叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 青春罗曼史——第四卷(a Romance Of Youth — Volume 4) 000001

2. 青春罗曼史——第四卷(a Romance Of Youth — Volume 4) 000002

3. 青春罗曼史——第四卷(a Romance Of Youth — Volume 4) 000003

4. 青春罗曼史——第四卷(a Romance Of Youth — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青春罗曼史——第四卷(A Romance of Youth — Volume 4)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ju:θ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ] [frɑ:n'swɑ:] ['kɑ:'pi:]
By FRANCOIS COPPEE
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tu:] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [mə'ri:ə][ænd; ənd] ['mɔ:ris] [hæd; həd][met]
It had been more than three months since Maria and Maurice had met
它 有 到过 更多的 比 三 几个月 自从 玛丽亚 和 莫里斯 有 遇见
[ə'gen] .
again .
再次 .

玛丽亚和莫里斯已经三个多月没有见面了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lu:vər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

One	day	the	young	man	went	to	the	Louvre	to	see	his	favorite	pictures	of
一	天	这	年轻的	男人	去	到	这	卢浮宫	到	看	他的	最喜欢的	图片	的

[ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	painters	of	the	Eighteenth	Century	.
这	画家	的	这	第十八	世纪	.

有一天，这位年轻人去卢浮宫欣赏他最喜欢的十八世纪画家的作品。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [drest] [ɪn]

His	attention	was	attracted	by	the	beautiful	hair	of	a	young	artist	dressed	in
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	美丽的	头发	的	一个	年轻的	艺术家	穿着	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

他的目光被一位身着黑衣的年轻艺术家的美丽秀发所吸引。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - ['pɔ:trɪts] .

who	was	copying	one	of	Rosalba's	portraits	.
WHO	曾是	复制	一	的	-	肖像	.

他当时正在临摹罗莎芭的一幅肖像画。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] [pæ'stel] ['ɑ:rtɪst] [hu:z] ['wʌndərf(ə)l] ['lɑ:ks] [dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔ:bər]

It	was	our	pretty	pastel	artist	whose	wonderful	locks	disturbed	all	the	daubers
它	曾是	我们的	漂亮的	粉彩	艺术家	谁	精彩的	锁	不安	全部	这	涂抹者

[ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,

in	the	museum	,
在	这	博物馆	,

那位漂亮的粉彩画家，她那迷人的秀发惊扰了博物馆里所有的画笔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['kʌlərɪsts] [aʊt] [ʌv; əv] - ['pju:p(ə)lz] [ðəm'selvz] .

and	which	made	colorists	out	of	Signol's	pupils	themselves	.
和	哪个	制成	色彩学家	出去	的	-	学生	他们自己	.

这使得西格诺尔的学生们自己也成为了色彩大师。

['mɔ:ris] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑ:pɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] :

Maurice	approached	the	copyist	,	and	then	both	exclaimed	at	once	:
莫里斯	接近	这	抄写员	,	和	然后	两个都	惊呼	在	一次	:

莫里斯走近抄写员，然后两人同时惊呼：

" [mædəmwə'zel] [mə'ri:ə] ! "

"	Mademoiselle	Maria	!	"
"	小姐	玛丽亚	!	"

“玛丽亚小姐！”

" [mə'sjɜ:r] ['mɔ:ris] !

"	Monsieur	Maurice	!
"	先生	莫里斯	!

“莫里斯先生！”

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi]

"	She	had	recognized	him	so	quickly	and	with	such	a	charming	smile	,	she
"	她	有	认可	他	所以	迅速地	和	和	这样的	一个	迷人	微笑	,	她

[hæd; həd] [nɑ:t] ,

had	not	,
有	不是	,

她很快就认出了他，而且笑容迷人，她当时并没有.....

[ðen] , [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ?

then	,	forgotten	him	?
然后	,	被遗忘的	他	?

然后，就把他忘了？

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɜ˞ː] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
When 什么时候 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **visit** 访问 **Pere** 佩雷 **Gerard** 杰拉德 **he** 他 **had** 有 **noticed** 注意到 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是
[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
displeased 不高兴 **with** 和 **him** 他 **;**

他以前去看望杰拉德神父时，注意到她对他并不生气；

[bʌt; bət]['æftə˞] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æt; ət][fɜ˞ːst] [saɪt] , [tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
but 但 **after** 后 **such** 这样的 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **,** , **at** 在 **first** 第一的 **sight** 视线 **,** , **to** 到 **obtain** 获得 **such** 这样的 **a** 一个 **greeting** 问候 **,** ,

但经过这么长时间，第一眼就得到这样的问候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] !
such 这样的 **a** 一个 **delighted** 高兴极了 **exclamation** 感叹 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **flattering** 奉承 **!**

如此欣喜的感叹——真是令人受宠若惊！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː; hə˞]['iːz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,
The 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **standing** 常设 **by** 经过 **her** 她 **easel** 画架 **,** , **with** 和 **his** 他的 **hat** 帽子 **off** 离开 **,** ,

站在她画架旁的年轻人，脱了帽子。

[soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt]['gɑːrmənts] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜː; hə˞]
so 所以 **graceful** 优美 **and** 和 **elegant** 优雅的 **in** 在 **his** 他的 **well** 出色地 **-** - **cut** 切 **garments** 服装 **,** , **began** 开始 **to** 到 **talk** 讲话 **with** 和 **her** 她
.
:
.

他身着剪裁合身的服装，举止优雅，风度翩翩，开始与她交谈。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] , [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpə˞][tɜːrmz] , [ʌv; əv][hɜː; hə˞] ['fɑːðɚz] [deθ] ;
He 他 **spoke** 辐 **first** 第一的 **,** , **in** 在 **becoming** 成为 **and** 和 **proper** 恰当的 **terms** 条款 **,** , **of** 的 **her** 她 **father's** 父亲的 **death** 死亡 **;** ;

他首先以恰当得体的措辞谈到了她父亲的去世；

[in'kwaiəd][fɔːr; fə˞][hɜː; hə˞] ['mʌðə˞] [ænd; ənd]['sɪstə˞] , [kən'grætjuleitid] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [bɪn]
inquired 询问 **for** 为了 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和 **sister** 姐姐 **,** , **congratulated** 恭喜 **himself** 他自己 **upon** 之上 **having** 拥有 **been** 到过
['rekəgnaɪzd] [ðʌs] ,
recognized 认可 **thus** 因此 **,** ,

他询问了她的母亲和妹妹的情况，并为自己得到这样的认可而感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊld]['kʌstəm] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
and 和 **then** 然后 **yielding** 屈服 **to** 到 **his** 他的 **bold** 大胆的 **custom** 风俗 **,** , **he** 他 **added** 额外 **:** :

然后，他顺应了自己的大胆习惯，补充道：

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜː˞st] .
" " **As** 作为 **to** 到 **myself** 我 **,** , **I** 我 **hesitated** 犹豫了一下 **at** 在 **first** 第一的 **.** .

至于我自己，起初我犹豫了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
You 你 **have** 有 **grown** 生长 **still** 仍然 **more** 更多的 **beautiful** 美丽的 **in** 在 **two** 二 **years** 年 **.** .

两年过去了，你变得更加美丽了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [wei] , [wɪtʃ] [ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] :
" " **As** 作为 **she** 她 **blushed** 脸红了 **,** , **he** 他 **continued** 持续 **,** , **in** 在 **a** 一个 **joking** 开玩笑 **way** 方式 **,** , **which** 哪个 **excused** 已原谅 **his** 他的 **audacity** 大胆 **:** :

"她脸红了，他却用开玩笑的语气继续说道，这为他的厚颜无耻开脱了：

" ['æmɪdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪʃəs] ,
" Amedee told me that you had become delicious ,
" 阿梅迪 讲述 我 那 你 有 变得 可口的 ,

阿梅迪告诉我，你变得很美味了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [der] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but now I hardly dare ask him for news of you .
但 现在 我 几乎 敢 问 他 为了 消息 的 你 .

但我现在几乎不敢向他打听你的消息。

['evər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ]
Ever since you have lived at Montmartre — and I know that he sees you
曾经 自从 你 有 居住地 在 蒙马特 — 和 我 知道 那 他 看到 你
['evri] ['sʌndeɪ] — [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
every Sunday — he has never offered to take me with him to pay my
每一个 星期日 — 他 有 绝不 提供 到 拿 我 和 他 到 支付 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

自从你住在蒙马特以来——我知道他每个星期天都会见到你——他从来没有提出带我一起去向你致敬。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [mædəmwə'zel] [mə'riːə] ,
Upon my word of honor , Mademoiselle Maria ,
之上 我的 单词 的 荣誉 , 小姐 玛丽亚 ,

我以我的荣誉担保，玛丽亚小姐

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] .
I believe that he is in love with you and as jealous as a Turk .
我 相信 那 他 是 在 爱 和 你 和 作为 嫉妒的 作为 一个 土耳其人 .

我相信他爱上了你，而且嫉妒心像土耳其人一样强。

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'fjuːzd] [bʌt; bət] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" She protested against it , confused but still smiling .
" 她 抗议 反对 它 , 使困惑 但 仍然 微笑 .

她对此表示抗议，虽然感到困惑，但脸上仍然带着微笑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [mə'riːə][hæd; həd] [kept] [kən'siːld] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]
if he had known of the dream that Maria had kept concealed in one corner
如果 他 有 已知 的 这 梦 那 玛丽亚 有 保留 暗 在 一 角落
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
of her heart ever since their first meeting .
的 她 心 曾经 自从 他们的 第一的 会议 .

如果他知道玛丽亚从他们初次相遇起就一直藏在心底深处的那个梦想就好了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [lʌvd]
If he had known that her only desire was to be chosen and loved
如果 他 有 已知 那 她 仅有的 欲望 曾是 到 是 选定 和 喜爱
[baɪ] [ðɪs] ['hænsəm] ['mɔːris] ,
by this handsome Maurice ,
经过 这 英俊的 莫里斯 ,

如果他早知道她唯一的愿望就是被英俊的莫里斯选中并爱护，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [pʊr] ['pɑːpə]['dʒɛrɑːrdz][brɪk] - [ə; eɪ] -

who	had	gone	through	their	house	and	among	poor	Papa	Gerard's	bric	-	a	-
WHO	有	已消失	通过	他们的	房子	和	之中	贫穷的	爸爸	杰拉德的	砖块	-	一个	-

['bræk][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] !

brac	like	a	meteor	!
支架	喜欢	一个	流星	!

那些家伙像流星一样闯进了他们的房子，又闯进了可怜的杰拉德爸爸的杂物堆里！

[waɪ] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ?

Why	not	,	after	all	?
为什么	不是	,	后	全部	?

为什么不呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [pə'zes] [ðæt] [greɪt] ['paʊər] , ['bjuːti] ?

Did	she	not	possess	that	great	power	,	beauty	?
做过	她	不是	具有	那	伟大的	力量	,	美丽	?

她难道不拥有美貌这种强大的力量吗?

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðə; ði][waɪz] ['luːɪs] , [hæd; həd]

Her	father	,	her	mother	,	and	even	her	sister	,	the	wise	Louise	,	had
她	父亲	,	她	母亲	,	和	甚至	她	姐姐	,	这	明智的	路易丝	,	有

['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

often	said	so	to	her	.
经常	说	所以	到	她	.

她的父亲、母亲，甚至她聪慧的姐姐路易丝，都曾这样对她说过。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	the	very	first	she	had	been	charmed	by	this	young	man	with	the
从	这	非常	第一的	她	有	到过	迷住了	经过	这	年轻的	男人	和	这

['goʊldən]['mʌstæʃ] mə'stæʃ] ,

golden	moustache	,
金的	胡子	,

从一开始，她就被这位留着金色胡须的年轻人迷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

and	the	ways	of	a	young	lord	;	she	had	hoped	to	please	him	,
和	这	方式	的	一个	年轻的	主	;	她	有	希望	到	请	他	,

她也懂得年轻领主的行事方式；她曾希望取悦他。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] ,

and	later	,	in	spite	of	poverty	and	death	,
和	之后	,	在	尽管如此	的	贫困	和	死亡	,

后来，尽管面临贫困和死亡，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑːli] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]

she	had	continued	to	be	intoxicated	with	this	folly	and	to	dream	of
她	有	持续	到	是	酣	和	这	蠢事	和	到	梦	的

[ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] [ə'genst] [griːf] ,

this	narcotic	against	grief	,
这	麻醉剂	反对	悲伤	,

她仍然沉醉于这种愚蠢之中，梦想着用这种麻醉剂来对抗悲伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

of	the	return	of	this	Prince	Charming	.
的	这	返回	的	这	王子	迷人	.

这位白马王子即将回归。

[pʊr] [mə'riːə] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːrtləs] ,
Poor **Maria** **,** **so** **good** **and** **so** **artless** **,**
贫穷的 玛丽亚 , 所以 好的 和 所以 不矫揉造作 ,

可怜的玛丽亚，那么善良，那么天真无邪。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] !
who **had** **been** **told** **too** **many** **times** **that** **she** **was** **pretty** **!**
WHO 有 到过 讲述 也 许多 时代 那 她 曾是 漂亮的 !

她被夸漂亮太多次了!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [tʃaɪld] !
Poor **little** **spoiled** **child** **!**
贫穷的 小的 被宠坏了 孩子 !

可怜的小娇生惯养的孩子!

[wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['lɪt(ə)l][mə'riːə] , ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
When **he** **left** **you** **yesterday** **,** **little** **Maria** **,** **after** **half** **an** **hour's** **pleasing** **conversation**
什么时候 他 左边 你 昨天 , 小的 玛丽亚 , 后 一半 一个 小时 令人愉悦 对话
,
,
,

小玛丽亚，昨天他离开你的时候，你们聊了半个小时，气氛很愉快。

['mɔːris] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋli] : " [duː][nɑːt] [tel] [ˌviːoʊ'lɛt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
Maurice **said** **to** **you** **jokingly** **:** **"** **Do** **not** **tell** **Violette** **,** **above** **all** **,** **that** **we** **have**
莫里斯 说 到 你 开玩笑地 : " 做 不是 告诉 维奥莱特 , 多于 全部 , 那 我们 有
[met] .
met **.**
遇见 .

莫里斯开玩笑地对你说："千万不要告诉维奥莱特我们已经见过面了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][best] [frend] .
I **should** **lose** **my** **best** **friend** **.**
我 应该 失去 我的 最好的 朋友 .

我应该会失去我最好的朋友。

" [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['æmɪdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld] ['niːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɔːr]
" **You** **not** **only** **said** **nothing** **to** **Amedee** **,** **but** **you** **told** **neither** **your** **mother** **nor**
" 你 不是 仅有的 说 没有什么 到 阿梅迪 , 但 你 讲述 两者都不 你的 母亲 也不
[jʊr; jər]['sɪstər] .
your **sister** **.**
你的 姐姐 .

你不仅没有告诉阿梅代，也没有告诉你的母亲和姐姐。

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][waɪz] ,
For **Louise** **and** **Madame** **Gerard** **are** **prudent** **and** **wise** **,**
为了 路易丝 和 夫人 杰拉德 是 谨慎 和 明智的 ,

因为路易丝和杰拉德夫人谨慎而明智，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ræʃ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [ə'kɔst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
and **they** **would** **tell** **you** **to** **avoid** **this** **rash** **fellow** **who** **has** **accosted** **you** **in** **a**
和 他们 会 告诉 你 到 避免 这 皮疹 同伴 WHO 有 被骚扰 你 在 一个
['pʌblɪk] [pleɪs] ,
public **place** **,**
民众 地方 ,

他们会告诉你避开这个在公共场所骚扰你的鲁莽家伙。

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
and **has** **told** **you** **at** **once** **that** **you** **are** **beautiful** **and** **beloved** **.**
和 有 讲述 你 在 一次 那 你 是 美丽的 和 心爱 .

并且立刻告诉你，你很漂亮，很受人喜爱。

[ðeɪ] [wʊd] [skoʊld][juː; jʊ] ;
They would scold you ;
他们 会 骂 你 ;

他们会责骂你;

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ;
they would tell you that this young man is of a rich and distinguished family ;
他们 会 告诉 你 那 这 年轻的 男人 是 的 一个 富有的 和 杰出的 家庭 ;

他们会告诉你，这个年轻人出身于一个富裕显赫的家庭;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
that his mother has great ambitions for him ;
那 他的 母亲 有 伟大的 抱负 为了 他 ;

他的母亲对他寄予厚望;

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][oʊld] [blæk] [dres] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] -
that you have only your old black dress and beautiful eyes , and to -
那 你 有 仅有的 你的 老的 黑色的 裙子 和 美丽的 眼睛 , 和 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

你只有那件旧黑裙和美丽的眼睛，而明天，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] ,
when you return to the Louvre ,
什么时候 你 返回 到 这 卢浮宫 ,

当你回到卢浮宫时，

['mædəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr'self] [nɪr] [jʊr; jər]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
Madame Gerard will establish herself near your easel and discourage the
夫人 杰拉德 将要 建立 她自己 靠近 你的 画架 和 阻碍 这
[jʌŋ] ['gælənt] .
young gallant .
年轻的 英勇 .

杰拉德夫人会待在你的画架附近，让这位年轻的绅士灰心丧气。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][mə'riːə] , [juː; jʊ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['luːɪs] !
But , little Maria , you conceal it from your mother and Louise !
但 , 小的 玛丽亚 , 你 隐藏 它 从 你的 母亲 和 路易丝 !

但是，小玛丽亚，你要瞒着你妈妈和路易丝!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] !
You have a secret from your family !
你 有 一个 秘密 从 你的 家庭 !

你对家人隐瞒了一个秘密!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [twɑː'let] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [twɪst] [ʌp][jʊr; jər]
To - morrow when you make your toilette before the mirror and twist up your
到 - 明天 什么时候 你 制作 你的 厕所 前 这 镜子 和 捻 向上 你的
['goʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

明天当你对着镜子梳妆打扮，挽起你金色的秀发时，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]['vænəti] .
your heart will beat with hope and vanity .
你的 心 将要 打 和 希望 和 虚荣 .

你的心将因希望和虚荣而跳动。

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [hɪr]

In	the	Louvre	your	attention	will	be	distracted	from	your	work	when	you	hear
在	这	卢浮宫	你的	注意力	将要	是	愣	从	你的	工作	什么时候	你	听到

[ə; eɪ]['mænz][step] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gæləri] ,

a	man's	step	resound	in	a	neighboring	gallery	,
一个	男人的	步	回响	在	一个	邻接	画廊	,

在卢浮宫里，如果你听到隔壁展厅传来男人的脚步声，你的注意力就会从工作中分散开来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːris] [ə'raivz] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['trʌbld] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ]

and	when	Maurice	arrives	you	will	doubtless	be	troubled	,	but	very	much
和	什么时候	莫里斯	到达	你	将要	毫无疑问	是	麻烦	,	但	非常	很多

[sər'praɪzd] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [ɑː] !

surprised	and	not	displeased	,	ah	!
惊讶	和	不是	不高兴	,	啊	!

当莫里斯到来时，你无疑会感到不安，但也会感到非常惊讶，而不是不高兴，啊！

['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] .

only	too	much	pleased	.
仅有的	也	很多	高兴	.

非常高兴。

['lɪt(ə)l] [mə'riːə] , ['lɪt(ə)l] [mə'riːə] , [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [naʊ] .

Little	Maria	,	little	Maria	,	he	talks	to	you	in	a	low	tone	now	.
小的	玛丽亚	,	小的	玛丽亚	,	他	会谈	到	你	在	一个	低的	语气	现在	.

小玛丽亚，小玛丽亚，他现在用低沉的声音跟你说话。

[hɪz; ɪz][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] ['veri] [nɪr] [jʊr; jər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] ['loʊər]

His	blond	moustache	is	very	near	your	cheek	,	and	you	do	well	to	lower
他的	金发	胡子	是	非常	靠近	你的	脸颊	,	和	你	做	出色地	到	降低

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

他的金色胡须离你的脸颊很近，你最好低下头。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

for	I	see	a	gleam	of	pleasure	under	your	long	lashes	.
为了	我	看	一个	闪耀	的	乐趣	在下面	你的	长的	睫毛	.

因为我看到你长长的睫毛下闪过一丝愉悦的光芒。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [nɔːr][jʊr; jər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fæst][hiː; hi][wɜːrks] ,

I	do	not	hear	what	he	says	,	nor	your	replies	;	but	how	fast	he	works	,
我	做	不是	听到	什么	他	说道	,	也不	你的	回复	;	但	如何	快速地	他	作品	,

我没听到他说了什么，也没听到你们的回答；但我能感受到他工作的速度有多快。

[haʊ] [hiː; hi] [geɪnz] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] !

how	he	gains	your	confidence	!
如何	他	收益	你的	信心	!

他是如何赢得你的信任的！

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l] [mə'riːə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [baɪ][jʊr; jər]['iːz(ə)l]

You	will	compromise	yourself	,	little	Maria	,	if	you	keep	him	too	long	by	your	easel
你	将要	妥协	你自己	,	小的	玛丽亚	,	如果	你	保持	他	也	长的	经过	你的	画架

.

:

.

小玛丽亚，如果你让他待在你的画架旁太久，你会对自己不利的。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wɪl] [suːn] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [koʊt] ,

Four	o'clock	will	soon	strike	,	and	the	watchman	in	the	green	coat	,
四	点钟	将要	很快	罢工	,	和	这	守望者	在	这	绿色的	外套	,

四点钟快到了，穿绿外套的守夜人，

[huː] [ɪz] [snuːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wɑːtoʊz] [dɪˈzaɪnz] , [wɪl] [əˈraʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] , [stretʃ] [hɪz; ɪz]
who **is** **snoozing** **before** **Watteau's** **designs** **,** **will** **arouse** **from** **his** **torpor** **,** **stretch** **his**
WHO 是 想睡 前 瓦托的 设计 , 将要 引起 从 他的 麻木 , 拉紧 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

那些在华托的设计图前打盹的人，将会从昏昏欲睡的状态中醒来，伸展双臂。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [get] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] " [taɪm] [tuː; tə][kloʊz] .
look **at** **his** **watch** **,** **get** **up** **from** **his** **seat** **,** **and** **call** **out** **"** **Time** **to** **close** **.**
看 在 他的 手表 , 得到 向上 从 他的 座位 , 和 称呼 出去 " 时间 到 关闭 .

他看了看手表，从座位上站起来，喊道："关门时间到了。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [əˈlaʊ] ['mɔːris] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ]
" **Why** **do** **you** **allow** **Maurice** **to** **help** **you** **arrange** **your** **things** **,** **to** **accompany** **you**
" 为什么 做 你 允许 莫里斯 到 帮助 你 安排 你的 事物 , 到 陪伴 你
[θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] ,
through **the** **galleries** **,**
通过 这 画廊 ,

"你为什么允许莫里斯帮你整理东西，陪你参观展厅？"

['kæriɪŋ] [jʊr; jər][bɑːks][ʌv; əv][pæ'stelz] ?
carrying **your** **box** **of** **pastels** **?**
携带 你的 盒子 的 粉彩 ?

你带着你的那盒粉彩颜料吗?

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['læŋki][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn]['kɑːr, ˌkɑː'reɪ] , [huː] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] ,
The **long** **,** **lanky** **girl** **in** **the** **Salon** **Carre** **,** **who** **affects** **the** **English** **ways** **,**
这 长的 , 瘦长的 女孩 在 这 沙龙 卡雷 , WHO 影响 这 英语 方式 ,

沙龙卡雷厅里那个身材修长、举止做作的英国女孩

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] " [vjɛrʒ] [ˌeɪ 'juː] - [vɜːrt] ,
the **one** **who** **will** **never** **finish** **copying** **the** **"** **Vierge** **au** **coussin** **vert** **,**
这 一 WHO 将要 绝不 结束 复制 这 " 维尔日 au - 垂直 ,

永远也抄不完"绿色睡袍圣母"的人

" [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['luːvər] [kɔːrt] .
" **has** **followed** **you** **into** **the** **Louvre** **court** **.**
" 有 随后 你 进入 这 卢浮宫 法庭 .

"已经跟随你进入了卢浮宫庭院。

[teɪk] [ker] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] , ['enviəs] ['kriːtʃər] ,
She **has** **noticed** **,** **envious** **creature** **,**
她 有 注意到 , 羡慕 生物 ,

她注意到了，嫉妒的家伙。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pænjən] ,
that **you** **are** **very** **much** **moved** **as** **you** **take** **leave** **of** **your** **companion** **,**
那 你 是 非常 很多 已搬 作为 你 拿 离开 的 你的 伴侣 ,

你与同伴告别时非常感动，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][let][jʊr; jər][hænd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz] !
and **that** **you** **let** **your** **hand** **remain** **for** **a** **second** **in** **his** **!**
和 那 你 让 你的 手 保持 为了 一个 第二 在 他的 !

而且你还让你的手在他的手中停留了一秒钟!

[ðɪs] [oʊld] [meɪd] - [ə; eɪ] - - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vaɪpərz] [tʌŋ] .

This	old	maid	'	a	l'anglaise	'	has	a	viper's	tongue	.
这	老的	女佣	-	一个	-	-	有	一个	蝰蛇的	舌头	.

这个老处女"a l'anglaise"有条毒蛇的舌头。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːvər] ,

To	-	morrow	you	will	be	the	talk	of	the	Louvre	,
到	-	明天	你	将要	是	这	讲话	的	这	卢浮宫	,

明天你将成为卢浮宫的热门话题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [wɪl] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪ'koʊl] ['di'i'es] [boʊz] - [aːts] - , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] -

and	the	gossip	will	spread	to	the	'	Ecole	des	Beaux	-	Arts	'	,	even	to	Signol's
和	这	闲话	将要	传播	到	这	-	学校	德斯	美男子	-	艺术	-	,	甚至	到	-

['stuːdioʊ] ,

studio	,
工作室	,

流言蜚语会传到巴黎美术学院，甚至传到西格诺尔的工作室。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['dɔːbər] , [jʊr; jər] [rɪ'spektfl] [əd'maɪərəz] , [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]

where	the	two	daubers	,	your	respectful	admirers	,	who	think	of	cutting	their
在哪里	这	二	涂抹者	,	你的	尊重	仰慕者	,	WHO	思考	的	切割	他们的

[θroʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

throats	in	your	honor	,
喉咙	在	你的	荣誉	,

那两个涂油蜂，你尊敬的仰慕者，为了向你致敬，甚至想割喉自尽。

[wɪl] [ə'kɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [wel] , [ðə; ði] ['prɪti] [pæs'telɪst] !

will	accost	each	other	with	a	"	Well	,	the	pretty	pastellist	!
将要	招呼	每个	其他	和	一个	"	出色地	,	这	漂亮的	粉彩画家	!

会互相打趣说："嗯，这位漂亮的粉彩画家！"

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

Yes	,	I	know	,	she	has	a	lover	.
是的	,	我	知道	,	她	有	一个	情人	.

是的，我知道，她有情人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lʌvər] !

"	If	it	was	only	a	lover	!
"	如果	它	曾是	仅有的	一个	情人	!

"如果只是个恋人就好了！"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] [pæs'telɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerləs] ,

But	the	pretty	pastellist	has	been	very	careless	,
但	这	漂亮的	粉彩画家	有	到过	非常	粗心	,

但是这位漂亮的粉彩画家却非常粗心大意。

[mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [driːm] [ʌv; əv] .

more	foolish	than	the	old	maid	or	the	two	young	fellows	dream	of	.
更多的	愚蠢	比	这	老的	女佣	或者	这	二	年轻的	伙伴们	梦	的	.

比老处女或两个年轻人的梦想还要愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

It	is	so	sweet	to	hear	him	say	:	"	I	love	you	!
它	是	所以	甜的	到	听到	他	说	:	"	我	爱	你	!

听到他说："我爱你！"真是太甜蜜了！

" [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv]

"	and	so	delicious	to	listen	for	the	question	:	"	And	you	,	do	you	love
"	和	所以	可口的	到	听	为了	这	问题	:	"	和	你	,	做	你	爱

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

me	a	little	?
我	一个	小的	?

"聆听这个问题真是令人愉悦：'你，你爱我吗？'

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['daɪɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [jes] !
" when she is dying to say , " Yes !
" 什么时候 她 是 垂死 到 说 , " 是的 !

当她非常想说"是的！"的时候

" ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n]['ʌndər]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['ɑːrd(ə)nt]
" Bending her head and blushing with confusion under Maurice's ardent
" 弯曲 她 头 和 脸红 和 困惑 在下面 莫里斯的 热心
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

"在莫里斯炽热的目光下，她低下头，羞红了脸，满脸是困惑。"

[ðə; ði] ['prɪti] [mə'riːə]['ɛndz][baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] " [jes] .
the pretty Maria ends by murmuring the fatal " Yes .
这 漂亮的 玛丽亚 结束 经过 淙淙 这 致命的 " 是的 .

美丽的玛丽亚最后喃喃地说出了致命的"是的"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['mɔːris] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Then she sees Maurice turn pale with joy , and he says to her ,
" 然后 她 看到 莫里斯 转动 苍白 和 喜悦 , 和 他 说道 到 她 ,

"然后她看见莫里斯喜极而泣，脸色苍白，他对她说：

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ; [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [bɔːz] .
" I must talk to you alone ; not before these bores .
" 我 必须 讲话 到 你 独自的 ; 不是 前 这些 钻孔 .

我必须单独和你谈谈，不能当着这些无聊的人的面谈。

" [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [bʌt; bət] [haʊ] ?
" She replies : " But how ?
" 她 回复 : " 但 如何 ?

她回答说："但是怎么做呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

" [ðen] [hiː; hi][æsks] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
" Then he asks whether she does not trust him ,
" 然后 他 问 无论 她 做 不是 相信 他 ,

然后他问她是不是不信任他，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
whether she does not believe him to be an honest man ,
无论 她 做 不是 相信 他 到 是 一个 诚实的 男人 ,

她是否相信他是个诚实的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [lʊks] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [wʊd] .
and the young girl's looks say more than any protestation would .
和 这 年轻的 女孩们 看起来 说 更多的 比 任何 断言 会 .

小女孩的表情胜过任何抗议。

" [wel] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well ! to - morrow morning at ten o'clock — instead of coming to the
" 出色地 ! 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 — 反而 的 未来 到 这

"好吧！明天早上十点——而不是来……"

['luːvər] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
Louvre — will you ?
卢浮宫 — 将要 你 ?

卢浮宫——你会去吗?

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [kei] [ˌdɔr'seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	will	wait	for	you	on	the	Quai	d'Orsay	,	before	the
我	将要	等待	为了	你	在	这	码头	奥赛	,	前	这

我会在奥赛码头等你，就在.....

[seɪnt] - [klaʊd] [pɪr] .

Saint	-	Cloud	pier	.
圣	-	云	码头	.

圣克卢码头。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	She	was	there	at	the	appointed	hour	,	overwhelmed	with	emotion	and
"	她	曾是	那里	在	这	任命	小时	,	不堪重负	和	情感	和

['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

ready	to	faint	.
准备好	到	头晕的	.

"她准时到达，情绪激动，几乎要晕倒了。"

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

He	took	her	by	the	arm	and	led	her	aboard	the	boat	.
他	采取	她	经过	这	手臂	和	引领	她	船上	这	船	.

他挽着她的胳膊，领着她上了船。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] .

"	Do	you	see	,	now	we	are	almost	alone	.
"	做	你	看	,	现在	我们	是	几乎	独自的	.

你看，现在我们几乎孤身一人了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Give	me	the	pleasure	of	wandering	through	the	fields	with	you	.
给	我	这	乐趣	的	漫游	通过	这	字段	和	你	.

让我享受与你一起漫步田野的乐趣吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .

It	is	such	beautiful	weather	.
它	是	这样的	美丽的	天气	.

天气真好。

[biː; bi] ['træŋkwɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] .

Be	tranquil	,	we	shall	return	early	.
是	宁静	,	我们	将	返回	早期的	.

别担心，我们会早点回来。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] !

"	Oh	,	the	happy	day	!
"	哦	,	这	快乐的	天	!

"哦，多么高兴的一天！"

[mə'riːə] [siːz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['mɔːris] ,

Maria	sees	pass	before	her	,	as	she	is	seated	beside	Maurice	,
玛丽亚	看到	经过	前	她	,	作为	她	是	坐着	旁	莫里斯	,

玛丽亚坐在莫里斯旁边，看到眼前的景象，

[huː] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [huːz] [glɑːnsiz] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

who	is	whispering	in	her	ear	loving	words	and	whose	glances	cover	her	with
WHO	是	耳语	在	她	耳朵	爱	字	和	谁	眼神	覆盖	她	和

[kə'resɪs] ,

caresses	,
爱抚	,

谁在她耳边轻声细语，谁的目光充满爱抚地注视着她，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [vjuːz] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	if	in	a	dream	,	views	of	Paris	that	were	not	familiar	to	her	,
作为	如果	在	一个	梦	,	浏览	的	巴黎	那	是	不是	熟悉的	到	她	,

仿佛置身梦境，眼前是她从未见过的巴黎景色。

[haɪ] [wɔːlz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ðen] [ðə; ði] [ber] ['sʌbəːb] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

high	walls	,	arches	of	bridges	,	then	the	bare	suburbs	,	the	smoking
高的	墙壁	,	拱门	的	桥梁	,	然后	这	裸	郊区	,	这	吸烟

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [grɛ'nɛl] ,

manufactories	of	Grenelle	,
工厂	的	格勒内尔	,

高墙、拱桥，然后是光秃秃的郊区，格勒内尔冒着浓烟的工厂。

[ðə; ði] [bʌs] [mə'dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊts][ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

the	Bas	Meudon	,	with	its	boats	and	public	-	houses	.
这	巴斯	默东	,	和	它是	船	和	民众	-	房屋	.

下默东河，那里有船只和酒馆。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['vɜːrdʒər]

At	last	,	on	the	borders	of	the	stream	,	the	park	with	its	extensive	verdure
在	最后的	,	在	这	边界	的	这	溪流	,	这	公园	和	它是	广泛的	绿意盎然

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

最后，在溪流的岸边，出现了绿树成荫的公园。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] ,

They	wandered	there	for	a	long	time	under	the	chestnut	-	trees	,
他们	漫步	那里	为了	一个	长的	时间	在下面	这	板栗	-	树木	,

他们在栗树下徘徊了很久，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fruːt][ɪn][ɪts] [griːn] ['ʃɛlz] .

loaded	with	their	fruit	in	its	green	shells	.
已加载	和	他们的	水果	在	它是	绿色的	贝壳	.

它们身上挂满了绿色果壳里的果实。

[ðə; ði] [sʌn] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	sun	,	filtering	through	the	foliage	,	dotted	the	walks	with	patches	of	light	,
这	太阳	,	过滤	通过	这	叶子	,	虚线	这	散步	和	补丁	的	光	,

阳光透过树叶，在林间小路上洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] ['mɔːris] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][mə'riːə] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

and	Maurice	continued	to	repeat	to	Maria	that	he	loved	her	;
和	莫里斯	持续	到	重复	到	玛丽亚	那	他	喜爱	她	;

莫里斯继续向玛丽亚重复说他爱她；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] !

that	he	had	never	loved	any	one	but	her	!
那	他	有	绝不	喜爱	任何	一	但	她	!

他从未爱过除她以外的任何人！

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət]

that	he	had	loved	her	from	the	very	first	time	that	he	saw	her	at
那	他	有	喜爱	她	从	这	非常	第一的	时间	那	他	锯	她	在

['pɝː] ['dʒɛrɑːrdz] ,

Pere	Gerard's	,
佩雷	杰拉德的	,

他从在杰拉德神父家第一次见到她起就爱上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	that	neither	time	nor	absence	had	been	able	to	drive	away	the
和	那	两者都不	时间	也不	缺席	有	到过	有能力的	到	驾驶	离开	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

remembrance	of	her	.
纪念	的	她	.

时间和离别都无法驱散人们对她的记忆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

And	at	this	moment	he	imagined	that	it	was	true	.
和	在	这	片刻	他	想象	那	它	曾是	真的	.

在这一刻，他觉得这是真的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

He	did	not	think	that	he	was	telling	a	lie	.
他	做过	不是	思考	那	他	曾是	讲述	一个	说谎	.

他并不认为自己在说谎。

[æz; əz] [tuː; tə] [pʊr] [mə'riːə] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] !

As	to	poor	Maria	,	do	not	be	too	severe	upon	her	!
作为	到	贫穷的	玛丽亚	,	做	不是	是	也	严重	之上	她	!

至于可怜的玛丽亚，请不要对她太苛刻！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

think	of	her	youth	,	her	poverty	and	imprisonment	—	she	was
思考	的	她	青年	,	她	贫困	和	监禁	—	她	曾是

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

overwhelmed	with	happiness	.
不堪重负	和	幸福	.

想想她的童年、她的贫困和牢狱之灾——她当时感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	could	think	of	nothing	to	say	,	and	,	giving	herself	up	into	the	young
她	可以	思考	的	没有什么	到	说	,	和	,	给予	她自己	向上	进入	这	年轻的

['mænz] [ɑːrmz] ,

man's	arms	,
男人的	武器	,

她一时语塞，不知该说什么，于是便投入了那个年轻人的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

she	had	hardly	the	strength	to	turn	upon	him	,	from	time	to	time	,
她	有	几乎	这	力量	到	转动	之上	他	,	从	时间	到	时间	,

她几乎没有力气时不时地反抗他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

her	eyes	tortured	with	love	.
她	眼睛	受折磨	和	爱	.

她的眼神因爱而痛苦。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] ?

Is	it	necessary	to	tell	how	she	succumbed	?
是	它	必要的	到	告诉	如何	她	屈服了	?

有必要说她是如何屈服的吗?

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [daɪnd] ?

how	they	went	to	a	restaurant	and	dined	?
如何	他们	去	到	一个	餐厅	和	用餐	?

他们是怎么去餐厅吃饭的?

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hevi] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃæm'peɪn] ,

Emotion	,	the	heavy	heat	of	the	afternoon	,	champagne	,
情感	,	这	重的	热	的	这	下午	,	香槟酒	,

情绪、午后的酷热、香槟

[ðæt] ['goʊldən] [waɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [stʌnd] [ðə; ði] [ɪm'pru:d(ə)nt] [tʃaɪld] .

that	**golden**	**wine**	**that**	**she**	**tasted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**stunned**	**the**	**imprudent**	**child**	**.**
那	金的	葡萄酒	那	她	尝过	为了	这	第一的	时间	,	目瞪口呆	这	轻率的	孩子	.

她第一次品尝到的那杯金黄色的葡萄酒，让这个鲁莽的孩子惊呆了。

[hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [slɪps] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] - ['pɪloʊ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] .

Her	**charming**	**head**	**slips**	**down**	**upon**	**the**	**sofa**	**-**	**pillow**	**,**	**she**	**is**	**nearly**	**fainting**	**.**
她	迷人	头	滑倒	向下	之上	这	沙发	-	枕头	,	她	是	几乎	昏厥	.

她那迷人的头滑落到沙发靠垫上，几乎要晕倒了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [wɔ:rm] , " [sed] ['mɔ:ris] .

"	**You**	**are**	**too**	**warm**	**,**	**"**	**said**	**Maurice**	**.**
"	你	是	也	温暖的	,	"	说	莫里斯	.

“你太热了，”莫里斯说。

" [ðɪs] [braɪt] [laɪt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪl] .

"	**This**	**bright**	**light**	**makes**	**you**	**ill**	**.**
"	这	明亮的	光	制作	你	患病的	.

“这种强光会让你生病。”

" [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

"	**He**	**draws**	**the**	**curtains**	**;**	**they**	**are**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
"	他	平局	这	窗帘	;	他们	是	在	这	黑暗	,

他拉上窗帘；他们陷入了黑暗中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] , [aɪz] ,

and	**he**	**takes**	**the**	**young**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**covering**	**her**	**hands**	**,**	**eyes**	**,**
和	他	需要	这	年轻的	女孩	在	他的	武器	,	覆盖	她	双手	,	眼睛	,

[ænd; ənd] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

and	**lips**	**with**	**kisses**	**.**
和	嘴唇	和	吻	.

他将小女孩抱在怀里，用吻覆盖住她的双手、眼睛和嘴唇。

['daʊtləs] [hi:; hi] [swɛəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz] [waɪf] .

Doubtless	**he**	**swears**	**to**	**her**	**that**	**she**	**shall**	**be**	**his**	**wife**	**.**
毫无疑问	他	发誓	到	她	那	她	将	是	他的	妻子	.

毫无疑问，他向她发誓，她将成为他的妻子。

[hi:; hi] [æsks] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	**asks**	**only**	**a**	**little**	**time**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**in**	**which**	**to**	**prepare**	**his**	**mother**	**,**
他	问	仅有的	一个	小的	时间	,	一个	很少	周	,	在	哪个	到	准备	他的	母亲	,

他只请求一点时间，几周时间，让他为母亲做准备。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mædəm] ['rɑ:dʒər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

the	**ambitious**	**Madame**	**Roger**	**,**	**for**	**his**	**unexpected**	**marriage**	**.**
这	雄心勃勃	夫人	罗杰	,	为了	他的	意外	婚姻	.

雄心勃勃的罗杰夫人，因为他出人意料的婚姻。

[mə'ri:ə] ['nevər] [dauts] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æn; ən] [ɪn'tens] [ʃeɪm] ,

Maria	**never**	**doubts**	**him**	**,**	**but**	**overcome**	**by**	**her**	**fault**	**,**	**she**	**feels**	**an**	**intense**	**shame**	**,**
玛丽亚	绝不	疑虑	他	,	但	克服	经过	她	过错	,	她	感觉	一个	激烈的	耻辱	,

玛丽亚从未怀疑过他，但因自己的过错而感到无比羞愧。

[ænd; ənd] ['beriz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['ʃoʊldər] .

and	**buries**	**her**	**face**	**on**	**her**	**lover's**	**shoulder**	**.**
和	埋葬	她	脸	在	她	恋人的	肩膀	.

她将脸埋在爱人的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðen] , [ðə; ði] ['gɪlti] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

She	thinks	then	,	the	guilty	girl	,	of	her	past	;	of	her	innocence	and
她	思考	然后	,	这	有罪的	女孩	,	的	她	过去的	;	的	她	无辜	和

['pɑ:vərti] ,

poverty	,
贫困	,

她，这个有罪的女孩，想起了自己的过去；想起了自己的天真和贫穷。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [hoʊm] ; [hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

of	her	humble	but	honest	home	;	her	dead	father	,	her	mother	and
的	她	谦逊的	但	诚实的	家	;	她	死的	父亲	,	她	母亲	和

['sɪstər] — - [hɜ:r; hər] [tu:] ['mʌðərz] ,

sister	—	-	her	two	mothers	,
姐姐	—	-	她	二	母亲们	,

她来自一个简朴但诚实的家庭；她已故的父亲，她的母亲和妹妹——她的两位母亲，

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] — - [hu:] [jet] [kɔ:l][hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l][wʌn] " [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər][hɜ:r; hər]

properly	speaking	—	-	who	yet	call	her	"	little	one	"	and	always	consider	her
适当地	请讲	—	-	WHO	然而	称呼	她	"	小的	一	"	和	总是	考虑	她

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	a	child	,
作为	一个	孩子	,

严格来说——那些仍然称她为"小家伙"，并且总是把她当作孩子的人，

[æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ɔ:l][ɪts]['pjʊrəti] .

an	infant	in	all	its	purity	.
一个	婴儿	在	全部	它是	纯度	.

一个纯洁无瑕的婴儿。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ][ðer; ðər][æt; ət]

She	feels	impressed	with	her	sin	,	and	wishes	that	she	might	die	there	at
她	感觉	印象深刻	和	她	罪	,	和	愿望	那	她	可能	死	那里	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她对自己的罪行感到痛心疾首，希望自己能立刻死在那里。

[oʊ] ! [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bi:; bi] ['tʃærətəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [wi:k] [mə'ri:ə] ,

Oh	!	I	beg	of	you	,	be	charitable	to	the	poor	,	weak	Maria	,
哦	!	我	求	的	你	,	是	慈善	到	这	贫穷的	,	虚弱的	玛丽亚	,

哦！我恳求你们，请善待可怜虚弱的玛丽亚吧！

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] !

for	she	is	young	and	she	must	suffer	!
为了	她	是	年轻的	和	她	必须	遭受	!

因为她还年轻，她必须受苦！

['mɔ:ris] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ræskl] , ['æftər][ɔ:l] ;

Maurice	was	not	a	rascal	,	after	all	;
莫里斯	曾是	不是	一个	恶棍	,	后	全部	;

莫里斯终究不是个恶棍；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

he	was	in	earnest	when	he	promised	to	marry	her	without	delay	.
他	曾是	在	认真	什么时候	他	承诺	到	结婚	她	没有	延迟	.

他承诺会立即娶她，这话是认真的。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ment] [tu:; tə][æd'mɪt][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][nekst][deɪ] ;

He	even	meant	to	admit	all	to	his	mother	the	next	day	;
他	甚至	意思是	到	承认	全部	到	他的	母亲	这	下一个	天	;

他甚至打算第二天就把一切都告诉母亲；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪm'poʊzɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	saw	her	she	never	had	appeared	so	imposing	to	him	,
但	什么时候	他	锯	她	她	绝不	有	出现	所以	气势磅礴	到	他	,

但当他见到她时，他从未觉得她如此令人敬畏。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [her] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [kæp] .

with	her	gray	hair	under	her	widow's	cap	.
和	她	灰色的	头发	在下面	她	寡妇的	帽	.

她灰白的头发藏在寡妇帽下面。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrfl] [siːnz] , [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]

He	shivered	as	he	thought	of	the	tearful	scenes	,	the	reproaches	and
他	瑟瑟发抖	作为	他	想法	的	这	内牛满面	场景	,	这	责备	和

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

想到那些泪流满面的场景、责备和愤怒，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] : " [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	indolence	he	said	to	himself	:	"	Upon	my	honor	,	I	will	do	it
和	在	他的	懒惰	他	说	到	他自己	:	"	之上	我的	荣誉	,	我	将要	做	它

['leɪtər] !

later	!
之后	!

他懒散地对自己说："以我的荣誉起誓，我以后再做吧！"

" [hiː; hi] [lʌvz] [mə'riːə]['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	loves	Maria	after	his	fashion	.
"	他	爱	玛丽亚	后	他的	时尚	.

"他以自己的方式爱着玛丽亚。"

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	is	faithful	to	her	,
他	是	忠实	到	她	,

他对她忠贞不渝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	when	she	steals	away	an	hour	from	her	work	to	come	to	see
和	什么时候	她	偷窃	离开	一个	小时	从	她	工作	到	来	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当她从工作中抽出一个小时来看他时，

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .

he	is	uneasy	at	the	least	delay	.
他	是	不安	在	这	至少	延迟	.

他最怕的就是耽搁。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

She	is	truly	adorable	,
她	是	真的	可爱的	,

她真是太可爱了。

['oʊnli] ['mɔːris] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] ,

only	Maurice	does	not	like	the	unhappy	look	that	she	wears	when	she	asks	him	,
仅有的	莫里斯	做	不是	喜欢	这	不开心	看	那	她	穿着	什么时候	她	问	他	,

只有莫里斯不喜欢她问他时脸上那不高兴的表情。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

in	a	trembling	voice	:	"	Have	you	spoken	to	your	mother	?
在	一个	发抖	嗓音	:	"	有	你	说	到	你的	母亲	?

他颤抖着声音说："你和你妈妈谈过了吗？"

" [hiː; hi] [imˈbreisiz] [hɜːr; hər] , [ˌriːəˈʃuəz] [hɜːr; hər] .

"	He	embraces	her	,	reassures	her	.
"	他	拥抱	她	,	令人放心	她	.

他拥抱她，安慰她。

" [biː; bi] [ˈiːzi] .

"	Be	easy	.
"	是	简单的	.

放轻松点。

[liːv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Leave	me	time	to	arrange	it	.
离开	我	时间	到	安排	它	.

请给我一些时间安排。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈplekst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	The	truth	is	,	that	now	he	begins	to	be	perplexed	at	the	idea	of	this
"	这	真相	是	,	那	现在	他	开始	到	是	困惑	在	这	主意	的	这

[ˈmærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

“事实上，他现在开始对这段婚姻感到困惑。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈveri] [wel] ;

It	is	his	duty	,	he	knows	that	very	well	;
它	是	他的	责任	,	他	知道	那	非常	出色地	;

这是他的职责，他非常清楚这一点；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈtwenti] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] [jet] .

but	he	is	not	twenty	three	years	old	yet	.
但	他	是	不是	二十	三	年	老的	然而	.

但他还没满23岁。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] .

There	is	no	hurry	.
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːti] ?

After	all	,	is	it	duty	?
后	全部	,	是	它	责任	?

毕竟，这是职责所在吗?

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈjiːldɪd] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

the	little	one	yielded	easily	enough	.
这	小的	一	产生	容易地	足够的	.

小家伙很轻松地就屈服了。

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?

Has	he	not	the	right	to	test	her	and	wait	a	little	?
有	他	不是	这	正确的	到	测试	她	和	等待	一个	小的	?

他难道没有权利试探她一下，再等等吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] .

It	is	what	his	mother	would	advise	him	,	he	is	certain	.
它	是	什么	他的	母亲	会	建议	他	,	他	是	肯定	.

他确信，这是他母亲会给他的建议。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	is	the	only	reasonable	way	to	look	at	it	.
那	是	这	仅有的	合理的	方式	到	看	在	它	.

这是唯一合理的看待问题的方式。

[əˈlæs] , [ˈiːgəˌtɪsts][ænd; ənd] [ˈkaʊədz] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] !

Alas	**,**	**egotists**	**and**	**cowards**	**always**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**everything**	**!**
唉	,	自负者	和	懦夫	总是	有	一个	原因	为了	一切	!

唉，自大狂和懦夫总是会为每件事找个理由！

[haʊ] [ˈdɪrli] [pʊr] [mɝˈiːəz] [ˈfuːlɪʃ] [step][hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] !

How	**dearly**	**poor**	**Maria's**	**foolish**	**step**	**has**	**cost**	**her**	**!**
如何	亲爱的	贫穷的	玛丽亚的	愚蠢	步	有	成本	她	!

可怜的玛丽亚，她愚蠢的一举让她付出了多么惨痛的代价啊！

[haʊ] [ˈhevɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [weɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] !

How	**heavily**	**such**	**a**	**secret**	**weighs**	**upon**	**the**	**child's**	**heart**	**!**
如何	重度	这样的	一个	秘密	重量	之上	这	孩子的	心	!

这样的秘密会给孩子的心带来多么沉重的负担啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**of**	**uneasy**	**intoxication**	**with**	**this**	**man**	**,**
为了	一个	很少	时刻	的	不安	中毒	和	这	男人	,

与这个男人短暂地沉浸在一种不安的迷醉之中，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [dauts] [ænd; ənd] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [hɜːr; hər][əˈfreɪd] ,

whom	**she**	**already**	**doubts**	**and**	**who**	**sometimes**	**makes**	**her**	**afraid**	**,**
谁	她	已经	疑虑	和	WHO	有时	制作	她	害怕的	,

她对他早已心存疑虑，有时甚至感到害怕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [ɔːr] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	**must**	**lie**	**to**	**her**	**mother**	**without**	**blushing**	**or**	**lowering**	**her**	**eyes**	**,**
她	必须	说谎	到	她	母亲	没有	脸红	或者	降低	她	眼睛	,

她必须对母亲撒谎，而且不能脸红，也不能低下头。

[ænd; ənd][ˈentər][ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz] [haʊs] [veɪld] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .

and	**enter**	**Maurice's**	**house**	**veiled**	**and**	**hiding**	**like**	**a**	**thief**	**.**
和	进入	莫里斯的	房子	含蓄	和	隐藏	喜欢	一个	贼	.

然后像小偷一样，蒙着面纱，偷偷摸摸地进入了莫里斯的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .

But	**that**	**is**	**nothing**	**yet**	**.**
但	那	是	没有什么	然而	.

但这还远未结束。

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈægənaɪzɪŋ][laɪf][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ˈtrʌbld] .

After	**some**	**time**	**of**	**this**	**agonizing**	**life**	**her**	**health**	**is**	**troubled**	**.**
后	一些	时间	的	这	痛苦的	生活	她	健康	是	麻烦	.

在经历了这种痛苦的生活一段时间后，她的健康状况出现了问题。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][faɪnd] [ˈmɔːris] !

Quickly	**she**	**goes**	**to**	**find**	**Maurice**	**!**
迅速地	她	去	到	寻找	莫里斯	!

她赶紧去找莫里斯！

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd][faɪndz][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .

She	**arrives**	**unexpectedly**	**and**	**finds**	**him**	**lying**	**upon**	**the**	**sofa**	**smoking**	**a**	**cigar**	**.**
她	到达	不料	和	发现	他	说谎	之上	这	沙发	吸烟	一个	雪茄	.

她不期而至，发现他正躺在沙发上抽雪茄。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə][raɪz] , [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

Without	**giving**	**him**	**time**	**to**	**rise**	**,**	**she**	**throws**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**,**
没有	给予	他	时间	到	上升	,	她	投掷	她自己	进入	他的	武器	,	和	,

不等他起身，她就扑进他的怀里，

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] , [meɪks] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [əˈvaʊəl] .

bursting	**into**	**sobs**	**,**	**makes**	**her**	**terrible**	**avowal**	**.**
爆发	进入	啜泣	,	制作	她	糟糕的	承认	.

她突然嚎啕大哭，做出了可怕的宣告。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]['æŋgri] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [glæns] .

At	first	he	only	gives	a	start	of	angry	astonishment	,	a	harsh	glance	.
在	第一的	他	仅有的	给予	一个	开始	的	生气的	惊讶	,	一个	残酷的	瞥一眼	.

起初他只是愤怒地瞪了他一眼，眼神凶狠。

" [bɑː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] . "

"	Bah	!	you	must	be	mistaken	.	"
"	呸	!	你	必须	是	错误	.	"

"呸！你一定是搞错了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	am	sure	of	it	,	I	tell	you	,	I	am	sure	of	it	!
"	我	是	当然	的	它	,	我	告诉	你	,	我	是	当然	的	它	!

"我确信这一点，我告诉你，我确信这一点！"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [glæns] [ænd; ənd] [fiːlz] [kən'demd] [ɪn] [æd'væns] .

"	She	has	caught	his	angry	glance	and	feels	condemned	in	advance	.
"	她	有	捕捉	他的	生气的	瞥一眼	和	感觉	谴责	在	进步	.

她捕捉到他愤怒的目光，提前感到自己受到了谴责。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊld] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt]

However	,	he	gives	her	a	cold	kiss	,	and	it	is	with	a	great	effort	that
然而	,	他	给予	她	一个	寒冷的	吻	,	和	它	是	和	一个	伟大的	努力	那

[ʃiː; ʃi] ['stæməz] :

she	stammers	:
她	口吃	:

然而，他只是冷冷地吻了她一下，她费了好大劲才结结巴巴地说：

" ['mɔːris] — [juː; jʊ][mʌst; məst] — [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] —

"	Maurice	—	you	must	—	speak	to	your	mother	—
"	莫里斯	—	你	必须	—	说话	到	你的	母亲	—

"莫里斯——你必须——和你妈妈谈谈——"

" [hiː; hi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][ænd; ənd][mə'riːə] [siːts] [hɜːr'self] — [hɜːr; hər]

"	He	rises	with	an	impatient	gesture	and	Maria	seats	herself	—	her
"	他	上升	和	一个	不耐烦	手势	和	玛丽亚	座位	她自己	—	她

[streŋθ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] — [waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

strength	is	leaving	her	—	while	he	walks	up	and	down	the	room	.
力量	是	离开	她	—	尽管	他	散步	向上	和	向下	这	房间	.

他不耐烦地站起身，玛丽亚坐了下来——她的力气正在消退——而他则在房间里来回踱步。

" [maɪ] [pʊr] [mə'riːə] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , " [aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

"	My	poor	Maria	,	"	he	begins	in	a	hesitating	manner	,	"	I	dared	not	tell	you	,
"	我的	贫穷的	玛丽亚	,	"	他	开始	在	一个	犹豫不决	方式	,	"	我	敢于	不是	告诉	你	,

"我可怜的玛丽亚，"他犹豫着开口，"我不敢告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] — [naʊ] , [æt; ət] [liːst] .

but	my	mother	will	not	consent	to	our	marriage	—	now	,	at	least	.
但	我的	母亲	将要	不是	同意	到	我们的	婚姻	—	现在	,	在	至少	.

但我母亲不会同意我们的婚事——至少现在不会。

" [hiː; hi][laɪz] !

"	He	lies	!
"	他	谎言	!

"他撒谎！"

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	not	spoken	to	his	mother	;	she	knows	it	.
他	有	不是	说	到	他的	母亲	;	她	知道	它	.

他没有和母亲说过话；他母亲也知道这件事。

[ɑː] ! [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] !
Ah ! unhappy creature !
啊 ! 不开心 生物 !

啊！可怜的家伙！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] !
he does not love her !
他 做 不是 爱 她 !

他不爱她！

[ænd; ənd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
and , discouraged , with a rumbling noise in her ears ,
和 , 灰心 , 和 一个 隆隆声 噪音 在 她 耳朵 ,

她沮丧地听着耳边隆隆作响的声音，

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə] ['mɔːris] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .
she listens to Maurice as he speaks in his soft voice .
她 听着 到 莫里斯 作为 他 说话 在 他的 柔软的 嗓音 .

她静静地听着莫里斯用柔和的声音说话。

" [oʊ] ! [biː; bi]['trænŋkwɪl] .
" Oh ! be tranquil .
" 哦 ! 是 宁静 .

“哦！别紧张。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'bændən][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
I shall not abandon you , my poor child .
我 将 不是 放弃 你 , 我的 贫穷的 孩子 .

我不会抛弃你，我可怜的孩子。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If what you say is true - if you are sure of it ,
如果 什么 你 说 是 真的 - 如果 你 是 当然 的 它 ,

如果你说的是真的——如果你确信这一点，

[ðen] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [juː; jʊ] [siː] ,
then the best thing that you can do , you see ,
然后 这 最好的 事物 那 你 能 做 , 你 看 ,

那么，你所能做的最好的事情就是，

[ɪz][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
is to leave your family and come and live with me .
是 到 离开 你的 家庭 和 来 和 居住 和 我 .

就是离开你的家人，来和我一起生活。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
At first we will go away from Paris ; you can be confined in the
在 第一的 我们 将要 去 离开 从 巴黎 ; 你 能 是 受限 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

起初我们会离开巴黎；你们可能会被困在乡下。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræt] ,
We can put the child out to nurse ; they will take care of the little brat ,
我们 能 放 这 孩子 出去 到 护士 ; 他们 将要 拿 关心 的 这 小的 小子 ,

我们可以把孩子送到哺乳室；他们会照顾好这个小家伙的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [pər'hæps] , [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi]

And	**later**	**,**	**perhaps**	**,**	**my**	**mother**	**will**	**soften**	**and**	**will**	**understand**	**that**	**we**
和	之后	,	也许	,	我的	母亲	将要	软化	和	将要	理解	那	我们

[mʌst; məst] ['mæri] .

must	**marry**	**.**
必须	结婚	.

或许以后，我母亲的心意会软化，会理解我们必须结婚。

[noʊ] , ['truːli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	**,**	**truly**	**,**	**the**	**more**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
不	,	真的	,	这	更多的	我	思考	的	它	,

不，真的，我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː] .

the	**more**	**I**	**believe**	**that**	**that**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**do**	**.**
这	更多的	我	相信	那	那	是	这	最好的	方式	到	做	.

我越发相信这是最好的方法。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ]

I	**know**	**very**	**well**	**it**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**leave**	**your**	**home**	**,**	**but**	**what**	**can**	**you**
我	知道	非常	出色地	它	将要	是	难的	到	离开	你的	家	,	但	什么	能	你

[duː] ,

do	**,**
做	,

我知道离开家很难，但又能怎么办呢?

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

my	**darling**	**?**
我的	亲爱的	?

我的宝贝?

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['letər] .

You	**can**	**write**	**your**	**mother**	**a**	**very**	**affectionate**	**letter**	**.**
你	能	写	你的	母亲	一个	非常	亲热	信	.

你可以给妈妈写一封充满爱意的信。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] , [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['hɑːrtbroʊkən] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	**And**	**going**	**to**	**her**	**he**	**takes**	**her**	**,**	**inert**	**and**	**heartbroken**	**,**	**into**	**his**
"	和	去	到	她	他	需要	她	,	惰性	和	肠断	,	进入	他的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

他走到她身边，将她抱在怀里，她呆立着，心碎不已。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['lʌvɪŋ] .

and	**tries**	**to**	**show**	**himself**	**loving**	**.**
和	尝试	到	展示	他自己	爱	.

并试图表现出爱意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**are**	**my**	**wife**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**wife**	**,**	**I**	**repeat**	**it**	**.**
"	你	是	我的	妻子	,	我的	亲爱的	小的	妻子	,	我	重复	它	.

“你是我的妻子，我亲爱的小妻子，我再说一遍。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] , [eɪ] ! [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ?

Are	**you**	**not**	**glad**	**,**	**eh**	**!**	**that**	**we**	**can**	**live**	**together**	**?**
是	你	不是	高兴的	,	嗯	!	那	我们	能	居住	一起	?

难道你不高兴我们能住在一起吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][duː] .

"	This	is	what	he	proposes	to	do	.
"	这	是	什么	他	提议	到	做	.

这是他打算做的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]['bleɪz(ə)n][hɜːr; hər]

He	thinks	to	take	her	publicly	to	his	house	and	to	blazon	her
他	思考	到	拿	她	公开	到	他的	房子	和	到	纹章	她

[ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

shame	before	the	eyes	of	everybody	!
耻辱	前	这	眼睛	的	大家	!

他打算当众把她带回家，让她在众人面前蒙羞！

[mə'riːə] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] .

Maria	feels	that	she	is	lost	.
玛丽亚	感觉	那	她	是	丢失的	.

玛丽亚觉得自己迷路了。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] : " [ðæt]

She	rises	abruptly	and	says	to	him	in	the	tone	of	a	somnambulist	:	"	That
她	上升	突然	和	说道	到	他	在	这	语气	的	一个	梦游者	:	"	那

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

她突然起身，用梦游者的语气对他说："这样就可以了。"

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We	will	talk	of	it	again	.
我们	将要	讲话	的	它	再次	.

我们以后还会再谈这件事。

" [ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmənz] [peɪs] ,

"	She	goes	away	and	returns	to	Montmartre	at	a	crazy	woman's	pace	,
"	她	去	离开	和	返回	到	蒙马特	在	一个	疯狂的	女性的	步伐	,

"她离开后，又以疯女人的速度回到蒙马特。"

[ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] -

and	finds	her	mother	knitting	and	her	sister	ready	to	lay	the	table	-
和	发现	她	母亲	针织	和	她	姐姐	准备好	到	躺	这	桌子	-

[jes] !

yes	!
是的	!

她发现妈妈正在织毛衣，姐姐正在准备摆桌子——是的！

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

as	if	nothing	at	all	was	the	matter	.
作为	如果	没有什么	在	全部	曾是	这	事情	.

就好像什么事都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][fɔːlz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] !

She	takes	their	hands	and	falls	at	their	feet	!
她	需要	他们的	双手	和	瀑布	在	他们的	脚	!

她握住他们的手，跪倒在他们脚下！

[ɑː] , [pʊr] ['wɪmɪn] !

Ah	,	poor	women	!
啊	,	贫穷的	女性	!

唉，可怜的女人们！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [traɪd] .

They	had	already	been	very	much	tried	.
他们	有	已经	到过	非常	很多	尝试	.

他们已经饱经风霜。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['fæməli][wʌz; wəz][lə'mentəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

The	decay	of	this	worthy	family	was	lamentable	;	but	in	spite	of	all	,
这	衰变	的	这	值得	家庭	曾是	令人惋惜的	;	但	在	尽管如此	的	全部	,

这个令人尊敬的家族走向衰落令人惋惜；但尽管如此，

['jestərdeɪ] ['i:v(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

yesterday	even	,	they	endured	their	fate	with	resignation	.
昨天	甚至	,	他们	忍受	他们的	命运	和	辞职	.

即使是昨天，他们也只是默默地接受了自己的命运。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['drʌdʒəri] , [ðə; ði][oʊld] , ['mɛndɪd] [gaʊnz] — [ðeɪ] [ək'septɪd] [ɔ:l]

the	economy	,	the	degrading	drudgery	,	the	old	,	mended	gowns	—	they	accepted	all
这	经济	,	这	降级	苦役	,	这	老的	,	已修复	礼服	—	他们	公认	全部

[ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] .

this	without	a	murmur	.
这	没有	一个	低语	.

经济状况、令人屈辱的苦差事、破旧的缝补长袍——他们默默地接受了这一切。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] .

A	noble	sentiment	sustained	and	gave	them	courage	.
一个	高贵	情绪	持续	和	给予	他们	勇气	.

高尚的情怀支撑着他们，给了他们勇气。

[ɔ:l] [θri:] — [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [kæp] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

All	three	—	the	old	mother	in	a	linen	cap	doing	the	cooking	and	the	washing	,
全部	三	—	这	老的	母亲	在	一个	亚麻布	帽	正在做	这	烹饪	和	这	洗涤	,

三个人——戴着亚麻布帽的老母亲在做饭和洗衣，

[ðə; ði]['eldər]['sɪstər] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət]['fɔ:rti] ['su:] ,

the	elder	sister	giving	lessons	at	forty	sous	,
这	长老	姐姐	给予	课程	在	四十	深	,

姐姐教课，每人四十苏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][pæ'stelz] — [wɜ:r; wər] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

and	the	little	one	working	in	pastels	—	were	vaguely	conscious	of	representing
和	这	小的	一	在职的	在	粉彩	—	是	依稀	有意识的	的	代表

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,

something	very	humble	,
某物	非常	谦逊的	,

还有那个用粉彩作画的小家伙——他们隐约意识到自己在描绘一些非常朴素的东西。

[bʌt; bət]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] — [ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] [neɪm] .

but	sacred	and	noble	—	a	family	without	a	blemish	on	their	name	.
但	神圣	和	高贵	—	一个	家庭	没有	一个	缺陷	在	他们的	姓名	.

但却是神圣而高贵的——一个名誉上毫无污点的家族。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

They	felt	that	they	moved	in	an	atmosphere	of	esteem	and	respect	.
他们	毛毡	那	他们	已搬	在	一个	气氛	的	尊重	和	尊重	.

他们感到自己身处一种受人尊敬和爱戴的氛围中。

" [ðoʊz] ['leɪdiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] , " [seɪ] [ðə; ði]

"	Those	ladies	upon	the	first	floor	have	so	many	accomplishments	,	"	say	the
"	那些	女士们	之上	这	第一的	地面	有	所以	许多	成就	,	"	说	这

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

邻居们说："一楼的那些女士们真是成就斐然。"

[ðer; ðər][ə'pɑ:rtmənt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪnd] ['wʊdwɜ:rk] , [ɪts][tɔ:rn][wɔ:l] , ['peɪpər] ,

Their	apartment	—	with	its	stained	woodwork	,	its	torn	wall	,	paper	,
他们的	公寓	—	和	它是	染色	木工	, 它是	撕裂	墙	,	纸	,	

他们的公寓——木工家具沾满了污渍，墙壁破损，到处都是纸张，

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn][wɜ:rk][ænd; ənd] [drɔ:n] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə]

but	where	they	were	all	united	in	work	and	drawn	closer	and	closer	to
但	在哪里	他们	是	全部	团结的	在	工作	和	绘制	更近	和	更近	到

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [lʌv] — [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ;

each	other	in	love	—	had	still	the	sweetness	of	a	home	;
每个	其他	在	爱	—	有	仍然	这	甜味	的	一个	家	;

但是，当他们团结一致工作，彼此因爱而越来越亲近时，仍然拥有家的甜蜜；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['rægɪd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['mi:gər] [mi:t]

and	upon	their	ragged	mourning	,	their	dilapidated	furniture	,	the	meagre	meat
和	之上	他们的	破烂不堪	丧	,	他们的	破旧的	家具	,	这	微薄	肉

[su:p] [æt; ət] [naɪt] ,

soup	at	night	,
汤	在	夜晚	,

他们衣衫褴褛的丧服，破旧的家具，以及夜晚那点可怜的肉汤，

[ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [gli:md] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	pure	light	of	honor	gleamed	and	watched	over	them	.
这	纯的	光	的	荣誉	闪闪发光	和	观看	超过	他们	.

纯洁的荣誉之光闪耀着，守护着他们。

[naʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['gɪlti] ['tʃaɪldz] [ə'vaʊəl] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [lɔ:st] [fər'evər] !

Now	,	after	this	guilty	child's	avowal	,	all	this	was	ended	,	lost	forever	!
现在	,	后	这	有罪的	孩子的	承认	, 全部		这	曾是	结束	, 丢失的		永远	!

现在，随着这个有罪的孩子坦白认罪，这一切都结束了，永远地消失了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd]['pɑ:vərti] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

There	was	a	blemish	upon	their	life	of	duty	and	poverty	,	upon	their
那里	曾是	一个	缺陷	之上	他们的	生活	的	责任	和	贫困	,	之上	他们的

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [pæst] ,

irreproachable	past	,
无可指摘的	过去的	,

在他们尽职尽责、清贫度日的一生中，在他们无可指摘的过去中，出现了一处污点。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['meməri] .

even	upon	the	father's	memory	.
甚至	之上	这	父亲的	记忆	.

甚至在父亲的记忆中。

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər]['sɪstər][ɪk'skju:zd][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hu:] ['sɒbd] ['ʌndər]

Certainly	the	mother	and	elder	sister	excused	the	poor	creature	who	sobbed	under
当然	这	母亲	和	长老	姐姐	已原谅	这	贫穷的	生物	WHO	啜泣	在下面

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] .

their	kisses	and	begged	their	pardon	.
他们的	吻	和	乞求	他们的	赦免	.

当然，母亲和姐姐原谅了这个可怜的孩子，她在她们的亲吻下哭泣，乞求她们的原谅。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ][lɪps] ,

However	,	when	they	gazed	at	each	other	with	red	eyes	and	dry	lips	,
然而	, 什么时候		他们	凝视	在	每个	其他	和	红色的	眼睛	和	干燥	嘴唇	,

然而，当他们双眼通红、嘴唇干裂地对视时，

[ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

they	measured	the	fall	of	the	family	;
他们	测量	这	落下	的	这	家庭	;

他们衡量了这个家族的衰落；

[ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

they	saw	for	the	first	time	how	frightful	were	their	destitution	and	distress	;
他们	锯	为了	这	第一的	时间	如何	可怕	是	他们的	赤贫	和	痛苦	;

他们第一次亲眼目睹了自己的贫困和困苦是多么可怕;

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [glaɪd]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [laɪk][ə; eɪ]['sɪnɪstər]

they	felt	the	unbearable	feeling	of	shame	glide	into	their	hearts	like	a	sinister
他们	毛毡	这	难以忍受	感觉	的	耻辱	滑行	进入	他们的	心	喜欢	一个	险恶

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [hu:] ,

and	unexpected	guest	who	,
和	意外	客人	WHO	,

他们感到一股难以忍受的羞耻感像一个不速之客般悄然潜入他们的心中。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , [meɪks] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər]

at	the	first	glance	,	makes	one	understand	that	he	has	come	to	be	master
在	这	第一的	瞥一眼	,	制作	一	理解	那	他	有	来	到	是	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] .

of	the	lodging	.
的	这	住宿	.

乍一看，就能看出他已经成为这间住所的主人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['si:krət] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['si:krət] ,

This	was	the	secret	,	the	overwhelming	secret	,
这	曾是	这	秘密	,	这	压倒	秘密	,

这就是秘密，那个惊天秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lu:ɪs] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [rɪ'vi:ld] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli] [frend]

which	the	distracted	Louise	Gerard	revealed	that	evening	to	her	only	friend
哪个	这	愣	路易丝	杰拉德	揭晓	那	晚上	到	她	仅有的	朋友

, ['æmɪdi] [ˌvi:oʊ'lɛt] ,

,	Amedee	Violette	,
,	阿梅迪	维奥莱特	,

当晚，心不在焉的路易丝·杰拉德将这件事告诉了她唯一的朋友阿梅代·维奥莱特。

['æktɪŋ] [ðʌs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:]

acting	thus	by	instinct	,	as	a	woman	with	too	heavy	a	burden	throws	it
表演	因此	经过	本能	,	作为	一个	女士	和	也	重的	一个	负担	投掷	它

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

出于本能，就像一个背负过重物品的女人会把它扔到地上一样。

['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .

crying	for	help	.
哭泣	为了	帮助	.

呼救。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; hər]['kru:əl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

When	she	had	ended	her	cruel	confidence	,
什么时候	她	有	结束	她	残忍的	信心	,

当她结束了那残酷的信任之后，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

to	which	the	poet	listened	with	his	face	buried	in	his	hands	,
到	哪个	这	诗人	听着	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,

诗人双手掩面，静静地听着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kriːst] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋklz]

and	he	uncovered	his	face	creased	and	furrowed	by	the	sudden	wrinkles
和	他	裸露	他的	脸	褶皱	和	沟壑	经过	这	突然	皱纹

[ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

of	despair	,	Louise	was	frightened	.
的	绝望	,	路易丝	曾是	害怕	.

当他揭开面纱时，脸上突然浮现出绝望的皱纹，路易丝吓坏了。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] !

"	How	I	have	wounded	him	!
"	如何	我	有	受伤	他	!

“我把他伤得多么重啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [mə'riːə] !

"	How	he	loves	Maria	!
"	如何	他	爱	玛丽亚	!

他多么爱玛丽亚啊！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	But	she	saw	shining	in	the	young	man's	eyes	a	gloomy	resolution	.
"	但	她	锯	灼灼	在	这	年轻的	男人的	眼睛	一个	阴沉	解决	.

但她从年轻人的眼中看到了一种阴郁的决心。

" ['veri] [wel] , ['luːɪs] , " ['mʌtəd] [hiː; hi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Very	well	,	Louise	,	"	muttered	he	,	between	his	teeth	.
"	非常	出色地	,	路易丝	,	"	低声说道	他	,	之间	他的	牙齿	.

“好吧，路易丝，”他咬牙切齿地低声说道。

" [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Do	not	tell	me	any	more	,	I	beg	of	you	.
"	做	不是	告诉	我	任何	更多的	,	我	求	的	你	.

“求求你，别再跟我说了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['mɔːris] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

I	do	not	know	where	to	find	Maurice	at	this	hour	,
我	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	莫里斯	在	这	小时	,

我不知道这个时间去哪里找莫里斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [rest] ['iːzi] .

but	he	will	see	me	to	-	morrow	morning	,	rest	easy	.
但	他	将要	看	我	到	-	明天	早晨	,	休息	简单的	.

但他明天早上会见到我，你放心吧。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [rɪ'per] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !

If	the	evil	is	not	repaired	—	and	at	once	!
如果	这	邪恶的	是	不是	已修复	—	和	在	一次	!

如果这种罪恶不立即得到纠正！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

"	He	did	not	finish	;	his	voice	was	stifled	with	grief	and	rage	,
"	他	做过	不是	结束	;	他的	嗓音	曾是	窒息	和	悲伤	和	愤怒	,

“他没能说完；他的声音因悲痛和愤怒而哽咽。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər][tu:; tə] [li:v] , ['lu:ɪs] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ]

and	upon	an	almost	imperious	gesture	to	leave	,	Louise	departed	,	overcome	by
和	之上	一个	几乎	专横	手势	到	离开	,	路易丝	已离开	,	克服	经过

[hɜ:r; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

her	undertaking	.
她	承诺	.

路易丝几乎是带着一种不容置疑的语气示意她离开，然后便离开了，她被自己的使命所深深吸引。

[noʊ] , ['mɔ:rɪs] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlən] .

No	,	Maurice	Roger	was	not	a	villain	.
不	,	莫里斯	罗杰	曾是	不是	一个	恶棍	.

不，莫里斯·罗杰不是恶人。

['æftər] [mɜ'i:əz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

After	Maria's	departure	he	felt	ashamed	and	displeased	with	himself	.
后	玛丽亚的	离开	他	毛毡	羞愧	和	不高兴	和	他自己	.

玛丽亚离开后，他感到羞愧和自责。

[ə; eɪ] ['mʌðər] !

A	mother	!
一个	母亲	!

一位母亲！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙！

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ; [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [laɪk]

Certainly	he	would	take	charge	of	her	and	the	child	;	he	would	behave	like
当然	他	会	拿	收费	的	她	和	这	孩子	;	他	会	表现	喜欢

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

他一定会照顾好她和孩子；他会表现得像个绅士。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

But	,	to	speak	plainly	,	he	did	not	now	love	her	as	much	as	he	did	.
但	,	到	说话	显然	,	他	做过	不是	现在	爱	她	作为	很多	作为	他	做过	.

但坦白地说，他现在对她的爱不如以前了。

[hɪz; ɪz]['vægəbɑ:nd]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] .

His	vagabond	nature	was	already	tired	of	his	love	-	affair	.
他的	流浪汉	自然	曾是	已经	疲劳的	的	他的	爱	-	事务	.

他那浪荡不羁的天性早已厌倦了这段恋情。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɔ:tərd] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] [terz] .

This	one	was	watered	too	much	by	tears	.
这	一	曾是	浇水	也	很多	经过	眼泪	.

这首歌被泪水浸透了太多。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lʌki] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt]

he	was	usually	lucky	,	and	this	troublesome	affair	would	come	out	all	right
他	曾是	通常	幸运的	,	和	这	麻烦的	事务	会	来	出去	全部	正确的

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

like	the	others	.
喜欢	这	其他的	.

他通常运气不错，这件麻烦事最终也会像其他事一样顺利解决。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]
it **was** **as** **bad** **an** **accident** **as** **if** **one** **had** **fallen** **into** **a** **hole** **and**
它 曾是 作为 坏的 一个 事故 作为 如果 一 有 倒下 进入 一个 洞 和
['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
broken **his** **leg** **.**
破碎的 他的 腿 .

这起事故的严重程度堪比掉进坑里摔断了腿。

[bʌt; bət] [ðen] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?
But **then** **,** **who** **could** **tell** **?**
但 然后 , WHO 可以 告诉 ?

但谁又能预料到呢?

[tʃæns] [ænd; ənd][taɪm] [ə'reɪndʒ] ['meni] [θɪŋz] .
Chance **and** **time** **arrange** **many** **things** **.**
机会 和 时间 安排 许多 事物 .

机遇和时间安排了很多事情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] , [pər'hæps] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
The **child** **might** **not** **live** **,** **perhaps** **;** **at** **any** **rate** **,**
这 孩子 可能 不是 居住 , 也许 ; 在 任何 速度 ,

孩子或许活不下来；无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
it **was** **perfectly** **natural** **that** **he** **should** **wait** **and** **see** **what** **happened** **.**
它 曾是 完美 自然的 那 他 应该 等待 和 看 什么 发生 .

他选择等待观望，这是完全人之常情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] ['mɔːris] — [huː] [hæd; həd][nɑːt][slept] ['bædli] — [wʌz; wəz]
The **next** **morning** **the** **reckless** **Maurice** **—** **who** **had** **not** **slept** **badly** **—** **was**
这 下一个 早晨 这 鲁莽 莫里斯 — WHO 有 不是 睡着了 糟糕 — 曾是
['træŋkwɪli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,
tranquilly **preparing** **his** **palette** **while** **awaiting** **his** **model** **,**
平静地 准备 他的 调色板 尽管 等待中 他的 模型 ,

第二天早上，鲁莽的莫里斯——他睡得还不错——一边平静地准备调色板，一边等待他的模特。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] ['entər][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
when **he** **saw** **Amedee** **Violette** **enter** **his** **studio** **.**
什么时候 他 锯 阿梅迪 维奥莱特 进入 他的 工作室 .

当他看到阿梅迪·维奥莱特走进他的工作室时。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [nuː] [ɔːl] .
At **the** **first** **glance** **he** **saw** **that** **the** **poet** **knew** **all** **.**
在 这 第一的 瞥一眼 他 锯 那 这 诗人 知道 全部 .

他一眼就看出这位诗人无所不知。

" ['mɔːris] , " [sed] ['æmɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [toʊn] ,
" **Maurice** **,** **"** **said** **Amedee** **,** **in** **a** **freezing** **tone** **,**
" 莫里斯 , " 说 阿梅迪 , 在 一个 冷冻 语气 ,

“莫里斯，”阿梅迪用冰冷的语气说道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][læst] ['iːvnɪŋ] .
" **I** **received** **a** **visit** **from** **Mademoiselle** **Louise** **Gerard** **last** **evening** **.**
" 我 已收到 一个 访问 从 小姐 路易丝 杰拉德 最后的 晚上 .

“昨晚路易丝·杰拉德小姐来访。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] , [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ?

She	told	me	everything	—	all	,	do	you	understand	me	perfectly	?
她	讲述	我	一切	—	全部	,	做	你	理解	我	完美	?

她把一切都告诉我了——所有的一切，你完全明白我的意思吗?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] — ['weðər] ['mɔːris]

I	have	come	to	learn	whether	I	am	mistaken	regarding	you	—	whether	Maurice
我	有	来	到	学习	无论	我	是	错误	关于	你	—	无论	莫里斯

['rɑːdʒər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Roger	is	an	honest	man	.
罗杰	是	一个	诚实的	男人	.

我此行的目的是为了弄清楚我对你的看法是否错误——莫里斯·罗杰是否是一个诚实的人。

" [ə; eɪ] [fleɪm] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] .

"	A	flame	darted	from	the	young	artist's	eyes	.
"	一个	火焰	飞镖	从	这	年轻的	艺术家的	眼睛	.

"年轻艺术家的眼中迸发出火焰。"

['æmɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪvɪd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hægərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt]

Amedee	,	with	his	livid	complexion	and	haggard	from	a	sleepless	night
阿梅迪	,	和	他的	铁青	肤色	和	枯槁	从	一个	失眠	夜晚

[ænd; ənd] [terz] , [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	tears	,	was	pitiful	to	see	.
和	眼泪	,	曾是	可怜	到	看	.

阿梅迪脸色铁青，一夜未眠，泪流满面，看起来很可怜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æmɪdi] , ['lɪt(ə)l] ['æmɪdi] [huːm] ['mɔːris] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] , [fɔːr; fər]

And	then	it	was	Amedee	,	little	Amedee	whom	Maurice	sincerely	loved	,	for
和	然后	它	曾是	阿梅迪	,	小的	阿梅迪	谁	莫里斯	真挚地	喜爱	,	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ,

whom	he	had	kept	,
谁	他	有	保留	,

然后是阿梅代，莫里斯真心深爱的小阿梅代，他一直为他保留着。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd]

ever	since	their	college	days	,	a	sentiment	,	all	the	more	precious	that	it	flattered
曾经	自从	他们的	大学	天	,	一个	情绪	,	全部	这	更多的	宝贵的	那	它	受宠若惊

[hɪz; ɪz]['vænəti] ,

his	vanity	,
他的	虚荣	,

从大学时代起，他们之间就一直存在着一种情愫，这种情愫尤其珍贵，因为它满足了他的虚荣心。

[ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] .

the	indulgent	affection	and	protection	of	a	superior	.
这	放纵的	感情	和	保护	的	一个	优越的	.

上级的溺爱和保护。

" [oʊ] ! [grænd] , [ˌmeləndrə'mætɪk] [wɜːrdz] [ɔːl'redi] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Oh	!	Grand	,	melodramatic	words	already	!	"	said	he	,	placing	his	palette	upon	the
"	哦	!	盛大	,	戏剧性的	字	已经	!	"	说	他	,	放置	他的	调色板	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

"哦！真是华丽而又充满戏剧性的辞藻啊！"他一边说着，一边把调色板放在桌子上。

" ['æmɪdi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][duː][nɑːt]['rekəgnaɪz][juː; jʊ] ,

"	Amedee	,	my	dear	boy	,	I	do	not	recognize	you	,
"	阿梅迪	,	我的	亲爱的	男生	,	我	做	不是	认出	你	,

"阿梅迪，我亲爱的孩子，我不认识你了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend]

and	if	you	have	any	explanation	that	you	wish	to	ask	of	your	old	friend
和	如果	你	有	任何	解释	那	你	希望	到	问	的	你的	老的	朋友

,

,

,

如果你有什么想问老朋友的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	thus	that	you	should	do	it	.
它	是	不是	因此	那	你	应该	做	它	.

你不应该这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] ['dʒɛrɑːrdz] ['kɑːnfɪdəns] .

You	have	received	,	you	tell	me	,	Mademoiselle	Gerard's	confidence	.
你	有	已收到	,	你	告诉	我	,	小姐	杰拉德的	信心	.

你告诉我，你已经获得了杰拉德小姐的信任。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪdiz] .

I	know	you	are	devoted	to	those	ladies	.
我	知道	你	是	奉献	到	那些	女士们	.

我知道你对那些女士们很忠诚。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

I	understand	your	emotion	and	I	think	your	intervention	legitimate	;
我	理解	你的	情感	和	我	思考	你的	干涉	合法的	;

我理解你的情绪，我认为你的介入是合理的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

but	you	see	I	speak	calmly	and	in	a	friendly	way	.
但	你	看	我	说话	平静地	和	在	一个	友好的	方式	.

但你看，我说话很平静也很友好。

[kɑːm] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn][ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] ,

Calm	yourself	in	your	turn	and	do	not	forget	that	,
冷静的	你自己	在	你的	转动	和	做	不是	忘记	那	,

你也要冷静下来，不要忘记这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['leɪdiz] ,

in	spite	of	your	zeal	for	those	ladies	,
在	尽管如此	的	你的	热情	为了	那些	女士们	,

尽管你对那些女士充满热情，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

I	am	the	best	and	dearest	companion	of	your	youth	.
我	是	这	最好的	和	亲爱的	伴侣	的	你的	青年	.

我是你青春岁月里最好、最亲密的伙伴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	am	,	I	know	,	in	one	of	the	gravest	situations	of	my	life	.
我	是	,	我	知道	,	在	一	的	这	最严重的	情况	的	我的	生活	.

我知道，我正处于人生中最严峻的境地之一。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	talk	of	it	.
让	我们	讲话	的	它	.

我们来谈谈这件事吧。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] —

Advise	**me**	**;**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**do**	**so**	**;**	**but**	**not**	**in**	**that**	**tone**	**of**	**voice**	**—**
建议	我	;	你	有	这	正确的	到	做	所以	;	但	不是	在	那	语气	的	嗓音	—

[ðæt] ['æŋgri] ,

that	**angry**	**,**
那	生气的	,

请给我建议；你有权这样做；但不要用那种语气——那种愤怒的语气。

['θretnɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [aɪ]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜːrts][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] ,

threatening	**tone**	**which**	**I**	**pardon**	**,**	**but**	**which**	**hurts**	**and**	**makes**	**me**	**doubt**	**,**
威胁	语气	哪个	我	赦免	,	但	哪个	疼痛	和	制作	我	怀疑	,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

were	**it**	**possible**	**,**
是	它	可能的	,

威胁的语气，我可以原谅，但它伤人，也让我怀疑，如果可能的话。

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

your	**love**	**for**	**me**	**.**	**"**
你的	爱	为了	我	.	"

你对我的爱。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æmɪdi] ,

"	**Ah**	**!**	**you**	**know**	**very**	**well**	**that**	**I**	**love**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**unhappy**	**Amedee**	**,**
"	啊	!	你	知道	非常	出色地	那	我	爱	你	,	"	回复	这	不开心	阿梅迪	,

"啊！你很清楚我爱你，"不高兴的阿梅代回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [maɪ][əd'vaɪs] ?

"	**but**	**why**	**do**	**you**	**need**	**my**	**advice**	**?**
"	但	为什么	做	你	需要	我的	建议	?

但你为什么需要我的建议呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .

You	**are**	**frank**	**enough**	**to**	**deny**	**nothing**	**.**
你	是	坦率	足够的	到	否定	没有什么	.

你很坦诚，什么都不否认。

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [si'djuːst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

You	**admit**	**that**	**it**	**is**	**true**	**,**	**that**	**you**	**have**	**seduced**	**a**	**young**	**girl**	**.**
你	承认	那	它	是	真的	,	那	你	有	被诱惑	一个	年轻的	女孩	.

你承认这是真的，你确实引诱了一个年轻女孩。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? "

Does	**not**	**your**	**conscience**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**?**	**"**
做	不是	你的	良心	告诉	你	什么	到	做	?	"

你的良心难道没有告诉你该怎么做吗?

" [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

"	**To**	**marry**	**her**	**?**
"	到	结婚	她	?

"娶她？"

[ðæt] [ɪz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

That	**is**	**my**	**intention**	**.**
那	是	我的	意图	.

这就是我的意图。

[bʌt; bət] , ['æmɪdi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ?

But	**,**	**Amedee**	**,**	**do**	**you**	**think**	**of**	**my**	**mother**	**?**
但	,	阿梅迪	,	做	你	思考	的	我的	母亲	?

阿梅迪，你有没有想起我的母亲?

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][fɑːnd][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

This	marriage	will	distress	her	,	destroy	her	fond	hopes	and	ambitions	.
这	婚姻	将要	痛苦	她	,	破坏	她	喜爱	希望	和	抱负	.

这段婚姻会让她痛苦，摧毁她美好的希望和抱负。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][kən'sent] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][maɪ'self] .

I	hope	to	be	able	to	gain	her	consent	;	only	I	must	have	time	to	turn	myself	.
我	希望	到	是	有能力的	到	获得	她	同意	;	仅有的	我	必须	有	时间	到	转动	我	.

我希望能够获得她的同意；只是我必须有时间自首。

['leɪtər] — ['veri] [suːn] .

Later	—	very	soon	.
之后	—	非常	很快	.

稍后——很快。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] — [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][laɪvz; lɪvz] .

I	do	not	say	—	if	the	child	lives	.
我	做	不是	说	—	如果	这	孩子	生活	.

我没有说——如果孩子能活下来。

" [ðɪs] [wɜːrd] , [tɔːrn][frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['iːgəˌtɪsts] ,

"	This	word	,	torn	from	Maurice	by	the	cynicism	which	is	in	the	heart	of	all	egotists	,
"	这	单词	,	撕裂	从	莫里斯	经过	这	玩世不恭	哪个	是	在	这	心	的	全部	自负者	,

“这句话，是莫里斯被所有自私自利者心中那股愤世嫉俗的劲头夺走的。”

[meɪd] ['æmɪdi] ['æŋgri] .

made	Amedee	angry	.
制成	阿梅迪	生气的	.

这让阿梅迪很生气。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	Your	mother	!	"	exclaimed	he	.
"	你的	母亲	!	"	惊呼	他	.

“你母亲！”他惊呼道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [daɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	Your	mother	is	the	widow	of	a	French	officer	who	died	facing	the	enemy	.
"	你的	母亲	是	这	寡妇	的	一个	法语	官	WHO	死亡	面向	这	敌人	.

“你的母亲是一位法国军官的遗孀，他的丈夫在与敌人作战时牺牲了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['duːti] .

She	will	understand	it	,	I	am	sure	,	as	a	matter	of	honor	and	duty	.
她	将要	理解	它	,	我	是	当然	,	作为	一个	事情	的	荣誉	和	责任	.

我相信她会理解的，这是关乎荣誉和责任的事。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] .

Go	and	find	her	,	tell	her	that	you	have	ruined	this	unfortunate	child	.
去	和	寻找	她	,	告诉	她	那	你	有	毁坏	这	不幸	孩子	.

去找她，告诉她你毁了这个可怜的孩子。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Your	mother	will	advise	you	to	marry	her	.
你的	母亲	将要	建议	你	到	结婚	她	.

你母亲会建议你娶她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	will	command	you	to	do	it	.
她	将要	命令	你	到	做	它	.

她会命令你去做。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd][də'rekt] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] ['mɔːris] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	This	argument	was	forcible	and	direct	,	and	impressed	Maurice	;	but	his
"	这	争论	曾是	强制的	和	直接的	,	和	印象深刻	莫里斯	;	但	他的

['frɛndz] ['vaɪələns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

friend's	violence	irritated	him	.
朋友们	暴力	受刺激	他	.

"这个论点有力而直接，给莫里斯留下了深刻的印象；但他朋友的暴力行为激怒了他。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]['bædli] , ['æmɪdi] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] .

"	You	go	to	work	badly	,	Amedee	,	I	repeat	it	,	"	said	he	,	raising	his	tone	.
"	你	去	到	工作	糟糕	,	阿梅迪	,	我	重复	它	,	"	说	他	,	提高	他的	语气	.

"阿梅迪，你工作表现很差，我再说一遍，"他提高了音量说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ][maɪ] ['mʌðɚz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ]

"	You	have	no	right	to	prejudge	my	mother's	opinion	,	and	I	receive	no
"	你	有	不	正确的	到	预先判断	我的	母亲的	观点	,	和	我	收到	不

['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

orders	from	anybody	.
订单	从	任何人	.

"你无权预先判断我母亲的意见，我也没有接受任何人的命令。"

['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['ɔːθəraiziz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

After	all	,	nothing	authorizes	you	to	do	it	;
后	全部	,	没有什么	授权	你	到	做	它	;

毕竟，没有任何法律授权你这样做；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mə'riːə] —

if	it	is	because	you	were	in	love	with	Maria	—
如果	它	是	因为	你	是	在	爱	和	玛丽亚	—

如果是因为你爱上了玛丽亚——

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kraɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	furious	cry	interrupted	him	.
"	一个	狂怒	哭	中断	他	.

一声愤怒的叫喊打断了他。

['æmɪdi] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [wɔːkt] [tɔːrd] ['mɔːris] , ['spiːkɪŋ]

Amedee	,	with	wild	eyes	and	shaking	his	fists	,	walked	toward	Maurice	,	speaking
阿梅迪	,	和	荒野	眼睛	和	摇晃	他的	拳头	,	步行	朝向	莫里斯	,	请讲

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [toʊn] :

in	a	cutting	tone	:
在	一个	切割	语气	:

阿梅迪双目狂怒，挥舞着拳头，走向莫里斯，语气尖刻地说：

" [wel] , [jes] !

"	Well	,	yes	!
"	出色地	,	是的	!

"嗯，是的！"

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .

I	loved	her	,	"	said	he	,	"	and	I	wished	to	make	her	my	wife	.
我	喜爱	她	,	"	说	他	,	"	和	我	希望	到	制作	她	我的	妻子	.

"我爱她，"他说，"我希望娶她为妻。"

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [æz; əz] [juː; jʊ]

You	,	who	no	longer	love	her	,	who	took	her	out	of	caprice	,	as	you
你	,	WHO	不	更长	爱	她	,	WHO	采取	她	出去	的	任性	,	作为	你

[hæv; həv]['teɪkən] ['ʌðər] ,

have	taken	others	,
有	已采取	其他的	,

你，不再爱她，出于一时兴起夺走了她，就像你夺走其他人一样，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] .

you	have	destroyed	all	of	my	dreams	for	the	future	.
你	有	损毁	全部	的	我的	梦境	为了	这	未来	.

你毁掉了我所有对未来的梦想。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , ['mɔːris] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

She	preferred	you	,	and	,	understand	me	,	Maurice	,	I	am	too	proud	to
她	首选	你	,	和	,	理解	我	,	莫里斯	,	我	是	也	自豪的	到

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

她更喜欢你，莫里斯，你明白吗，我自尊心太强，不好意思抱怨。

[tuː] [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld] [spaɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

too	just	to	hold	spite	against	you	.
也	只是	到	抓住	尽管如此	反对	你	.

我只是不想对你怀恨在心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [kə'mitiŋ] [æn; ən] ['ɪnfəmi] .

I	am	only	here	to	prevent	your	committing	an	infamy	.
我	是	仅有的	这里	到	防止	你的	提交	一个	骂名	.

我来这里只是为了阻止你犯下滔天罪行。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

Upon	my	honor	!
之上	我的	荣誉	!

以我的荣誉起誓!

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] , ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] ,

If	you	repulse	me	,	our	friendship	is	destroyed	forever	,
如果	你	击退	我	,	我们的	友谊	是	损毁	永远	,

如果你让我反感，我们的友谊就永远破裂了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	I	dare	not	think	of	what	will	happen	between	us	,	but	it	will	be
和	我	敢	不是	思考	的	什么	将要	发生	之间	我们	,	但	它	将要	是

['terəb(ə)l] !

terrible	!
糟糕的	!

我不敢想象我们之间会发生什么，但那一定会很可怕!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [aɪ][duː][nɑːt][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

I	am	wrong	,	I	do	not	talk	to	you	as	I	ought	.
我	是	错误的	,	我	做	不是	讲话	到	你	作为	我	应该	.

我错了，我没有像应该的那样和你说话。

['mɔːris] , [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [jet] !

Maurice	,	there	is	time	yet	!
莫里斯	,	那里	是	时间	然而	!

莫里斯，时间还来得及!

['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] .

Only	**listen**	**to**	**your**	**heart**	**,**	**which**	**I**	**know**	**is**	**generous**	**and**	**good**	**.**
仅有的	听	到	你的	心	,	哪个	我	知道	是	慷慨的	和	好的	.

听从你内心的声音，我知道你的内心是慷慨善良的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['fæməli]

You	**have**	**wronged**	**an**	**innocent**	**child**	**and**	**driven**	**a**	**poor**	**and**	**worthy**	**family**
你	有	冤枉	一个	清白的	孩子	和	驱动	一个	贫穷的	和	值得	家庭

[tuː; tə] [dɪ'sper] .

to	**despair**	**.**
到	绝望	.

你伤害了一个无辜的孩子，使一个贫穷而善良的家庭陷入绝望。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'per] [ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] .

You	**can**	**repair**	**the**	**evil**	**you**	**have**	**caused**	**.**
你	能	维修	这	邪恶的	你	有	导致	.

你可以弥补你所造成的罪恶。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

You	**wish**	**to**	**.**
你	希望	到	.

你想这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] !

You	**will**	**!**
你	将要	!

你会！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [ber]

I	**beg**	**of**	**you**	**,**	**do**	**it**	**out**	**of**	**respect**	**for**	**yourself**	**and**	**the**	**name**	**you**	**bear**
我	求	的	你	,	做	它	出去	的	尊重	为了	你自己	和	这	姓名	你	熊

.

:

.

我恳求你，为了你自身和你所拥有的名誉，请这样做。

[ækt][laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

Act	**like**	**a**	**brave**	**man**	**and**	**a**	**gentleman**	**!**
行为	喜欢	一个	勇敢的	男人	和	一个	绅士	!

表现得像个勇敢的绅士！

[gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] — [huːz] ['oʊnli] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [gɪv]

Give	**this**	**young**	**girl**	**—**	**whose**	**only**	**wrong**	**has**	**been**	**in**	**loving**	**you**	**too**	**much**	**—**	**give**
给	这	年轻的	女孩	—	谁	仅有的	错误的	有	到过	在	爱	你	也	很多	—	给

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld][jʊr; jər] [neɪm] ,

the	**mother**	**of**	**your**	**child**	**your**	**name**	**,**
这	母亲	的	你的	孩子	你的	姓名	,

把你的姓氏赐给这个年轻的女孩——她唯一的错就是太爱你了——她的孩子的母亲。

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [lʌv] .

your	**heart**	**,**	**your**	**love**	**.**
你的	心	,	你的	爱	.

你的心，你的爱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

You	**will**	**be**	**happy**	**with**	**her**	**and**	**through**	**her**	**.**
你	将要	是	快乐的	和	她	和	通过	她	.

你会因为她而感到快乐，也会通过她而感到快乐。

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd]

I	shall	not	be	jealous	of	your	happiness	,	but	only	too	glad	to	have	found
我	将	不是	是	嫉妒的	的	你的	幸福	,	但	仅有的	也	高兴的	到	有	成立

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我不会嫉妒你的幸福，只会为找到这位朋友而感到无比高兴。

[maɪ] ['lɔɪəl] ['mɔːris] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər]

my	loyal	Maurice	once	more	,	and	to	be	able	still	to	love	and	admire
我的	忠诚	莫里斯	一次	更多的	,	和	到	是	有能力的	仍然	到	爱	和	钦佩

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

him	as	heretofore	.
他	作为	此前	.

我再次见到我忠诚的莫里斯，并且能够像以前一样继续爱他、敬佩他。

" [stɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [wɔːrm][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

"	Stirred	by	these	warm	words	,	and	fatigued	by	the	discussion	and	struggle	,
"	搅拌	经过	这些	温暖的	字	,	和	疲劳	经过	这	讨论	和	斗争	,

“被这些温暖的话语所感动，又因讨论和争论而疲惫不堪，

[ðə; ði]['peɪntər] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] .

the	painter	reached	out	his	hands	to	his	friend	,	who	pressed	them	in	his	.
这	画家	达到	出去	他的	双手	到	他的	朋友	,	WHO	按下	他们	在	他的	.

画家向朋友伸出手，朋友也把手紧紧地握在了他的手中。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['æmɪdi] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]

Suddenly	he	looked	at	Amedee	and	saw	his	eyes	shining	with	tears	,	and
突然	他	看起来	在	阿梅迪	和	锯	他的	眼睛	灼灼	和	眼泪	,	和

,

,

,

他突然看向阿梅代，看到他眼中闪烁着泪光，而且，

['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɔːrəl]

partly	from	sorrow	,	but	more	from	want	of	will	and	from	moral
部分	从	悲哀	,	但	更多的	从	想	的	将要	和	从	道德

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

部分原因是悲伤，但更多原因是意志薄弱和道德软弱。

[tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

to	end	it	he	exclaimed	:
到	结尾	它	他	惊呼	:

最后他高声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .

"	You	are	right	,	after	all	.
"	你	是	正确的	,	后	全部	.

“你说的没错。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

We	will	arrange	this	matter	without	delay	.
我们	将要	安排	这	事情	没有	延迟	.

我们将尽快安排此事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	wish	me	to	do	?
什么	做	你	希望	我	到	做	?

你想让我做什么?

" [ɑː] , [haʊ] ['æmɪdi] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] !
" Ah , how Amedee bounded upon his neck !
" 啊 , 如何 阿梅迪 有界 之上 他的 脖子 !

"啊，阿梅迪是如何扑到他脖子上的！"

" [maɪ] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːris] !
" My good , my dear Maurice !
" 我的 好的 , 我的 亲爱的 莫里斯 !

"我的好，我亲爱的莫里斯!

['kwɪkli] [dres] [jɔːr'self] .
Quickly dress yourself .
迅速地 裙子 你自己 .

赶紧穿好衣服。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] .
Let us go to those ladies and embrace and console that dear child .
让 我们 去 到 那些 女士们 和 拥抱 和 安慰 那 亲爱的 孩子 .

让我们去安慰那几个女人，拥抱那个可怜的孩子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]
I knew very well that you would understand me and that your heart was in
我 知道 非常 出色地 那 你 会 理解 我 和 那 你的 心 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
the right place .
这 正确的 地方 .

我非常清楚你会理解我，也知道你的出发点是好的。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] !
How happy the poor women will be !
如何 快乐的 这 贫穷的 女性 将要 是 !

这些可怜的妇女们该有多高兴啊!

[naʊ] [ðen] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][duː] [wʌnz] ['duːti] ?
Now then , my old friend , is it not good to do one's duty ?
现在 然后 , 我的 老的 朋友 , 是 它 不是 好的 到 做 一个人的 责任 ?

那么，我的老朋友，尽自己的本分难道不好吗?

" [jes] , ['mɔːris] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [naʊ] ; [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Yes , Maurice found that it was good now ; excited and carried away by his
" 是的 , 莫里斯 成立 那 它 曾是 好的 现在 ; 兴奋的 和 携带 离开 经过 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

"是的，莫里斯觉得现在这样很好；他被朋友的热情感染，兴奋不已。"

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
he hurried toward the good action that was pointed out to him as he
他 慌忙 朝向 这 好的 行动 那 曾是 尖 出去 到 他 作为 他
[wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['pɑːrti] ,
would to a pleasure - party ,
会 到 一个 乐趣 - 派对 ,

他像参加享乐派对一样，急忙奔向别人指出的有益行动。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [hiː; hi] [sed] :
and while putting on his coat to go out , he said :
和 尽管 推杆 在 他的 外套 到 去 出去 , 他 说 :

他一边穿外套准备出门，一边说道:

" ['æftər][ɔ:l] , [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'pru:v] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [æz; əz][aɪ]

"	After	all	,	my	mother	can	only	approve	,	and	since	she	always	does	as	I
"	后	全部	,	我的	母亲	能	仅有的	批准	,	和	自从	她	总是	做	作为	我

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

"毕竟，我母亲只会赞同，而且她总是顺着我的意愿行事，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [end][baɪ] [ə'dɔ:rɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][mə'ri:ə] .

she	will	end	by	adoring	my	little	Maria	.
她	将要	结尾	经过	崇拜	我的	小的	玛丽亚	.

她最后会非常喜欢我的小玛丽亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˌvi:oʊ'lɛt] .

It	is	all	right	;	there	is	no	way	of	resisting	you	,	Violette	.
它	是	全部	正确的	;	那里	是	不	方式	的	抵抗	你	,	维奥莱特	.

没关系，我根本无法抗拒你，维奥莱特。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ˌvi:oʊ'lɛt] .

You	are	a	good	and	persuasive	Violette	.
你	是	一个	好的	和	有说服力的	维奥莱特	.

你是一位优秀且富有说服力的维奥莱特。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['redi] — [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [maɪ][hæt] .

Now	,	then	,	here	I	am	,	ready	—	a	handkerchief	—	my	hat	.
现在	,	然后	,	这里	我	是	,	准备好	—	一个	手帕	—	我的	帽子	.

好了，我准备好了——手帕——帽子。

[ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] !

Off	we	go	!
离开	我们	去	!

出发!

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ˌmɔnt'mʌtə] .

"	They	went	out	and	took	a	cab	which	carried	them	toward	Montmartre	.
"	他们	去	出去	和	采取	一个	出租车	哪个	携带	他们	朝向	蒙马特	.

他们出去后搭乘出租车前往蒙马特。

[ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['mɔ:ris] , ['rekənsaild][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , ['skɛtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][laɪf]

The	easy	-	going	Maurice	,	reconciled	to	his	future	,	sketched	out	his	plan	of	life
这	简单的	-	去	莫里斯	,	和解	到	他的	未来	,	草图	出去	他的	计划	的	生活

.

:

.

性格随和的莫里斯接受了自己的未来，并勾勒出自己的人生规划。

[wʌns] ['mærid] , [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] ['sɪriəsli] .

Once	married	,	he	would	work	seriously	.
一次	已婚	,	他	会	工作	严重地	.

结婚后，他会认真工作。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

At	first	,	immediately	after	the	ceremony	,
在	第一的	,	立即地	后	这	仪式	,

仪式结束后，首先，

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

he	would	leave	with	his	wife	to	pass	the	winter	in	the	South	,
他	会	离开	和	他的	妻子	到	经过	这	冬天	在	这	南	,

他将和妻子一起去南方过冬。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][kən'faɪnd] .

where	she	could	be	confined	.
在哪里	她	可以	是	受限	.

她可能被囚禁在那里。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːniʃ] , [nɪr] [ɑːŋ'tibz] , [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz]

He	knew	a	pretty	place	in	the	Corniche	,	near	Antibes	,	where	he	should	not	lose
他	知道	一个	漂亮的	地方	在	这	滨海路	,	靠近	昂蒂布	,	在哪里	他	应该	不是	失去

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他知道昂蒂布附近滨海大道上有个很漂亮的地方，他不应该在那里浪费时间。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [sketʃiz] .

as	he	could	bring	back	marine	and	landscape	sketches	.
作为	他	可以	带来	后退	海洋	和	景观	草图	.

因为他可以带回海洋和风景素描。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['wɪntər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]

But	it	would	not	be	until	the	next	winter	that	he	would	entirely	arrange	his
但	它	会	不是	是	直到	这	下一个	冬天	那	他	会	完全	安排	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但直到第二年冬天，他才能彻底安排好自己的生活。

[ðə; ði]['peɪntər] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ; [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] — " [ə; eɪ]

The	painter	Laugeol	was	going	to	move	;	he	would	hire	his	apartment	—	"	a
这	画家	-	曾是	去	到	移动	;	他	会	聘请	他的	公寓	—	"	一个

[suː'pɜːrb]['stuːdioʊ] ,

superb	studio	,
高超	工作室	,

画家劳戈尔打算搬家；他会出租他的公寓——“一个绝佳的工作室，

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .

my	dear	fellow	,	with	windows	looking	out	upon	the	Luxembourg	.
我的	亲爱的	同伴	,	和	视窗	寻找	出去	之上	这	卢森堡	.

我亲爱的朋友，窗外正对着卢森堡。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self][ðer; ðər][naʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn]

"	He	could	see	himself	there	now	,	working	hard	,	having	a	successful	picture	in
"	他	可以	看	他自己	那里	现在	,	在职的	难的	,	拥有	一个	成功的	图片	在

[ðə; ði][sə'lɑːn] ,

the	Salon	,
这	沙龙	,

“他仿佛看到了自己现在的模样，努力工作，在沙龙里拥有一幅成功的画作。”

['werɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] .

wearing	a	medal	.
穿着	一个	勋章	.

佩戴勋章。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [æd'væns] .

He	chose	even	the	hangings	in	the	sleeping	-	rooms	in	advance	.
他	选择	甚至	这	绞刑	在	这	睡眠	-	房间	在	进步	.

他甚至事先就选好了卧室里的吊死者。

[ðen] , [ə'pɑ:n] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪz] , [haʊ] [kən'vi:niənt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld]
Then , upon beautiful days , how convenient the garden would be for the child
然后 , 之上 美丽的 天 , 如何 方便的 这 花园 会 是 为了 这 孩子
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] .
and the nurse .
和 这 护士 .

那时，天气晴朗，花园对孩子和护士来说该是多么方便啊。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætərɪŋ] ,
Suddenly , in the midst of this chattering ,
突然 , 在 这 中间 的 这 喋喋不休 ,

突然，在这一系列闲聊声中，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] - [sæd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
he noticed Amedee's sad face as he shrank into the back of the carriage .
他 注意到 - 伤心 脸 作为 他 缩小 进入 这 后退 的 这 运输 .

他注意到阿梅迪蜷缩在马车后座上，脸上露出悲伤的神情。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Forgive me , my dear friend , " said he , taking him affectionately by the hand .
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 , 采取 他 亲切地 经过 这 手 .

"请原谅我，我亲爱的朋友，"他一边说着，一边亲切地握住他的手。

" [aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
" I forgot what you told me just now .
" 我 忘了 什么 你 讲述 我 只是 现在 .

"我忘了你刚才跟我说的话了。"

[ɑ:] ! [feɪt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['bædli] .
Ah ! fate is ridiculous , when I think that my happiness makes you feel badly .
啊 ! 命运 是 荒谬的 , 什么时候 我 思考 那 我的 幸福 制作 你 感觉 糟糕 .

啊！命运真是荒谬，我的快乐竟然让你感到难过。

" [ðə; ði]['poʊət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sæd] [lʊk] .
" The poet gave his friend a long , sad look .
" 这 诗人 给予 他的 朋友 一个 长的 , 伤心 看 .

诗人深深地、悲伤地看了他的朋友一眼。

" [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" Be happy with Maria and make her happy , that is all I ask for you
" 是 快乐的 和 玛丽亚 和 制作 她 快乐的 , 那 是 全部 我 问 为了 你
[bəuθ] .
both .
两个都 .

"和玛丽亚在一起幸福快乐，让她幸福，这就是我对你们俩的唯一要求。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] ['sloʊli] [ʌp]
" They had reached the foot of Montmartre , and the carriage went slowly up
" 他们 有 达到 这 脚 的 蒙马特 , 和 这 运输 去 缓慢地 向上
[ðə; ði] [sti:p] [stri:ts] .
the steep streets .
这 陡 街道 .

他们到达了蒙马特山脚下，马车缓缓地沿着陡峭的街道向上行驶。

" [maɪ] [frend] , " [sed] ['æmɪdi] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [su:n] .
" My friend , " said Amedee , " we shall arrive there soon .
" 我的 朋友 , " 说 阿梅迪 , " 我们 将 到达 那里 很快 .

"我的朋友，"阿梅迪说，"我们很快就会到达那里。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə'loʊn][tu:; tə] [si:] [ðiːz] ['leɪdiz] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You will go in alone to see these ladies , will you not ?
你 将要 去 在 独自的 到 看 这些 女士们 , 将要 你 不是 ?

你会独自一人进去见这些女士，对吗?

[oʊ] ! [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Oh ! do not be afraid .
哦 ！ 做 不是 是 害怕的 .

哦！别害怕。

[aɪ] [noʊ] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] .
I know Louise and the mother .
我 知道 路易丝 和 这 母亲 .

我认识路易丝和她的母亲。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
They will not utter one word of reproach .
他们 将要 不是 说出 一 单词 的 责备 .

他们不会说一句责备的话。

[jʊr; jər] ['ʌpraɪt] [ækt] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['merɪts] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]
Your upright act will be appreciated by them as it merits — but you will
你的 直立 行为 将要 是 感谢 经过 他们 作为 它 优点 — 但 你 将要
[ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
excuse me from going with you ,
原谅 我 从 去 和 你 ,

你的正直行为会得到他们的赞赏——但请允许我不能和你一起去。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It would be too painful for me . "
它 会 是 也 痛苦 为了 我 . "

那对我来说太痛苦了。

" [jes] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] , [maɪ] [pʊr] ['æmɪdi] .
" Yes , I understand , my poor Amedee .
" 是的 , 我 理解 , 我的 贫穷的 阿梅迪 .

“是的，我明白了，我可怜的阿梅迪。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .
As it pleases you .
作为 它 请 你 .

如你所愿。

[naʊ] [ðen] , ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now then , courage , you will be cured of it .
现在 然后 , 勇气 , 你 将要 是 治愈 的 它 .

好了，鼓起勇气，你会痊愈的。

['evriθɪŋ] [ɪz][əˈliːviːˌeɪtɪd][ɪn][taɪm] , " [rɪˈplaɪd] ['mɔːris] , [huː] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Everything is alleviated in time , " replied Maurice , who supposed everybody
一切 是 缓解 在 时间 , " 回复 莫里斯 , WHO 据称 大家
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
to have his fickle nature .
到 有 他的 反复无常 自然 .

“一切都会随着时间推移而缓解，”莫里斯回答道，他认为每个人都像他一样喜怒无常。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] ,
" I shall always remember the service that you have rendered me ,
" 我 将 总是 记住 这 服务 那 你 有 渲染 我 ,

我将永远铭记你为我提供的帮助。

[fɔːr; fər][aɪ] [blʌʃ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for **I** **blush** **now** **as** **I** **think** **of** **it** **.**
为了 我 脸红 现在 作为 我 思考 的 它 .

我现在一想到这件事就脸红。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ækt] .
Yes **,** **I** **was** **going** **to** **do** **a** **villainous** **act** **.**
是的 , 我 曾是 去 到 做 一个 邪恶的 行为 .

是的，我本来打算做一件坏事。

['æmɪdi] , [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .
Amedee **,** **embrace** **me** **.**
阿梅迪 , 拥抱 我 .

阿梅迪，拥抱我。

" [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['lʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .
" **They** **threw** **their** **arms** **about** **each** **other's** **neck** **,** **and** **the** **carriage** **stopped** **.**
" 他们 扔 他们的 武器 关于 每个 其他的 脖子 , 和 这 运输 停止 .

他们紧紧地搂住对方的脖子，马车停了下来。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
Once **on** **the** **sidewalk** **,**
一次 在 这 人行道 ,

一旦上了人行道，

['æmɪdi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ,
Amedee **noticed** **his** **friend's** **wry** **face** **as** **he** **saw** **the** **home** **of** **the** **Gerards** **,**
阿梅迪 注意到 他的 朋友们 讽刺 脸 作为 他 锯 这 家 的 这 杰拉德 ,

阿梅迪看到杰拉德家的房子时，注意到他朋友脸上露出了苦笑的表情。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['kɑːmənpleɪs] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
a **miserable** **,** **commonplace** **lodging** **-** **house** **,**
一个 悲惨的 , 平凡 住宿 - 房子 ,

一家糟糕、普通的旅馆

[huːz] ['krækld] ['plæstərd] [frʌnt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [feɪs]
whose **crackled** **plastered** **front** **made** **one** **think** **of** **the** **wrinkles** **on** **a** **poor** **man's** **face**
谁 噼啪作响 粉刷过的 正面 制成 一 思考 的 这 皱纹 在 一个 贫穷的 男人的 脸
.
:
.

它那龟裂的石膏外墙让人联想到穷人脸上的皱纹。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [dɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːps] ,
On **the** **right** **and** **on** **the** **left** **of** **the** **entrance** **-** **door** **were** **two** **shops** **,**
在 这 正确的 和 在 这 左边 的 这 入口 - 门 是 二 商店 ,

入口门左右两侧各有一家店铺，

[wʌn][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] - , [eks'heɪlɪŋ][ðer; ðər]['fetɪd]['əudəz] .
one **a** **butcher's** **,** **the** **other** **a** **fruiterer's** **,** **exhaling** **their** **fetid** **odors** **.**
一 一个 肉铺 , 这 其他 一个 - , 呼气 他们的 恶臭 气味 .

一个是肉铺，另一个是水果店，散发出令人作呕的气味。

[bʌt; bət] ['æmɪdi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [rɪ'pʌgnəns] , ['seɪɪŋ]
But **Amedee** **paid** **no** **attention** **to** **the** **delicate** **Maurice's** **repugnance** **,** **saying**
但 阿梅迪 有薪酬的 不 注意力 到 这 精美的 莫里斯的 厌恶 , 说
:
:
:

但阿梅代对敏感的莫里斯的厌恶毫不在意，说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ?

"	Do	you	see	that	little	garden	at	the	end	of	the	walk	?
"	做	你	看	那	小的	花园	在	这	结尾	的	这	走	?

你看到小路尽头的那个小花园了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

It	is	there	.
它	是	那里	.

它就在那里。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

Au	revoir	.
奥	再见	.

再见。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	They	separated	with	a	last	grasp	of	the	hand	.
"	他们	分开	和	一个	最后的	抓牢	的	这	手	.

他们最后一次紧紧握住彼此的手，然后分开了。

[ðə; ði]['poʊət] [sɔː] ['mɔːris] ['entər][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] ,

The	poet	saw	Maurice	enter	the	dark	alley	,
这	诗人	锯	莫里斯	进入	这	黑暗的	胡同	,

诗人看见莫里斯走进了黑暗的小巷，

[krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

cross	the	narrow	court	and	push	the	gate	open	into	the	garden	,
叉	这	狭窄的	法庭	和	推	这	门	打开	进入	这	花园	,

穿过狭窄的院子，推开通往花园的大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] .

and	then	disappear	among	the	mass	of	verdure	.
和	然后	消失	之中	这	大量的	的	绿意盎然	.

然后消失在茂密的绿植之中。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['æmɪdi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ,

How	many	times	Amedee	had	passed	through	there	,
如何	许多	时代	阿梅迪	有	通过了	通过	那里	,

阿梅迪曾多少次经过那里?

[muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mə'riːə] ;

moved	at	the	thought	that	he	was	going	to	see	Maria	;
已搬	在	这	想法	那	他	曾是	去	到	看	玛丽亚	;

想到要见到玛丽亚，他激动不已;

[ænd; ənd] ['mɔːris] [krɔːst] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [teɪk]

and	Maurice	crossed	this	threshold	for	the	first	time	in	his	life	to	take
和	莫里斯	交叉	这	临界点	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	到	拿

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

莫里斯生平第一次跨过这道门槛，带她离开了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] !

He	wanted	her	!
他	通缉	她	!

他想要她!

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !

He	had	himself	given	his	beloved	to	another	!
他	有	他自己	给定	他的	心爱	到	其他	!

他竟然把自己心爱的人给了别人!

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] , ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm]

He	had	begged	,	almost	forced	his	rival	,	so	to	speak	,	to	rob	him
他	有	乞求	,	几乎	强制	他的	竞争对手	,	所以	到	说话	,	到	抢	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊp] !

of	his	dearest	hope	!
的	他的	亲爱的	希望	!

他苦苦哀求，几乎是强迫他的对手，夺走了他最珍贵的希望!

[wʌt] ['sɑːroʊ] !

What	sorrow	!
什么	悲哀	!

真是令人悲伤!

['æmɪdi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .

Amedee	gave	his	address	to	the	driver	and	entered	the	carriage	again	.
阿梅迪	给予	他的	地址	到	这	司机	和	进入	这	运输	再次	.

阿梅代把自己的地址告诉了车夫，然后再次上了马车。

[ə; eɪ][koʊld] ['ɔːtəm] [reɪn][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

A	cold	autumn	rain	had	commenced	to	fall	,	and	he	was	obliged	to
一个	寒冷的	秋天	雨	有	开始	到	落下	,	和	他	曾是	有义务	到

[kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

close	the	windows	.
关闭	这	视窗	.

秋雨渐冷，他不得不关上窗户。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəultid] ['hɑːrʃli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

As	he	was	jolted	harshly	through	the	streets	of	Paris	at	a	trot	,
作为	他	曾是	猛然一震	严厉地	通过	这	街道	的	巴黎	在	一个	小跑	,

他被猛烈地推着小马穿过巴黎的街道，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [sɔː] ['kærɪdʒɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

the	young	poet	,	all	of	a	shiver	,	saw	carriages	streaming	with	water	,
这	年轻的	诗人	,	全部	的	一个	颤抖	,	锯	马车	流媒体	和	水	,

[bɪ'spætərd] [pə'destriənz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ʌm'breləz] ,

bespattered	pedestrians	under	their	umbrellas	,
溅洒	行人	在下面	他们的	雨伞	,

年轻的诗人浑身颤抖，看到马车上溅满了水，雨伞下的行人被水溅得浑身湿透。

[ə; eɪ] ['hevi] [gluːm] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ['æmɪdi] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [griːf]

a	heavy	gloom	fall	from	the	leaden	sky	;	and	Amedee	,	stupefied	with	grief
一个	重的	愁云	落下	从	这	铅灰色	天空	;	和	阿梅迪	,	目瞪口呆	和	悲伤

,

,

,

铅灰色的天空笼罩下一片沉重的阴霾；阿梅代悲痛欲绝，呆若木鸡。

[felt][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emptɪnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ][hɪz; ɪz]

felt	a	strange	sensation	of	emptiness	,	as	if	somebody	had	taken	away	his
毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	空虚	,	作为	如果	某人	有	已采取	离开	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

感到一种奇怪的空虚感，仿佛有人夺走了他的心脏。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz]

When	he	entered	his	room	,	the	sight	of	his	furniture	,	his	engravings	,	his
什么时候	他	进入	他的	房间	,	这	视线	的	他的	家具	,	他的	雕刻	,	他的

[bʊks] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

books	on	their	shelves	,
图书	在	他们的	货架	,

当他走进房间时，映入眼帘的是他的家具、他的版画、他书架上的书籍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pepərz] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] .

and	his	table	covered	with	its	papers	distressed	him	.
和	他的	桌子	涵盖	和	它是	文件	苦恼	他	.

桌子上堆满了文件，这让他很烦恼。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv]['stʌdi] [nɪr] [ðɪs] [læmp] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [θɔːt] ['oʊvər]

His	long	evenings	of	study	near	this	lamp	,	the	long	hours	of	thought	over
他的	长的	晚上	的	学习	靠近	这	灯	,	这	长的	小时	的	想法	超过

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ,

some	difficult	work	,
一些	难的	工作	,

他常常在这盏灯旁熬夜学习，长时间思考一些棘手的问题。

[ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn]

the	austere	and	cheerless	year	that	he	had	lived	there	,	all	had	been
这	简朴	和	冷冷清清	年	那	他	有	居住地	那里	,	全部	有	到过

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][məˈriːə] .

dedicated	to	Maria	.
投入的	到	玛丽亚	.

他在那里度过的那一年，清冷而沉闷，全部都献给了玛丽亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm][deɪ] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ]

It	was	in	order	to	obtain	her	some	day	,	that	he	had	labored	so
它	曾是	在	命令	到	获得	她	一些	天	,	那	他	有	辛勤劳作	所以

[ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] !

assiduously	and	obstinately	!
勤勉地	和	顽固地	!

他如此勤奋执着，就是为了有朝一日能得到她!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn]

And	now	the	frivolous	and	guilty	child	was	doubtless	weeping	for	joy	in
和	现在	这	轻浮	和	有罪的	孩子	曾是	毫无疑问	哭泣	为了	喜悦	在

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz][ɑːrmz] ,

Maurice's	arms	,
莫里斯的	武器	,

而现在，那个轻浮又内疚的孩子无疑正在莫里斯的怀里喜极而泣。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

her	husband	to	-	morrow	?
她	丈夫	到	-	明天	?

她丈夫明天会来吗?

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Seated	before	his	table	,	with	his	head	buried	in	his	hands	,
坐着	前	他的	桌子	,	和	他的	头	埋葬	在	他的	双手	,

他坐在桌前，双手捂着脸。

['æmɪdi] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

Amedee	sank	into	the	depths	of	melancholy	.
阿梅迪	沉没	进入	这	深度	的	忧郁	.

阿梅迪陷入了深深的忧郁之中。

[hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][soʊ] ['gluːmi] ,

His	life	seemed	such	a	failure	,	his	fate	so	disastrous	,	his	future	so	gloomy	,
他的	生活	似乎	这样的	一个	失败	,	他的	命运	所以	灾难性的	,	他的	未来	所以	阴沉	,

他的一生似乎如此失败，他的命运如此悲惨，他的未来如此黯淡。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

he	felt	so	discouraged	and	lonely	,	that	for	the	moment	the	courage	to
他	毛毡	所以	灰心	和	孤独	,	那	为了	这	片刻	这	勇气	到

[lɪv; laɪv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

live	deserted	him	.
居住	荒凉的	他	.

他感到无比沮丧和孤独，以至于一时之间失去了活下去的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]

It	seemed	to	him	that	an	invisible	hand	touched	him	upon	the	shoulder
它	似乎	到	他	那	一个	无形的	手	感动	他	之上	这	肩膀

[wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

with	compassion	,
和	同情	,

他感觉好像有一只无形的手充满怜悯地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

and	he	had	at	once	a	desire	and	a	fear	to	turn	around	and
和	他	有	在	一次	一个	欲望	和	一个	害怕	到	转动	大约	和

[lʊk] ;

look	;
看	;

他既想回头看看，又害怕回头看。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [hænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

for	he	knew	very	well	that	this	hand	was	that	of	the	dead	.
为了	他	知道	非常	出色地	那	这	手	曾是	那	的	这	死的	.

因为他非常清楚，这只手属于死者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	did	not	fancy	it	under	the	hideous	aspect	of	a	skeleton	,	but	as	a
他	做过	不是	想要	它	在下面	这	可怕	方面	的	一个	骨骼	,	但	作为	一个

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

他并不喜欢骷髅那丑陋的外表，而是喜欢它平静的一面。

[sæd] , [bʌt; bət] [jet] [ˈveri] [swiːt] [feɪs] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ɪts] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz]

sad	,	but	yet	very	sweet	face	which	drew	him	against	its	breast	with	a	mother's
伤心	,	但	然而	非常	甜的	脸	哪个	画	他	反对	它是	胸部	和	一个	母亲的

[ˈtendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

那张悲伤却又无比甜美的脸庞，像母亲般温柔地将他拥入怀中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [griːf] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [driːmz] , [prəˈfaʊnd]

and	made	him	and	his	grief	sleep	—	a	sleep	without	dreams	,	profound
和	制成	他	和	他的	悲伤	睡觉	—	一个	睡觉	没有	梦境	,	深刻的

[ænd; ənd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] .

and	eternal	.
和	永恒	.

让他和他的悲伤都沉睡——一种没有梦境、深刻而永恒的沉睡。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kraɪ] .

Suddenly	he	turned	around	and	uttered	a	frightful	cry	.
突然	他	转向	大约	和	说出	一个	可怕	哭	.

他突然转过身，发出了一声可怕的尖叫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	a	moment	he	thought	he	saw	,	extended	at	his	feet	,
为了	一个	片刻	他	想法	他	锯	,	扩展	在	他的	脚	,

那一瞬间，他似乎看见，在他脚边伸展开来，

[ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] ,

and	still	holding	a	razor	in	his	hand	,	the	dead	body	of	his	unhappy	father	,
和	仍然	保持	一个	剃刀	在	他的	手	,	这	死的	身体	的	他的	不开心	父亲	,

他手里还拿着剃刀，手里抱着他不幸的父亲的尸体。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] !

a	horrible	wound	in	his	throat	,	and	his	thin	gray	hair	in	a	pool	of	blood	!
一个	可怕	伤口	在	他的	喉	,	和	他的	薄的	灰色的	头发	在	一个	水池	的	血	!

他喉咙上有一道可怕的伤口，稀疏的灰发浸泡在一滩血泊中！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第四卷(A Romance of Youth — Volume 4)

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['fraɪtf(ə)l]	[hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n]	[wen]	['sʌmbɑːdi]	[nɑːkt]
He	**was**	**still**	**trembling**	**with**	**this**	**frightful**	**hallucination**	**when**	**somebody**	**knocked**
他	曾是	仍然	发抖	和	这	可怕	幻觉	什么时候	某人	敲门

[æt; ət][hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
at **his**	**door**	**.**
在 他的	门	.

他还在为这可怕的幻觉而颤抖时，有人敲响了他的房门。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	,	[huː]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	['letərz]	.
It **was** **the**	**concierge**	**,**	**who**	**brought**	**him**	**two**	**letters**	**.**
它 曾是 这	门房	,	WHO	带来	他	二	信件	.

是门房给他送来了两封信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]	[stæmpt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[neɪm]	:
The **first** **was**	**stamped**	**with** **the**	**celebrated**	**name**	**:**
这 第一的 曾是	盖章	和 这	著名	姓名	:

第一块上面印有那个著名的名字：

"	[kə'miːdiː]	[frɑːn'sɛz]	,	-	.
"	**Comedie**	**Francaise**	**,**	**1680**	**.**
"	喜剧	法语	,	-	.

《法兰西喜剧》，1680 年。

"	[ðə; ði]['mænɪdʒər]	[ə'naʊnst]	[ɪn][ðə; ði][moʊst]	['greɪʃəs]	[tɜːrmz]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[riːd]	[wɪð; wɪθ]
"	**The**	**manager**	**announced**	**in**	**the**	**most**	**gracious**	**terms**	**that**	**he**	**had**	**read**	**with**
"	这	经理	宣布	在	这	最多	亲切	条款	那	他	有	读	和

[ðə; ði]	['kiːnəst]	['pleʒər]	[hɪz; ɪz]['drɑːmə][ɪn]	[vɜːrs]	,
the	**keenest**	**pleasure**	**his** **drama**	**in**	**verse**	**,**
这	最热衷	乐趣	他的 戏剧	在	诗	,

经理以极其客气的语气宣布，他非常愉快地读完了他的诗歌剧作。

[ɪn'taɪtld]	[leɪtljɚ]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[kə'mɪti]	[wʊd]	[ək'sept]	[ðɪs]	[wɜːrk]
entitled	**L'Atelier**	**,**	**and**	**he**	**hoped**	**that**	**the**	**reading**	**committee**	**would**	**accept**	**this**	**work**
标题	L'Atelier	,	和	他	希望	那	这	阅读	委员会	会	接受	这	工作

.

:

·

他将此作品命名为《工作室》，并希望阅读委员会能够接受这部作品。

"	[tuː]	[leɪt]	!	"	[θɔːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['poʊət]	,	[æz; əz][hiː; hi]	[tɔːr]	['oʊpən][ðə; ði]	['ʌðər]	['envəloʊp]	.
"	**Too**	**late**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**young**	**poet**	**,**	**as**	**he**	**tore**	**open**	**the**	**other**	**envelope**	**.**
"	也	晚的	!	"	想法	这	年轻的	诗人	,	作为	他	撕裂	打开	这	其他	信封	.

"太迟了！"年轻的诗人心想，一边撕开另一个信封。

[ðɪs]	['sekənd]	['letər]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs]['noʊtəri]	,
This	**second**	**letter**	**bore**	**the**	**address**	**of** **a**	**Paris**	**notary**	**,**
这	第二	信	钻孔	这	地址	的 一个	巴黎	公证人	,

第二封信上的地址是一位巴黎公证人，

[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːrmd]	[em]	.	['æmɪdi]	[¸viːoʊ'lɛt]	[ðæt]	[em]	.	['izidɔː(r)]	['goʊfr]	[hæd; həd][daɪd]	[wɪ'ðaʊt]
and	**informed**	**M**	**.**	**Amedee**	**Violette**	**that**	**M**	**.**	**Isidore**	**Gaufre**	**had**	**died**	**without**
和	知情的	M	.	阿梅迪	维奥莱特	那	M	.	伊西多尔	高弗尔	有	死亡	没有

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɪl]	,
leaving	**a**	**will**	**,**
离开	一个	将要	,

并告知阿梅代·维奥莱特先生，伊西多尔·高弗雷先生去世时没有留下遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **,** **as** **nephew** **of** **the** **defunct** **,** **he** **would** **receive** **a** **part** **of** **the**
和 那 , 作为 侄子 的 这 已倒闭 , 他 会 收到 一个 部分 的 这
[ɪ'steɪt] ,
estate **,**
财产 ,

作为死者的侄子，他将继承一部分遗产。

[stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'preɪz] ,
still **difficult** **to** **appraise** **,**
仍然 难的 到 评价 ,

仍然难以评估，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd]
but **which** **would** **not** **be** **less** **than** **two** **hundred** **and** **fifty** **or** **three** **hundred**
但 哪个 会 不是 是 较少的 比 二 百 和 五十 或者 三 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand **francs** **.**
千 法郎 .

但不会少于二十五万或三十万法郎。

[sək'ses] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] !
Success **and** **fortune** **!**
成功 和 财富 !

成功与财富！

['evriθɪŋ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] !
Everything **came** **at** **once** **!**
一切 来了 在 一次 !

一切都同时发生了！

['æmɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ʌn'hoʊpt]
Amedee **was** **at** **first** **overwhelmed** **with** **surprise** **;** **but** **with** **all** **these** **unhoped**
阿梅迪 曾是 在 第一的 不堪重负 和 惊喜 ; 但 和 全部 这些 未曾预料到的
- [fɔ:r; fər]['feɪvərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
- **for** **favors** **of** **fortune** **,**
- 为了 恩惠 的 财富 ,

阿梅迪起初惊讶不已；但面对所有这些意想不到的命运恩惠，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
which **did** **not** **give** **him** **the** **power** **to** **repair** **his** **misfortune** **,**
哪个 做过 不是 给 他 这 力量 到 维修 他的 不幸 ,

但这并没有让他有能力弥补自己的不幸。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊət] ['di:pli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔ:ri][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ]
the **noble** **poet** **deeply** **realized** **that** **riches** **and** **glory** **were** **not** **equal** **to** **a**
这 高贵 诗人 深 已实现 那 财富 和 荣耀 是 不是 平等的 到 一个
[greɪt] [lʌv] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ,
great **love** **or** **a** **beautiful** **dream** **,**
伟大的 爱 或者 一个 美丽的 梦 ,

这位高尚的诗人深刻地认识到，财富和荣耀都比不上伟大的爱情或美好的梦想。

[ænd; ənd] , [kəm'pli:tli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
and **,** **completely** **upset** **by** **the** **irony** **of** **his** **fate** **,** **he** **broke** **into** **a** **harsh**
和 , 完全地 沮丧的 经过 这 讽刺 的 他的 命运 , 他 打破 进入 一个 残酷的
[bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .
burst **of** **laughter** **.**
爆裂 的 笑声 .

他被自己命运的讽刺彻底激怒了，忍不住发出了一声刺耳的笑声。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

REPARATION

赔偿

赔偿

[ðə; ði] [leɪt] [em] . [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][em] . ['goʊfr]

The	late	M	.	Violette	was	not	mistaken	when	he	supposed	M	.	Gaufre
这	晚的	M	.	维奥莱特	曾是	不是	错误	什么时候	他	据称	M	.	高弗尔

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['disin'heritɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] - ['mɪstrəs] ,

capable	of	disinheriting	his	family	in	favor	of	his	servant	-	mistress	,
有能力的	的	剥夺继承权	他的	家庭	在	偏爱	的	他的	仆人	-	情妇	,

已故的维奥莱特先生并没有错，他认为高弗先生有可能为了他的女仆兼情妇而剥夺家人的继承权。

[bʌt; bət][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	Berenice	was	wanting	in	patience	.
但	贝雷妮丝	曾是	想要	在	耐心	.

但贝雷妮丝缺乏耐心。

[ðə; ði] [rʌf] [bɪrd] [ænd; ənd][kæp][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪn]

The	rough	beard	and	cap	of	an	irresistible	sergeant	-	major	were	the	ruin
这	粗糙的	胡须	和	帽	的	一个	无法抗拒	军士	-	主要的	是	这	废墟

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

of	the	girl	.
的	这	女孩	.

一位魅力十足的军士长的粗犷胡须和军帽毁了那个女孩。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [em] . ['goʊfr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ri'saitid] ['vespərz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,

One	Sunday	,	when	M	.	Gaufre	,	as	usual	,	recited	vespers	at	St	.	Sulpice	,
一	星期日	,	什么时候	M	.	高弗尔	,	作为	通常	,	背诵	晚祷	在	英石	.	苏尔皮斯	,

一个星期天，高弗雷先生像往常一样在圣叙尔皮斯教堂诵读晚祷时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [snʌf] -

he	found	that	for	the	first	time	in	his	life	he	had	forgotten	his	snuff	-
他	成立	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	被遗忘的	他的	鼻烟	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他发现自己生平第一次忘记带鼻烟盒了。

[ðə; ði]['hoʊli]['ɔfəsɪz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ən'les] ['friːkwəntli]

The	holy	offices	were	unbearable	to	this	hypocritical	person	unless	frequently
这	圣	办公室	是	难以忍受	到	这	虚伪	人	除非	频繁地

['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

broken	by	a	good	pinch	of	snuff	.
破碎的	经过	一个	好的	捏	的	鼻烟	.

对于这个虚伪的人来说，除非经常吸上一小撮鼻烟来缓解痛苦，否则神圣的仪式是无法忍受的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Instead	of	waiting	for	the	final	benediction	and	then	going	to	take	his
反而	的	等待	为了	这	最终的	祝福	和	然后	去	到	拿	他的

['juːʒuəl] [wɔːk] ,

usual	walk	,
通常	走	,

他没有等到最后的祝福结束才像往常一样去散步，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['wɔrdənz] [stɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː]

he	left	his	church	warden's	stall	and	returned	unexpectedly	to	the	Rue
他	左边	他的	教会	典狱长的	摊位	和	返回	不料	到	这	后悔

-
,

Servandoni	,
-	,

他离开了教堂执事的摊位，出人意料地回到了塞尔万多尼街。

[wer] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪlәteri] [frend]

where	he	surprised	Berenice	in	a	loving	interview	with	her	military	friend
在哪里	他	惊讶	贝雷妮丝	在	一个	爱	面试	和	她	军队	朋友

.

:

.

在那里，他与贝雷妮丝的一位军中朋友进行了一次充满温情的采访，令贝雷妮丝惊喜不已。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

The	old	man's	rage	was	pitiful	to	behold	.
这	老的	男人的	愤怒	曾是	可怜	到	看哪	.

老人的愤怒令人不忍卒睹。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nɔːrmәndi] ['bjuːti] [ˌɪgnə'mɪniәsli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

He	turned	the	Normandy	beauty	ignominiously	out	of	doors	,
他	转向	这	诺曼底	美丽	耻辱地	出去	的	门	,

他把这位诺曼底美人羞辱地赶出了家门。

[tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [daɪd] [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

tore	up	the	will	he	had	made	in	her	favor	,	and	died	some	weeks	after	from	indigestion	,
撕裂	向上	这	将要	他	有	制成	在	她	偏爱	,	和	死亡	一些	周	后	从	消化不良	,

他撕毁了自己立下的、有利于她的遗嘱，几周后因消化不良去世。

[ænd; ənd] [left] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] .

and	left	,	in	spite	of	himself	,	all	his	fortune	to	his	natural	heirs	.
和	左边	,	在	尽管如此	的	他自己	,	全部	他的	财富	到	他的	自然的	继承人	.

尽管他自己并不想这样做，但他还是把所有的财产都留给了他的法定继承人。

- ['drɑːmə] [hæd; həd] [bɪn] [әk'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] ,

Amedee's	drama	had	been	accepted	by	the	Comedie	Francaise	,
-	戏剧	有	到过	公认	经过	这	喜剧	法语	,

阿梅代的剧作已被法兰西喜剧院接受。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

but	was	not	to	be	brought	out	until	spring	.
但	曾是	不是	到	是	带来	出去	直到	春天	.

但要等到春天才能拿出来。

[ðə; ði] ['noʊtәri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkәlz] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [әd'vænst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] ,

The	notary	in	charge	of	his	uncle's	estate	had	advanced	him	a	few	thousand	francs	,	and	,
这	公证人	在	收费	的	他的	叔叔的	财产	有	先进的	他	一个	很少	千	法郎	,	和	,

负责他叔叔遗产的公证人预支给他几千法郎，而且，

['fiːlɪŋ] [sæd][ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

feeling	**sad**	**and**	**not**	**having**	**the**	**courage**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**marriage**	**of**
感觉	伤心	和	不是	拥有	这	勇气	到	是	展示	在	这	婚姻	的

['mɔːris] [ænd; ənd][mə'riːə] ,

Maurice	**and**	**Maria**	**,**
莫里斯	和	玛丽亚	,

感到悲伤，没有勇气出席莫里斯和玛丽亚的婚礼。

[ðə; ði]['poʊət] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

the	**poet**	**wished**	**at**	**least**	**to**	**enjoy**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
这	诗人	希望	在	至少	到	享受	,	在	一个	方式	,

诗人至少希望以某种方式享受生活。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

his	**new**	**fortune**	**and**	**the**	**independence**	**that**	**it**	**gave**	**him**	**;**
他的	新的	财富	和	这	独立	那	它	给予	他	;

他的新财富以及财富带给他的自由；

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

so	**he**	**resigned**	**his**	**position**	**and**	**left**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**Italy**	**,**
所以	他	辞职	他的	位置	和	左边	为了	一个	旅行	到	意大利	,

于是他辞去了职务，前往意大利旅行。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] .

in	**the**	**hope**	**of**	**dissipating**	**his**	**grief**	**.**
在	这	希望	的	消散	他的	悲伤	.

希望以此驱散他的悲伤。

[ɑː] , ['nevər]['træv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] !

Ah	**,**	**never**	**travel**	**when**	**the**	**heart**	**is**	**troubled**	**!**
啊	,	绝不	旅行	什么时候	这	心	是	麻烦	!

唉，心烦意乱的时候千万别旅行！

[juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] ,

You	**sleep**	**with**	**the**	**echo**	**of**	**a**	**dear**	**name**	**in**	**your**	**thoughts**	**,**
你	睡觉	和	这	回声	的	一个	亲爱的	姓名	在	你的	想法	,

你入睡时，脑海中回荡着一个亲人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .

and	**the**	**half**	**sleep**	**of**	**nights**	**on**	**a**	**train**	**is**	**feverish**	**and**	**full**	**of**	**nightmares**	**.**
和	这	一半	睡觉	的	夜晚	在	一个	火车	是	发烧	和	满的	的	噩梦	.

火车上的夜晚，半梦半醒的状态令人心悸，噩梦不断。

['æmɪdi] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Amedee	**suffered**	**tortures**	**from**	**it**	**.**
阿梅迪	遭受	酷刑	从	它	.

阿梅迪因此遭受了酷刑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**continual**	**noise**	**of**	**the**	**cars**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**hear**
在	这	中间	的	这	持续的	噪音	的	这	汽车	他	想法	他	可以	听到

[sæd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːst][wʌn] .

sad	**voices**	**crying**	**loudly**	**the**	**name**	**of**	**a**	**beloved**	**lost**	**one**	**.**
伤心	声音	哭泣	高声	这	姓名	的	一个	心爱	丢失的	一	.

在汽车持续不断的噪音中，他似乎听到了悲伤的声音，大声呼喊着逝去亲人的名字。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [breɪks] , [sprɪŋz] , [wiːlz] ,

Sometimes	**the**	**tumult**	**would**	**become**	**quiet**	**for**	**a**	**little**	**;**	**brakes**	**,**	**springs**	**,**	**wheels**	**,**
有时	这	骚乱	会	变得	安静的	为了	一个	小的	;	刹车	,	弹簧	,	车轮	,

有时喧嚣会短暂地平静下来；刹车、弹簧、车轮……

[ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [kæst] - ['aɪərn] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ]

all	parts	of	the	furious	cast	-	iron	machine	seemed	to	him	tired	of	howling
全部	部分	的	这	狂怒	投掷	-	铁	机器	似乎	到	他	疲劳的	的	嚎叫

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['rɪðmɪkl] ['gæləp] ,

the	deafening	rhythmical	gallop	,
这	震耳欲聋	有节奏的	驰骋	,

他觉得这台狂暴的铸铁机器的所有部件似乎都厌倦了发出震耳欲聋的节奏性疾驰声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəsli] [rɔkt] ['trævələr] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ʌprɔ:r] [ə; eɪ]

and	the	vigorously	rocked	traveller	could	distinguish	in	the	diminished	uproar	a
和	这	大力	摇滚	游客	可以	区分	在	这	减少	骚动	一个

[streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

strain	of	music	,
拉紧	的	音乐	,

被剧烈摇晃的旅人从渐渐减弱的喧闹声中辨认出一段音乐。

[æt; ət][fɜ:rst] [kən'fju:zd] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] , [ðen] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] ,

at	first	confused	like	a	groan	,	then	more	distinct	,	but	always	the	same	cruel	,
在	第一的	使困惑	喜欢	一个	呻吟	,	然后	更多的	清楚的	,	但	总是	这	相同的	残忍的	,

起初像呻吟般含糊不清，然后逐渐清晰，但始终是同样的残酷。

['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:nətoʊn] — [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [mə'ri:ə][wʌns] [sæŋ] [wen] [ðeɪ]

haunting	monotone	—	the	fragment	of	a	song	that	Maria	once	sang	when	they
令人难忘	单调	—	这	分段	的	一个	歌曲	那	玛丽亚	一次	唱	什么时候	他们

[wɜ:r; wər][bəuθ] ['tʃɪldrən] .

were	both	children	.
是	两个都	孩子们	.

萦绕心头的单调——这是玛丽亚在她们还是孩子时唱过的一首歌的片段。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

Suddenly	a	mournful	and	prolonged	whistle	would	resound	through	the	night	.
突然	一个	悲哀	和	延长	哨	会	回响	通过	这	夜晚	.

突然，一声哀伤而悠长的哨声响彻夜空。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [rʌʃt] ['mædli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	express	rushed	madly	into	a	tunnel	.
这	表达	匆忙	疯狂地	进入	一个	隧道	.

特快列车疯狂地冲进隧道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [ru:f] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑ:nsərt] [ri:'dʌbəld] , [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]

Under	the	sonorous	roof	,	the	frightful	concert	redoubled	,	exasperating	him	among	all
在下面	这	响亮的	屋顶	,	这	可怕	音乐会	加倍	,	可气	他	之中	全部

[ði:z] [mə'tælɪk] ['klæməz] ;

these	metallic	clamors	;
这些	金属	喧闹声	;

在音响效果极佳的屋顶下，可怕的音乐会愈演愈烈，金属般的喧嚣声让他更加恼火；

[bʌt; bət] ['æmɪdi] [stɪl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['hæmər] ,

but	Amedee	still	heard	a	distant	sound	like	that	of	a	blacksmith's	hammer	,
但	阿梅迪	仍然	听到	一个	遥远	声音	喜欢	那	的	一个	铁匠	锤	,

但阿梅迪仍然听到远处传来类似铁匠锤子敲击的声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['hevi] [bloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊnd] ['peɪnfəli] .

and	each	heavy	blow	made	his	heart	bound	painfully	.
和	每个	重的	吹	制成	他的	心	边界	痛苦地	.

每一次重击都让他的心脏剧烈跳动，痛苦不堪。

[ɑ:] ! ['nevər]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['nevər]['træv(ə)l][ə'loʊn] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][sæd] !

Ah	!	never	travel	,	and	above	all	,	never	travel	alone	,	if	your	heart	is	sad	!
啊	!	绝不	旅行	,	和	多于	全部	,	绝不	旅行	独自的	,	如果	你的	心	是	伤心	!

啊！如果你的内心悲伤，就不要旅行，尤其是不要独自旅行！

[haʊ] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ðen] [wen]

How	hostile	and	inhospitable	the	first	sensation	is	that	one	feels	then	when
如何	敌对的	和	不宜居住的	这	第一的	感觉	是	那	一	感觉	然后	什么时候

['entərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti] !

entering	an	unknown	city	!
进入	一个	未知	城市	!

进入一座陌生的城市，第一感觉是多么的充满敌意和不友好啊!

['æmɪdi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərsəm] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Amedee	was	obliged	to	submit	to	the	tiresome	delay	of	looking	after	his
阿梅迪	曾是	有义务	到	提交	到	这	令人厌烦	延迟	的	寻找	后	他的

['bægɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['steɪʃ(ə)n] ;

baggage	in	a	commonplace	station	;
行李	在	一个	平凡	车站	;

阿梅迪不得不忍受在普通车站照看行李的漫长等待;

[ðə; ði]['heɪsti] ['pækɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ʌv; əv]['taɪərd] - [aʊt] ['trævələz] , [dɑːtɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]

the	hasty	packing	into	an	omnibus	of	tired	-	out	travellers	,	darting	glances	of
这	仓促	包装	进入	一个	综合	的	疲劳的	-	出去	旅行者	,	飞镖	眼神	的

[bæd]['hjuːmər][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

bad	humor	and	suspicion	;
坏的	幽默	和	怀疑	;

疲惫不堪的旅客们匆匆挤进一辆大巴，彼此间投以不悦和怀疑的目光;

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [steps] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [swɪs] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	the	reception	upon	the	hotel	steps	by	the	inevitable	Swiss	porter	with	his
到	这	接待	之上	这	酒店	步骤	经过	这	不可避免的	瑞士	搬运工	和	他的

[goʊld] - ['bændɪd][kæp] ,

gold	-	banded	cap	,
金子	-	带状	帽	,

酒店台阶上的接待处，总会迎来那位戴着金边帽的瑞士门童。

['məːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['griːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd]

murdering	all	the	European	languages	,	greeting	all	the	newcomers	,	and
谋杀	全部	这	欧洲的	语言	,	问候	全部	这	新来者	,	和

['getɪŋ] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] " [jes] ,

getting	mixed	in	his	"	Yes	,
获得	混合	在	他的	"	是的	,

扼杀所有欧洲语言，向所有新来者问好，并融入他的"是的，

[sɜːr] , "

sir	,	"
先生	,	"

先生，〃

" [jɑː] , ['woʊl] , " [ænd; ənd] " [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] .

"	Ja	,	wohl	,	"	and	"	Si	,	signor	.
"	是	,	沃尔	,	"	和	"	硅	,	签名者	.

"Ja, wohl"和"Si, signor"。

" ['æmɪdi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['tʊrɪst] , [huː] [dɪd][nɑːt][dræg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Amedee	was	an	inexperienced	tourist	,	who	did	not	drag	along	with	him	a
"	阿梅迪	曾是	一个	缺乏经验	游客	,	WHO	做过	不是	拖	沿着	和	他	一个

['dʌz(ə)n] [trʌŋks] ,

dozen	trunks	,
打	树干	,

阿梅迪是个缺乏经验的游客，他没有拖着十几条行李箱到处走。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [er] ;

and	had	not	a	rich	and	indolent	air	;
和	有	不是	一个	富有的	和	懒惰的	空气	;

而且没有那种富裕懒散的气质;

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['pɑːliglɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] - ['stɔːri] [ruːm] ,

so	he	was	quickly	despatched	by	the	Swiss	polyglot	into	a	fourth	-	story	room	,
所以	他	曾是	迅速地	已派送	经过	这	瑞士	多语者	进入	一个	第四	-	故事	房间	,

于是，那位精通瑞士语言的人很快就把他安排到四楼的一个房间里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [wel] ,

which	looked	out	into	an	open	well	,
哪个	看起来	出去	进入	一个	打开	出色地	,

从那里可以看到一口敞开的水井，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

and	was	so	gloomy	that	while	he	washed	his	hands	he	was	afraid	of
和	曾是	所以	阴沉	那	尽管	他	洗过	他的	双手	他	曾是	害怕的	的

['fɔːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [help] .

falling	ill	and	dying	there	without	help	.
坠落	患病的	和	垂死	那里	没有	帮助	.

他情绪非常低落，甚至在洗手的时候都害怕自己会生病，然后孤零零地死在那里。

[ə; eɪ]['noʊtɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

A	notice	written	in	four	languages	hung	upon	the	wall	,	and	,	to
一个	注意	书面	在	四	语言	悬挂	之上	这	墙	,	和	,	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ,

add	to	his	cheerfulness	,
添加	到	他的	愉悦	,

墙上挂着一张用四种语言写的告示，更让他高兴的是，

[ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] —

it	advised	him	to	leave	all	his	valuables	at	the	office	of	the	hotel	—
它	建议	他	到	离开	全部	他的	贵重物品	在	这	办公室	的	这	酒店	—

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['brɪgəndz] .

as	if	he	had	penetrated	a	forest	infested	with	brigands	.
作为	如果	他	有	渗透	一个	森林	受感染的	和	强盗	.

它建议他把所有贵重物品都留在酒店办公室——就好像他误入了强盗出没的森林一样。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['raɪtɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	rigid	writing	warned	him	still	further	that	they	looked	upon	him	as	a
这	死板的	写作	警告	他	仍然	更远	那	他们	看起来	之上	他	作为	一个

['prɑːbəb(ə)l] ['ʃɑːrpər] ,

probable	sharper	,
可能	更锐利	,

那份生硬的措辞进一步警告他，他们认为他很可能是个投机分子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['evri] [faɪv] [deɪz] .

and	that	his	bill	would	be	presented	every	five	days	.
和	那	他的	账单	会	是	呈现	每一个	五	天	.

他的账单将每五天提交一次。

[ðə; ði] ['taɪərsəm] [laɪf][ʌv; əv] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - - [bɪ'gæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	tiresome	life	of	railroads	and	table	-	d'hotes	began	for	him	.
这	令人厌烦	生活	的	铁路	和	桌子	-	-	开始	为了	他	.

他开始了在铁路和餐馆里忙碌而乏味的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt][frʌm; frəm] ['sɪti][tuː; tə]['sɪti] ,

He	would	be	dragged	about	from	city	to	city	,
他	会	是	拖拽	关于	从	城市	到	城市	,

他会被从一个城市拖到另一个城市，

[laɪk][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][waɪn] .

like	a	bag	of	wheat	or	a	cask	of	wine	.
喜欢	一个	包	的	小麦	或者	一个	酒桶	的	葡萄酒	.

就像一袋小麦或一桶葡萄酒。

[hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɪn] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l][hoʊ'tel] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	would	dwell	in	pretentious	and	monumental	hotels	,	where	he	would	be
他	会	住	在	装腔作势	和	宏伟的	酒店	,	在哪里	他	会	是

['nʌmbərd] [laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt] ;

numbered	like	a	convict	;
编号	喜欢	一个	定罪	;

他会住在豪华气派的酒店里，像囚犯一样被编号；

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr'nɪvərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

he	would	meet	the	same	carnivorous	English	family	,
他	会	见面	这	相同的	食肉的	英语	家庭	,

他会遇到同一个吃肉的英国家庭，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][wʌn]

with	whom	he	might	have	made	a	tour	of	the	world	without	exchanging	one
和	谁	他	可能	有	制成	一个	旅游	的	这	世界	没有	交换	一

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

他本可以和这个人环游世界而无需说一句话；

['swɔləuiŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['teɪstləs] [suːp] , [oʊld] [fɪʃ] , [tʌf] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

swallowing	every	day	the	tasteless	soup	,	old	fish	,	tough	vegetables	,
吞咽	每一个	天	这	无味	汤	,	老的	鱼	,	艰难的	蔬菜	,

每天吞下淡而无味的汤、老鱼和硬邦邦的蔬菜。

[ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][waɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	insipid	wine	which	have	an	international	reputation	,	so	to	speak	.
和	平淡	葡萄酒	哪个	有	一个	国际的	名声	,	所以	到	说话	.

以及一些品质平庸却享有国际声誉的葡萄酒。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːrər] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	above	all	,	he	was	to	have	the	horror	,	every	evening	upon	going	to
但	多于	全部	,	他	曾是	到	有	这	恐怖	,	每一个	晚上	之上	去	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

但最令他恐惧的是，每天晚上回到房间后，他都会感到恐惧。

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['desələt] ['kɒrɪdɔːz] , ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] ,

of	passing	through	those	uniform	and	desolate	corridors	,	faintly	lighted	by	gas	,
的	通过	通过	那些	制服	和	荒凉	走廊	,	淡淡的	照明	经过	气体	,

穿过那些单调而荒凉的走廊，昏暗的煤气灯光线照耀着，

[wer] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [dɔːr] [ɑːr; ər] [perz] [ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ʃuːz] — ['hevi] ['ælpaɪn] [ʃuːz] , ['fɪlθi]

where	before	each	door	are	pairs	of	cosmopolitan	shoes	—	heavy	alpine	shoes	,	filthy
在哪里	前	每个	门	是	对	的	国际化	鞋	—	重的	高山	鞋	,	污秽

['dʒɜːrmən] [buːts] ,

German	boots	,
德语	靴子	,

每扇门前都摆放着各种各样的鞋子——厚重的登山鞋、脏兮兮的德国靴子，

[ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [buːts] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] ,

the	conjugal	boots	of	my	lord	and	my	lady	,	which	make	one	think	,
这	夫妻	靴子	的	我的	主	和	我的	女士	,	哪个	制作	一	思考	,

我丈夫和我夫人的婚靴，让人不禁想到：

[baɪ][ðer; ðər][saɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑ:glədaɪt] ['dʒaiənts] — [ə'weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'ti:gd] [er] ,

by	their	size	,	of	the	troglodyte	giants	—	awaiting	,	with	a	fatigued	air	,
经过	他们的	尺寸	,	的	这	穴居人	巨人	一	等待中	,	和	一个	疲劳	空气	,

[ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ['pɑ:lɪʃ] .

their	morning	polish	.
他们的	早晨	抛光	.

看它们体型，就像穴居巨人一样——带着疲惫的神情，等待着清晨的擦拭。

[ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	imprudent	Amedee	was	destined	to	all	sorts	of	weariness	,	all	sorts	of
这	轻率的	阿梅迪	曾是	注定	到	全部	排序	的	疲劳	,	全部	排序	的

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deceptions	,
欺骗	,

轻率的阿梅代注定要经历各种各样的疲惫和各种各样的欺骗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['trævələr] .

and	all	the	homesickness	of	a	solitary	traveller	.
和	全部	这	思乡之情	的	一个	孤	游客	.

以及孤独旅行者所有的思乡之情。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [saɪts] ,

At	the	sight	of	the	famous	monuments	and	celebrated	sites	,
在	这	视线	的	这	著名的	纪念碑	和	著名	网站	,

在那些著名古迹和著名景点前，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] ['peɪntəz] [ænd; ənd]

which	have	become	in	some	way	looked	upon	as	models	for	painters	and
哪个	有	变得	在	一些	方式	看起来	之上	作为	模型	为了	画家	和

[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] ,

material	for	literary	development	,
材料	为了	文学	发展	,

它们在某种程度上被视为画家的范本和文学发展的素材。

['æmɪdi] [felt] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ɔ:l'redi] [si:n] " [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪziz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

Amedee	felt	that	sensation	of	"	already	seen	"	which	paralyzes	the	faculty	of
阿梅迪	毛毡	那	感觉	的	"	已经	已见	"	哪个	麻痹	这	学院	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

阿梅迪感到一种"似曾相识"的感觉，这种感觉使他丧失了欣赏的能力。

[der] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Dare	we	say	it	?
敢	我们	说	它	?

我们敢说吗?

[ðə; ði] [doʊm] [ɪn][mɪ'læn] , [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɪvər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['ærəus] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v]

The	dome	in	Milan	,	that	enormous	quiver	of	white	marble	arrows	,	did	not	move
这	穹顶	在	米兰	,	那	巨大的	颤动	的	白色的	大理石	箭头	,	做过	不是	移动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

米兰的穹顶，那巨大的白色大理石箭筒，并没有打动他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['medli] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [ɪn]

He	was	indifferent	to	the	sublime	medley	of	bronze	in	the	Baptistery	in
他	曾是	冷漠	到	这	升华	混合曲	的	青铜	在	这	洗礼堂	在

['flɔrəns] ;

Florence	;
佛罗伦萨	;

他对佛罗伦萨洗礼堂里精美绝伦的青铜雕塑组合漠不关心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['taʊər] [æt; ət]['piːzə] [prə'duːst] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

and	the	leaning	tower	at	Pisa	produced	simply	the	effect	of	mystification	.
和	这	倾斜	塔	在	比萨	生产	简单地	这	影响	的	神秘化	.

而比萨斜塔则产生了一种神秘莫测的效果。

[hiː; hi] [wɔːkt] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['saɪlənt] ['gæləriz] , ['seɪʃieɪtɪd]

He	walked	miles	through	the	museums	and	silent	galleries	,	satiated
他	步行	英里	通过	这	博物馆	和	沉默的	画廊	,	饱足

[wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːstəpiːsɪz] .

with	art	and	glutted	with	masterpieces	.
和	艺术	和	饱食	和	杰作	.

他步行数英里穿过博物馆和寂静的画廊，欣赏了无数艺术作品，饱览了无数杰作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːlərəɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " [ˌædə'reɪʃənz]

He	was	disgusted	to	find	that	he	could	not	tolerate	a	dozen	"	Adorations
他	曾是	厌恶	到	寻找	那	他	可以	不是	容忍	一个	打	"	崇拜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

of	the	Shepherds	,
的	这	牧羊人	,

他厌恶地发现自己竟然无法忍受十二首《牧羊人的崇拜》，

" [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] " [di'sents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , " [kən'sekjətɪvli] ,

"	or	fourteen	"	Descents	from	the	Cross	,	"	consecutively	,
"	或者	十四	"	下降	从	这	叉	,	"	连续	,

或连续十四次"下十字架"，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [neɪmz] .

even	if	they	were	signed	with	the	most	glorious	names	.
甚至	如果	他们	是	签名	和	这	最多	辉煌	姓名	.

即使他们签下的是最响亮的名字。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrtərdəm] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [wɜːr; wər]

The	scenes	of	suffering	and	martyrdom	,	so	many	times	repeated	,	were
这	场景	的	痛苦	和	殉道	,	所以	许多	时代	重复	,	是

[pər'tɪkjələrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

particularly	distasteful	to	him	;
特别	令人厌恶的	到	他	;

那些反复出现的苦难和殉难场景令他格外反感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪs'laɪk]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mʌŋk] ,

and	he	took	a	still	greater	dislike	even	to	a	certain	monk	,
和	他	采取	一个	仍然	更大的	不喜欢	甚至	到	一个	肯定	僧	,

他对某个僧人更是深恶痛绝。

['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːnʃər] ,

always	represented	on	his	knees	in	prayer	with	an	axe	sticking	in	his	tonsure	,
总是	代表	在	他的	膝盖	在	祷告	和	一个	斧头	粘性	在	他的	剃度	,

他总是被描绘成跪着祈祷，头顶上插着一把斧头。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

than	to	the	everlasting	St	.	Sebastian	pierced	with	arrows	.
比	到	这	永恒	英石	.	塞巴斯蒂安	穿孔	和	箭头	.

比起被箭射穿的永恒的圣塞巴斯蒂安，

[hɪz; ɪz] ['dedənd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ə'tenʃ(ə)n] [diːsə:nd] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli]

His	deadened	and	depraved	attention	discerned	only	the	disagreeable	and	ugly
他的	麻木	和	堕落的	注意力	辨别	仅有的	这	令人不快的	和	丑陋的

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

side	of	a	work	of	art	.
边	的	一个	工作	的	艺术	.

他麻木而堕落的注意力只能看到艺术作品中令人不快和丑陋的一面。

[ɪn][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['ɑ:rtləs] [ə'ridʒənəlz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs]
In 在 **the** 这 **adorable** 可爱的 **artless** 不矫揉造作 **originals** 原件 **he** 他 **could** 可以 **see** 看 **only** 仅有的 **childish** 幼稚 **and** 和 **barbarous** 野蛮
['drɔ:ɪŋ] ,
drawing 绘画 **,** ,

在他看来，那些天真烂漫的原作中，只有幼稚野蛮的绘画。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərɪsts] - [joʊk] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [eg] [toʊn] [mə'nɑ:tənəs] .
and 和 **he** 他 **thought** 想法 **the** 这 **old** 老的 **colorists** 色彩学家 **'** **yolk** 蛋黄 **-** **of** 的 **-** **an** 一个 **-** **egg** 蛋 **tone** 语气 **monotonous** 单调 **.** .

他认为老一辈色彩画家的蛋黄色调单调乏味。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][spɜ:r][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] , [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
He 他 **wished** 希望 **to** 到 **spur** 刺 **his** 他的 **sensations** 感觉 **,** , **to** 到 **see** 看 **something** 某物 **extraordinary** 非凡的 **.** .

他想刺激自己的感官，看看非凡的景象。

[hi:; hi] ['trævld] [tɔ:rd] ['venɪs] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [bɜ:rdz][ɔ:r]['vɜ:rdʒər] ,
He 他 **travelled** 旅行 **toward** 朝向 **Venice** 威尼斯 **,** , **the** 这 **noiseless** 无声 **city** 城市 **,** , **the** 这 **city** 城市 **without** 没有 **birds** 鸟类 **or** 或者 **verdure** 绿意盎然 **,** ,

他前往威尼斯，那座寂静无声的城市，一座没有鸟儿也没有绿植的城市。

[tɔ:rd] [ðæt] ['saɪlənt] ['kʌntri] [ʌv; əv][skaɪ] , ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər] ,
toward 朝向 **that** 那 **silent** 沉默的 **country** 国家 **of** 的 **sky** 天空 **,** , **marble** 大理石 **,** , **and** 和 **water** 水 **;** ; **but** 但 **once** 一次 **there** 那里 **,** ,

朝着那片寂静的天空、大理石和水的国度；但一旦到达那里，

[ðə; ði] [ri'æləti] [si:md] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:m] .
the 这 **reality** 现实 **seemed** 似乎 **inferior** 下 **to** 到 **his** 他的 **dream** 梦 **.** .

现实似乎远不及他的梦想。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
He 他 **had** 有 **not** 不是 **that** 那 **shock** 震惊 **of** 的 **surprise** 惊喜 **and** 和 **enthusiasm** 热情 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的
[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks][ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ] - ['pæləs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
St 英石 **.** . **Mark's** 马克的 **and** 和 **the** 这 **Doges** 狗 **'** - **palace** 宫殿 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **hoped** 希望 **for** 为了 **.** .

面对圣马可广场和总督府，他并没有像预期的那样感到震惊和兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [tu:] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['wʌndɚz] ;
He 他 **had** 有 **read** 读 **too** 也 **many** 许多 **descriptions** 描述 **of** 的 **all** 全部 **these** 这些 **wonders** 奇迹 **;** ;

他读过太多关于这些奇观的描述；

[si:n] [tu:] ['meni] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
seen 已见 **too** 也 **many** 许多 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **faithful** 忠实 **pictures** 图片 **,** ,

看过太多或多或少还原真实面貌的图片了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ][læmp] - [ʃeɪd] [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and 和 **in** 在 **his** 他的 **disenchantment** 幻灭 **he** 他 **recalled** 召回 **a** 一个 **lamp** 灯 **-** **shade** 阴影 **which** 哪个 **once** 一次 **,** , **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的
[hoʊm] ,
home 家 **,** ,

在他的失望之中，他想起了自己家里曾经有一个灯罩，

[hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ʌgli] ['læmpʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪstbɔːrd]

had	excited	his	childish	imagination	—	an	ugly	lampshade	of	blue	pasteboard
有	兴奋的	他的	幼稚	想像力	—	一个	丑陋的	灯罩	的	蓝色的	纸板

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [feɪt] ,

upon	which	was	printed	a	nocturnal	fete	,
之上	哪个	曾是	打印	一个	夜	宴请	,

激发了他孩童般的想象力——一个丑陋的蓝色硬纸板灯罩，上面印着一场夜间盛宴的图案。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪn] - [priks]

the	illuminations	upon	the	ducal	palace	being	represented	by	a	row	of	pin	-	pricks
这	照明	之上	这	公爵	宫殿	存在	代表	经过	一个	排	的	别针	-	刺痛

.

:

.

公爵宫殿上的灯光装饰用一排针眼来表示。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər]['træv(ə)l][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Once	more	I	repeat	it	,	never	travel	alone	,	and	above	all	,
一次	更多的	我	重复	它	,	绝不	旅行	独自的	,	和	多于	全部	,

我再次重申，永远不要独自旅行，而且最重要的是，

['nevər][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] !

never	go	to	Venice	alone	and	without	love	!
绝不	去	到	威尼斯	独自的	和	没有	爱	!

千万不要独自一人或没有爱人去威尼斯!

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

For	young	married	people	in	their	honeymoon	,	or	a	pair	of	lovers	,
为了	年轻的	已婚	人们	在	他们的	蜜月	,	或者	一个	一对	的	恋人	,

对于正在度蜜月的年轻新婚夫妇，或者一对情侣来说，

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['buːdwɑːr] , [ə; eɪ][nest][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][laɪk][ə; eɪ]

the	gondola	is	a	floating	boudoir	,	a	nest	upon	the	waters	like	a
这	贡多拉	是	一个	漂浮的	闺房	,	一个	巢	之上	这	水	喜欢	一个

['kɪŋˌfɪʃərz] .

kingfisher's	.
翠鸟的	.

贡多拉就像漂浮在水面上的闺房，像翠鸟的巢穴一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][sæd] , [ænd; ənd] [huː] ['stretʃɪz] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kuʃənz]

But	for	one	who	is	sad	,	and	who	stretches	himself	upon	the	sombre	cushions
但	为了	一	WHO	是	伤心	,	和	WHO	伸展	他自己	之上	这	阴沉	靠垫

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] ,

of	the	bark	,
的	这	吠	,

但对于一个悲伤的人来说，当他躺在阴暗的树皮垫子上时，

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] .

the	gondola	is	a	tomb	.
这	贡多拉	是	一个	墓	.

贡多拉是一座坟墓。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['æmɪdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

Toward	the	last	of	January	,	Amedee	suddenly	returned	to	Paris	.
朝向	这	最后的	的	一月	,	阿梅迪	突然	返回	到	巴黎	.

一月底，阿梅代突然返回巴黎。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] ['mɔːris] [ɔːr][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd][æt; ət][wʌns] .

He	would	not	be	obliged	to	see	Maurice	or	his	young	bride	at	once	.
他	会	不是	是	有义务	到	看	莫里斯	或者	他的	年轻的	新娘	在	一次	.

他没有义务立刻见莫里斯或他年轻的新娘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærɪd] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end]
They **had** **been** **married** **one** **month** **and** **would** **remain** **in** **the** **South** **until** **the** **end**
他们 有 到过 已婚 一 月 和 会 保持 在 这 南 直到 这 结尾
[ʌv; əv]['wɪntər] .
of **winter** **.**
的 冬天 .

他们结婚一个月了，将留在南方直到冬天结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] .
He **was** **recalled** **by** **the** **rehearsals** **of** **his** **drama** **.**
他 曾是 召回 经过 这 排练 的 他的 戏剧 .

他被召回去参加话剧的排练。

[ðə; ði]['noʊtəri] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] -
The **notary** **who** **had** **charge** **of** **his** **affairs** **gave** **him** **twelve** **thousand** **pounds** **'** -
这 公证人 WHO 有 收费 的 他的 事务 给予 他 十二 千 磅 -
['ɪnkʌm] ,
income **,**
收入 ,

负责他事务的公证人给了他一万两千英镑的收入。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːmpɪtənsi] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]
a **large** **competency** **,** **which** **enabled** **him** **to** **work** **for** **the** **pure** **and**
一个 大的 能力 , 哪个 已启用 他 到 工作 为了 这 纯的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
disinterested **love** **of** **art** **,**
无私的 爱 的 艺术 ,

他拥有极高的能力，这使他能够出于对艺术纯粹而无私的热爱而工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'seʃnz] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
and **without** **concessions** **to** **common** **people** **.**
和 没有 让步 到 常见的 人们 .

而且不向普通民众做出任何让步。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs]
The **young** **poet** **furnished** **an** **elegant** **apartment** **in** **an** **old** **and** **beautiful** **house**
这 年轻的 诗人 提供 一个 优雅的 公寓 在 一个 老的 和 美丽的 房子
[ɑːn][ðə; ði] [kei] [ˌdɔr'seɪ] ,
on **the** **Quai** **d'Orsay** **,**
在 这 码头 奥赛 ,

这位年轻的诗人布置了一间位于奥赛码头附近一栋古老而美丽的房子里的优雅公寓。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɔːl] ['sɪləri] ,
and **sought** **out** **some** **of** **his** **old** **comrades** **—** **among** **others** **Paul** **Sillery** **,**
和 寻求 出去 一些 的 他的 老的 同志们 — 之中 其他的 保罗 西勒里 ,

他找到了他的一些老战友——其中包括保罗·西勒里。

[huː] [naʊ] [held][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
who **now** **held** **a** **distinguished** **place** **in** **journalism** **and** **reappeared** **a** **little** **in**
WHO 现在 握住 一个 杰出的 地方 在 新闻业 和 再次出现 一个 小的 在
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

如今他在新闻界享有盛名，也开始偶尔出现在社会上。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][laɪf] .
becoming **very** **quickly** **reconciled** **with** **life** **.**
成为 非常 迅速地 和解 和 生活 .

很快就适应了生活。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['mædəm] ['rɑːdʒər] .

His	first	call	was	upon	Madame	Roger	.
他的	第一的	称呼	曾是	之上	夫人	罗杰	.

他首先拜访的是罗杰夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

He	was	very	glad	to	see	Maurice's	mother	;	she	was	a	little	sad	,
他	曾是	非常	高兴的	到	看	莫里斯的	母亲	;	她	曾是	一个	小的	伤心	,

他很高兴见到莫里斯的母亲；她看起来有点伤心。

[bʌt; bət][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə] ['mɔːris] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ,

but	indulgent	to	Maurice	,	and	resigned	to	her	son's	marriage	,
但	放纵的	到	莫里斯	,	和	辞职	到	她	儿子的	婚姻	,

但她对莫里斯很宽容，也接受了儿子的婚姻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

because	she	felt	satisfied	that	he	had	acted	like	a	man	of	honor	.
因为	她	毛毡	使满意	那	他	有	行动	喜欢	一个	男人	的	荣誉	.

因为她觉得他表现得像个有荣誉感的男人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mædəm]

He	also	went	at	once	to	Montmartre	to	embrace	Louise	and	Madame
他	还	去	在	一次	到	蒙马特	到	拥抱	路易丝	和	夫人

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

Gerard	,
杰拉德	,

他还立即前往蒙马特高地拥抱了路易丝和杰拉尔夫人。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃənz] .

who	received	him	with	great	demonstrations	.
WHO	已收到	他	和	伟大的	示威游行	.

他们以盛大的仪式欢迎了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] ,

They	were	not	so	much	embarrassed	in	money	matters	,
他们	是	不是	所以	很多	尴尬的	在	钱	事情	,

他们在金钱方面并不太感到尴尬。

[fɔːr; fər] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] .

for	Maurice	was	very	generous	and	had	aided	his	wife's	family	.
为了	莫里斯	曾是	非常	慷慨的	和	有	协助	他的	妻子的	家庭	.

因为莫里斯非常慷慨，曾帮助过他妻子的家人。

['luːɪs] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mædəm]

Louise	gave	lessons	now	for	a	proper	remuneration	,	and	Madame
路易丝	给予	课程	现在	为了	一个	恰当的	报酬	,	和	夫人

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

Gerard	was	able	to	refuse	,
杰拉德	曾是	有能力的	到	拒绝	,

路易丝现在教课是有偿的，杰拉德夫人可以拒绝。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðə; ði]['poʊəts]['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , [huː] ['fɪlɪəlɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]

with	tears	of	gratitude	,	the	poet's	offer	of	assistance	,	who	filially	opened	his
和	眼泪	的	感激	,	这	诗人的	提供	的	协助	,	WHO	亲属	打开	他的

[pɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

purse	to	her	.
钱包	到	她	.

诗人满怀感激地向她伸出援手，孝顺地打开钱包帮助了她。

[hiː; hi] [daɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

He	dined	as	usual	with	his	old	friends	,
他	用餐	作为	通常	和	他的	老的	朋友们	,

他像往常一样和老朋友们一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [wʌnz]

and	they	had	tact	enough	not	to	say	too	much	about	the	newly	married	ones
和	他们	有	策略	足够的	不是	到	说	也	很多	关于	这	新	已婚	一个

;
;
;

他们很有分寸，没有过多谈论新婚夫妇；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['empti] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	there	was	one	empty	place	at	the	table	.
但	那里	曾是	一	空的	地方	在	这	桌子	.

但桌上却有一个空位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ,

He	was	once	more	seized	with	thoughts	of	the	absent	,
他	曾是	一次	更多的	查获	和	想法	的	这	缺席的	,

他再次被对逝者的思念所攫住。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

and	returned	to	his	room	that	evening	with	an	attack	of	the	blues	.
和	返回	到	他的	房间	那	晚上	和	一个	攻击	的	这	蓝调	.

当晚他回到房间，突然感到一阵忧郁。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] ,

The	rehearsal	of	his	piece	,	which	had	just	begun	at	the	Comedie	Francaise	,
这	排演	的	他的	片	,	哪个	有	只是	开始	在	这	喜剧	法语	,

他的剧目在法兰西喜剧院的排练刚刚开始，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]

the	long	sittings	at	the	theatre	,	and	the	changes	to	be	made	from
这	长的	会议	在	这	剧院	,	和	这	变化	到	是	制成	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

day	to	day	,
天	到	天	,

在剧院里长时间的就座，以及每天都要做出的各种调整，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æmɪdi] [viːoʊlɛts] [griːf] .

were	a	useful	and	powerful	distraction	for	Amedee	Violette's	grief	.
是	一个	有用	和	强大的	分心	为了	阿梅迪	维奥莱特的	悲伤	.

对于阿梅迪·维奥莱特来说，这是一种有效且强大的分散悲伤的方式。

[leɪtljɚ] , [wen] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['eɪprəl] ,

L'Atelier	,	when	played	the	first	week	in	April	,
L'Atelier	,	什么时候	玩	这	第一的	星期	在	四月	,

L'Atelier，在四月的第一周上演时，

[dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

did	not	obtain	more	than	a	respectful	greeting	from	the	public	;	it	was
做过	不是	获得	更多的	比	一个	尊重	问候	从	这	民众	;	它	曾是

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

an	indifferent	success	.
一个	冷漠	成功	.

并未获得公众的热烈欢迎，只能说是差强人意。

[ðɪs] ['vʌlgər] [sə'saɪəti] , [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] , ['sentɪmənts] , [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]

This	vulgar	society	,	these	simple	,	plain	,	sentiments	,	the	sweetheart	in	a	calico
这	庸俗	社会	,	这些	简单的	,	清楚的	,	情感	,	这	亲爱的	在	一个	印花布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

这个庸俗的社会，这些简单朴素的情感，穿着印花棉布裙的甜心，

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [oʊld][mæn][ɪn] [ʃɔ:rt] [frɑ:k] [ænd; ənd]['oʊvərɔ:lz] ,

the	respectable	old	man	in	short	frock	and	overalls	,
这	可敬	老的	男人	在	短的	连衣裙	和	连体工作服	,

那位穿着短裙和背带裤、令人尊敬的老人，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [laɪnz] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['boʊldli] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sharp	lines	where	here	and	there	boldly	rang	out	a	slang	word	of	the
这	锋利的	线条	在哪里	这里	和	那里	大胆地	响铃	出去	一个	俚语	单词	的	这

['fəubuəg] ;

faubourg	;
郊区	;

那些尖锐的线条不时地响起郊区俚语的叫声；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['grʌmblɪŋ] ['wɜkmən]

above	all	,	the	scene	representing	a	mill	in	full	activity	,	with	its	grumbling	workmen
多于	全部	,	这	场景	代表	一个	磨	在	满的	活动	,	和	它是	抱怨	工人

,

,
,

最重要的是，描绘了一座正在全力运转的磨坊，工人们都在抱怨。

[ɪts] [mə'ʃi:nz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] ,

its	machines	in	motion	,	even	the	continual	puffing	of	steam	,
它是	机器	在	运动	,	甚至	这	持续的	抽气	的	蒸汽	,

它的机器在运转，甚至蒸汽还在不断喷涌。

[ɔ:l] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [ðem; ðəm] .

all	displeased	the	worldly	people	and	shocked	them	.
全部	不高兴	这	世俗	人们	和	震惊	他们	.

这一切都令世人感到不满和震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'brʌpt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [lʌg'ʒʊriəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , ['taɪtld] ['pɝ:sənz]

This	was	too	abrupt	a	change	from	luxurious	drawing	-	rooms	,	titled	persons
这	曾是	也	突然	一个	改变	从	豪华	绘画	-	房间	,	标题	人

, [əˌrɪstə'krætɪk] [ə'dʌltərəs] ,

,	aristocratic	adulteresses	,
,	贵族	通奸者	,

这与奢华的客厅、有爵位的人、贵族奸妇的生活相比，转变太过突然。

[ænd; ənd][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [lʌv] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪn] [fʊl] [twɑ:'let] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvər]

and	declarations	of	love	murmured	to	the	heroine	in	full	toilette	by	a	lover
和	声明	的	爱	低声说道	到	这	女英雄	在	满的	厕所	经过	一个	情人

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

leaning	his	elbow	upon	the	piano	,
倾斜	他的	弯头	之上	这	钢琴	,

一位情人将胳膊肘搭在钢琴上，向盛装打扮的女主角低声倾诉爱意。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['dændi] .

with	all	the	airs	and	graces	of	a	first	-	class	dandy	.
和	全部	这	播出	和	恩典	的	一个	第一的	-	班级	花花公子	.

他举手投足间都散发着一流花花公子的风范。

[haʊ'evər] , - , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rtɪzənz] [roʊl] , [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

However	,	Jocquelet	,	in	the	old	artisan's	role	,	was	emphatic	and	exaggerated	,
然而	,	-	,	在	这	老的	工匠的	角色	,	曾是	强调	和	夸张的	,

然而，乔克莱特扮演着老工匠的角色，他的语气十分强调，甚至有些夸张。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] ['debjutɑ:nt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] .

and	an	ugly	and	commonplace	debutante	was	an	utter	failure	.
和	一个	丑陋的	和	平凡	初次登台	曾是	一个	说出	失败	.

一个相貌丑陋、平庸的初次登台少女则彻底失败了。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ruːˈtiːn] [ɪn] [ˈkærəktər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgreɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]

The	criticisms	,	generally	routine	in	character	,	were	not	gracious	,	and	the	least
这	批评	,	一般来说	常规	在	特点	,	是	不是	亲切	,	和	这	至少

['sɜːrli][wʌnz] [kən'demd] - [ə'tempt] ,

surly	ones	condemned	Amedee's	attempt	,
粗鲁	一个	谴责	-	试图	,

这些批评大多是例行公事，语气并不客气，其中最不刻薄的批评也谴责了阿梅代的尝试。

['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['efərt] .

qualifying	it	as	an	honorable	effort	.
资格赛	它	作为	一个	光荣的	努力	.

将其视为一项值得称赞的努力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['slæʃɪz] ;

There	were	some	slashes	;
那里	是	一些	斜杠	;

有一些斜杠；

[wʌn] " [lɔːŋ] - ['herd] " ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] — [ðə; ði]

one	"	long	-	haired	"	fellow	from	the	Cafe	de	Seville	failed	in	his	criticism	—	the
一	"	长的	-	头发	"	同伴	从	这	咖啡店	德	塞维利亚	失败的	在	他的	批评	—	这

['veri] [wʌn] [huː] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] — [tuː; tə]

very	one	who	once	wrote	a	description	of	the	violation	of	a	tomb	—	to
非常	一	WHO	一次	写道	一个	描述	的	这	违反	的	一个	墓	—	到

[krʌʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [leɪtljɝ] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - ['klæsɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

crush	the	author	of	L'Atelier	in	an	ultra	-	classical	article	,
压碎	这	作者	的	L'Atelier	在	一个	极端主义者	-	古典	文章	,

塞维利亚咖啡馆里一位留着长发的家伙——就是那个曾经写过亵渎陵墓文章的家伙——没能用一篇极其古典的文章驳倒《工作室》的作者。

[wer'ɪn] [hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt] ,

wherein	he	protested	against	realism	and	called	to	witness	all	the	silent	,
其中	他	抗议	反对	现实主义	和	称为	到	证人	全部	这	沉默的	,

['skʌlptʃərd] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

sculptured	authors	in	the	hall	.
雕塑	作者	在	这	大厅	.

他在其中抗议现实主义，并呼吁所有沉默的、雕塑般的作家们到大厅来见证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['æmɪdi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'səʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪljər]

It	was	a	singular	thing	,	but	Amedee	was	easily	consoled	over	his	failure
它	曾是	一个	单数	事物	,	但	阿梅迪	曾是	容易地	安慰	超过	他的	失败

.

:

.

虽然这是一件怪事，但阿梅迪很容易就从失败中得到安慰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑːlətiz][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [laɪn] ?

He	did	not	have	the	necessary	qualities	to	succeed	in	the	theatrical	line	?
他	做过	不是	有	这	必要的	品质	到	成功	在	这	戏剧	线	?

他是否具备在戏剧界取得成功的必要素质?

['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] !

Very	well	,	he	would	give	it	up	,	that	was	all	!
非常	出色地	,	他	会	给	它	向上	,	那	曾是	全部	!

好吧，他会放弃，仅此而已!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	was	not	such	a	great	misfortune	,	upon	the	whole	,
它	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	不幸	,	之上	这	所有的	,

总的来说，这算不上什么大不幸。

[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ;

to	abandon	the	most	difficult	art	of	all	,	but	not	the	first	;
到	放弃	这	最多	难的	艺术	的	全部	,	但	不是	这	第一的	;

放弃最难的技艺，但不要放弃第一门技艺；

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [ˈlaɪkɪŋ] .

which	did	not	allow	a	poet	to	act	his	own	free	liking	.
哪个	做过	不是	允许	一个	诗人	到	行为	他的	自己的	自由的	喜欢	.

这使得诗人无法随心所欲地创作。

[ˈæmɪdi] [bɪˈgæn][tuː; tə][kəmˈpoʊz] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɪmˈself] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

Amedee	began	to	compose	verses	for	himself	—	for	his	own	gratification	;
阿梅迪	开始	到	撰写	诗句	为了	他自己	—	为了	他的	自己的	满足感	;

阿梅代开始为自己创作诗歌——为了满足自己的欲望；

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪmz] [ænd; ənd][ˈfænsis] ;

to	become	intoxicated	with	his	own	rhymes	and	fancies	;
到	变得	酣	和	他的	自己的	韵律	和	幻想	;

沉醉于自己的韵律和幻想之中；

[tuː; tə] [ˈgæðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd]

to	gather	with	a	sad	pleasure	the	melancholy	flowers	that	his	trouble	had
到	收集	和	一个	伤心	乐趣	这	忧郁	花朵	那	他的	麻烦	有

[kɔːzd] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

caused	to	blossom	in	his	heart	.
导致	到	开花	在	他的	心	.

带着一丝悲伤的喜悦，采撷那些因苦难而在心中绽放的忧郁之花。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsʌmər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈmɔːris] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

Meanwhile	summer	arrived	,	and	Maurice	returned	to	Paris	with	his	wife
同时	夏天	到达的	,	和	莫里斯	返回	到	巴黎	和	他的	妻子

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	a	little	boy	,
和	一个	小的	男生	,

与此同时，夏天来临，莫里斯带着妻子和小儿子回到了巴黎。

[bɔːrn][æt; ət] [naɪs] , [ænd; ənd] [ˈæmɪdi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

born	at	Nice	,	and	Amedee	must	go	to	see	them	,
出生	在	好的	,	和	阿梅迪	必须	去	到	看	他们	,

他出生在尼斯，阿梅代必须去看望他们。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] .

although	he	knew	in	advance	that	the	visit	would	make	him	unhappy	.
虽然	他	知道	在	进步	那	这	访问	会	制作	他	不开心	.

尽管他事先就知道这次访问会让他不开心。

[ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] .

The	amateur	painter	was	handsomer	than	ever	.
这	业余	画家	曾是	更英俊	比	曾经	.

这位业余画家比以往任何时候都更加英俊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪm] [red] [ˈdʒækɪt] .

He	was	alone	in	his	studio	,	wearing	his	same	red	jacket	.
他	曾是	独自的	在	他的	工作室	,	穿着	他的	相同的	红色的	夹克	.

他独自一人在工作室里，穿着那件红色外套。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kræmd] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [ænd; ənd]

He	had	decorated	and	even	crammed	the	room	full	of	luxurious	and
他	有	装饰	和	甚至	拥挤	这	房间	满的	的	豪华	和

[əˈmjuːzɪŋ] ['nɪknæk] .

amusing	knickknacks	.
有趣	小摆设	.

他精心布置了房间，甚至在房间里摆满了奢华有趣的装饰品。

[ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn]

The	careless	young	man	received	his	friend	as	if	nothing	had	happened	between
这	粗心	年轻的	男人	已收到	他的	朋友	作为	如果	没有什么	有	发生	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这个粗心的年轻人像什么都没发生过一样接待了他的朋友。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][oʊld] [frendz] ,

and	after	their	greetings	and	inquiries	as	to	old	friends	,
和	后	他们的	问候	和	查询	作为	到	老的	朋友们	,

在互相问候并询问老朋友们的情况之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] ['laɪtɪd]

and	the	events	that	had	happened	since	their	last	meeting	,	they	lighted
和	这	活动	那	有	发生	自从	他们的	最后的	会议	,	他们	照明

[ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

their	cigarettes	.
他们的	香烟	.

他们一边说着自上次见面以来发生的事情，一边点燃了香烟。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Well	,	what	have	you	done	?	"	asked	the	poet	.
"	出色地	,	什么	有	你	完毕	?	"	问	这	诗人	.

"那么，你都做了些什么呢？"诗人问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	You	had	great	projects	of	work	.
"	你	有	伟大的	项目	的	工作	.

你曾有过很棒的工作项目。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [aʊt][jʊr; jər][plænz] ?

Have	you	carried	out	your	plans	?
有	你	携带	出去	你的	计划	?

你的计划执行了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [sketʃiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? "

Have	you	many	sketches	to	show	me	?	"
有	你	许多	草图	到	展示	我	?	"

你有很多草图可以给我看看吗?

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [noʊ] !

"	Upon	my	word	,	no	!
"	之上	我的	单词	,	不	!

"我发誓，绝对不行！"

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

Almost	nothing	.
几乎	没有什么	.

几乎没有。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ;

Do	you	know	,	when	I	was	there	I	abandoned	myself	to	living	;
做	你	知道	,	什么时候	我	曾是	那里	我	弃	我	到	活的	;

你知道吗，我在那里的时候，我完全沉浸于生活之中;

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['lɪzərd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

I	played	the	lizard	in	the	sun	.
我	玩	这	蜥蜴	在	这	太阳	.

我扮演了阳光下的蜥蜴。

['hæpinəs] [ɪz] ['veri] [ɪn'groʊsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃli] ['hæpi] .

Happiness	is	very	engrossing	,	and	I	have	been	foolishly	happy	.
幸福	是	非常	引人入胜	,	和	我	有	到过	愚蠢地	快乐的	.

幸福令人着迷，而我曾一度幸福得不知所措。

" [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] , [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	placing	his	hand	upon	his	friend's	,	who	sat	near	him	,	he	added	:
"	然后	放置	他的	手	之上	他的	朋友们	,	WHO	卫星	靠近	他	,	他	额外	:

然后，他把手放在坐在旁边的朋友的手上，补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ðæt] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['æmɪdi] .

"	But	I	owe	that	happiness	to	you	,	my	good	Amedee	.
"	但	我	欠	那	幸福	到	你	,	我的	好的	阿梅迪	.

“但我的幸福要归功于你，我亲爱的阿梅代。”

" ['mɔːris] [sed] [ðɪs] ['kerləsli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

"	Maurice	said	this	carelessly	,	in	order	to	satisfy	his	conscience	.
"	莫里斯	说	这	粗心大意	,	在	命令	到	满足	他的	良心	.

“莫里斯漫不经心地说了这番话，只是为了让自己的良心安理得。”

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n][sə'spekt] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] ,

Did	he	remember	,	did	he	even	suspect	how	unhappy	the	poet	had	been	,
做过	他	记住	,	做过	他	甚至	怀疑	如何	不开心	这	诗人	有	到过	,

他是否记得？他是否曾察觉到诗人有多么不快乐？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] ?

and	was	now	,	on	account	of	this	happiness	?
和	曾是	现在	,	在	帐户	的	这	幸福	?

而现在，是因为这份幸福吗？

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

A	bell	rang	.
一个	钟	响铃	.

铃声响了。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Ah	!	"	exclaimed	the	master	of	the	house	,	joyfully	.
"	啊	!	"	惊呼	这	掌握	的	这	房子	,	欣喜地	.

“啊！”屋主高兴地叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mə'riːə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

"	It	is	Maria	returning	with	the	baby	from	a	walk	in	the	gardens	.
"	它	是	玛丽亚	返回	和	这	婴儿	从	一个	走	在	这	花园	.

“是玛丽亚抱着孩子从花园散步回来了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪzn] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [wiːks] [oʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

This	little	citizen	will	be	six	weeks	old	to	-	morrow	,
这	小的	公民	将要	是	六	周	老的	到	-	明天	,

这位小寿星明天就满六周了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] .

and	you	must	see	what	a	handsome	little	fellow	he	is	already	.
和	你	必须	看	什么	一个	英俊的	小的	同伴	他	是	已经	.

你一定要看看他现在是多么英俊的小家伙啊。

" ['æmɪdi] [felt] ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Amedee	felt	stifled	with	emotion	.
"	阿梅迪	毛毡	窒息	和	情感	.

阿梅迪感到情绪激动，难以自持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'gen] !

He	was	about	to	see	her	again	!
他	曾是	关于	到	看	她	再次	!

他马上就要再次见到她了！

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

To	see	her	as	a	wife	and	a	mother	was	quite	different	,	of	course
到	看	她	作为	一个	妻子	和	一个	母亲	曾是	相当	不同的	,	的	课程

.

:

.

当然，把她看作妻子和母亲又是另一回事了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

She	appeared	,	raising	the	portiere	with	one	hand	,
她	出现	,	提高	这	门	和	一	手	,

她出现了，一只手抬起门帘。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːrs] .

while	behind	her	appeared	the	white	bonnet	and	rustic	face	of	the	nurse	.
尽管	在后面	她	出现	这	白色的	引擎盖	和	乡村	脸	的	这	护士	.

而她身后，出现了护士的白色帽子和质朴的面容。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][mə'tɜːrnəti] , [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf]

she	was	not	changed	,	but	maternity	,	love	,	and	a	rich	and	easy	life
她	曾是	不是	已更改	,	但	产科	,	爱	,	和	一个	富有的	和	简单的	生活

[hæd; həd][ɪk'spændɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

had	expanded	her	beauty	.
有	扩展	她	美丽	.

她本人并没有改变，但为人母、爱情以及富裕安逸的生活让她更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [twɑː'let] .

She	was	dressed	in	a	fresh	and	charming	toilette	.
她	曾是	穿着	在	一个	新鲜的	和	迷人	厕所	.

她穿着清新迷人的服装。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] ['æmɪdi] ;

She	blushed	when	she	first	recognized	Amedee	;
她	脸红了	什么时候	她	第一的	认可	阿梅迪	;

她第一次认出阿梅迪时，脸红了;

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][wɪð; wɪθ]['sædnəs] [ðæt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'weɪkən] [ʌn'plez(ə)nt]

and	he	felt	with	sadness	that	his	presence	could	only	awaken	unpleasant
和	他	毛毡	和	悲伤	那	他的	在场	可以	仅有的	觉醒	令人不快的

[ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

recollections	in	the	young	woman's	mind	.
回忆	在	这	年轻的	女性的	头脑	.

他悲伤地感到，他的出现只会唤起这位年轻女子心中不愉快的回忆。

" [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk][oʊld] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪntər] , ['læfɪŋ] ,

"	Kiss	each	other	,	like	old	acquaintances	,	"	said	the	painter	,	laughing	,
"	吻	每个	其他	,	喜欢	老的	熟人	,	"	说	这	画家	,	笑	,

"像老朋友一样互相亲吻吧，"画家笑着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .

with	the	air	of	a	man	who	is	loved	and	sure	of	himself	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	是	喜爱	和	当然	的	他自己	.

他浑身上下散发着被爱和自信的气息。

[bʌt; bət] ['æmɪdi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌv] ,

But	Amedee	contented	himself	with	kissing	the	tips	of	her	glove	,
但	阿梅迪	满足	他自己	和	接吻	这	尖端	的	她	手套	,

但阿梅迪只是亲吻了她的手套尖端，便心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'riːə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][wʌn]

and	the	glance	with	which	Maria	thanked	him	for	this	reserve	was	one
和	这	瞥一眼	和	哪个	玛丽亚	谢谢	他	为了	这	预订	曾是	一

[mɔːr] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

more	torture	for	him	to	endure	.
更多的	酷刑	为了	他	到	忍受	.

玛丽亚感谢他这份矜持的眼神，对他来说又是一次折磨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] .

She	was	grateful	to	him	and	gave	him	a	kind	smile	.
她	曾是	感激的	到	他	和	给予	他	一个	种类	微笑	.

她对他心存感激，并给了他一个友善的微笑。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪʃəsli] ,

"	My	mother	and	my	sister	,	"	said	she	,	graciously	,
"	我的	母亲	和	我的	姐姐	,	"	说	她	,	亲切地	,

"我的母亲和我的姐姐，"她亲切地说。

" ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] .

"	often	have	the	pleasure	of	a	visit	from	you	,	Monsieur	Amedee	.
"	经常	有	这	乐趣	的	一个	访问	从	你	,	先生	阿梅迪	.

"经常有幸见到您，阿梅代先生。"

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] ['mɔːris]

I	hope	that	you	will	not	make	us	jealous	,	but	come	often	to	see	Maurice
我	希望	那	你	将要	不是	制作	我们	嫉妒的	,	但	来	经常	到	看	莫里斯

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

我希望你不要让我们嫉妒，而是经常来看望我和莫里斯。

" ['mɔːris] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	Maurice	and	me	!
"	莫里斯	和	我	!

"莫里斯和我！"

" [haʊ] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]

"	How	soft	and	tender	her	voice	and	eyes	became	as	she	said	these	simple
"	如何	柔软的	和	投标	她	嗓音	和	眼睛	成为	作为	她	说	这些	简单的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

"她说出这些简单的话语时，她的声音和眼神变得多么温柔细腻啊！"

" ['mɔːris] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	Maurice	and	me	!
"	莫里斯	和	我	!

"莫里斯和我！"

" [ɑː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][wʌn] !

"	Ah	,	were	they	not	one	!
"	啊	,	是	他们	不是	一	!

"啊，他们难道不是一体的吗！"

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

How	she	loved	him	!
如何	她	喜爱	他	!

她多么爱他啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

How	she	loved	him	!
如何	她	喜爱	他	!

她多么爱他啊！

[ðen] ['æmɪdi] [mʌst; məst][əd'maɪər][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] [ɑːrmz] ,

Then	Amedee	must	admire	the	baby	,	who	was	now	awake	in	his	nurse's	arms	,
然后	阿梅迪	必须	钦佩	这	婴儿	,	WHO	曾是	现在	醒	在	他的	护士的	武器	,

然后，阿梅迪一定会欣赏这个婴儿，他现在已经醒了，躺在护士的怀里。

[ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ˞z] ['nɔɪzi] ['^eiəti] .

aroused	by	his	father's	noisy	gayety	.
被唤醒	经过	他的	父亲的	嘈杂	同性恋	.

被父亲喧闹的欢声笑语所激起。

[ðə; ði][tʃaɪld]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] ,

The	child	opened	his	blue	eyes	,	as	serious	as	those	of	an	old	man's	,
这	孩子	打开	他的	蓝色的	眼睛	,	作为	严肃的	作为	那些	的	一个	老的	男人的	,

孩子睁开他那双蓝色的眼睛，眼神严肃得像个老人。

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [leɪs] ,

and	peeped	out	from	the	depth	of	lace	,
和	偷窥	出去	从	这	深度	的	蕾丝	,

从蕾丝的深处探出头来，

['fiːbli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

feebly	squeezing	the	finger	that	the	poet	extended	to	him	.
虚弱地	挤压	这	手指	那	这	诗人	扩展	到	他	.

他无力地握紧了诗人向他伸出的手指。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['æmɪdi] , ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	What	do	you	call	him	?	"	asked	Amedee	,	troubled	to	find	anything	to	say	.
"	什么	做	你	称呼	他	?	"	问	阿梅迪	,	麻烦	到	寻找	任何事物	到	说	.

“你叫他什么？”阿梅迪问道，一时语塞，不知该说什么。

" ['mɔːris] , ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " ['kwɪkli] [ri'spɔndid] [mə'riːə] ,

"	Maurice	,	after	his	father	,	"	quickly	responded	Maria	,
"	莫里斯	,	后	他的	父亲	,	"	迅速地	回应	玛丽亚	,

“莫里斯，是按照他父亲的名字起的，”玛丽亚迅速回答道。

[huː] ['ɔːlsoʊ][pʊt][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːrdz] .

who	also	put	a	mint	of	love	into	these	words	.
WHO	还	放	一个	薄荷	的	爱	进入	这些	字	.

这些话语中也饱含着浓浓的爱意。

['æmɪdi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

Amedee	could	endure	no	more	.
阿梅迪	可以	忍受	不	更多的	.

阿梅迪再也无法忍受了。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər] [wið'drɔiŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	made	some	pretext	for	withdrawing	and	went	away	,	promising	that	he
他	制成	一些	借口	为了	撤退	和	去	离开	,	有前途	那	他

[wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [suːn] .

would	see	them	again	soon	.
会	看	他们	再次	很快	.

他找了个借口离开，并承诺很快会再见到他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] !

"	I	shall	not	go	there	very	often	!
"	我	将	不是	去	那里	非常	经常	!

我不会经常去那里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

"	he	said	to	himself	,	as	he	descended	the	steps	,
"	他	说	到	他自己	,	作为	他	下降	这	步骤	,

他一边走下台阶一边自言自语道：

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'bi:] .

furious	with	himself	that	he	was	obliged	to	hold	back	a	sob	.
狂怒	和	他自己	那	他	曾是	有义务	到	抓住	后退	一个	哭泣	.

他对自己不得不强忍住哭泣感到无比愤怒。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

He	went	there	,	however	,	and	always	suffered	from	it	.
他	去	那里	,	然而	,	和	总是	遭受	从	它	.

然而，他去了那里，却一直饱受其苦。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['mɔ:ris] ,

He	was	the	one	who	had	made	this	marriage	;	he	ought	to	rejoice	that	Maurice	,
他	曾是	这	一	WHO	有	制成	这	婚姻	;	他	应该	到	麾	那	莫里斯	,

是他促成了这桩婚事；他应该为莫里斯感到高兴才对。

['sɔfənd] [baɪ] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnəti] , [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] ;

softened	by	conjugal	life	and	paternity	,	did	not	return	to	his	recklessness	of	former	days	;
软化	经过	夫妻	生活	和	亲子鉴定	,	做过	不是	返回	到	他的	鲁莽	的	以前的	天	;

婚姻生活和为人父的经历磨砺了他的意志，使他不再像以前那样鲁莽行事；

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , [mɜ'i:əz] ['hæpi] [lʊks] ,

but	,	on	the	contrary	,	the	sight	of	this	household	,	Maria's	happy	looks	,
但	,	在	这	相反	,	这	视线	的	这	家庭	,	玛丽亚的	快乐的	看起来	,

但恰恰相反，看到这个家庭的景象，看到玛丽亚幸福的表情，

[ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['æmɪdi] ;

the	allusions	that	she	sometimes	made	of	gratitude	to	Amedee	;
这	暗示	那	她	有时	制成	的	感激	到	阿梅迪	;

她有时对阿梅代表达的感激之情；

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

above	all	Maurice's	domineering	way	in	his	home	,
多于	全部	莫里斯的	盛气凌人	方式	在	他的	家	,

最令人难以忍受的是莫里斯在家中的专横跋扈。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['mæstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

his	way	of	speaking	to	his	wife	like	an	indulgent	master	to	a	slave	delighted	to	obey	,
他的	方式	的	请讲	到	他的	妻子	喜欢	一个	放纵的	掌握	到	一个	奴隶	高兴极了	到	服从	,

他跟妻子说话的方式，就像一位慈爱的主人对待一位乐于服从的奴隶。

[ɔ:l] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

all	displeased	and	unmanned	him	.
全部	不高兴	和	无人	他	.

所有人都对他很不满意，让他失去了男子气概。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [left] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	always	left	Maurice's	displeased	with	himself	,
他	总是	左边	莫里斯的	不高兴	和	他自己	,

他总是让莫里斯对自己很不满意，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['sentɪmənts] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ə'ʃeɪmd]

and	irritated	with	the	bad	sentiments	that	he	had	in	his	heart	;	ashamed
和	受刺激	和	这	坏的	情感	那	他	有	在	他的	心	;	羞愧

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðɚz] [waɪf] ,

of	loving	another's	wife	,
的	爱	另一个的	妻子	,

他因心中的邪念而感到恼怒；又因爱上别人的妻子而感到羞耻。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑ:mræd] ; [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

the	wife	of	his	old	comrade	;	and	keeping	up	all	the	same	his	friendship
这	妻子	的	他的	老的	同志	;	和	保持	向上	全部	这	相同的	他的	友谊

[fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] ,

for	Maurice	,
为了	莫里斯	,

他老战友的妻子；同时，他仍然与莫里斯保持着友谊。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['envi][ænd; ənd]['si:krət]

whom	he	was	never	able	to	see	without	a	feeling	of	envy	and	secret
谁	他	曾是	绝不	有能力的	到	看	没有	一个	感觉	的	嫉妒	和	秘密

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

他每次见到那个人，心中都会涌起嫉妒和隐隐的苦涩。

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [per] ,

He	managed	to	lengthen	the	distance	between	his	visits	to	the	young	pair	,
他	管理	到	加长	这	距离	之间	他的	访问	到	这	年轻的	一对	,

他设法延长了两次探望这对年轻夫妇的间隔时间。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ə'nʌðər] ['ɪntrəst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	to	put	another	interest	into	his	life	.
和	到	放	其他	兴趣	进入	他的	生活	.

并给他的生活增添另一项兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,

He	was	now	a	man	of	leisure	,
他	曾是	现在	一个	男人	的	闲暇	,

他现在是个闲暇的人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd][felt][ɪn'spaɪərd] .

and	his	fortune	allowed	him	to	work	when	he	liked	and	felt	inspired	.
和	他的	财富	允许	他	到	工作	什么时候	他	喜欢	和	毛毡	灵感	.

他的财富使他能够随心所欲地工作，在他喜欢且有灵感的时候工作。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɑ:ləz] ,

He	returned	to	society	and	traversed	the	midst	of	miscellaneous	parlors	,
他	返回	到	社会	和	穿越	这	中间	的	各种各样的	客厅	,

['grinˌrʊm] , [ænd; ənd][boʊ'hi:miən][sə'saɪəti] .

greenrooms	,	and	Bohemian	society	.
休息室	,	和	波西米亚	社会	.

他重返社交圈，穿梭于形形色色的客厅、休息室和波西米亚社交圈之间。

[hi:; hi] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ði:z] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	loitered	about	these	places	a	great	deal	and	lost	his	time	,
他	徘徊	关于	这些	地方	一个	伟大的	交易	和	丢失的	他的	时间	,

他经常在这些地方闲逛，浪费时间。

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [du:pt] [baɪ][hɪz; ɪz]['tendər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

was	interested	by	all	the	women	,	duped	by	his	tender	imagination	;
曾是	感兴趣的	经过	全部	这	女性	,	受骗	经过	他的	投标	想像力	;

他对所有女性都感兴趣，被自己天真的想象力所蒙蔽；

['ɔ:lweɪz] [iks'pendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsis] ; ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z][fɔ:r; fər] [lʌv] ,

always	expending	too	much	sensibility	in	his	fancies	;	taking	his	desires	for	love	,
总是	支出	也	很多	感性	在	他的	幻想	;	采取	他的	欲望	为了	爱	,

他总是把过多的感性浪费在幻想中；把他的欲望当作爱情，

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['wɪmɪn] .

and	devoting	himself	to	women	.
和	奉献	他自己	到	女性	.

他一心扑在女人身上。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mædəm] , [hu:m] [hi:; hi][met][ɪn][ðə; ði]

The	first	of	his	loves	was	a	beautiful	Madame	,	whom	he	met	in	the
这	第一的	的	他的	爱	曾是	一个	美丽的	夫人	,	谁	他	遇见	在	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] [fɑ:n'teɪnz] ['pɑ:ləz] .

Countess	Fontaine's	parlors	.
伯爵夫人	方丹的	客厅	.

他的第一个爱人是一位美丽的夫人，两人是在方丹伯爵夫人的客厅里相遇的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['hʌzbənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

She	was	provided	with	a	very	old	husband	belonging	to	the	political	and
她	曾是	假如	和	一个	非常	老的	丈夫	属于	到	这	政治的	和

[faɪ'nænʃ(ə)l][wɜ:rld] ;

financial	world	;
金融的	世界	;

她嫁给了一位年纪很大的、出身政界和金融界的丈夫；

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] ['sevrəl] [reɪ'ʒi:mz] , [hu:] ['hævɪŋ] [ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] ['feðərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

a	servant	of	several	regimes	,	who	having	on	many	occasions	feathered	his	own
一个	仆人	的	一些	政权	,	WHO	拥有	在	许多	场合	羽毛	他的	自己的

[nest] ,

nest	,
巢	,

他曾效力于多个政权，并多次中饱私囊。

[meɪd] [fɔ:ls] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

made	false	statements	of	accounts	,	and	betrayed	his	vows	,
制成	错误的	声明	的	账户	,	和	背叛	他的	誓言	,

他作虚假账目陈述，背弃誓言。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['spoʊkən][ɪn]['pʌblɪk] [ə'sembliz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði]

his	name	could	not	be	spoken	in	public	assemblies	without	being	preceded	by	the
他的	姓名	可以	不是	是	说	在	民众	组件	没有	存在	之前	经过	这

['epɪθet] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] .

epithet	of	honorable	.
别名	的	光荣的	.

在公共集会上，只要提到他的名字，前面就必须加上"尊敬的"这个称谓。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

A	man	so	seriously	occupied	in	saving	the	Capitol	,	that	is	to	say	,
一个	男人	所以	严重地	占领	在	保存	这	国会大厦	,	那	是	到	说	,

一个如此认真地致力于拯救国会大厦的人，也就是说，

[ɪn] [kə'reɪdʒəsli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,

in	courageously	sustaining	the	stronger	,
在	勇敢地	维持	这	更强	,

在勇敢地支持更强大的一方时，

[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɔritiz] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːn] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

approving	the	majorities	in	all	of	their	mean	actions	and	thus	increasing	his
批准	这	多数派	在	全部	的	他们的	意思是	行动	和	因此	增加	他的

[oʊn] [graʊnd] ,

own	ground	,
自己的	地面	,

他赞同大多数人的所有卑劣行径，从而扩大了自己的势力范围。

['saɪnɪkjʊr] , [tɪps] , [stɑːks] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ˌnesə'serəli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]

sinecures	,	tips	,	stocks	,	and	various	other	advantages	,	necessarily	neglected	his
闲职	,	尖端	,	股票	,	和	各种各样的	其他	优势	,	一定	被忽视的	他的

['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] ,

charming	wife	,
迷人	妻子	,

闲职、小费、股票和其他各种好处，使他不得不冷落他迷人的妻子。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] ,

and	took	very	little	notice	of	the	ridicule	that	she	inflicted	upon	him	often	,
和	采取	非常	小的	注意	的	这	嘲笑	那	她	造成的	之上	他	经常	,

他几乎毫不在意她经常对他施加的嘲笑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌpriː'destɪnd] .

and	to	which	he	seemed	predestined	.
和	到	哪个	他	似乎	命中注定	.

而这似乎是他命中注定的。

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wæks] ['dɑːlz] ['bjuːti] , [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [kən'faɪnɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]

The	fair	lady	—	with	a	wax	doll's	beauty	,	not	very	young	,	confining	herself	to
这	公平的	女士	—	和	一个	蜡	娃娃的	美丽	,	不是	非常	年轻的	,	限制	她自己	到

[dʒɔːrdʒ] [sænd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

George	Sand	in	literature	,
乔治	沙	在	文学	,

这位美丽的女士——拥有蜡像般的美貌，年纪也不小了，文学方面只喜欢乔治·桑。

['meɪkɪŋ] [θriː] [twɑː'let] [ə; eɪ] [deɪ] ,

making	three	toilettes	a	day	,
制作	三	厕所	一个	天	,

一天制造三个马桶

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentists] — ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət]

and	having	a	large	account	at	the	dentist's	—	singled	out	the	young	poet
和	拥有	一个	大的	帐户	在	这	牙医	—	单身	出去	这	年轻的	诗人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [hed] ,

with	a	romantic	head	,
和	一个	浪漫的	头	,

在牙医诊所拥有大笔消费记录——这让这位年轻诗人，一个充满浪漫情怀的人，格外引人注目。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['trævəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [lʌv]

and	rapidly	traversed	with	him	the	whole	route	through	the	country	of	Love
和	快速	穿越	和	他	这	所有的	路线	通过	这	国家	的	爱

.

:
.

然后和他一起迅速走完了整个爱情之国的路线。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['prɑːgres] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] .

Thanks	to	modern	progress	,	the	voyage	is	now	made	by	a	through	train	.
谢谢	到	现代的	进步	,	这	航程	是	现在	制成	经过	一个	通过	火车	.

得益于现代科技的发展，现在可以乘坐直达列车完成这段旅程。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['steɪʃənz] , " ['blʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fæn] , " [ə; eɪ] " [sɪg'nɪfɪkənt]

After	passing	the	smaller	stations	,	"	blushing	behind	the	fan	,	"	a	"	significant
后	通过	这	较小的	车站	,	"	脸红	在后面	这	扇子	,	"	一个	"	重要的

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , "

pressure	of	the	hand	,	"
压力	的	这	手	,	"

经过几个小站后，“在扇子后面脸红”，“手部明显用力”，

" [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	appointment	in	a	museum	,	"	etc	.	,
"	预约	在	一个	博物馆	,	"	ETC	.	,

“博物馆预约参观”等等

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kɔ:ld] " ['skru:pəlz] " ([ten]

and	halting	at	a	station	of	very	little	importance	called	"	scruples	"	(	ten
和	停止	在	一个	车站	的	非常	小的	重要性	称为	"	顾虑	"	(	十

['mɪnɪts] - [pɔ:z]) ,

minutes	'	pause	)	,
分钟	-	暂停	)	,

并在一个名为“顾虑”的无关紧要的站点稍作停留（停留十分钟），

['æmɪdi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['enviəb(ə)l][ʌv; əv]

Amedee	reached	the	terminus	of	the	line	and	was	the	most	enviable	of
阿梅迪	达到	这	终点站	的	这	线	和	曾是	这	最多	令人羡慕	的

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

阿梅迪到达了终点站，成了世上最令人羡慕的人。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mə'dæmz] ['læpdɔ:g] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

He	became	Madame's	lapdog	,	the	essential	ornament	in	her	drawing	-	room	,
他	成为	夫人的	宠物犬	,	这	基本的	装饰品	在	她	绘画	-	房间	,

['fɪgjərd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['dinəz] ,

figured	at	all	the	dinners	,
想	在	全部	这	晚餐	,

他成了夫人的宠物犬，客厅里必不可少的装饰品，每次晚宴都会见到他的身影。

[bɔ:lz] , [ænd; ənd] [raʊts] [wer] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ,

balls	,	and	routs	where	she	appeared	,
球	,	和	路线	在哪里	她	出现	,

她出现的舞会和路线，

['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [jɔ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,

stifled	his	yawns	at	the	back	of	her	box	at	the	Opera	,
窒息	他的	打哈欠	在	这	后退	的	她	盒子	在	这	歌剧	,

在歌剧院包厢后排，他强忍着哈欠。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [swi:t'mi:ts]

and	received	the	confidential	mission	of	going	to	hunt	for	sweetmeats
和	已收到	这	机密的	使命	的	去	到	打猎	为了	甜食

[ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] .

and	chocolates	in	the	foyer	.
和	巧克力	在	这	门厅	.

于是我接到一项秘密任务：去大厅里寻找糖果和巧克力。

[hɪz; ɪz] ['rekəmpens] [kən'sistid] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['seɪɑ:ns] ,

His	recompense	consisted	in	metaphysical	conversations	and	sentimental	seances	,
他的	补偿	由……组成	在	形而上学的	对话	和	感伤的	降神会	,

他的报酬是形而上学的谈话和感伤的降神会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

in	which	he	was	not	long	in	discovering	that	his	heart	was	blinded	by	his
在	哪个	他	曾是	不是	长的	在	发现	那	他的	心	曾是	失明	经过	他的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

他很快发现自己的心被情感蒙蔽了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['hæpinəs] ,

At	the	end	of	a	few	months	of	this	commonplace	happiness	,
在	这	结尾	的	一个	很少	几个月	的	这	平凡	幸福	,

几个月平淡无奇的幸福生活结束后，

[ðə; ðɪ] ['rʌptʃər] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'grets] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['æmɪdi] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	rupture	took	place	without	any	regrets	on	either	side	,	and	Amedee	returned	,
这	破裂	采取	地方	没有	任何	遗憾	在	任何一个	边	,	和	阿梅迪	返回	,

双方都没有任何遗憾地宣布关系破裂，阿梅代也回来了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ðə; ðɪ] [lʌv] - ['təukənz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['neɪmli] : [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

without	a	pang	,	the	love	-	tokens	he	had	received	,	namely	:	a	photograph	,
没有	一个	疼痛	,	这	爱	-	代币	他	有	已收到	,	即	:	一个	照片	,

他没有丝毫伤感地接受了收到的爱情信物，即：一张照片，

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][rəu'mænsiz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɔːŋ] , ['æŋgjələr]

a	package	of	letters	in	imitation	of	fashionable	romances	,	written	in	long	,	angular
一个	包裹	的	信件	在	模仿	的	时髦	浪漫故事	,	书面	在	长的	,	角度

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

一包模仿当时流行的言情小说风格的信件，字迹修长而棱角分明。

['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ə'pɑːn]['veri] [ʃiːk] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] ,

after	the	English	style	,	upon	very	chic	paper	;	and	,	we	must	not	forget	,
后	这	英语	风格	,	之上	非常	时尚	纸	;	和	,	我们	必须	不是	忘记	,

仿照英式风格，印在非常别致的纸张上；而且，我们不能忘记，

[ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləud] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæskɪt] ,

a	white	glove	which	was	a	little	yellowed	from	confinement	in	the	casket	,
一个	白色的	手套	哪个	曾是	一个	小的	泛黄	从	监禁	在	这	棺材	,

一只因长时间待在棺材里而略微泛黄的白色手套。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] [hɜːr'self] .

like	the	beautiful	Madame	herself	.
喜欢	这	美丽的	夫人	她自己	.

就像这位美丽的夫人本人一样。

[ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

A	tall	girl	,	with	a	body	like	a	goddess	,
一个	高的	女孩	,	和	一个	身体	喜欢	一个	女神	,

一个身材高挑、拥有女神般身材的女孩，

[huː] [ɜːrnd] [θriː] ['hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːstuːmz][ɑːn][ðə; ðɪ]

who	earned	three	hundred	francs	a	month	by	showing	her	costumes	on	the
WHO	获得	三	百	法郎	一个	月	经过	显示	她	服装	在	这

['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] ,

Vaudeville	stage	,
杂耍剧	阶段	,

她靠在杂耍舞台上展示戏服，每月能挣到三百法郎。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [wʌn] ['luːɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['herdresər] , [geɪv] ['æmɪdi] [ə; eɪ] [nuː]

and	who	gave	one	louis	a	day	to	her	hairdresser	,	gave	Amedee	a	new
和	WHO	给予	一	路易斯	一个	天	到	她	理发师	,	给予	阿梅迪	一个	新的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [lʌv] ,

experience	in	love	,
经验	在	爱	,

她每天给理发师一个路易，却给了阿梅迪一段全新的爱情体验。

[mɔːr] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

more	expensive	,	but	much	more	amusing	than	the	first	.
更多的	昂贵的	,	但	很多	更多的	有趣	比	这	第一的	.

虽然更贵，但比第一部有趣得多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌltɪz] [ɔːr] ['heɪzi] ['kɑːnʃəns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

There	were	no	more	psychological	subtleties	or	hazy	consciences	;	but	she	had
那里	是	不	更多的	心理	微妙之处	或者	朦胧	良心	;	但	她	有

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

她不再有心理上的微妙之处，也没有模糊的良心；但她很好，

[strɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] ['mɪstrəs] ['goʊɪŋ] [θruː]

strong	limbs	and	the	majestic	carriage	of	a	cardinal's	mistress	going	through
强的	四肢	和	这	雄伟	运输	的	一个	红衣主教的	情妇	去	通过

[ðə; ði] [ruː] [diː] ['kɑːnstəns] [ɪn] ['hevi] [broʊ'keɪd] ['gɑːrmənts] ,

the	Rue	de	Constance	in	heavy	brocade	garments	,
这	后悔	德	康斯坦斯	在	重的	锦缎	服装	,

身着厚重锦缎长袍，四肢强健，仪态万方，宛如一位红衣主教的情妇走过康斯坦斯街。

[tuː; tə] [siː] [dʒiːn] [hʌs] [bəːnd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [və'lʌptʃuəs] [smaɪl] [ʃoʊd] [tiːθ] [meɪd] [tuː; tə]

to	see	Jean	Huss	burned	;	and	her	voluptuous	smile	showed	teeth	made	to
到	看	让	胡斯	烧伤	;	和	她	丰满的	微笑	显示	牙齿	制成	到

[dɪ'vaʊər] ['pætrɪməniz] .

devour	patrimonies	.
吞食	遗产	.

亲眼目睹让·胡斯被烧死；她那妩媚的笑容露出了贪婪的牙齿，仿佛要吞噬一切财富。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[mædəmwə'zel] [roʊz] [diː] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [neɪm] — ['tʃɑːrmɪŋ]

Mademoiselle	Rose	de	Juin's	—	that	was	the	young	lady's	theatrical	name	—	charming
小姐	玫瑰	德	-	—	那	曾是	这	年轻的	女士的	戏剧	姓名	—	迷人

[hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['vænəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['æktrəs] .

head	was	full	of	the	foolishness	and	vanity	of	a	poor	actress	.
头	曾是	满的	的	这	愚蠢	和	虚荣	的	一个	贫穷的	演员	.

朱安小姐——这是这位年轻女士的艺名——那颗迷人的脑袋里充满了贫穷女演员的愚蠢和虚荣。

[hɜːr; hər] [ə'tæks] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [wɪtʃ] [kʌt] [hɜːr; hər]

Her	attacks	of	rage	when	she	read	an	article	in	the	journals	which	cut	her
她	攻击	的	愤怒	什么时候	她	读	一个	文章	在	这	期刊	哪个	切	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她读到期刊上那篇让她痛彻心扉的文章时，会勃然大怒。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [terz] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][pɑːrts][wɪð; wɪθ]

her	nervous	attacks	and	torrents	of	tears	when	they	gave	her	parts	with
她	紧张的	攻击	和	种子	的	眼泪	什么时候	他们	给予	她	部分	和

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] ,

only	fifteen	lines	in	a	new	piece	,
仅有的	十五	线条	在	一个	新的	片	,

当剧组给她安排一个只有十五句台词的新角色时，她惊恐万分，泪流满面。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['æmɪdi] , [wen] [tʃæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

had	begun	to	annoy	Amedee	,	when	chance	gave	him	a	new	rival	in	the
有	开始	到	烦人	阿梅迪	,	什么时候	机会	给予	他	一个	新的	竞争对手	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - ,

person	of	Gradoux	,
人	的	-	,

阿梅代开始感到恼火，这时，格拉杜的出现让他遇到了新的对手。

[æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] - ,

an	actor	in	the	Varietes	,
一个	演员	在	这	-	,

综艺剧团的一名演员

[ðə; ði] ['ʌgli] [klaʊn] [huːz] ['krɑːnɪk] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] [siːmd] [fɔːr; fər] ['twenti]

the	ugly	clown	whose	chronic	cold	in	the	head	and	ugly	face	seemed	for	twenty
这	丑陋的	小丑	谁	慢性的	寒冷的	在	这	头	和	丑陋的	脸	似乎	为了	二十

['jɪrz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

years	so	delicious	to	the	most	refined	public	in	the	world	.
年	所以	可口的	到	这	最多	精制	民众	在	这	世界	.

这位丑陋的小丑，头上总是感冒，长相丑陋，二十年来，他似乎一直深受世界上最有品位的观众的喜爱。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] , [ˌviːoʊ'lɛt] [dɪ'skriːtli] [rɪ'taɪərd] .

Relieved	of	a	large	number	of	bank	-	notes	,	Violette	discreetly	retired	.
松了口气	的	一个	大的	数字	的	银行	-	笔记	,	维奥莱特	谨慎地	退休	.

拿到大量钞票后，维奥莱特悄悄地离开了。

[hiː; hi][nekst] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz]

He	next	carried	on	a	commonplace	romance	with	a	pretty	little	girl	whose
他	下一个	携带	在	一个	平凡	浪漫	和	一个	漂亮的	小的	女孩	谁

[ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [feɪt] .

acquaintance	he	made	one	evening	at	a	public	fete	.
熟人	他	制成	一	晚上	在	一个	民众	宴请	.

接下来，他与一位漂亮的小女孩开始了普通的恋爱关系，两人是在一个晚上的公共集市上相识的。

[luː'iːsən] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['flɔːrɪsts]

Louison	was	twenty	years	old	,	and	earned	her	living	at	a	famous	florist's
路易森	曾是	二十	年	老的	,	和	获得	她	活的	在	一个	著名的	花店

,

,

,

路易森二十岁，在一家著名的花店工作谋生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][pɪŋk][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːmənd] - [bʊʃ] [ɪn]['eɪprəl] .

and	was	as	pink	and	fresh	as	an	almond	-	bush	in	April	.
和	曾是	作为	粉色的	和	新鲜的	作为	一个	杏仁	-	衬套	在	四月	.

它像四月份的杏树一样粉嫩新鲜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['lʌvəz] , [geɪ] ['fɛloʊz] — [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][fɜːrst] — [ðen] [ə; eɪ]

She	had	had	only	two	lovers	,	gay	fellows	—	an	art	student	first	—	then	a
她	有	有	仅有的	二	恋人	,	同性恋	伙伴们	—	一个	艺术	学生	第一的	—	然后	一个

[klɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [stɔːr] ,

clerk	in	a	novelty	store	,
职员	在	一个	新奇	店铺	,

她只有过两个情人，都是同性恋——第一个是艺术系学生，第二个是新奇商品店的店员。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] [teɪst] [fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] .

who	had	given	her	the	not	very	aristocratic	taste	for	boating	.
WHO	有	给定	她	这	不是	非常	贵族	品尝	为了	划船	.

是谁让她养成了不太高贵的爱好——划船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] ,

It	was	on	the	Marne	,
它	曾是	在	这	马恩河	,

那是在马恩河畔。

['siːtɪd] [nɪr] [luˈiːsən] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][ail,il,əl] [dəˈmʊr] ,

seated	near	Louison	in	a	boat	moored	to	the	willows	on	the	Ile	d'Amour	,
坐着	靠近	路易森	在	一个	船	系泊	到	这	柳树	在	这	伊尔岛	达莫尔	,

坐在路易松附近的一艘停泊在阿穆尔岛柳树丛中的船上，

[ðæt] ['æmɪdi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [sɔːŋ] ,

that	Amedee	obtained	his	first	kiss	between	two	stanzas	of	a	boating	song	,
那	阿梅迪	获得	他的	第一的	吻	之间	二	诗节	的	一个	划船	歌曲	,

阿梅迪的初吻是在一首划船歌的两段歌词之间发生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	this	pretty	creature	,	who	never	came	to	see	him	without	bringing	him
和	这	漂亮的	生物	,	WHO	绝不	来了	到	看	他	没有	带来	他

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] ,

a	bouquet	,
一个	花束	,

还有这位漂亮的姑娘，每次来看他都会带一束花。

[tʃɑːrmd] [ðə; ði]['poʊət] .

charmed	the	poet	.
迷住了	这	诗人	.

令诗人着迷。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - ['tʃɑːrmɪŋ] [vəːsiz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] ,

He	remembered	Beranger's	charming	verses	,	"	I	am	of	the	people	as	well	,
他	记得	-	迷人	诗句	,	"	我	是	的	这	人们	作为	出色地	,

[maɪ] [lʌv] !

my	love	!
我的	爱	!

他想起了贝朗热那首动人的诗句："我也是人民中的一员，我的爱人！"

" [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔfənd] .

"	felt	that	he	loved	,	and	was	softened	.
"	毛毡	那	他	喜爱	,	和	曾是	软化	.

"感受到他的爱，心软了。"

[ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] [naɪˈiːv] [hed] .

In	reality	,	he	had	turned	this	naive	head	.
在	现实	,	他	有	转向	这	幼稚的	头	.

事实上，他已经改变了这种天真的想法。

[luˈiːsən] [bɪ'keɪm] ['driːmi] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

Louison	became	dreamy	,	asked	for	a	lock	of	his	hair	,
路易森	成为	梦幻般的	,	问	为了	一个	锁	的	他的	头发	,

路易森变得神情恍惚，向他要了一缕头发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] - [pɔːrt] - [mɔˈneɪ] - ,

which	she	always	carried	with	her	in	her	'	porte	-	monnaie	'	,
哪个	她	总是	携带	和	她	在	她	-	门	-	货币	-	,

她总是把钱放在她的"钱包"里随身携带。

[went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [jʌŋ]

went	to	get	her	fortune	told	to	know	whether	the	dark	-	complexioned	young
去	到	得到	她	财富	讲述	到	知道	无论	这	黑暗的	-	肤色	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她去算命，想知道那个肤色黝黑的年轻男子是否……

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] , [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	knave	of	clubs	,	would	be	faithful	to	her	for	a	long	time	.
这	恶棍	的	俱乐部	,	会	是	忠实	到	她	为了	一个	长的	时间	.

梅花杰克会长期忠于她。

['æmɪdi] ['trʌstɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi]

Amedee	trusted	this	simple	heart	for	some	time	,	but	at	length	he
阿梅迪	可信	这	简单的	心	为了	一些	时间	,	但	在	长度	他

[bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vʌl'gærɪtiz] .

became	tired	of	her	vulgarities	.
成为	疲劳的	的	她	粗俗	.

阿梅迪曾一度信任这颗单纯的心，但最终他厌倦了她的粗俗言辞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['tɔːkətɪv] ,

She	was	really	too	talkative	,
她	曾是	真的	也	健谈	,

她实在太爱说话了。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] " [fɔːr; fər]

not	minding	her	h's	and	punctuating	her	discourse	with	"	for
不是	介意	她	h 的	和	标点符号	她	话语	和	"	为了

['sɜːrt(ə)n] " [ænd; ənd] " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

certain	"	and	"	listen	to	me	,
肯定	"	和	"	听	到	我	,

她毫不在意自己的发音，并在讲话中不断使用"当然"和"听我说"等词语来强调自己的观点。

[ðen] , " ['kɔːlɪŋ] ['æmɪdi] " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['vʌlgər] ['dɪʃɪz] .

then	,	"	calling	Amedee	"	my	little	man	,	"	and	eating	vulgar	dishes	.
然后	,	"	呼叫	阿梅迪	"	我的	小的	男人	,	"	和	吃	庸俗	菜肴	.

然后，称呼阿梅迪为"我的小男人"，并吃一些粗俗的菜肴。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] .

One	day	she	offered	to	kiss	him	,	with	a	breath	that	smelled	of	garlic	.
一	天	她	提供	到	吻	他	,	和	一个	气息	那	闻起来	的	蒜	.

有一天，她主动提出要吻他，但她的呼吸中带着一股大蒜味。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [left] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['femənɪn] [praɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ]

She	was	the	one	who	left	him	,	from	feminine	pride	,	feeling	that	he	no
她	曾是	这	一	WHO	左边	他	,	从	女性	自豪	,	感觉	那	他	不

[lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

longer	loved	her	,
更长	喜爱	她	,

是她出于女性的自尊心离开了他，她觉得他不再爱她了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	almost	regretted	her	.
和	他	几乎	后悔	她	.

他几乎后悔娶了她。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [pæst] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [driːmd] [mʌtʃ] .

Thus	his	life	passed	;	he	worked	a	little	and	dreamed	much	.
因此	他的	生活	通过了	;	他	工作	一个	小的	和	梦见	很多	.

他的一生就这样过去了；他工作不多，梦想却很多。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['rerli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːris] ['rɑːdʒɘz] [haʊs] .

He	went	as	rarely	as	possible	to	Maurice	Roger's	house	.
他	去	作为	很少	作为	可能的	到	莫里斯	罗杰的	房子	.

他尽可能少去莫里斯·罗杰家。

['mɔːris] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

Maurice	had	decidedly	turned	out	to	be	a	good	husband	,
莫里斯	有	绝对地	转向	出去	到	是	一个	好的	丈夫	,

莫里斯果然是个好丈夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	was	fond	of	his	home	and	playing	with	his	little	boy	.
和	曾是	喜爱	的	他的	家	和	玩耍	和	他的	小的	男生	.

他很喜欢自己的家，也喜欢和他的小儿子玩耍。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['æmɪdi] [sɔː] [mə'riːə][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , ['sɑːroʊ] ,

Every	time	that	Amedee	saw	Maria	it	meant	several	days	of	discouragement	,	sorrow	,
每一个	时间	那	阿梅迪	锯	玛丽亚	它	意思是	一些	天	的	沮丧	,	悲哀	,

[ænd; ənd][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][wɜːrk] .

and	impossibility	of	work	.
和	不可能	的	工作	.

阿梅迪每次见到玛丽亚，都会感到沮丧、悲伤，并且无法工作好几天。

" [wel] ! [wel] !

"	Well	!	well	!
"	出色地	!	出色地	!

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,

"	he	would	murmur	,	throwing	down	his	pen	,
"	他	会	低语	,	投掷	向下	他的	笔	,

他会低声嘟囔着，然后把笔扔到一边。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [wʊd] [raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ;

when	the	young	woman's	face	would	rise	between	his	thoughts	and	his	page	;
什么时候	这	年轻的	女性的	脸	会	上升	之间	他的	想法	和	他的	页	;

当年轻女子的脸庞出现在他的思绪和书页之间时；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kjʊrəbl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] .

"	I	am	incurable	;	I	shall	always	love	her	.
"	我	是	不治之症	;	我	将	总是	爱	她	.

“我无可救药；我将永远爱她。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['æmɪdi] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['pærɪs] , [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [trɪp] , ,

"	In	the	summer	of	1870	Amedee	,	being	tired	of	Paris	,	thought	of	a	new	trip
"	在	这	夏天	的	-	阿梅迪	,	存在	疲劳的	的	巴黎	,	想法	的	一个	新的	旅行

“1870年夏天，阿梅代厌倦了巴黎，便萌生了新的旅行念头。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'gen] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] !

and	he	was	upon	the	point	of	going	again	,	unfortunate	fellow	!
和	他	曾是	之上	这	观点	的	去	再次	,	不幸	同伴	!

他差点又要走了，真是个不幸的人！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [swɪs] ['pɔːtəz] [huː] [spiːk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

to	see	the	Swiss	porters	who	speak	all	the	languages	in	the	world	,
到	看	这	瑞士	搬运工	WHO	说话	全部	这	语言	在	这	世界	,

去看看那些会说世界上所有语言的瑞士搬运工，

[ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [buːts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɒrɪdɔːz] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk]

and	to	view	the	melancholy	boots	in	the	hotel	corridors	,	when	the	war	broke
和	到	看法	这	忧郁	靴子	在	这	酒店	走廊	,	什么时候	这	战争	打破

[aʊt] .

out	.
出去	.

战争爆发时，人们在酒店走廊里看到了忧郁的靴子。

[ðə; ði]['poʊəts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] " [biədz] " [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ]

The	poet's	passage	through	the	midst	of	the	revolutionary	"	beards	"	in	the	Cafe
这	诗人的	通道	通过	这	中间	的	这	革命性的	"	胡须	"	在	这	咖啡店

[diː] [sə'vɪl] ,

de	Seville	,
德	塞维利亚	,

诗人穿过塞维利亚咖啡馆里那些留着革命"胡须"的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [krə'væts][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd]

and	the	parliamentary	cravats	in	the	Countess's	drawing	-	room	,	had	disgusted
和	这	议会	领带	在	这	伯爵夫人的	绘画	-	房间	,	有	厌恶

[hɪm; ɪm] [fər'evər] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

him	forever	with	politics	.
他	永远	和	政治	.

伯爵夫人客厅里那些议员们佩戴的领巾，让他从此对政治感到厌恶。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['ministəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

He	also	was	very	suspicious	of	the	Liberal	ministers	and	all	the	different
他	还	曾是	非常	可疑的	的	这	自由派	部长们	和	全部	这	不同的

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['sekənd]['empaɪər] .

phases	of	the	malady	that	was	destroying	the	Second	Empire	.
阶段	的	这	弊病	那	曾是	摧毁	这	第二	帝国	.

他对自由派大臣们以及摧毁第二帝国的各种弊病的各个阶段都非常怀疑。

[bʌt; bət] ['æmɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['frentʃmən] .

But	Amedee	was	a	good	Frenchman	.
但	阿梅迪	曾是	一个	好的	法国人	.

但阿梅代是个优秀的法国人。

[ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [lɔːst] ,

The	assaults	upon	the	frontiers	,	and	the	first	battles	lost	,
这	袭击	之上	这	前沿	,	和	这	第一的	战斗	丢失的	,

对边境的袭击，以及最初几场失利的战役，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

made	a	burning	blush	suffuse	his	face	at	the	insult	.
制成	一个	燃烧	脸红	弥漫	他的	脸	在	这	侮辱	.

这番侮辱让他脸上瞬间涨得通红。

[wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] ['θretnd] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːrmz] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	Paris	was	threatened	he	asked	for	arms	,	like	the	others	,
什么时候	巴黎	曾是	威胁	他	问	为了	武器	,	喜欢	这	其他的	,

当巴黎受到威胁时，他像其他人一样请求提供武器。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	although	he	had	not	a	military	spirit	,	he	swore	to	do	his	duty	,
和	虽然	他	有	不是	一个	军队	精神	,	他	发誓	到	做	他的	责任	,

虽然他没有军人精神，但他发誓要履行自己的职责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['duːti] , [tuː] .

and	his	entire	duty	,	too	.
和	他的	全部的	责任	,	也	.

还有他全部的职责。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] - ['gɪldɪd] [kæp] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

One	beautiful	September	morning	he	saw	Trochu's	gilded	cap	passing	among	the
一	美丽的	九月	早晨	他	锯	-	镀金	帽	通过	之中	这

['beɪənɪts] ;

bayonets	;
刺刀	;

在一个美丽的九月清晨，他看到特罗丘的镀金帽子在刺刀间掠过；

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [laɪk] [hɪm'self] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,

four	hundred	thousand	Parisians	were	there	,	like	himself	,	full	of	good	-	will	,
四	百	千	巴黎人	是	那里	,	喜欢	他自己	,	满的	的	好的	-	将要	,

四十万巴黎市民和他一样，满怀善意地聚集在那里。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][daɪ] ['stedfæst] .

who	had	taken	up	their	guns	with	the	resolve	to	die	steadfast	.
WHO	有	已采取	向上	他们的	枪支	和	这	解决	到	死	坚定不移	.

他们拿起枪，决心誓死捍卫家园。

[ɑː] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] !

Ah	,	the	misery	of	defeat	!
啊	,	这	苦难	的	击败	!

啊，失败的痛苦！

[ɔːl] [ðiːz] [breɪv] [men][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [iːt]

All	these	brave	men	for	five	months	could	only	fidget	about	the	place	and	eat
全部	这些	勇敢的	男人	为了	五	几个月	可以	仅有的	烦躁不安	关于	这	地方	和	吃

['kɑːkəs] .

carcases	.
尸体	.

这些勇敢的男人们整整五个月都只能在这个地方焦躁不安地游荡，靠吃动物尸体为生。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [fər'gɪv] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['prætələr] !

May	the	good	God	forgive	the	timid	and	the	prattler	!
可能	这	好的	上帝	原谅	这	胆小	和	这	喋喋不休者	!

愿仁慈的上帝宽恕胆怯者和喋喋不休者！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] [oʊld] [fræns] !

Poor	old	France	!
贫穷的	老的	法国	!

可怜的老法国！

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] !

After	so	much	glory	!
后	所以	很多	荣耀	!

经历了如此辉煌的岁月！

[pʊr] [fræns] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'poʊliən] !

Poor	France	of	Jeanne	d'Arc	and	of	Napoleon	!
贫穷的	法国	的	珍妮	圣女贞德	和	的	拿破仑	!

可怜的法国，圣女贞德和拿破仑的法国！

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr]
IN **TIME** **OF** **WAR**
在 时间 的 战争

战争时期

[ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] ['læstɪd] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] .
The **great** **siege** **lasted** **nearly** **three** **months** **.**
这 伟大的 围城 持续 几乎 三 几个月 .

这场大围攻持续了近三个月。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
Upon **the** **thirtieth** **of** **November** **they** **had** **fought** **a** **battle** **upon** **the** **banks** **of**
之上 这 第三十 的 十一月 他们 有 战斗 一个 战斗 之上 这 银行 的
[ðə; ði] [mɑːn] ,
the **Marne** **,**
这 马恩河 ,

11月30日，他们在马恩河畔进行了一场战斗。

[ðen] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
then **for** **twenty** **-** **four** **hours** **the** **fight** **had** **seemed** **to** **slacken** **,** **and** **there**
然后 为了 二十 - 四 小时 这 斗争 有 似乎 到 放松 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] ;
was **a** **heavy** **snow** **-** **storm** **;**
曾是 一个 重的 雪 - 风暴 ;

随后二十四小时内，战斗似乎有所缓和，并且下起了暴雪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
but **they** **maintained** **that** **the** **second** **of** **December** **would** **be** **decisive** **.**
但 他们 维持 那 这 第二 的 十二月 会 是 决定性 .

但他们坚持认为12月2日将是决定性的一天。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt]
That **morning** **the** **battalion** **of** **the** **National** **Guard** **,** **of** **which** **Amedee** **Violette**
那 早晨 这 营 的 这 国家的 警卫 , 的 哪个 阿梅迪 维奥莱特
[wʌz; wəz][wʌn] ,
was **one** **,**
曾是 一 ,

那天早上，国民警卫队的一个营，阿梅迪·维奥莱特是其中一员，

[went] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
went **out** **for** **the** **first** **time** **,**
去 出去 为了 这 第一的 时间 ,

第一次外出，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] ['sɪmpli] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ræŋk] ,
with **the** **order** **simply** **to** **hold** **themselves** **in** **reserve** **in** **the** **third** **rank** **,**
和 这 命令 简单地 到 抓住 他们自己 在 预订 在 这 第三 秩 ,

接到的命令是，他们只需作为预备队待在第三排。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrts] ['kænənz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['pærɪs] .
by **the** **fort's** **cannons** **,** **upon** **a** **hideous** **plain** **at** **the** **east** **of** **Paris** **.**
经过 这 堡垒的 大炮 , 之上 一个 可怕 清楚的 在 这 东方 的 巴黎 .

在巴黎东部一片荒凉的平原上，堡垒的大炮轰击着大地。

['truːli] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪrəns] .
Truly **this** **National** **Guard** **did** **not** **make** **a** **bad** **appearance** **.**
真的 这 国家的 警卫 做过 不是 制作 一个 坏的 外貌 .

这支国民警卫队的表现确实不错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwərd] , [pər'hæps] , [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] - [bluː] ['hʊdɪd] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ]

They	were	a	trifle	awkward	,	perhaps	,	in	their	dark	-	blue	hooded	cloaks	,	with
他们	是	一个	琐事	尴尬的	,	也许	,	在	他们的	黑暗的	-	蓝色的	连帽的	斗篷	,	和

[ðer; ðər][tɪn] - [pleɪt] ['bʌtnz] ,

their	tin	-	plate	buttons	,
他们的	锡	-	盘子	按钮	,

他们穿着深蓝色带帽斗篷，上面缀着锡制纽扣，看起来或许有点笨拙。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [kæn'tiːnz] ,

and	armed	with	breech	-	loading	rifles	,	and	encumbered	with	canteens	,
和	武装	和	臀	-	加载中	步枪	,	和	负担	和	食堂	,

['beɪsnz] , [ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] ,

basins	,	and	pouches	,
盆地	,	和	小袋	,

他们配备后膛装填步枪，背负水壶、水盆和袋子，

[ɔːl] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [tuː] - [nuː] [lʊk] .

all	having	an	unprepared	and	too	-	new	look	.
全部	拥有	一个	毫无准备	和	也	-	新的	看	.

所有东西都显得未经准备，而且太新了。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

They	all	came	from	the	best	parts	of	the	city	,
他们	全部	来了	从	这	最好的	部分	的	这	城市	,

他们都来自城里最好的地段，

[wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] , [ɪf] [juː; jʊ]

with	accelerated	steps	and	a	loud	beating	of	drums	,	and	headed	,	if	you
和	加速	步骤	和	一个	大声	殴打	的	鼓	,	和	标题	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

伴随着加快的步伐和响亮的鼓声，请允许我这样说：

[baɪ][ðer; ðər]['meɪdʒər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə; eɪ] [trʌs] - ['meɪkər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

by	their	major	on	horseback	,	a	truss	-	maker	,	who	had	formerly	been
经过	他们的	主要的	在	马背	,	一个	桁架	-	制造商	,	WHO	有	以前	到过

['kwɔːrtərmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [hʊ'zɑːrz] .

quartermaster	of	the	third	hussars	.
军需	的	这	第三	骠骑兵	.

他们的少校骑着马赶来，他是一名桁架工，以前是第三骠骑兵团的军需官。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] , ['æftər][ɔːl] ,

Certainly	they	only	asked	for	service	;	it	was	not	their	fault	,	after	all	,
当然	他们	仅有的	问	为了	服务	;	它	曾是	不是	他们的	过错	,	后	全部	,

他们只是要求服务而已；毕竟，这不是他们的错。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

if	one	had	not	confidence	in	them	,
如果	一	有	不是	信心	在	他们	,

如果一个人对他们没有信心，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	if	they	were	not	sent	to	the	front	as	soon	as	they	reached	the
和	如果	他们	是	不是	发送	到	这	正面	作为	很快	作为	他们	达到	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

如果他们到达防御工事后没有立即被派往前线。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [maːsə'leiz] [laɪk] [men] ['redi] [tuː; tə]

While	**crossing**	**the**	**drawbridge**	**they**	**had**	**sung**	**the**	**Marseillaise**	**like**	**men**	**ready**	**to**
尽管	过境	这	吊桥	他们	有	唱	这	《马赛曲》	喜欢	男人	准备好	到

[biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .

be	**shot**	**down**	**.**
是	射击	向下	.

他们过吊桥时高唱《马赛曲》，就像准备被枪毙的战士一样。

[wʌt] [spɔɪld] [ðer; ðər]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [buːts] ,

What	**spoiled**	**their**	**martial**	**appearance**	**,**	**perhaps**	**,**	**were**	**their**	**strong**	**hunting**	**-**	**boots**	**,**
什么	被宠坏了	他们的	武术	外貌	,	也许	,	是	他们的	强的	打猎	-	靴子	,

[ðer; ðər] ['leðər] ['legɪŋz] ,

their	**leather**	**leggings**	**,**
他们的	皮革	绑腿	,

或许破坏他们英勇形象的，是他们结实的猎靴和皮质绑腿。

[nɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['geɪtərz] ; ['læstli] ,

knit	**gloves**	**,**	**and**	**long**	**gaiters**	**;**	**lastly**	**,**
针织	手套	,	和	长的	绑腿	;	最后	,

针织手套和长款绑腿；最后，

[ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

that	**comfortable**	**air**	**of**	**people**	**who**	**have**	**brought**	**with**	**them**	**a**	**few**
那	舒服的	空气	的	人们	WHO	有	带来	和	他们	一个	很少

['deɪntiz] ,

dainties	**,**
精致小点心	,

那种人们带着一些美味点心带来的舒适氛围，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] [bɪ'twiːn] , [sʌm; səm] ['tæblɪts] [ʌv; əv]

such	**as**	**a**	**little**	**bread**	**with**	**something**	**eatable**	**between**	**,**	**some**	**tablets**	**of**
这样的	作为	一个	小的	面包	和	某物	可食用	之间	,	一些	片剂	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	**,**
巧克力	,

例如，一小块面包中间夹着一些可食用的东西，或者几块巧克力。

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [rʌm] .

tobacco	**,**	**and**	**a**	**phial**	**filled**	**with**	**old**	**rum**	**.**
烟草	,	和	一个	小瓶	已填	和	老的	朗姆酒	.

烟草，以及一瓶陈年朗姆酒。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

They	**had**	**not**	**gone**	**two**	**kilometres**	**outside**	**the**	**ramparts**	**,**	**and**	**were**	**near**	**the**
他们	有	不是	已消失	二	公里	外部	这	城墙	,	和	是	靠近	这

[fɔːrt] ,

fort	**,**
堡	,

他们还没走出城墙两公里，就已经接近堡垒了。

[wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

where	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**artillery**	**was**	**silent**	**,**
在哪里	为了	这	时间	存在	这	炮兵	曾是	沉默的	,

炮火暂时停止了。

[wen] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [hæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	**a**	**staff**	**officer**	**who**	**was**	**awaiting**	**them**	**upon**	**an**	**old**	**hack**	**of**	**a**
什么时候	一个	职员	官	WHO	曾是	等待中	他们	之上	一个	老的	黑客	的	一个

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

当一名骑着老马等候他们的参谋军官出现时，

['mɪrli] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

merely	skin	and	bones	,	stopped	them	by	a	gesture	of	the	hand	,
仅仅	皮肤	和	骨头	,	停止	他们	经过	一个	手势	的	这	手	,

只剩皮包骨，他用手势制止了他们。

[ænd; ənd] [sed] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['meɪdʒər] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

and	said	sharply	to	their	major	to	take	position	on	the	left	of	the	road
和	说	尖锐地	到	他们的	主要的	到	拿	位置	在	这	左边	的	这	路

,

,

,

他厉声命令他们的少校到路左侧就位。

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fi:ld] .

in	an	open	field	.
在	一个	打开	场地	.

在一片空旷的田野里。

[ðeɪ] [ðen] [stækt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [broʊk] [ræŋks] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

They	then	stacked	their	arms	there	and	broke	ranks	,	and	rested	until	further	orders	.
他们	然后	堆叠	他们的	武器	那里	和	打破	排名	,	和	休息	直到	更远	订单	.

然后他们将武器堆放在那里，解散队伍，休息片刻，等待进一步命令。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] !

What	a	dismal	place	!
什么	一个	惨淡	地方	!

真是个阴森森的地方！

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [dʌl] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ber] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [meltid] [snoʊ] ,

Under	a	canopy	of	dull	clouds	,	the	earth	bare	with	half	-	melted	snow	,
在下面	一个	树冠	的	乏味的	云	,	这	地球	裸	和	一半	-	融化	雪	,

在阴沉的云层下，大地裸露着半融化的积雪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] [fɔ:rt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

with	the	low	fort	rising	up	before	them	as	if	in	an	attitude	of	defence	,
和	这	低的	堡	上升	向上	前	他们	作为	如果	在	一个	态度	的	防御	,

低矮的堡垒耸立在他们面前，仿佛摆出了防御的姿态。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] ,

here	and	there	groups	of	ruined	houses	,
这里	和	那里	团体	的	毁坏	房屋	,

这里那里零星散落着一些破败的房屋，

[ə; eɪ] [mɪl] [hu:z] [tɔ:l] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ʃɛlz] ,

a	mill	whose	tall	chimney	and	walls	had	been	half	destroyed	by	shells	,
一个	磨	谁	高的	烟囱	和	墙壁	有	到过	一半	损毁	经过	贝壳	,

一座磨坊，其高耸的烟囱和墙壁已被炮弹摧毁了一半。

[bʌt; bət] [wer] [wʌn] [stɪl] [ri:d] , [ɪn] [lɑ:rdʒ] [blæk] ['letərz] , [ði:z] [wɜ:rdz] , " [soʊp] - ['meɪkər] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ;

but	where	one	still	read	,	in	large	black	letters	,	these	words	,	"	Soap	-	maker	to	the	Nobility	;
但	在哪里	一	仍然	读	,	在	大的	黑色的	信件	,	这些	字	,	"	肥皂	-	制造商	到	这	贵族	;

但在某些地方，仍然可以看到用黑色大字写着这样一句话："贵族的肥皂制造商；

" [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['desəlitid] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [roʊd] [wɪtʃ] [led]

"	and	through	this	desolated	country	was	a	long	and	muddy	road	which	led
"	和	通过	这	荒凉的	国家	曾是	一个	长的	和	浑	路	哪个	引领

['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [leɪ] ,

over	to	where	the	battle	field	lay	,
超过	到	在哪里	这	战斗	场地	躺	,

“穿过这片荒凉的土地，有一条漫长而泥泞的道路通往战场所在的地方。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ,

and	in	the	midst	of	which	,	presenting	a	symbol	of	death	,
和	在	这	中间	的	哪个	,	呈现	一个	象征	的	死亡	,

而在此过程中，出现了一个死亡的象征，

[leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

lay	the	dead	body	of	a	horse	.
躺	这	死的	身体	的	一个	马	.

安放一匹死马的尸体。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

In	front	of	the	National	Guard	,	on	the	other	side	of	the	road	,
在	正面	的	这	国家的	警卫	,	在	这	其他	边	的	这	路	,

在国民警卫队前面，马路对面，

[ə; eɪ] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

a	battalion	,	which	had	been	strongly	put	to	the	test	the	night	before	,
一个	营	,	哪个	有	到过	强烈	放	到	这	测试	这	夜晚	前	,

[wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] .

were	cooking	.
是	烹饪	.

前一天晚上经历了严峻考验的一个营正在做饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	had	retreated	as	far	as	this	to	rest	a	little	,
他们	有	撤退	作为	远的	作为	这	到	休息	一个	小的	,

他们退到这里是为了稍作休息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

and	had	spent	all	that	night	without	shelter	under	the	falling	snow	.
和	有	花费	全部	那	夜晚	没有	庇护所	在下面	这	坠落	雪	.

他们整夜都待在无遮蔽处，暴露在漫天飞雪中。

[ɪg'zɔːstɪd] , [bɪ'spætərd] , [ɪn][rægz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['doʊlfəli] [kraʊtʃt] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['miːgər]

Exhausted	,	bespattered	,	in	rags	,	they	were	dolefully	crouched	around	their	meagre
筋疲力尽的	,	溅洒	,	在	破布	,	他们	是	悲伤地	蹲着	大约	他们的	微薄

[griːn] - [wʊd] [fairz] ;

green	-	wood	fires	;
绿色的	-	木头	火灾	;

他们筋疲力尽，浑身是血，衣衫褴褛，愁容满面地蜷缩在简陋的绿色木柴火堆旁；

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

the	poor	creatures	were	to	be	pitied	.
这	贫穷的	生物	是	到	是	可怜的	.

这些可怜的动物真令人同情。

[ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [kæps] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] ['jeloʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn]

Underneath	their	misshapen	caps	they	all	showed	yellow	,	wrinkled	,	and	unshaven
下	他们的	畸形	帽子	他们	全部	显示	黄色的	,	皱	,	和	未刮胡子

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

在他们那顶形状怪异的帽子下，都露出了泛黄、布满皱纹、胡子拉碴的脸。

[ðə; ði] ['bɪtər] , [koʊld][wɪnd] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

The	bitter	,	cold	wind	that	swept	over	the	plain	made	their	thin	shoulders	,
这	苦的	,	寒冷的	风	那	扫荡	超过	这	清楚的	制成	他们的	薄的	肩膀	,

凛冽的寒风席卷平原，吹得他们瘦削的肩膀生疼。

['stuːpɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [prəʊ'truːdid] ['ʌndər]

stooping	from	fatigue	,	shiver	,	and	their	shoulder	-	blades	protruded	under
弯腰	从	疲劳	,	颤抖	,	和	他们的	肩膀	-	刀片	突出	在下面

[ðer; ðər]['feɪdɪd] [keɪps] .

their	faded	capes	.
他们的	褪色	披风	.

他们疲惫地弯下腰，瑟瑟发抖，褪色的斗篷下露出了肩胛骨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [tuː] ['slaɪtli] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	them	were	wounded	,	too	slightly	to	be	sent	away	in	the
一些	的	他们	是	受伤	,	也	轻微地	到	是	发送	离开	在	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

他们当中有些人受了伤，但伤势太轻，不能用救护车送走。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə'baʊt][ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɔridz] ['bændz][ʌv; əv] ['blʌdi] ['lɪnɪn] .

and	wore	about	their	wrists	and	foreheads	bands	of	bloody	linen	.
和	穿着	关于	他们的	手腕	和	额头	乐队	的	血腥	亚麻布	.

他们的手腕和额头上戴着血迹斑斑的亚麻布带。

[wen] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ænd; ənd][ə; eɪ] [hju'milieitid] [er] , ['noʊbɑːdi]

When	an	officer	passed	with	his	head	bent	and	a	humiliated	air	,	nobody
什么时候	一个	官	通过了	和	他的	头	弯曲	和	一个	受辱	空气	,	无人

[sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .

saluted	him	.
敬礼	他	.

当一名军官低着头，一脸屈辱地走过时，没有人向他敬礼。

[ðiːz] [men][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] ,

These	men	had	suffered	too	much	,
这些	男人	有	遭受	也	很多	,

这些人遭受了太多苦难，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [dɪ'sper] [ɪn][ðer; ðər] ['gluːmi] [lʊks] ,

and	one	could	divine	an	angry	and	insolent	despair	in	their	gloomy	looks	,
和	一	可以	神圣的	一个	生气的	和	傲慢的	绝望	在	他们的	阴沉	看起来	,

从他们阴郁的眼神中，人们可以察觉到愤怒和傲慢的绝望。

['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

ready	to	burst	out	and	tell	of	their	injuries	.
准备好	到	爆裂	出去	和	告诉	的	他们的	受伤	.

恨不得立刻吐露心声，诉说自己的伤情。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] ['pɪti] .

They	would	have	disgusted	one	if	they	had	not	excited	one's	pity	.
他们	会	有	厌恶	一	如果	他们	有	不是	兴奋的	一个人的	遗憾	.

如果不是激起人们的怜悯，他们本会令人作呕。

[ə'læs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] !

Alas	,	they	were	vanquished	!
唉	,	他们	是	战败者	!

唉，他们战败了！

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

The	Parisians	were	eager	for	news	as	to	recent	military	operations	,
这	巴黎人	是	渴望的	为了	消息	作为	到	最近的	军队	运营	,

巴黎人迫切想知道最近的军事行动情况。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

for	they	had	only	read	in	the	morning	papers	—	as	they	always	did	during	this
为了	他们	有	仅有的	读	在	这	早晨	文件	—	作为	他们	总是	做过	期间	这

['fraɪtf(ə)l] [siːdʒ] — [enɪg'mætɪkəl] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['bulitinz] ['pɜːrpəsli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

frightful	siege	—	enigmatical	despatches	and	bulletins	purposely	bristling	with
可怕	围城	—	神秘的	电报	和	公告	故意	竖起的	和

[strə'tiːdʒɪk] [ɪk'spreʃənz] [nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] .

strategic	expressions	not	comprehensible	to	the	outsider	.
战略	表达式	不是	可理解的	到	这	局外人	.

因为他们只在晨报上读到——就像他们在这场可怕的围城期间一贯所做的那样——晦涩难懂的电报和公告，故意充斥着外人无法理解的战略性措辞。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [hæd; həd][kept][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][hoʊps] [ɪn'tækt] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk]

But	all	,	or	nearly	all	,	had	kept	their	patriotic	hopes	intact	,	or	,	to	speak
但	全部	,	或者	几乎	全部	,	有	保留	他们的	爱国	希望	完好无损的	,	或者	,	到	说话

[mɔːr] ['pleɪnli] ,

more	plainly	,
更多的	显然	,

但是，几乎所有人，或者说几乎所有人都保持着爱国的希望，或者更直白地说，

[ðer; ðər][blaɪnd] [fə'nætɪkl] ['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ə'genst] [ɔːl]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

their	blind	fanatical	patriotism	,	and	were	certain	against	all	reason	of	a
他们的	瞎的	狂热的	爱国主义	,	和	是	肯定	反对	全部	原因	的	一个

['defɪnət] ['vɪktəri] ;

definite	victory	;
定	胜利	;

他们盲目狂热的爱国主义，不顾一切地坚信自己必胜；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

they	walked	along	the	road	in	little	groups	,
他们	步行	沿着	这	路	在	小的	团体	,

他们三三两两地沿着路走，

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [red] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	drew	near	the	red	pantaloons	to	talk	a	little	.
和	画	靠近	这	红色的	灯笼裤	到	讲话	一个	小的	.

于是他走近穿着红色灯笼裤的人，和他们聊了一会儿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	it	was	a	pretty	hot	affair	on	the	thirtieth	,	wasn't	it	?
"	出色地	,	它	曾是	一个	漂亮的	热的	事务	在	这	第三十	,	不是	它	?

"嗯，30号那天真是热闹非凡，不是吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ?

Is	it	true	that	you	had	command	of	the	Marne	?
是	它	真的	那	你	有	命令	的	这	马恩河	?

你真的曾指挥过马恩河吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

You	know	what	they	say	in	Paris	,	my	children	?
你	知道	什么	他们	说	在	巴黎	,	我的	孩子们	?

孩子们，你们知道巴黎人常说什么吗?

[ðæt] [troʊ'kuː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

That	Trochu	knows	something	new	,
那	特罗丘	知道	某物	新的	,

特罗丘知道了一些新东西，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz][ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz]

that	he	is	going	to	make	his	way	through	the	Prussian	lines	and	join	hands
那	他	是	去	到	制作	他的	方式	通过	这	普鲁士	线条	和	加入	双手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpɪŋ] ['ɑːmiz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][læst]

with	the	helping	armies	—	in	a	word	that	we	are	going	to	strike	the	last
和	这	帮助	军队	—	在	一个	单词	那	我们	是	去	到	罢工	这	最后的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

他将突破普鲁士防线，与援军会合——总之，我们将给予敌人最后一击。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spektəz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men]['broʊkən] [daʊn]

"	At	the	sight	of	these	spectres	of	soldiers	,	these	unhappy	men	broken	down
"	在	这	视线	的	这些	幽灵	的	士兵	,	这些	不开心	男人	破碎的	向下

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

with	hunger	and	fatigue	,
和	饥饿	和	疲劳	,

“看到这些士兵的幽灵，这些因饥饿和疲惫而崩溃的不幸之人，

[ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , ['wɔːrmli] [klæd][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	genteel	National	Guards	,	warmly	clad	and	wrapped	up	for	the	winter	,
这	文雅的	国家的	卫兵	,	热情地	覆膜	和	包装	向上	为了	这	冬天	,

衣着考究的国民警卫队队员们，裹得严严实实，准备迎接冬天的到来。

[kə'menst] [tuː; tə] ['ʌtər] ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][bɪg] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['deɪli]

commenced	to	utter	foolish	speeches	and	big	hopes	which	had	been	their	daily
开始	到	说出	愚蠢	演讲	和	大的	希望	哪个	有	到过	他们的	日常的

[fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] :

food	for	several	months	:
食物	为了	一些	几个月	:

他们开始重复那些愚蠢的言论和不切实际的希望，而这些言论和希望已经成了他们几个月来的日常精神食粮：

" [breɪk] [ðə; ði]['aɪərn]['sɜːrk(ə)l] ; "

"	Break	the	iron	circle	;	"
"	休息	这	铁	圆圈	;	"

打破铁环；

" [nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] ; "

"	not	one	inch	,	not	a	stone	;	"
"	不是	一	英寸	,	不是	一个	石头	;	"

“一寸也不留，一块石头也不留；”

" [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ; "

"	war	to	the	knife	;	"
"	战争	到	这	刀	;	"

“刀光剑影的战争；”

" [wʌn][grænd] ['efərt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	one	grand	effort	,	"	etc	.
"	一	盛大	努力	,	"	ETC	.

“一项伟大的努力”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['tɔːkəz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	very	best	talkers	were	speedily	discouraged	by	the	shrugging	of
但	这	非常	最好的	谈话者	是	迅速地	灰心	经过	这	耸肩	的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

shoulders	and	ugly	glances	of	the	soldiers	,
肩膀	和	丑陋的	眼神	的	这	士兵	,

但即使是最能言善辩的人，也很快被士兵们耸耸肩和恶狠狠的目光吓退了。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kɜːr] .
that were like those of a snarling cur .
那 是 喜欢 那些 的 一个 咆哮 库尔 .

就像龇牙咧嘴的恶犬一样。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , ['nuːli] [ɪ'kwɪpt] ,
Meanwhile , a superb sergeant - major of the National Guard , newly equipped ,
同时 , 一个 高超 军士 - 主要的 的 这 国家的 警卫 , 新 配备 ,
[ə; eɪ] [bɪg] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['feloʊ] ,
a big , full - blooded fellow ,
一个 大的 , 满的 - 血腥 同伴 ,

与此同时，一位国民警卫队中优秀的军士长，装备精良，身材魁梧，精力充沛，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkər] , [huː] ['evri]
with a red beard , the husband of a fashionable dressmaker , who every
和 一个 红色的 胡须 , 这 丈夫 的 一个 时髦 裁缝 , WHO 每一个
['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪr] - [haʊs] ,
evening at the beer - house ,
晚上 在 这 啤酒 - 房子 ,

他留着红色的胡子，是一位时髦女裁缝的丈夫，每天晚上都会去啤酒馆。

['æftər] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wʊd] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ,
after his sixth glass of beer would show , with matches ,
后 他的 第六 玻璃 的 啤酒 会 展示 , 和 比赛 ,

他喝完第六杯啤酒后，就会拿出火柴来。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [plæn] [fɔːr; fər] ['blɑːkɪŋ] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] [laɪk] ['pepər]
an infallible plan for blocking Paris and crushing the Prussian army like pepper
一个 绝对正确 计划 为了 阻塞 巴黎 和 压碎 这 普鲁士 军队 喜欢 胡椒
,
,
,

一个万无一失的计划，可以封锁巴黎，并将普鲁士军队像胡椒粉一样碾碎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and was foolish enough to insist upon it .
和 曾是 愚蠢 足够的 到 坚持 之上 它 .

而且还愚蠢地坚持要这样做。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now then , you , my good fellow , " said he ,
" 现在 然后 , 你 , 我的 好的 同伴 , " 说 他 ,

"那么，我的好伙计，"他说。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːrpərəl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [stuː] ,
addressing an insignificant corporal just about to eat his stew ,
解决 一个 微不足道 下士 只是 关于 到 吃 他的 炖 ,

对着一个正要吃炖菜的小下士讲话，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [tæk'tɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [skɪld] [laɪk] [t'juːrɪn] [ɔːr]
as if he were questioning an old tactician or a man skilled like Turenne or
作为 如果 他 是 提问 一个 老的 战术家 或者 一个 男人 熟练 喜欢 图雷纳 或者
[dəvuːst] ;
Davoust ;
达沃斯特 ;

就好像他是在向一位老练的战术家或像蒂雷纳或达武斯特那样技艺高超的人提问一样；

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
" do you see ?
" 做 你 看 ?

你看到了吗?

[juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .

you	**hit**	**it**	**in**	**this**	**affair**	**of**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
你	打	它	在	这	事务	的	天	前	昨天	.

你在前天的这件事上击中了目标。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .

Give	**us**	**your**	**opinion**	**.**
给	我们	你的	观点	.

请发表您的意见。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][duːˈkroʊ][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈtend] ?

Are	**the**	**positions**	**occupied**	**by**	**Ducrot**	**as**	**strong**	**as**	**they**	**pretend**	**?**
是	这	职位	占领	经过	杜克罗特	作为	强的	作为	他们	假装	?

杜克罗所占据的立场真的像他们所宣称的那样强大吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?

Is	**it**	**victory**	**for**	**to**	**-**	**day**	**?**
是	它	胜利	为了	到	-	天	?

今天算是胜利吗?

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ['sʌd(ə)nli] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['baːkswʊd] ,

"	**The**	**corporal**	**turned**	**around**	**suddenly**	**;**	**with**	**a**	**face**	**the**	**color**	**of**	**boxwood**	**,**
"	这	下士	转向	大约	突然	;	和	一个	脸	这	颜色	的	黄杨木	,

"下士突然转过身来，脸色像黄杨木一样红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]

and	**his**	**blue**	**eyes**	**shining**	**with**	**rage**	**and**	**defiance**	**,**	**he**	**cried**	**in**	**a**	**hoarse**
和	他的	蓝色的	眼睛	灼灼	和	愤怒	和	蔑视	,	他	哭	在	一个	嘶哑

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

他蓝色的眼睛里闪烁着愤怒和反抗的光芒，用沙哑的声音喊道:

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [juː; jʊ] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] !

"	**Go**	**and**	**see**	**for**	**yourselves**	**,**	**you**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**homes**	**!**
"	去	和	看	为了	你们自己	,	你	停留	-	在	-	房屋	!

"你们这些宅在家里的人，自己去看看吧！"

" ['sædnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	**Saddened**	**and**	**heart**	**-**	**broken**	**at**	**the**	**demoralization**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**
"	悲伤	和	心	-	破碎的	在	这	士气低落	的	这	士兵	,

"看到士兵们士气低落，我感到悲痛欲绝。"

[ðə; ði]

the
这

这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [wɪðˈdruː] .

National	**Guards**	**withdrew**	**.**
国家的	卫兵	退出	.

国民警卫队撤离了。

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz]

"	**Behold**	**the**	**army**	**which**	**the**	**Empire**	**has**	**left**	**us**	**!**	**"**	**said**	**the**	**dressmaker's**
"	看哪	这	军队	哪个	这	帝国	有	左边	我们	!	"	说	这	裁缝的

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

"看看帝国留给我们的这支军队！"裁缝的丈夫说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

who	**was**	**a**	**fool**	**.**
WHO	曾是	一个	傻子	.

真是个傻瓜。

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Upon	**the**	**road**	**leading**	**from**	**Paris**	**,**
之上	这	路	领导	从	巴黎	,

在从巴黎出发的路上，

['presɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] [ɪn]

pressing	**toward**	**the**	**cannon's**	**mouth**	**which**	**was**	**commencing**	**to**	**grumble**	**again**	**in**
紧迫	朝向	这	大炮的	嘴	哪个	曾是	开始	到	叽	再次	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**distance**	**,**
这	距离	,

朝着远处再次发出隆隆声的大炮炮口逼近，

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [truːp] .

a	**battalion**	**of**	**militia**	**arrived**	**,**	**a**	**disorderly**	**troop**	**.**
一个	营	的	民兵	到达的	,	一个	乱	部队	.

一营民兵抵达，这是一支混乱的部队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][west] , [ɔːl] [jʌŋ] ,

They	**were**	**poor**	**fellows**	**from**	**the**	**departments**	**in**	**the**	**west**	**,**	**all**	**young**	**,**
他们	是	贫穷的	伙伴们	从	这	部门	在	这	西方	,	全部	年轻的	,

他们都是来自西部各省的穷小子，都很年轻。

['werɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kæps][ðə; ði] ['brɪtəni] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

wearing	**in**	**their**	**caps**	**the**	**Brittany**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**,**
穿着	在	他们的	帽子	这	布列塔尼	外套	-	的	-	武器	,

他们头戴印有布列塔尼徽章的帽子，

[ænd; ənd] [huːm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**whom**	**suffering**	**and**	**privation**	**had**	**not**	**yet**	**entirely**	**deprived**	**of**	**their**
和	谁	痛苦	和	匮乏	有	不是	然而	完全	被剥夺的	的	他们的

[gʊd] ['kʌntri] [kəm'plekʃənz] .

good	**country**	**complexions**	**.**
好的	国家	肤色	.

苦难和匮乏尚未完全剥夺他们良好的乡村肤色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [wɔːrn] [aʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] [huːz] [tɜːrn] [keɪm] [tuː]

They	**were**	**less**	**worn**	**out**	**than**	**the**	**other**	**unfortunate**	**fellows**	**whose**	**turn**	**came**	**too**
他们	是	较少的	磨损	出去	比	这	其他	不幸	伙伴们	谁	转动	来了	也

['ɔːf(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

他们比其他那些不幸的、轮到自己上场次数过多的家伙们疲惫程度要轻一些。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld]['ʌndər][ðer; ðər] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər]

and	**did**	**not**	**feel**	**the**	**cold**	**under**	**their**	**sheepskins**	**,**	**and**	**still**	**respected**	**their**
和	做过	不是	感觉	这	寒冷的	在下面	他们的	羊皮	,	和	仍然	受人尊敬	他们的

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

他们身披羊皮，却感觉不到寒冷，而且仍然尊敬他们的军官。

[huːm] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrsənəli] ,

whom	**they**	**knew**	**personally**	**,**
谁	他们	知道	亲自	,

他们认识的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	were	assured	in	case	of	accident	of	absolution	given	by	one	of	their
和	是	保证	在	案件	的	事故	的	赦免	给定	经过	一	的	他们的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

他们被告知，如果发生意外，可以由他们的一位神父赦免罪过。

[huː] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] ,

who	marched	in	the	rear	file	of	the	first	company	,
WHO	行军	在	这	后部	文件	的	这	第一的	公司	,

在第一连队后方列队行进的士兵

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈroʊmən][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	cassock	tucked	up	and	his	Roman	hat	over	his	eyes	.
和	他的	衲	塞进去	向上	和	他的	罗马	帽子	超过	他的	眼睛	.

他把长袍掖好，罗马帽遮住了眼睛。

[ðiːz] [ˈkʌntri] [ˈfɛloʊz] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɛltɝ] - [ˈskeltə(r)] ,

These	country	fellows	walked	briskly	,	a	little	helter	-	skelter	,
这些	国家	伙伴们	步行	轻快地	,	一个	小的	杂乱	-	滑梯	,

这些乡下人走路轻快，但有点儿慌乱。

[laɪk][ðer; ðər][ˈænsestərz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][em] . [diː][lɑː] - ,

like	their	ancestors	in	the	time	of	Stofflet	and	M	.	de	la	Rochejaquelin	,
喜欢	他们的	祖先	在	这	时间	的	-	和	M	.	德	拉	-	,

就像他们在斯托弗莱和德拉罗什雅克林时代的祖先一样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [wel] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

but	with	a	firm	step	and	their	muskets	well	placed	upon	their	shoulders	,
但	和	一个	公司	步	和	他们的	滑膛枪	出色地	放置	之上	他们的	肩膀	,

[baɪ][stiː] . [æn] !

by	Ste	.	Anne	!
经过	圣	.	安妮	!

但他们步伐坚定，肩上扛着火枪，以圣安妮之名！

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

They	looked	like	soldiers	in	earnest	.
他们	看起来	喜欢	士兵	在	认真	.

他们看起来像是认真的士兵。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ðə; ði][bɪg][blɑːnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

When	they	passed	by	the	National	Guard	,	the	big	blond	waved	his	cap	in	the	air	,
什么时候	他们	通过了	经过	这	国家的	警卫	,	这	大的	金发	挥手	他的	帽	在	这	空气	,

当他们经过国民警卫队时，那个身材高大的金发男子挥舞着帽子。

[ˈfjʊriəsli] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

furiously	shouting	at	the	top	of	his	lungs	:
愤怒地	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	:

他声嘶力竭地怒吼道：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] !

"	Long	live	the	Republic	!
"	长的	居住	这	共和国	!

共和国万岁！

" [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˈpeɪtriːəts][ɪnˈθuːziæzəm] [fel] [flæt] .

"	But	once	more	the	fanatical	patriot's	enthusiasm	fell	flat	.
"	但	一次	更多的	这	狂热的	爱国者的	热情	跌倒	平坦的	.

但这位狂热爱国者的热情再次落空了。

[ðə; ði] ['brɛtənz] [wɜ:r; wər] [ma:tʃiŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [mɔ:r]

The	Bretons	were	marching	into	danger	partly	from	desire	,	but	more
这	布列塔尼人	是	行军	进入	危险	部分	从	欲望	,	但	更多的

[frʌm; frəm]['du:ti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

from	duty	and	discipline	.
从	责任	和	纪律	.

布列塔尼人向危险进军，一部分是出于渴望，但更多的是出于责任和纪律。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kri:tʃərz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['wɪzdəm]

At	the	very	first	shot	these	simple	-	minded	creatures	reach	the	supreme	wisdom
在	这	非常	第一的	射击	这些	简单的	-	有思想	生物	抵达	这	最高	智慧

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] [laɪf][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

of	loving	one's	country	and	losing	one's	life	for	it	,
的	爱	一个人的	国家	和	输	一个人的	生活	为了	它	,

在第一枪响起时，这些头脑简单的生物就领悟到了热爱祖国并为之献身的最高智慧。

[ɪf] ['nesəseri] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['verid] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [wʌn][kɔ:lz]

if	necessary	,	without	interesting	themselves	in	the	varied	mystifications	one	calls
如果	必要的	,	没有	有趣的	他们自己	在	这	多种多样	神秘化	一	呼叫

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

如有必要，他们不会对人们称之为政府的各种神秘事物感兴趣。

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] ['gri:tɪd]

Four	or	five	of	the	men	,	more	or	less	astonished	at	the	cry	which	greeted
四	或者	五	的	这	男人	,	更多的	或者	较少的	惊讶	在	这	哭	哪个	问候

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四五个男人，或多或少都对这声呼喊感到惊讶，

[tɜ:rnd] [ðer; ðər]['plæsɪd] , ['kʌntrifaɪd] ['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

turned	their	placid	,	countrified	faces	toward	the	National	Guard	,	and	the
转向	他们的	平静	,	乡村的	面孔	朝向	这	国家的	警卫	,	和	这

[bə'tæliən] [pæst] [baɪ] .

battalion	passed	by	.
营	通过了	经过	.

他们面无表情，带着乡土气息，转向国民警卫队，然后这支营队从他们身边经过。

[ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] ['hʌzbənd]

The	dressmaker's	husband
这	裁缝的	丈夫

裁缝的丈夫

— [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

—	he	did	nothing	at	his	trade	,	for	his	wife	adored	him	,
—	他	做过	没有什么	在	他的	贸易	,	为了	他的	妻子	受人喜爱	他	,

—他没有从事自己的本职工作，因为他的妻子非常爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [æt; ət][kæ'feɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz]

and	he	spent	at	cafes	all	the	money	which	she	gave	him	—	was
和	他	花费	在	咖啡馆	全部	这	钱	哪个	她	给予	他	—	曾是

[ɪk'stri:mli] ['skændlˌaɪzd] .

extremely	scandalized	.
极其	丑闻	.

他把她给他的钱全都花在了咖啡馆里——这让他感到非常震惊。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz] ['driːmɪli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

During	this	time	Amedee	Violette	was	dreamily	walking	up	and	down	before	the
期间	这	时间	阿梅迪	维奥莱特	曾是	梦幻般地	步行	向上	和	向下	前	这

[stæks] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

stacks	of	guns	.
堆栈	的	枪支	.

这时，阿梅迪·维奥莱特神情恍惚地在成堆的枪支前来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ['dæmpənd] .

His	warlike	ardor	of	the	first	few	days	had	dampened	.
他的	好战	热情	的	这	第一的	很少	天	有	潮湿	.

他最初几天的好战热情已经消退了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]

He	had	seen	and	heard	too	many	foolish	things	said	and	done	since	the
他	有	已见	和	听到	也	许多	愚蠢	事物	说	和	完毕	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [siːdʒ] ;

beginning	of	this	horrible	siege	;
开始	的	这	可怕	围城	;

自这场可怕的围城开始以来，他已经目睹和听到了太多愚蠢的事情和行为；

[hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] ['spektəklz] [ɪn] [wɪtʃ]

had	taken	part	too	many	times	in	one	of	the	most	wretched	spectacles	in	which
有	已采取	部分	也	许多	时代	在	一	的	这	最多	可怜	眼镜	在	哪个

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['vænəti] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

a	people	can	show	vanity	in	adversity	.
一个	人们	能	展示	虚荣	在	逆境	.

曾多次参与到这种最可悲的景象中，在这种景象中，一个民族可以在逆境中表现出虚荣心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第四卷(A Romance of Youth — Volume 4)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] ['broʊkən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəm'peɪtriːəts] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [pə'rizjənz] ,
He 他 **was** 曾是 **heart** 心 **broken** 破碎的 **to** 到 **see** 看 **his** 他的 **dear** 亲爱的 **compatriots** 同胞们 **,** , **his** 他的 **dear** 亲爱的 **Parisians** 巴黎人 **,** ,

看到他亲爱的同胞，他亲爱的巴黎人，他心碎不已。

[ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] [boʊstɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['levəti] [fɔːr; fər] ['heroʊɪzəm] .
redouble 加倍 **their** 他们的 **boasting** 吹嘘 **after** 后 **each** 每个 **defeat** 击败 **and** 和 **take** 拿 **their** 他们的 **levity** 轻浮 **for** 为了 **heroism** 英雄主义 **.** .

每次失败后，他们都会加倍吹嘘，并将他们的轻佻视为英雄行为。

[ɪf] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]
If 如果 **he** 他 **admired** 钦佩 **the** 这 **resignation** 辞职 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **women** 女性 **standing** 常设 **in** 在 **line** 线 **before** 前 **the** 这 **door** 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ʃɑːp] ,
of 的 **a** 一个 **butcher's** 肉铺 **shop** 店铺 **,** ,

如果他欣赏那些在肉铺门口排队的穷苦妇女的逆来顺受，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['sædli] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['brægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
he 他 **was** 曾是 **every** 每一个 **day** 天 **more** 更多的 **sadly** 令人遗憾的是 **tormented** 饱受折磨 **by** 经过 **the** 这 **bragging** 吹嘘 **of** 的 **his** 他的 **comrades** 同志们 **,** ,

同伴们的吹嘘让他每天都更加痛苦难耐。

[huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['hɪroʊz] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɔːks] .
who WHO **thought** 想法 **themselves** 他们自己 **heroes** 英雄 **when** 什么时候 **playing** 玩耍 **a** 一个 **game** 游戏 **of** 的 **corks** 软木塞 **.** .

那些在玩投掷软木塞游戏时自以为是英雄的人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['plækˌɑːdz] , [ðə; ði] [træʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens]
The 这 **official** 官方的 **placards** 标语牌 **,** , **the** 这 **trash** 垃圾 **in** 在 **the** 这 **journals** 期刊 **,** , **inspired** 灵感 **him** 他 **with** 和 **immense** 巨大
[dɪs'gʌst] ,
disgust 厌恶 **,** ,

官方标语和报纸上的垃圾内容让他感到无比厌恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][laɪd; liːd][soʊ]['boʊldli][ɔːr] ['flætərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [loʊ]
for 为了 **they** 他们 **had** 有 **never** 绝不 **lied** 撒谎了 **so** 所以 **boldly** 大胆地 **or** 或者 **flattered** 受宠若惊 **the** 这 **people** 人们 **with** 和 **so** 所以 **much** 很多 **low** 低的
['miːnnəs] .
meanness 卑鄙 **.** .

因为他们从未如此厚颜无耻地撒谎，也从未如此卑鄙地奉承人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər] [ðæt]
It 它 **was** 曾是 **with** 和 **a** 一个 **despairing** 绝望 **heart** 心 **and** 和 **the** 这 **certitude** 确定性 **of** 的 **final** 最终的 **disaster** 灾难 **that** 那
['æmɪdi] ,
Amedee 阿梅迪 **,** ,

阿梅迪怀着绝望的心情，确信最终的灾难即将到来，

[niːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːg] , ['wɔndəd] [θruː] ['pɛrɪsɪz] [əb'skjʊr] [striːts] ,
needing 需要 **a** 一个 **little** 小的 **sleep** 睡觉 **after** 后 **the** 这 **fatigue** 疲劳 **,** , **wandered** 漫步 **through** 通过 **Paris's** 巴黎的 **obscure** 朦胧 **streets** 街道 **,** ,

疲惫不堪之后，我需要小憩片刻，于是漫步在巴黎幽静的小巷里。

['berli] ['laɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][pə'troʊliəm][læmps] , ['ʌndər][ðə; ði][dɑ:rk] , [oʊ'peɪk] ['wɪntər]
barely lighted here and there by petroleum lamps , under the dark , opaque winter
仅仅 照明 这里 和 那里 经过 石油 灯 , 在下面 这 黑暗的 , 不透明 冬天
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

在漆黑阴沉的冬日夜空下，零星点缀着几盏煤油灯，光线昏暗。

[wer] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ʌn'si:sɪŋli] [grauld] [laɪk][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ]
where the echoes of the distant cannonading unceasingly growled like the barking
在哪里 这 回声 的 这 遥远 炮击 不停地 咆哮 喜欢 这 叫声
[ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [dɔ:gz] .
of monstrous dogs .
的 滔天 狗 .

远处炮声的回响持续不断，如同怪兽的吠叫。

[wʌt] ['sɑ:lətu:d] !
What solitude !
什么 孤独 !

多么孤独啊！

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [frend] , [nɑ:t][wʌn]['kɑ:mræd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][kən'faɪd]
The poet had not one friend , not one comrade to whom he could confide
这 诗人 有 不是 一 朋友 , 不是 一 同志 到 谁 他 可以 信任
[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔrəuz] .
his patriotic sorrows .
他的 爱国 悲伤 .

这位诗人没有一个朋友，也没有一个同志可以倾诉他的爱国悲痛。

[pɔ:l] ['sɪləri] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑ:r] .
Paul Sillery was serving in the army of the Loire .
保罗 西勒里 曾是 服务 在 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 .

保罗·西勒里当时在卢瓦尔河军团服役。

['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [ɪn'θu:ziæzəm][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]
Arthur Papillon , who had shown such boisterous enthusiasm on the fourth of
亚瑟 蝴蝶 , WHO 有 所示 这样的 喧闹的 热情 在 这 第四 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

亚瑟·巴比龙在9月4日表现出了如此旺盛的热情，

[hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [pre'feɪ][ɪn][ə; eɪ] [.pirə'ni:ən] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər]
had been nominated prefet in a Pyrenean department , and having looked over
有 到过 提名 偏好 在 一个 比利牛斯山脉 部门 , 和 拥有 看起来 超过
[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['stʌdiz] ,
his previous studies ,
他的 以前的 研究 ,

他曾被提名担任比利牛斯山脉某省的省长，并且在审阅了他之前的学习经历后，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['lɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ig,zæmi'neiʃənz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]
the former laureate of the university examinations spent much of his time
这 以前的 桂冠 的 这 大学 考试 花费 很多 的 他的 时间
[ˌðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

这位前大学考试优胜者在那里度过了大部分时间，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [hə'ræŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

far	from	the	firing	,	in	making	great	speeches	and	haranguing	from	the
远的	从	这	射击	,	在	制作	伟大的	演讲	和	长篇大论	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] ,

top	of	the	balconies	,
顶部	的	这	阳台	,

远离枪林弹雨，却在阳台上发表慷慨激昂的演说和慷慨陈词。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['maʊnt(ə)n] -

in	which	speeches	the	three	hundred	heroes	of	antiquity	in	a	certain	mountain	-
在	哪个	演讲	这	三	百	英雄	的	古代	在	一个	肯定	山	-

[pæs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

pass	were	a	great	deal	too	often	mentioned	.
经过	是	一个	伟大的	交易	也	经常	提及	.

在这些演说中，古代某山隘的三百位英雄被反复提及。

['æmɪdi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] ,

Amedee	sometimes	went	to	see	Jocquelet	in	the	theatres	,
阿梅迪	有时	去	到	看	-	在	这	剧院	,

阿梅迪有时会去剧院看乔克莱的演出。

[wer] [ðeɪ] [geɪv] ['benɪfɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [ɔːr][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

where	they	gave	benefit	performances	for	the	field	hospitals	or	to	contribute	to
在哪里	他们	给予	益处	表演	为了	这	场地	医院	或者	到	贡献	到

[ðə; ði]['moʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kænən] .

the	molding	of	a	new	cannon	.
这	模具	的	一个	新的	大炮	.

他们在那里为战地医院进行慈善演出，或为铸造新炮做出贡献。

[ðə; ði]['æktər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['buːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] ,

The	actor	,	wearing	a	short	uniform	and	booted	to	the	thighs	,
这	演员	,	穿着	一个	短的	制服	和	已启动	到	这	大腿	,

这位演员身穿短款制服，脚蹬及大腿的长靴，

[wʊd] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'θuːziæzəm]

would	recite	with	enormous	success	poems	of	the	times	in	which	enthusiasm
会	背诵	和	巨大的	成功	诗歌	的	这	时代	在	哪个	热情

[ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

and	fine	sentiments	took	the	place	of	art	and	common	sense	.
和	美好的	情感	采取	这	地方	的	艺术	和	常见的	感觉	.

他们会非常成功地朗诵那个时代的诗歌，在那个时代，热情和美好的情感取代了艺术和常识。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['æktər] [huː] [teɪks] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

What	can	one	say	to	a	triumphant	actor	who	takes	himself	for	a	second
什么	能	一	说	到	一个	凯	演员	WHO	需要	他自己	为了	一个	第二
-	,												

Tyrtee	,
-	,

对于一个自以为是泰尔蒂的凯旋演员，我们还能说什么呢?

[ænd; ənd] [huː] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

and	who	after	a	second	recall	is	convinced	that	he	is	going	to	save	the
和	WHO	后	一个	第二	记起	是	确信	那	他	是	去	到	节省	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而他在第二次被召回后，仍然坚信自己能够拯救国家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['lɔrəlz] .

and	that	Bismarck	and	old	William	had	better	look	after	their	laurels	.
和	那	俾斯麦	和	老的	威廉	有	更好的	看	后	他们的	月桂树	.

俾斯麦和老威廉最好还是保住他们的功劳吧。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɔːris] ['rɑːdʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]

As	to	Maurice	Roger	,	at	the	beginning	of	the	campaign	he	sent	his
作为	到	莫里斯	罗杰	,	在	这	开始	的	这	活动	他	发送	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

至于莫里斯·罗杰，在战役开始时，他派他的母亲……

[weɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

wife	,	and	child	into	the	country	,	and	,
妻子	,	和	孩子	进入	这	国家	,	和	,

妻子和孩子来到这个国家，然后，

['werɪŋ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['goʊldən] [streɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['dʒækɪt] ,

wearing	the	double	golden	stripe	of	a	lieutenant	upon	his	militia	jacket	,
穿着	这	双倍的	金的	条纹	的	一个	中尉	之上	他的	民兵	夹克	,

他的民兵夹克上佩戴着中尉的双金条纹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] , ['kɜːrn(ə)l]['lænts] .

he	was	now	at	the	outposts	near	his	father's	old	friend	,	Colonel	Lantz	.
他	曾是	现在	在	这	前哨站	靠近	他的	父亲的	老的	朋友	,	上校	兰茨	.

他现在位于他父亲的老朋友兰茨上校附近的哨所。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skersəti] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

Owing	to	a	scarcity	of	officers	,
欠款	到	一个	缺乏	的	警官	,

由于警力短缺，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fiʃt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɛndʒə'niːrz] ['ɑːfɪs]

they	had	fished	up	the	old	Colonel	from	the	depths	of	his	engineer's	office
他们	有	钓鱼	向上	这	老的	上校	从	这	深度	的	他的	工程师的	办公室

,

,

,

他们从老上校工程师办公室的深处把他捞了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skwer] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] .

and	had	torn	him	away	from	his	squares	and	compasses	.
和	有	撕裂	他	离开	从	他的	正方形	和	指南针	.

并把他从方矩和圆规旁拉了回来。

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !

Poor	old	fellow	!
贫穷的	老的	同伴	!

可怜的老家伙！

[hɪz; ɪz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [went] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ænd; ənd][si'bæstəpəul] .

His	souvenirs	of	activity	went	as	far	back	as	the	Crimea	and	Sebastopol	.
他的	纪念品	的	活动	去	作为	远的	后退	作为	这	克里米亚	和	塞瓦斯托波尔	.

他的活动纪念品可以追溯到克里米亚和塞瓦斯托波尔。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪkæks] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Since	that	time	he	had	not	even	seen	a	pickaxe	glisten	in	the	sun	,
自从	那	时间	他	有	不是	甚至	已见	一个	镐	闪亮	在	这	太阳	,

自那时起，他甚至再也没见过阳光下闪闪发光的镐头。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [æskt] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] ,

and	,	behold	,	they	asked	this	worthy	man	to	return	to	the	trench	,
和	,	看哪	,	他们	问	这	值得	男人	到	返回	到	这	沟	,

于是，他们竟然要求这位值得尊敬的人重返战壕。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['paʊdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['plaʊd] [ʌp][baɪ] [bɑːmz] ,

and	to	powder	his	despatches	with	earth	ploughed	up	by	bombs	,
和	到	粉末	他的	电报	和	地球	耕作	向上	经过	炸弹	,

并用炸弹翻起的泥土涂抹他的公文。

[laɪk]['dʒuːnət][æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] ['bætəri] .

like	Junot	at	Toulon	in	the	fearless	battery	.
喜欢	朱诺	在	土伦	在	这	无畏	电池	.

就像朱诺在土伦无所畏惧的进攻中一样。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] " [noʊ] , " [ænd; ənd]['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['pɔːʃənlis,'pəj-] ['dɔtɜ-z]

Well	,	he	did	not	say	"	No	,	"	and	after	kissing	his	three	portionless	daughters
出色地	,	他	做过	不是	说	"	不	,	"	和	后	接吻	他的	三	无份	女儿们

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

on	the	forehead	,
在	这	前额	,

他没有说"不"，而是在亲吻了他三个没有分餐的女儿的额头后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld]['juːnɪfɔːrm] , [hæf] - ['iːtn] [ʌp][baɪ] [mɔθs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] ,

he	took	his	old	uniform	,	half	-	eaten	up	by	moths	,	from	a	drawer	,
他	采取	他的	老的	制服	,	一半	-	吃	向上	经过	蛾子	,	从	一个	抽屉	,

他从抽屉里拿出那件被蛀虫啃噬了一半的旧制服。

[ʃʊk] [ðə; ði][greɪnz] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] ['kæmfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

shook	the	grains	of	pepper	and	camphor	from	it	,	and	,	with	his
摇晃	这	谷物	的	胡椒	和	樟	从	它	,	和	,	和	他的

[sloʊ] , [red] - ['teɪpɪst][step] ,

slow	,	red	-	tapist	step	,
慢的	,	红色的	-	塔皮斯特	步	,

他抖落了里面的胡椒粒和樟脑，然后迈着缓慢而拘谨的步伐，

[went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ekskəveɪtəz][wɜːrk][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

went	to	make	his	excavators	work	as	far	as	possible	from	the	walls
去	到	制作	他的	挖掘机	工作	作为	远的	作为	可能的	从	这	墙壁

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] .

and	close	by	the	Prussians	.
和	关闭	经过	这	普鲁士人	.

他的挖掘机尽可能远离城墙，靠近普鲁士人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] -

the	men	of	the	auxiliary	engineers	and	the	gentlemen	with	the	American	-
这	男人	的	这	辅助的	工程师	和	这	先生们	和	这	美国人	-

[kæps][hæd; həd][nɑːt][dʒoʊkt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] [keɪp] [ɔːr][hɪz; ɪz]

caps	had	not	joked	for	some	time	over	his	African	cape	or	his
帽子	有	不是	开玩笑	为了	一些	时间	超过	他的	非洲	岬	或者	他的

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [kæp] ,

superannuated	cap	,
退休	帽	,

辅助工程师们和戴着美式军帽的绅士们已经很久没有拿他的非洲斗篷和老旧的帽子开玩笑了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] ['pɜ-ː] [bjuː'ʒoʊ] .

which	seemed	to	date	from	Pere	Bugeaud	.
哪个	似乎	到	日期	从	佩雷	布戈德	.

这似乎可以追溯到比戈神父时期。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [bɑ:m] [bɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

One	day	,	when	a	German	bomb	burst	among	them	,
一	天	，什么时候		一个	德语	炸弹	爆裂	之中	他们	，

有一天，一枚德国炸弹在他们中间爆炸了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'septɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l]['lænts] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [flɪntʃt]

and	they	all	fell	to	the	ground	excepting	Colonel	Lantz	,	who	had	not	flinched
和	他们	全部	跌倒	到	这	地面	除外	上校	兰茨	，	WHO	有	不是	畏缩

.

:

.

除了兰茨上校之外，其他人都倒在了地上，而兰茨上校却纹丝不动。

[hi:; hi] ['trænŋkwɪli] ['setld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [waɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [splæʃt]

He	tranquilly	settled	his	glasses	upon	his	nose	and	wiped	off	his	splashed
他	平静地	定居	他的	眼镜	之上	他的	鼻子	和	擦拭	离开	他的	溅起

[bɪrd] [æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ,

beard	as	coolly	as	he	had	,
胡须	作为	冷静地	作为	他	有	，

他镇定地把眼镜架在鼻梁上，像往常一样冷静地擦了擦沾满水渍的胡须。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [kli:nd] [hɪz; ɪz]['ɪndiə] - [ɪŋk] ['brʌʃɪz] .

not	long	since	,	cleaned	his	India	-	ink	brushes	.
不是	长的	自从	，	已清洗	他的	印度	-	墨水	刷子	.

不久前，他清洗了他的印度墨水笔。

[bles] [ˌem 'i:] !

Bless	me	!
保佑	我	！

保佑我！

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] [snɔbz] , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

it	gave	you	a	lesson	,	gentlemen	snobs	,	to	sustain	the	honor	of	the	special
它	给予	你	一个	课	，	先生们	势利眼	，	到	维持	这	荣誉	的	这	特别的

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	，

它给你们这些势利眼的绅士们上了一课，要维护特种部队的荣誉。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['plæstrən][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [red] ['bændz]

and	taught	you	to	respect	the	black	velvet	plastron	and	double	red	bands
和	教授	你	到	尊重	这	黑色的	天鹅绒	胸甲	和	双倍的	红色的	乐队

[ɑ:n][ðə; ði] ['traʊzərz] .

on	the	trousers	.
在	这	裤子	.

并教导你要尊重黑色天鹅绒胸甲和裤子上的双红条纹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['defnəs] ,

In	spite	of	his	appearance	of	absence	of	mind	and	deafness	,
在	尽管如此	的	他的	外貌	的	缺席	的	头脑	和	耳聋	，

尽管他看起来心不在焉且耳聋，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] ['mɜ:mɜ:d] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rdz] " [oʊld]['lænts] ,

the	Colonel	had	just	before	heard	murmured	around	him	the	words	"	old	Lantz	,
这	上校	有	只是	前	听到	低声说道	大约	他	这	字	"	老的	兰茨	，

" [ænd; ənd] " [oʊld] ['dɑ:lfɪn] .

"	and	"	old	dolphin	.
"	和	"	老的	海豚	.

就在上校之前，他听到周围有人低声说着"老兰茨"和"老海豚"。

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən]['ɑ:fəsərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

"	Very	well	,	gentlemen	officers	,	you	know	now	that	the	old	army	was	composed
"	非常	出色地	,	先生们	警官	,	你	知道	现在	那	这	老的	军队	曾是	由

[ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] !

of	good	material	!
的	好的	材料	!

"很好，各位军官先生，现在你们知道老军队是由优秀的人才组成的了！"

['mɔ:ris] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l]['lænts] ,

Maurice	Roger	was	ordered	from	his	battalion	to	Colonel	Lantz	,
莫里斯	罗杰	曾是	订购	从	他的	营	到	上校	兰茨	,

莫里斯·罗杰奉命离开他所在的营，前往兰茨上校的指挥部。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒɚz][sʌn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]

and	did	his	duty	like	a	true	soldier's	son	,	following	his	chief	into	the	most
和	做过	他的	责任	喜欢	一个	真的	士兵的	儿子	,	下列的	他的	首席	进入	这	最多

['perələs] [pə'ziʃənz] ,

perilous	positions	,
危险的	职位	,

他像一个真正的军人之子那样尽忠职守，跟随他的长官进入最危险的境地。

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][bent][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]

and	he	no	longer	lowered	his	head	or	bent	his	shoulders	at	the	whistling
和	他	不	更长	降低	他的	头	或者	弯曲	他的	肩膀	在	这	吹口哨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] .

of	a	bomb	.
的	一个	炸弹	.

听到炸弹呼啸声，他不再低头或弯腰了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ['mɪləteri] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr]

It	was	genuine	military	blood	that	flowed	in	his	veins	,	and	he	did	not	fear
它	曾是	真的	军队	血	那	流动	在	他的	静脉	,	和	他	做过	不是	害怕

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他血管里流淌着真正的军人血液，他不惧死亡；

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	life	in	the	open	air	,	absence	from	his	wife	,
但	生活	在	这	打开	空气	,	缺席	从	他的	妻子	,

但户外生活，以及与妻子分离，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,

the	state	of	excitement	produced	by	the	war	,
这	状态	的	激动	生产	经过	这	战争	,

战争带来的兴奋状态

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	this	eagerness	for	pleasure	common	to	all	those	who	risk	their	lives	,
和	这	渴望	为了	乐趣	常见的	到	全部	那些	WHO	风险	他们的	生活	,

这种对享乐的渴望，是所有冒着生命危险的人所共有的。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['temprəmənt] .

had	suddenly	awakened	his	licentious	temperament	.
有	突然	觉醒	他的	淫乱	气质	.

他突然间放荡不羁的本性被唤醒了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

When	his	service	allowed	him	to	do	so	,
什么时候	他的	服务	允许	他	到	做	所以	,

当他的服役允许时，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː]['pærɪs][ænd; ənd] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðer; ðər] ,

he	would	go	into	Paris	and	spend	twenty	-	four	hours	there	,
他	会	去	进入	巴黎	和	花费	二十	-	四	小时	那里	,

他会去巴黎，在那里待上二十四小时。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['dɪnər] [æt; ət] - [ɔːr] - ,

profiting	by	it	to	have	a	champagne	dinner	at	Brebant's	or	Voisin's	,
获利	经过	它	到	有	一个	香槟酒	晚餐	在	-	或者	-	,

从中获利，在布雷班特餐厅或沃辛餐厅享用香槟晚宴。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]

in	company	with	some	beautiful	girl	,	and	to	eat	the	luxurious	dishes	of
在	公司	和	一些	美丽的	女孩	,	和	到	吃	这	豪华	菜肴	的

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

与一位美丽的姑娘作伴，享用当时的高级佳肴，

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːnz] , [gruˈjerˌgrɪˈjer] [tʃiːz] ,

such	as	beans	,	Gruyere	cheese	,
这样的	作为	豆子	,	格鲁耶尔奶酪	奶酪	,

例如豆类、格鲁耶尔奶酪、

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rerəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [reɪzd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	great	rarity	which	had	been	secretly	raised	for	three	months	on	the
和	这	伟大的	稀有性	哪个	有	到过	偷偷	提高	为了	三	几个月	在	这

[fɪfθ] [flɔːr] ,

fifth	floor	,
第五	地面	,

还有那件在五楼秘密饲养了三个月的极其罕见的物品，

[ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] .

a	leg	of	mutton	.
一个	腿	的	羊肉	.

羊腿。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'leɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

One	evening	Amedee	Violette	was	belated	upon	the	boulevards	,
一	晚上	阿梅迪	维奥莱特	曾是	迟到的	之上	这	林荫大道	,

一天傍晚，阿梅代·维奥莱特迟到了，他正走在林荫大道上。

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['mɔːris] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

and	saw	coming	out	of	a	restaurant	Maurice	in	full	uniform	,
和	锯	未来	出去	的	一个	餐厅	莫里斯	在	满的	制服	,

看到莫里斯身穿全套制服从餐馆里走出来，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	one	of	the	pretty	comedienes	from	the	Varietes	leaning	upon	his	arm	.
和	一	的	这	漂亮的	-	从	这	-	倾斜	之上	他的	手臂	.

其中一位来自综艺剧团的漂亮女喜剧演员靠在他的胳膊上。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [geɪv] ['æmɪdi] [wʌn] [hɑːrt] - [eɪk] [ðə; ði] [mɔːr] .

This	meeting	gave	Amedee	one	heart	-	ache	the	more	.
这	会议	给予	阿梅迪	一	心	-	疼痛	这	更多的	.

这次会面让阿梅迪更加心痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðɪs] , [ðen] , [ðæt] [mə'riːə] , ['berid] [ɪn][sʌm; səm]

It	was	for	such	a	husband	as	this	,	then	,	that	Maria	,	buried	in	some
它	曾是	为了	这样的	一个	丈夫	作为	这	,	然后	,	那	玛丽亚	,	埋葬	在	一些

['kʌntri] [pleɪs] ,

country	place	,
国家	地方	,

正是为了这样一位丈夫，玛丽亚才被葬在了某个乡下地方。

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][æt; ət][ðɪs]['veri][taɪm] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['seɪfti] .

was	probably	at	this	very	time	overwhelmed	with	fears	about	his	safety	.
曾是	大概	在	这	非常	时间	不堪重负	和	恐惧	关于	他的	安全	.

当时他可能正因自身安全而感到极度担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðɪs][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][reɪk] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dis'deind] [hɜ:r; hər][frend]

It	was	for	this	incorrigible	rake	that	she	had	disdained	her	friend
它	曾是	为了	这	不可救药	耙	那	她	有	轻蔑	她	朋友

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	childhood	,
从	童年	,

正是因为这个无可救药的浪荡子，她从小就鄙视自己的朋友。

[ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['tendər][ʌv; əv]['lʌvəz] .

and	scorned	the	most	delicate	,	faithful	,	and	tender	of	lovers	.
和	被鄙视	这	最多	精美的	,	忠实	,	和	投标	的	恋人	.

他蔑视了最温柔、最忠诚、最体贴的恋人。

['faɪnəli] , [tu:; tə][kɪl][taɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm]['sɑ:lətu:d] , ['æmɪdi] [went][tu:; tə][ðə; ði]

Finally	,	to	kill	time	and	to	flee	from	solitude	,	Amedee	went	to	the
最后	,	到	杀	时间	和	到	逃跑	从	孤独	,	阿梅迪	去	到	这

[kæ'feɪ][di:] [sə'vɪl] ,

Cafe	de	Seville	,
咖啡店	德	塞维利亚	,

最后，为了消磨时间，也为了逃离孤独，阿梅代去了塞维利亚咖啡馆。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][faʊnd][ə; eɪ][smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] .

but	he	only	found	a	small	group	of	his	former	acquaintances	there	.
但	他	仅有的	成立	一个	小的	团体	的	他的	以前的	熟人	那里	.

但他只在那里找到了一小群以前的熟人。

[noʊ] [mɔ:r] ['lɪtərəri] [men] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] [nʌn] .

No	more	literary	men	,	or	almost	none	.
不	更多的	文学	男人	,	或者	几乎	没有任何	.

文艺界的男性已经不复存在，或者说几乎没有了。

[ðə; ði] " [lɔ:ŋ] - ['herd] " [wʌnz][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃn] [kʌt] , " [ænd; ənd] [wɔ:r]

The	"	long	-	haired	"	ones	had	to	-	day	the	"	regulation	cut	,	"	and	wore
这	"	长的	-	头发	"	一个	有	到	-	天	这	"	规定	切	,	"	和	穿着

['daɪvərz] [hed] - ['gɪrz] ,

divers	head	-	gears	,
潜水员	头	-	齿轮	,

今天，那些"长发"的人都剪了"规定发型"，并戴上了潜水头盔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['poʊəts] ['kærid] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['gʌnz] ;

for	the	most	of	the	scattered	poets	carried	cartridge	-	boxes	and	guns	;
为了	这	最多	的	这	疏散	诗人	携带	墨盒	-	盒子	和	枪支	;

大多数流散的诗人都带着弹药盒和枪支；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] " [biədz] " [hæd; həd][nɑ:t] [ri'naunst] [ðer; ðər][oʊld] ['kʌstəmz]

but	some	of	the	political	"	beards	"	had	not	renounced	their	old	customs
但	一些	的	这	政治的	"	胡须	"	有	不是	放弃	他们的	老的	海关

;

;

;

但有些政治"老油条"并没有放弃他们的旧习俗；

[ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

the	war	and	the	fall	of	the	Empire	had	been	a	triumph	for	them	,
这	战争	和	这	落下	的	这	帝国	有	到过	一个	胜利	为了	他们	,

战争和帝国的覆灭对他们来说是一场胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd]['oʊpənd] ['evri] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	fourth	of	September	had	opened	every	career	for	them	.
和	这	第四	的	九月	有	打开	每一个	职业	为了	他们	.

9月4日为他们开启了职业生涯的新篇章。

['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] " [biədz] " [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['priːfektʃər] ; [æt; ət] [liːst] [ɔːl] ,

Twenty	of	these	"	beards	"	had	been	provided	with	prefectures	;	at	least	all	,
二十	的	这些	"	胡须	"	有	到过	假如	和	县	;	在	至少	全部	,

[ɔːr] ['nɪrliː] [ɔːl] ,

or	nearly	all	,
或者	几乎	全部	,

这二十个“胡须”已被分配到县；至少全部，或几乎全部，

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪd]['pʌblɪk] [pə'ziʃənz] .

of	them	occupied	public	positions	.
的	他们	占领	民众	职位	.

他们当中有些人担任公职。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

There	was	one	in	the	Government	of	National	Defence	,	and	three	or	four
那里	曾是	一	在	这	政府	的	国家的	防御	,	和	三	或者	四

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

国防部有一名，还有三四名其他人员。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['ræbɪd][wʌnz] , [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

chosen	from	among	the	most	rabid	ones	,	were	members	of	the	Committee
选定	从	之中	这	最多	狂犬病	一个	,	是	成员	的	这	委员会

[ɑːn] [ˌbæri'keidz] ;

on	Barricades	;
在	路障	;

从最狂热的分子中选出的，是路障委员会的成员；

[fɔːr; fər] , [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [siːm] [tə'deɪ] , [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd]

for	,	improbable	as	the	thing	may	seem	today	,	this	commission	existed	and
为了	,	不太可能	作为	这	事物	可能	似乎	今天	,	这	委员会	存在	和

[pər'fɔːrmd] [ɪts] ['duːtiz] ,

performed	its	duties	,
执行	它是	职责	,

虽然今天看来这似乎难以置信，但这个委员会确实存在过，并且履行了其职责。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə]

a	commission	according	to	all	rules	,	with	an	organized	office	,	a	large	china
一个	委员会	根据	到	全部	规则	,	和	一个	组织	办公室	,	一个	大的	中国

['ɪŋkˌstænd] ,

inkstand	,
墨水台	,

一个规章制度井然有序的委员会，拥有一个井然有序的办公室和一个大型瓷质墨水台。

[stæmpt] ['peɪpər] , ['vɜːrb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [riːd] [ænd; ənd]['voʊtɪd][ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

stamped	paper	,	verbal	reports	read	and	voted	upon	at	the	beginning	of	each
盖章	纸	,	口头	报告	读	和	投票	之上	在	这	开始	的	每个

['miːtɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

盖章的纸张，每次会议开始时宣读并表决口头报告；

[ænd; ənd] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] , [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv]

and	,	around	a	table	covered	with	green	cloth	,	these	professional	instigators	of
和	,	大约	一个	桌子	涵盖	和	绿色的	布	,	这些	专业的	煽动者	的

[ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] ,

the	Cafe	de	Seville	,
这	咖啡店	德	塞维利亚	,

在一张铺着绿色桌布的桌子旁，这些塞维利亚咖啡馆的专业人士们：

[ðiːz] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

these	teachers	of	insurrection	,
这些	教师	的	起义	,

这些煽动叛乱的教师们，

['dʒenərəsli] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ]

generously	gave	the	country	the	benefit	of	the	practical	experience	that	they
慷慨地	给予	这	国家	这	益处	的	这	实际的	经验	那	他们

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .

had	acquired	in	practising	with	the	game	of	dominoes	.
有	获得	在	练习	和	这	游戏	的	骨牌	.

他们慷慨地将自己在玩多米诺骨牌游戏中积累的实践经验分享给了全国人民。

[ðə; ði] " [biədz] " [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][wɜːr; wər] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	"	beards	"	remaining	in	Paris	were	busied	with	employments	more	or	less
这	"	胡须	"	其余的	在	巴黎	是	忙碌	和	就业	更多的	或者	较少的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

considerable	in	the	government	,
大量	在	这	政府	,

留在巴黎的"老顽固"们在政府部门从事着或多或少重要的工作。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	did	not	do	very	much	,
但	做过	不是	做	非常	很多	,

但他并没有做太多事情。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['frænsɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kloʊzd] [æt; ət]

the	offices	in	which	they	worked	for	France's	salvation	usually	closed	at
这	办公室	在	哪个	他们	工作	为了	法国的	救恩	通常	关闭	在

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

four	o'clock	,
四	点钟	,

他们为拯救法国而工作的办公室通常四点关门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['æpɪˌtaɪzəz] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] .

and	they	went	as	usual	to	take	their	appetizers	at	the	Cafe	de	Seville	.
和	他们	去	作为	通常	到	拿	他们的	开胃菜	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	.

他们像往常一样去塞维利亚咖啡馆享用开胃菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['æmɪdi] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'nuː] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	there	that	Amedee	met	them	again	,	and	mixed	anew	in	their
它	曾是	那里	那	阿梅迪	遇见	他们	再次	,	和	混合	重新	在	他们的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

在那里，阿梅迪再次遇到了他们，并重新融入了他们的谈话中。

[wɪtʃ] [naʊ] [dwelt] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sʌbdʒekts] .

which	now	dwelt	exclusively	upon	patriotic	and	military	subjects	.
哪个	现在	居住	只	之上	爱国	和	军队	主题	.

而现在，它只关注爱国主义和军事题材。

[ðiːz] " [biədz] " [huː] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] " [baɪ]
These " **beards** " **who** **would** **none** **of** **them** **have** **been** **able** **to** **command** " **by**
这些 " 胡须 " WHO 会 没有任何 的 他们 有 到过 有能力的 到 命令 " 经过
[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] " [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
the **right** **flank** " **a** **platoon** **of** **artillery** ,
这 正确的 侧翼 " 一个 排 的 炮兵 ,

这些"老家伙"中没有一个能够指挥一个炮兵排在右翼作战。

[hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['paʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs]
had **all** **at** **once** **been** **endowed** **by** **some** **magical** **power** **with** **the** **genius**
有 全部 在 一次 到过 捐赠 经过 一些 神奇 力量 和 这 天才
[ʌv; əv]['strætədʒi] .
of **strategy** .
的 战略 .

仿佛被某种神奇的力量突然赋予了战略天才。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ə'pɑːn] [iːtʃ]
Every **evening** , **from** **five** **to** **seven** , **they** **fought** **a** **decisive** **battle** **upon** **each**
每一个 晚上 , 从 五 到 七 , 他们 战斗 一个 决定性 战斗 之上 每个
['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ,
marble **table** ,
大理石 桌子 ,

每天傍晚五点到七点，他们都在每张大理石桌上展开一场决定性的较量。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪst] [dɪ'kæntər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [maʊnt] - , [ə; eɪ]
sustained **by** **the** **artillery** **of** **the** **iced** **decanter** **which** **represented** **Mount** **Valerien** , **a**
持续 经过 这 炮兵 的 这 冰镇 醒酒器 哪个 代表 山 - , 一个
[glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] ,
glass **of** **bitters** ,
玻璃 的 苦味酒 ,

由代表瓦莱里安山的冰镇醒酒器炮火支撑，一杯苦酒，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [brɪ'geɪd] , [feɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
that **is** **to** **say** , **Vinoy's** **brigade** , **feigned** **to** **attack** **a** **saucer** **representing** **the**
那 是 到 说 , - 旅 , 假装 到 攻击 一个 碟子 代表 这
- ['bætəriz] ;
Montretout **batteries** ;
- 电池 ;

也就是说，维诺伊的旅假装攻击代表蒙特雷图炮台的飞碟；

[waɪl] [ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [vər'muːθ]
while **the** **regular** **army** **and** **National** **Guard** , **symbolized** **by** **a** **glass** **of** **vermouth**
尽管 这 常规的 军队 和 国家的 警卫 , 象征性的 经过 一个 玻璃 的 苦艾酒
[ænd; ənd] ['æbsɪnθ] ,
and **absinthe** ,
和 苦艾酒 ,

而正规军和国民警卫队则以一杯苦艾酒和苦艾酒为象征。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]
were **coming** **in** **solid** **masses** **from** **the** **south** , **and** **marching** **straight** **into**
是 未来 在 坚硬的 群众 从 这 南 , 和 行军 直的 进入
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the **heart** **of** **the** **enemy** ,
这 心 的 这 敌人 ,

他们从南方蜂拥而至，直捣敌军腹地。

[ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] .
the **match** - **box** .
这 匹配 - 盒子 .

火柴盒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skiːmɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðiːz] " [biədz] , " [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['terəb(ə)l]
There **were** **scheming** **men** **among** **these** **"** **beards** **,** **"** **and** **particularly** **terrible**
那里 是 心计 男人 之中 这些 " 胡须 , " 和 特别 糟糕的
[ɪn'ventəz] ,
inventors **,**
发明家 ,

这些"蓄着胡子"的人当中，不乏阴险狡诈之徒，尤其是一些发明创造能力极差的人。

[huː] [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] ,
who **all** **had** **an** **infallible** **way** **of** **destroying** **at** **a** **blow** **the** **Prussian** **army** **,**
WHO 全部 有 一个 绝对正确 方式 的 摧毁 在 一个 吹 这 普鲁士 军队 ,

他们都拥有百发百中的绝招，能够一举摧毁普鲁士军队。

[ænd; ənd] [huː] [ə'kjuːzd] ['dʒen(ə)rəl][troʊ'kuː][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] ,
and **who** **accused** **General** **Trochu** **of** **treason** **,** **and** **of** **refusing** **their** **offers** **,**
和 WHO 被告 一般的 特罗丘 的 叛国罪 , 和 的 拒绝 他们的 优惠 ,

他们指控特罗丘将军犯有叛国罪，并拒绝了他们的提议。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ðə; ði][oʊld]['predʒudisiz][ʌv; əv]['mɪləteri] [lɔːz] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .
giving **as** **a** **reason** **the** **old** **prejudices** **of** **military** **laws** **among** **nations** **.**
给予 作为 一个 原因 这 老的 偏见 的 军队 法律 之中 国家 .

理由是各国之间由来已久的军事法律偏见。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪʒəneri] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,
One **of** **these** **visionary** **people** **had** **formerly** **been** **physician** **to** **a** **somnambulist** **,**
一 的 这些 有远见的 人们 有 以前 到过 医生 到 一个 梦游者 ,

这些富有远见的人中，有一位曾是梦游者的医生。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret] ['pepərz] —
and **took** **from** **his** **pocket** **—** **with** **his** **tobacco** **and** **cigarette** **papers** **—**
和 采取 从 他的 口袋 — 和 他的 烟草 和 卷烟 文件 —
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ['leɪbld] :
a **series** **of** **bottles** **labelled** **:**
一个 系列 的 瓶子 标签 :

他从口袋里掏出几个瓶子——瓶子里装着烟草和卷烟纸——瓶子上贴着以下标签：

['kɑːlərə] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , ['taɪfəs] ['fiːvər] , ['smɔːlpɑːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
cholera **,** **yellow** **fever** **,** **typhus** **fever** **,** **smallpox** **,** **etc** **.** **,**
霍乱 , 黄色的 发烧 , 斑疹伤寒 发烧 , 天花 , ETC . ,

霍乱、黄热病、斑疹伤寒、天花等。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spred] [ðiːz] [ˌepi'demiks]
and **proposed** **as** **a** **very** **simple** **thing** **to** **go** **and** **spread** **these** **epidemics**
和 建议的 作为 一个 非常 简单的 事物 到 去 和 传播 这些 流行病
[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmps] ,
in **all** **the** **German** **camps** **,**
在 全部 这 德语 营地 ,

并有人提议，只要很简单就能把这些流行病传播到所有德国集中营里。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [bə'luːn] ,
by **the** **aid** **of** **a** **navigable** **balloon** **,**
经过 这 援助 的 一个 可导航 气球 ,

借助可航行气球，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
which **he** **had** **just** **invented** **the** **night** **before** **upon** **going** **to** **bed** **.**
哪个 他 有 只是 发明 这 夜晚 前 之上 去 到 床 .

那是他前一天晚上睡觉前刚刚想出来的。

['æmɪdi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['brægət; -ɑːt][ænd; ənd]['luːnəˌtɪks] ,
Amedee **soon** **became** **tired** **of** **these** **braggarts** **and** **lunatics** **,**
阿梅迪 很快 成为 疲劳的 的 这些 自吹自擂者 和 疯子 ,

阿梅迪很快就厌倦了这些吹牛大王和疯子。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] .

and	no	longer	went	to	the	Cafe	de	Seville	.
和	不	更长	去	到	这	咖啡店	德	塞维利亚	.

不再去塞维利亚咖啡馆了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

He	lived	alone	and	shut	himself	up	in	his	discouragement	,
他	居住地	独自的	和	关闭	他自己	向上	在	他的	沮丧	,

他独自生活，把自己封闭起来，沉浸在沮丧之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][pər'hæps][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	had	never	perhaps	had	it	weigh	more	heavily	upon	his
和	他	有	绝不	也许	有	它	称重	更多的	重度	之上	他的

['ʃəʊldəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

shoulders	than	this	morning	of	the	second	of	December	,
肩膀	比	这	早晨	的	这	第二	的	十二月	,

或许他从未像12月2日这个早晨那样，感到肩上的重担如此沉重。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ʃãpi'ɲi] ,

the	last	day	of	the	battle	of	Champigny	,
这	最后的	天	的	这	战斗	的	香槟尼	,

尚皮尼战役的最后一天

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stækt] ['gʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .

while	he	was	sadly	promenading	before	the	stacked	guns	of	his	battalion	.
尽管	他	曾是	令人遗憾的是	漫步	前	这	堆叠	枪支	的	他的	营	.

他悲伤地在他营的成排大炮前踱步。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] ['rʌmb(ə)l]

The	dark	clouds	,	heavy	with	snow	,	were	hurrying	by	,	the	tormenting	rumble
这	黑暗的	云	,	重的	和	雪	,	是	匆忙	经过	,	这	折磨	隆隆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ,

of	the	cannons	,
的	这	大炮	,

乌云密布，夹杂着厚重的积雪，匆匆掠过，伴随着令人心悸的炮声。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['væŋkwɪʃt] ['soʊldʒərz]

the	muddy	country	,	the	crumbling	buildings	,	and	these	vanquished	soldiers
这	浑	国家	,	这	摇摇欲坠	建筑物	,	和	这些	战败者	士兵

['ʃɪvəriŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][rægz] ,

shivering	under	their	rags	,
瑟瑟发抖	在下面	他们的	破布	,

泥泞的田野，摇摇欲坠的房屋，还有那些衣衫褴褛、瑟瑟发抖的战败士兵。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['poʊət]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] [ʌv; əv] ['revəriz] .

all	threw	the	poet	into	the	most	gloomy	of	reveries	.
全部	扔	这	诗人	进入	这	最多	阴沉	的	遐想	.

这一切都让诗人陷入了最阴郁的沉思之中。

[ðen] [hjuː'mænəti][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , ['sentʃəriz] , [pər'hæps] , [oʊld] , [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðɪs]

Then	humanity	so	many	ages	,	centuries	,	perhaps	,	old	,	had	only	reached	this
然后	人类	所以	许多	年龄	,	几个世纪	,	也许	,	老的	,	有	仅有的	达到	这

[pɔɪnt] :

point	:
观点	:

那时，人类历经数千年、数百年，或许才发展到如今的水平：

['heɪtrɪd] , [əb'sɜːrd][wɔːr] , [ˌfrætrɪ'saɪdl]['mɜːrdər] !

Hatred	,	absurd	war	,	fratricidal	murder	!
仇恨	,	荒诞	战争	,	兄弟相残	谋杀	!

仇恨、荒谬的战争、兄弟相残！

['prɑːgres] ?
Progress ?
进步 ?

进步?

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
Civilization ?
文明 ?

文明?

[mɪr] [wɜːrdz] !
Mere words !
仅仅 字 !

空洞的言辞!

[noʊ][rest] , [noʊ] ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] , ['iːðər] [ɪn][frə'tɜːrnəti][ɔːr] [lʌv] !
No rest , no peaceful repose , either in fraternity or love !
不 休息 , 不 和平 休息 , 任何一个 在 兄弟会 或者 爱 !

无论是兄弟情谊还是爱情，都无法得到休息，无法获得安宁!

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bruːt] ['ɔːlweɪz] [riːə'pɪəz] ,
The primitive brute always reappears ,
这 原始 蛮力 总是 再次出现 ,

原始的野兽总会再次出现。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][strɔːŋgər][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [peɪl] [kə'dævər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !
the right of the stronger to hold in its clutches the pale cadaver of justice !
这 正确的 的 这 更强 到 抓住 在 它是 离合器 这 苍白 尸体 的 正义 !

强者有权将正义的苍白尸体牢牢掌控在手中!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [riː'lɪdʒənz] , [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [driːmz] ,
What is the use of so many religions , philosophies , all the noble dreams ,
什么 是 这 使用 的 所以 许多 宗教 , 哲学 , 全部 这 高贵 梦境 ,

这么多宗教、哲学和高尚的梦想有什么用呢?

[ɔːl][ðə; ði][grænd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [gʊd] ?
all the grand impulses of the thought toward the ideal and good ?
全部 这 盛大 冲动 的 这 想法 朝向 这 理想的 和 好的 ?

所有追求理想和美好的宏大思想冲动?

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wʌz; wəz] [truː] [ðen] !
This horrible doctrine of the pessimists was true then !
这 可怕 教义 的 这 悲观主义者 曾是 真的 然后 !

悲观主义者的这种可怕论调在当时竟然是正确的!

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , [laɪk] ['ænɪmlz] , [ɪ'tɜːrnəli] [kən'demd] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
We are , then , like animals , eternally condemned to kill each other in order to
我们 是 , 然后 , 喜欢 动物 , 永恒 谴责 到 杀 每个 其他 在 命令 到
[lɪv; laɪv] ?
live ?
居住 ?

那么，我们是否像动物一样，为了生存而注定要永远互相残杀呢?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'naʊns] [laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] !
If that is so , one might as well renounce life , and give up the ghost !
如果 那 是 所以 , 一 可能 作为 出色地 放弃 生活 , 和 给 向上 这 鬼 !

如果真是那样，那还不如放弃生命，就此死去!

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [naʊ] [riː'dʌbəld] ,
Meanwhile the cannonading now redoubled ,
同时 这 炮击 现在 加倍 ,

与此同时，炮击强度加大了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['trædʒɪk] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðə; ði][draɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **its** **tragic** **grumbling** **was** **mingled** **the** **dry** **crackling** **sound** **of** **the**
和 和 它是 悲惨 抱怨 曾是 混合 这 干燥 噼啪作响 声音 的 这
['mʌskɪtri] ;
musketry **;**
火枪 ;

伴随着悲怆的呻吟声，还夹杂着火枪干脆的噼啪声；

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlək] , [wɪtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
beyond **a** **wooded** **hillock** **,** **which** **restricted** **the** **view** **toward** **the** **southeast** **,**
超过 一个 树木繁茂的 岗 , 哪个 受限制的 这 看法 朝向 这 东南 ,

越过一座树木繁茂的小山丘，东南方向的视野被遮挡住了，

[ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [waɪt] [smoʊk] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['maʊntɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ]
a **very** **thick** **white** **smoke** **spread** **over** **the** **horizon** **,** **mounting** **up** **into** **the** **gray** **sky**
一个 非常 厚的 白色的 抽烟 传播 超过 这 地平线 , 安装 向上 进入 这 灰色的 天空
.
:
.

浓厚的白色烟雾在地平线上蔓延开来，直冲灰蒙蒙的天空。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt] ,
The **fight** **had** **just** **been** **resumed** **there** **,** **and** **it** **was** **getting** **hot** **,**
这 斗争 有 只是 到过 恢复 那里 , 和 它 曾是 获得 热的 ,

战斗刚刚在那里重新开始，气氛变得越来越紧张。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd]['ɑːrmi] - ['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]
for **soon** **the** **ambulances** **and** **army** **-** **wagons** **drawn** **by** **artillery** **men** **began** **to**
为了 很快 这 救护车 和 军队 - 马车 绘制 经过 炮兵 男人 开始 到
[pæs] .
pass **.**
经过 .

很快，救护车和炮兵牵引的军用马车开始经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [huːz] ['pleɪntɪv] [moʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ]
They **were** **full** **of** **the** **wounded** **,** **whose** **plaintive** **moans** **were** **heard** **as** **they**
他们 是 满的 的 这 受伤 , 谁 哀怨 呻吟 是 听到 作为 他们
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

车厢里挤满了伤员，经过时可以听到他们凄厉的呻吟声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [liːst] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [wɪtʃ] [went]
They **had** **crowded** **the** **least** **seriously** **wounded** **ones** **into** **the** **omnibus** **,** **which** **went**
他们 有 挤 这 至少 严重地 受伤 一个 进入 这 综合 , 哪个 去
[æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] ,
at **a** **foot** **pace** **,**
在 一个 脚 步伐 ,

他们把伤势最轻的人都塞进了公共马车里，马车以步行的速度行驶。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][bæd] ['weðər] ,
but **the** **road** **had** **been** **broken** **up** **by** **the** **bad** **weather** **,**
但 这 路 有 到过 破碎的 向上 经过 这 坏的 天气 ,

但是恶劣天气导致道路损毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['hedz] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [iːtʃ]
and **it** **was** **pitiful** **to** **behold** **these** **heads** **shaken** **as** **they** **passed** **over** **each**
和 它 曾是 可怜 到 看哪 这些 头部 摇晃 作为 他们 通过了 超过 每个
[rʌt] .
rut **.**
发情 .

看着这些马匹摇摇晃晃地经过每一个车辙，真是令人心酸。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n] ['blʌdi] ['mætrəsɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [lə'gu:briəs]

The	sight	of	the	dying	extended	upon	bloody	mattresses	was	still	more	lugubrious
这	视线	的	这	垂死	扩展	之上	血腥	床垫	曾是	仍然	更多的	忧郁的

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

看到垂死之人躺在血迹斑斑的床垫上，景象更加惨烈。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] [went] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]

The	frightful	procession	of	the	slaughtered	went	slowly	toward	the	city	to	the
这	可怕	游行	的	这	屠杀	去	缓慢地	朝向	这	城市	到	这

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

惨遭屠戮的人们缓缓列队走向城里的医院，场面令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:pt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

but	the	carriages	sometimes	stopped	,	only	a	hundred	steps	from	the	position
但	这	马车	有时	停止	,	仅有的	一个	百	步骤	从	这	位置

['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ,

occupied	by	the	National	Guards	,
占领	经过	这	国家的	卫兵	,

但马车有时会停下，距离国民警卫队占据的位置只有一百步之遥。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [prə'vɪʒənəri] ['hɑ:spɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [left]

before	a	house	where	a	provisionary	hospital	had	been	established	,	and	left
前	一个	房子	在哪里	一个	暂定	医院	有	到过	已确立的	,	和	左边

[ðer; ðər] [li:st] [træn'spɔ:rtəbl] [wʌnz][ðer; ðər] .

their	least	transportable	ones	there	.
他们的	至少	可运输	一个	那里	.

在一栋曾设立临时医院的房子前，他们把最不方便携带的物品留在那里。

[ðə; ði]['mɔ:rbɪd][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [saɪts] [ɪg'zɜ:rt]['oʊvər][ə; eɪ][mæn]['ɜ˞:dʒd]

The	morbid	but	powerful	attraction	that	horrible	sights	exert	over	a	man	urged
这	病态的	但	强大的	景点	那	可怕	景点	发挥	超过	一个	男人	敦促

['æmɪdi] [ˌvi:oʊ'lɛt] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] .

Amedee	Violette	to	this	spot	.
阿梅迪	维奥莱特	到	这	点	.

可怕的景象对男人产生的病态而强大的吸引力驱使着阿梅迪·维奥莱特来到这里。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ]

This	house	had	been	spared	from	bombardment	and	protected	from	pillage
这	房子	有	到过	幸存	从	轰击	和	受保护	从	掠夺

[ænd; ənd]['faɪər][baɪ][ðə; ði][dʒə'ni:və][flæg] ;

and	fire	by	the	Geneva	flag	;
和	火	经过	这	日内瓦	旗帜	;

这座房子在日内瓦旗帜的保护下，免遭炮火袭击、劫掠和焚烧；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['evri] ['ʃɑ:pki:pər] ['æftər]

it	was	a	small	cottage	which	realized	the	dream	of	every	shopkeeper	after
它	曾是	一个	小的	小屋	哪个	已实现	这	梦	的	每一个	店主	后

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

he	has	made	his	fortune	.
他	有	制成	他的	财富	.

那是一座小小的农舍，实现了每个发了财的店主的梦想。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rθn] ['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [steps] ,

Nothing	was	lacking	,	not	even	the	earthen	lions	at	the	steps	,
没有什么	曾是	缺乏	,	不是	甚至	这	土	狮子	在	这	步骤	,

一切都应有尽有，就连台阶上的土狮子也不例外。

[ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:rdn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['weðər] - [veɪn] , [ɔ:r][ðə; ði][rɑ:k] - [wɜ:rk]['beɪs(ə)n]

or	the	little	garden	with	its	glittering	weather	-	vane	,	or	the	rock	-	work	basin
或者	这	小的	花园	和	它是	闪闪发光	天气	-	叶片	,	或者	这	岩石	-	工作	盆地

[fɔ:r; fər]['goʊldfɪʃ] .

for	goldfish	.
为了	金鱼	.

或者那个带有闪闪发光的风向标的小花园，或者那个用来养金鱼的假山水池。

[ɑ:n][wɔ:rm] [deɪz] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['veri]['ɔ:f(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði]

On	warm	days	the	past	summer	passers	-	by	might	have	seen	very	often	,	under	the
在	温暖的	天	这	过去的	夏天	过路人	-	经过	可能	有	已见	非常	经常	,	在下面	这

[gri:n] ['ɑ:rbər] ,

green	arbor	,
绿色的	乔木	,

在温暖的日子里，过去的夏日里，路过的行人可能经常会在绿色的凉棚下看到：

[ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪt] ['dresɪz] ['i:tɪŋ] ['mɛlənz] [tə'geðər]

bourgeoisie	in	their	shirt	-	sleeves	and	women	in	light	dresses	eating	melons	together
资产阶级	在	他们的	衬衫	-	袖子	和	女性	在	光	连衣裙	吃	甜瓜	一起

.

:

.

资产阶级穿着衬衫，妇女们穿着轻薄的裙子，一起吃着甜瓜。

[ðə; ði]['poʊəts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fænsɪd] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] ['sʌndeɪ] ,

The	poet's	imagination	fancied	at	once	this	picture	of	a	Parisian's	Sunday	,
这	诗人的	想像力	幻想	在	一次	这	图片	的	一个	巴黎人的	星期日	,

诗人的想象力立刻勾勒出一幅巴黎人星期天的景象，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r]

when	suddenly	a	young	assistant	appeared	at	an	open	window	on	the	first	floor
什么时候	突然	一个	年轻的	助手	出现	在	一个	打开	窗户	在	这	第一的	地面

,

,

,

突然，一个年轻的助手出现在一楼敞开的窗户边。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['eɪprən] .

wiping	his	hands	upon	his	blood	-	stained	apron	.
擦拭	他的	双手	之上	他的	血	-	染色	围裙	.

他用沾满血迹的围裙擦了擦手。

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'tendənt] , [ðæt] ['æmɪdi] [hæd; həd][nɑ:t]

He	leaned	out	and	called	to	a	hospital	attendant	,	that	Amedee	had	not
他	倾斜	出去	和	称为	到	一个	医院	服务员	,	那	阿梅迪	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ,

noticed	before	,
注意到	前	,

他探出身子，叫来了一位医院工作人员，阿梅迪之前并没有注意到她。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['lɪnɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :

who	was	cutting	linen	upon	a	table	in	the	garden	:
WHO	曾是	切割	亚麻布	之上	一个	桌子	在	这	花园	:

谁在花园的桌子上裁剪亚麻布?

" [wel] , [vaɪ'dæl] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['dɔ:dlə] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ɑ:r; ər] [ðoʊz]

"	Well	,	Vidal	,	you	confounded	dawdler	,	"	exclaimed	he	,	impatiently	,	"	are	those
"	出色地	,	维达尔	,	你	令人困惑	懒人	,	"	惊呼	他	,	不耐烦地	,	"	是	那些

['bændidʒ] ['redi] ?

bandages	ready	?
绷带	准备好	?

"好了，维达尔，你这个磨蹭的家伙，"他不耐烦地喊道，"绷带准备好了吗？"

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr] [təˈmɑːroʊ] ? "
are we to have them to - day or tomorrow ? "
是 我们 到 有 他们 到 - 天 或者 明天 ？ "

我们今天还是明天拿到它们?

" [meɪk] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] -
" Make room , if you please ! " said at this moment a voice at Amedee's
" 制作 房间 , 如果 你 请 ！ " 说 在 这 片刻 一个 嗓音 在 -

“请让出点地方！”这时，阿梅迪家传来一个声音。

['elboʊ] , [huː] [stept] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['stretʃərz] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
elbow , who stepped aside for two stretchers borne by four brothers of the
弯头 , WHO 步 旁边 为了 二 担架 出生 经过 四 兄弟 的 这

肘部受伤的人让开了路，让四兄弟抬着的两副担架过来。

['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [pæs] .
Christian doctrine to pass .
基督教 教义 到 经过 .

基督教教义得以通过。

[ðə; ði]['poʊət] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .
The poet gave a start and a cry of terror .
这 诗人 给予 一个 开始 和 一个 哭 的 恐怖 .

诗人吓了一跳，发出了一声惊恐的尖叫。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] [men] ['mɔːris] ['rɑːdʒər][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['lænts] .
He recognized in the two wounded men Maurice Roger and Colonel Lantz .
他 认可 在 这 二 受伤 男人 莫里斯 罗杰 和 上校 兰茨 .

他从两名受伤的男子身上认出了莫里斯·罗杰和兰茨上校。

['wuːndɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jes] ! [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] .
Wounded , both of them , yes ! and mortally .
受伤 , 两个都 的 他们 , 是的 ！ 和 致命的 .

两人都受了伤，而且伤势严重，不治身亡。

['oʊnli][wʌn]['aʊər][əˈgoʊ] .
Only one hour ago .
仅有的 一 小时 前 .

就在一小时前。

[əˈferz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]['bædli][fɔːr; fər][juː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
Affairs had turned out badly for us down there , then , on the borders of
事务 有 转向 出去 糟糕 为了 我们 向下 那里 , 然后 , 在 这 边界 的
[ðə; ði] [mɑːn] .
the Marne .
这 马恩河 .

当时，我们在马恩河沿岸的处境非常糟糕。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][rest][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm][tuː; tə]
They did a foolish thing to rest one day and give the enemy time to
他们 做过 一个 愚蠢 事物 到 休息 一 天 和 给 这 敌人 时间 到
['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] ;
concentrate his forces ;
集中 他的 力量 ；

他们犯了一个愚蠢的错误，竟然休息了一天，给了敌人时间集中兵力；

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [væst] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

when	they	wished	to	renew	the	attack	they	dashed	against	vast	numbers	and
什么时候	他们	希望	到	更新	这	攻击	他们	虚线	反对	广阔的	数字	和

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] .

formidable	artillery	.
强大	炮兵	.

当他们想要再次发起进攻时，却遭遇了数量庞大的敌军和强大的火炮。

[tuː] ['dʒenrəlz] [kɪld] !

Two	generals	killed	!
二	将军们	被杀	!

两名将军阵亡！

[soʊ] ['meni] [breɪv] [men] ['sækrifaist] !

So	many	brave	men	sacrificed	!
所以	许多	勇敢的	男人	牺牲	!

太多勇敢的战士牺牲了！

[naʊ] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Now	they	beat	a	retreat	once	more	and	lose	the	ground	.
现在	他们	打	一个	撤退	一次	更多的	和	失去	这	地面	.

现在他们再次溃败，失去了阵地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒenrəlz] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] , [mɔːr]

One	of	the	chief	generals	,	with	lowered	head	and	drooping	shoulders	,	more
一	的	这	首席	将军们	,	和	降低	头	和	下垂	肩膀	,	更多的

[frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [fə'tiːg] ,

from	discouragement	than	fatigue	,
从	沮丧	比	疲劳	,

其中一位高级将领低着头，耸着肩，与其说是疲惫，不如说是沮丧。

[stʊd] [glæs] [ɪn] [hænd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

stood	glass	in	hand	,	observing	from	a	distance	our	lines	,	which	were
站立	玻璃	在	手	,	观察	从	一个	距离	我们的	线条	,	哪个	是

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

手里拿着酒杯，远远地看着我们不断断裂的队伍。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	we	could	fortify	ourselves	there	at	least	,	"	said	he	,
"	如果	我们	可以	强化	我们自己	那里	在	至少	,	"	说	他	,

“如果我们至少能在那里巩固防御工事的话，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

pointing	to	an	eminence	which	overlooked	the	river	,
指向	到	一个	卓越	哪个	被忽视的	这	河	,

指向可以俯瞰河流的高地，

" [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] — [ɪn] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

"	and	establish	a	redoubt	—	in	one	night	with	a	hundred	picks	it	could
"	和	建立	一个	堡垒	—	在	一	夜晚	和	一个	百	精选	它	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“并建立一个堡垒——一晚上用一百次投篮就能做到。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

I	do	not	believe	that	the	enemy's	fire	could	reach	this	position	—	it	is	a	good
我	做	不是	相信	那	这	敌人的	火	可以	抵达	这	位置	—	它	是	一个	好的

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

我不认为敌人的火力能打到这里——这里阵地很好。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	We	could	go	there	and	see	,	General	,	"	said	some	one	,	very	quietly	.
"	我们	可以	去	那里	和	看	,	一般的	,	"	说	一些	一	,	非常	悄悄	.

“我们可以去那里看看，将军，”有人低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɝː] ['lænts] , [ðə; ðɪ] " [oʊld] ['dɑːlfɪn] ,

It	was	Pere	Lantz	,	the	"	old	dolphin	,
它	曾是	佩雷	兰茨	,	这	"	老的	海豚	,

那是佩雷·兰茨，那位“老海豚”，

" [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɔːris] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]

"	who	was	standing	there	with	Maurice	beside	him	and	three	or	four	of
"	WHO	曾是	常设	那里	和	莫里斯	旁	他	和	三	或者	四	的

[ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪliəri] ['ɛndʒə'nɪrz] ;

the	auxiliary	engineers	;
这	辅助的	工程师	;

“他当时站在那里，莫里斯在他旁边，还有三四个辅助工程师；

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

and	,	upon	my	word	,	in	spite	of	his	cap	,
和	,	之上	我的	单词	,	在	尽管如此	的	他的	帽	,

而且，我敢肯定，尽管他戴着帽子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['hɔːrəs] - " [smɑːlə] , " [ðə; ðɪ] [pʊr]

which	seemed	to	date	from	the	time	of	Horace	Vernet's	"	Smala	,	"	the	poor
哪个	似乎	到	日期	从	这	时间	的	贺拉斯	-	"	斯莫拉	,	"	这	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

这似乎可以追溯到霍拉斯·韦尔内创作《穷人斯马拉》的时代。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [lɔːŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['pepər] ['kʌlərd] [bɪrd] ,

with	his	glasses	upon	his	nose	,	long	cloak	,	and	pepper	colored	beard	,
和	他的	眼镜	之上	他的	鼻子	,	长的	披风	,	和	胡椒	有色	胡须	,

他鼻梁上架着眼镜，身披长袍，留着胡椒色的胡须。

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [pre'stiːʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skwer] ,

had	no	more	prestige	than	a	policeman	in	a	public	square	,
有	不	更多的	声望	比	一个	警察	在	一个	民众	正方形	,

在公共广场上，他的威望并不比警察高多少。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [huː] [tʃeɪs] ['tʃɪldrən] [ɔːf][ðə; ðɪ] [græs] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm]

one	of	those	old	fellows	who	chase	children	off	the	grass	,	threatening	them
一	的	那些	老的	伙伴们	WHO	追赶	孩子们	离开	这	草	,	威胁	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪnz] .

with	their	canes	.
和	他们的	拐杖	.

就是那种用拐杖吓唬小孩，把他们从草地上赶走的老家伙之一。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] [hed]
" **When** **I** **say** **that** **the** **German** **artillery** **will** **not** **reach** **there** **,** " **murmured** **the** **head**
" 什么时候 我 说 那 这 德语 炮兵 将要 不是 抵达 那里 , " 低声说道 这 头
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

"我说德国炮兵打不到那里，"这位将军低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **not** **sure** **of** **it** **.**
" 我 是 不是 当然 的 它 .

我对此并不确定。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] .
But **you** **are** **right** **,** **Colonel** **.**
但 你 是 正确的 , 上校 .

但您说得对，上校。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
We **must** **see** **.**
我们 必须 看 .

我们必须亲眼看看。

[send] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] . "
Send **two** **of** **your** **men** **.** **"**
发送 二 的 你的 男人 . "

派你们两个人来。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['pɜː] ['lænts] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .
" **With** **your** **permission** **,** **General** **,** **"** **said** **Pere** **Lantz** **,** **"** **I** **will** **go** **myself** **.**
" 和 你的 允许 , 一般的 , " 说 佩雷 兰茨 , " 我 将要 去 我 .

"将军，如果您允许的话，"佩雷·兰茨说道，"我将亲自前往。"

" ['mɔːris] ['breɪvli] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns] :
" **Maurice** **bravely** **added** **at** **once** **:**
" 莫里斯 勇敢地 额外 在 一次 :

莫里斯立刻勇敢地补充道：

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] ! "
" **Not** **without** **me** **,** **Colonel** **!** **"**
" 不是 没有 我 , 上校 ! "

"没有我，上校！"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" **As** **you** **please** **,** **"** **said** **the** **General** **,**
" 作为 你 请 , " 说 这 一般的 ,

"如您所愿，"将军说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
who **had** **already** **pointed** **his** **glass** **upon** **another** **point** **of** **the** **battlefield** **.**
WHO 有 已经 尖 他的 玻璃 之上 其他 观点 的 这 战场 .

他已经将望远镜指向了战场上的另一个点。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːrmz][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
Followed **by** **the** **only** **son** **of** **his** **companion** **in** **arms** **in** **Africa** **and** **the** **Crimea** **,**
随后 经过 这 仅有的 儿子 的 他的 伴侣 在 武器 在 非洲 和 这 克里米亚 ,

紧随其后的是他在非洲和克里米亚的战友的独子，

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk][ænd; ənd] ['dɔ:bər] [ɪn]['wɔ:tə,kʌlə, 'wɔ-] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['træŋkwɪli]

this	office	clerk	and	dauber	in	watercolors	walked	to	the	front	as	tranquilly
这	办公室	职员	和	涂抹者	在	水彩画	步行	到	这	正面	作为	平静地

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndər]

as	he	would	have	gone	to	the	minister's	office	with	his	umbrella	under
作为	他	会	有	已消失	到	这	部长	办公室	和	他的	伞	在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

这位办公室职员兼水彩画家平静地走到前面，就像他腋下夹着伞去部长办公室一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

At	the	very	moment	when	the	two	officers	reached	the	plateau	,
在	这	非常	片刻	什么时候	这	二	警官	达到	这	高原	,

就在两名军官到达高原的那一刻，

[ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bætəriz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

a	projectile	from	the	Prussian	batteries	fell	upon	a	chest	and	blew	it	up
一个	弹丸	从	这	普鲁士	电池	跌倒	之上	一个	胸部	和	吹	它	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌprɔ:r] .

with	a	frightful	uproar	.
和	一个	可怕	骚动	.

普鲁士炮兵发射的一枚炮弹击中了一个箱子，发出可怕的巨响，将箱子炸毁。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

The	dead	and	wounded	were	heaped	upon	the	ground	.
这	死的	和	受伤	是	堆积如山	之上	这	地面	.

死伤者堆积在地上。

['pɝ:] ['lænts] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒərz] ['fli:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [men] ['hɑ:nisɪŋ] [ðer; ðər]

Pere	Lantz	saw	the	foot	-	soldiers	fleeing	,	and	the	artillery	men	harnessing	their
佩雷	兰茨	锯	这	脚	-	士兵	逃离	,	和	这	炮兵	男人	利用	他们的

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

兰茨神父看到步兵们四散奔逃，炮兵们忙着给战车套上挽具。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , " [du:] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði]

"	What	!	"	exclaimed	he	,	rising	up	to	his	full	height	,	"	do	they	abandon	the
"	什么	!	"	惊呼	他	,	上升	向上	到	他的	满的	高度	,	"	做	他们	放弃	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ?

position	?
位置	?

“什么！”他站直身子，惊呼道，“他们要放弃阵地吗？”

" [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] ;

"	The	Colonel's	face	was	transfigured	;
"	这	上校的	脸	曾是	变形	;

上校的脸色变了；

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] ['plæstrən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

opening	wide	his	long	cloak	and	showing	his	black	velvet	plastron	upon	which
开幕	宽的	他的	长的	披风	和	显示	他的	黑色的	天鹅绒	胸甲	之上	哪个

[ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [krɔ:s] ,

shone	his	commander's	cross	,
闪耀	他的	指挥官的	叉	,

他敞开长袍，露出黑色天鹅绒胸甲，上面闪耀着他的指挥官十字勋章。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	drew	his	sword	,	and	,	putting	his	cap	upon	the	tip	of	it	,
他	画	他的	剑	,	和	,	推杆	他的	帽	之上	这	提示	的	它	,

他拔出剑，并将帽子戴在剑尖上，

[ˌberˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

bareheaded	**,**	**with**	**his**	**gray**	**hair**	**floating**	**in**	**the**	**wind**	**,**
免冠	,	和	他的	灰色的	头发	漂浮的	在	这	风	,

他没戴帽子，灰白的头发在风中飘扬。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] .

with	**open**	**arms**	**he**	**threw**	**himself**	**before**	**the**	**runaways**	**.**
和	打开	武器	他	扔	他自己	前	这	逃亡者	.

他张开双臂扑向逃亡者们。

" [hɔːlt] !

"	**Halt**	**!**
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [toʊn] .

"	**he**	**commanded**	**,**	**in**	**a**	**thundering**	**tone**	**.**
"	他	命令	,	在	一个	雷鸣	语气	.

“他用雷鸣般的语气命令道。”

" [tɜːrn] [əˈbaʊt] , [retʃiz] , [tɜːrn] [əˈbaʊt] !

"	**Turn**	**about**	**,**	**wretches**	**,**	**turn**	**about**	**!**
"	转动	关于	,	可怜虫	,	转动	关于	!

“转过来，你们这些可怜虫，转过来！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

You	**are**	**here**	**at**	**a**	**post**	**of**	**honor**	**.**
你	是	这里	在	一个	邮政	的	荣誉	.

你现在身处荣誉岗位。

[fɔːrm] [əˈgen] , [maɪ][men] !

Form	**again**	**,**	**my**	**men**	**!**
形式	再次	,	我的	男人	!

重新集结，我的弟兄们！

[ˈgʌnə(r)] , [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpleɪsɪz] !

Gunners	**,**	**to**	**your**	**places**	**!**
枪手	,	到	你的	地方	!

炮手们，各就各位！

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [fræns] !

Long	**life**	**to**	**France**	**!**
长的	生活	到	法国	!

法国万岁！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ʃel] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɔːris] ,

"	**Just**	**then**	**a**	**new**	**shell**	**burst**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**Colonel**	**and**	**of**	**Maurice**	**,**
"	只是	然后	一个	新的	壳	爆裂	在	这	脚	的	这	上校	和	的	莫里斯	,

就在这时，一枚新的炮弹在莫里斯上校和莫里斯的脚下爆炸了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**they**	**both**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他们	两个都	跌倒	到	这	地面	.

他们俩都摔倒在地。

[ˈæmɪdi] , [ˈstægərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr]

Amedee	**,**	**staggering**	**with**	**emotion**	**and**	**a**	**heart**	**bursting**	**with**	**grief**	**and**	**fear**
阿梅迪	,	令人震惊	和	情感	和	一个	心	爆发	和	悲伤	和	害怕

,

,

,

阿梅迪情绪激动，踉跄着，心中充满了悲伤和恐惧。

['entərd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['litəz] .

entered	the	hospital	behind	the	two	litters	.
进入	这	医院	在后面	这	二	幼崽	.

他跟在两副担架后面进了医院。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	Put	them	in	the	dining	-	room	,	"	said	one	of	the	brothers	.
"	放	他们	在	这	用餐	-	房间	,	"	说	一	的	这	兄弟	.

“把它们放在餐厅里，”其中一个兄弟说。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] .

"	There	is	nobody	there	.
"	那里	是	无人	那里	.

那里没有人。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] .

The	doctor	will	come	immediately	.
这	医生	将要	来	立即地	.

医生马上就到。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] ['eɪprən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,

"	The	young	man	with	the	bloody	apron	came	in	at	once	,
"	这	年轻的	男人	和	这	血腥	围裙	来了	在	在	一次	,

“那个围着血迹斑斑的围裙的年轻人立刻走了进来，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

and	after	a	look	at	the	wounded	man	he	gave	a	despairing	shake	of
和	后	一个	看	在	这	受伤	男人	他	给予	一个	绝望	摇	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

他看了一眼受伤的男子，绝望地摇了摇头。

[ænd; ənd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [sed] :

and	,	shrugging	his	shoulders	,	said	:
和	,	耸肩	他的	肩膀	,	说	:

他耸了耸肩，说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

"	There	is	nothing	to	be	done	they	will	not	last	long	.
"	那里	是	没有什么	到	是	完毕	他们	将要	不是	最后的	长的	.

“没办法，他们撑不了多久。”

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

"	In	fact	,	the	Colonel	was	dying	.
"	在	事实	,	这	上校	曾是	垂死	.

事实上，上校当时已经奄奄一息了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən][oʊld] ['wʊlən] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	had	thrown	an	old	woollen	covering	over	him	through	which	the
他们	有	抛掷	一个	老的	羊毛	覆盖	超过	他	通过	哪个	这

['hemərɪdʒ] [ʃoʊd] [ɪt'self][baɪ][lɑ:rdʒ][steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ]

hemorrhage	showed	itself	by	large	stains	of	blood	which	were	constantly	increasing
出血	显示	本身	经过	大的	污渍	的	血	哪个	是	不断地	增加

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] .

and	penetrating	the	cloth	.
和	渗透	这	布	.

他们用一块旧羊毛毯盖住他，透过毯子可以看到大片血迹，血迹不断扩大并渗入布料。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪnt] ; [hiː; hi][hæf]['oʊpənd]

The	wounded	man	seemed	to	be	coming	out	of	his	faint	;	he	half	opened
这	受伤	男人	似乎	到	是	未来	出去	的	他的	头晕的	;	他	一半	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

受伤的男子似乎正在从昏迷中苏醒；他半睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

and	his	lips	moved	.
和	他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了动。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

The	doctor	,	who	had	just	come	in	,
这	医生	,	WHO	有	只是	来	在	,

刚进来的医生

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər]

came	up	to	the	litter	upon	which	the	old	officer	was	lying	and	leaned	over
来了	向上	到	这	垃圾	之上	哪个	这	老的	官	曾是	说谎	和	倾斜	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走到老军官躺着的担架旁，俯身看着他。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	wish	to	say	anything	?	"	he	asked	.
"	做过	你	希望	到	说	任何事物	?	"	他	问	.

“你有什么想说的吗？”他问道。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][sæd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

The	old	Colonel	,	without	moving	his	head	,	turned	his	sad	gaze	upon	the	surgeon	,
这	老的	上校	,	没有	移动	他的	头	,	转向	他的	伤心	目光	之上	这	外科医生	,

老上校头也没抬，悲伤的目光转向外科医生。

[oʊ] ! [soʊ][sæd] , [ænd; ənd][ɪn] .

oh	!	so	sad	,	and	in	.
哦	!	所以	伤心	,	和	在	.

哦！太难过了，而且。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

a	voice	scarcely	to	be	heard	he	murmured	:
一个	嗓音	几乎	到	是	听到	他	低声说道	:

他用几乎听不见的声音低语道：

" [θriː] ['dɔtɜ˞z] — [tuː; tə] ['mæri] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] !

"	Three	daughters	—	to	marry	—	without	a	dowry	!
"	三	女儿们	—	到	结婚	—	没有	一个	嫁妆	!

“三个女儿——要出嫁——没有嫁妆！”

[θriː] — [θriː] — !

Three	—	three	—	!
三	—	三	—	!

三——三——！

" [ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [peɪld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['glæsi] .

"	Then	he	heaved	a	deep	sigh	,	his	blue	eyes	paled	and	became	glassy	.
"	然后	他	喘息	一个	深的	叹	,	他的	蓝色的	眼睛	苍白	和	成为	玻璃状	.

然后他深深地叹了口气，蓝色的眼睛变得苍白而呆滞。

['kɜːrn(ə)l]['lænts][wʌz; wəz] [ded] .
Colonel Lantz was dead .
上校 兰茨 曾是 死的 .

兰茨上校去世了。

[duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [oʊld]['mɪləteri] [fræns] !
Do not despair , old military France !
做 不是 绝望 , 老的 军队 法国 !

昔日的军事强国，不要绝望!

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
You will always have these simple - hearted soldiers who are ready to sacrifice
你 将要 总是 有 这些 简单的 - 心地 士兵 WHO 是 准备好 到 牺牲
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][flæg] ,
themselves for your flag ,
他们自己 为了 你的 旗帜 ,

你总会遇到这些心地善良、随时准备为你的国旗牺牲的士兵。

['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
ready to serve you for a morsel of bread , and to die for you ,
准备好 到 服务 你 为了 一个 小块 的 面包 , 和 到 死 为了 你 ,

为了区区一小块面包，我愿为你效力；我愿为你而死。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [tuː; tə][juː; jʊ] !
bequeathing their widows and orphans to you !
遗赠 他们的 寡妇 和 孤儿 到 你 !

把他们的遗孀和孤儿遗赠给你!

[duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [oʊld] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] - - !
Do not despair , old France of the one hundred years ' war and of ' 92 !
做 不是 绝望 , 老的 法国 的 这 一 百 年 - 战争 和 的 - - !

百年战争和1892年的古老法国，不要绝望!

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [huː] [wɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [blæk] [roʊbz][ðə; ði] [red] [dʒə'niːvə] [krɔːs] ,
The brothers , who wore upon their black robes the red Geneva cross ,
这 兄弟 , WHO 穿着 之上 他们的 黑色的 长袍 这 红色的 日内瓦 叉 ,

兄弟俩身穿黑色长袍，胸前佩戴着红色的日内瓦十字，

[wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
were kneeling around the body and praying in a low tone .
是 跪着 大约 这 身体 和 祈祷 在 一个 低的 语气 .

他们跪在尸体周围，低声祈祷。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['noʊtɪst] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
The assistant surgeon noticed Amedee Violette for the first time ,
这 助手 外科医生 注意到 阿梅迪 维奥莱特 为了 这 第一的 时间 ,

助理外科医生第一次注意到了阿梅迪·维奥莱特。

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
standing motionless in a corner of the room .
常设 静止不动 在 一个 角落 的 这 房间 .

一动不动地站在房间的角落里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['brʌskli] .
" What are you doing here ? " he asked him , brusquely .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 问 他 , 粗暴地 .

“你在这里做什么？”他粗暴地问他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [pʊr] ['ɔfɪsɚz] [frend] , " ['æmɪdi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːris] .
" I am this poor officer's friend , " Amedee replied , pointing to Maurice .
" 我 是 这 贫穷的 警官们 朋友 , " 阿梅迪 回复 , 指向 到 莫里斯 .

“我是这位可怜的军官的朋友，”阿梅迪指着莫里斯回答道。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] [ðer; ðər][əˈpɑːn]
stay with him — if he asks for a drink you have the tea there upon
停留 和 他 — 如果 他 问 为了 一个 喝 你 有 这 茶 那里 之上
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

陪着他——如果他要喝水，炉子上就有茶。

[juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [huː] [əˈroʊz][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ]
You , gentlemen , " added he , addressing the brothers , who arose after making
你 , 先生们 , " 额外 他 , 解决 这 兄弟 , WHO 出现 后 制作
[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
the sign of the cross ,
这 符号 的 这 叉 ,

“你们，先生们，”他补充道，转向两位兄弟，兄弟们划了个十字后站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" you will return to the battle - field , I suppose ?
" 你 将要 返回 到 这 战斗 - 场地 , 我 认为 ?

我想你还会重返战场吧?

" [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
" They silently bowed their heads , the eldest of them closed the dead man's
" 他们 默默 鞠躬 他们的 头部 , 这 长子 的 他们 关闭 这 死的 男人的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们默默地低下了头，其中年纪最大的人合上了死者的双眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As they were all going out together , the assistant surgeon said to them ,
作为 他们 是 全部 去 出去 一起 , 这 助手 外科医生 说 到 他们 ,

他们一起出去的时候，助理外科医生对他们说：

[ɪn][ə; eɪ][ˈpetʃələnt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
in a petulant tone of voice :
在 一个 任性的 语气 的 嗓音 :

用一种任性的语气说：

" [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ʌp] .
" Try to bring me some not quite so much used up .
" 尝试 到 带来 我 一些 不是 相当 所以 很多 用过的 向上 .

“尽量给我带些没用完的。”

" [ˈmɔːris] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ] , [tuː] .
" Maurice Roger was about to die , too .
" 莫里斯 罗杰 曾是 关于 到 死 , 也 .

“莫里斯·罗杰也快要死了。”

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His shirt was stained with blood ,
他的 衬衫 曾是 染色 和 血 ,

他的衬衫沾满了血迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][blɑːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
and a stream ran down from his forehead upon his blond moustache ,
和 一个 溪流 跑 向下 从 他的 前额 之上 他的 金发 胡子 ,

一股泪水从他的额头顺着金色的胡须流了下来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] ['pælər] .

but	he	was	still	beautiful	in	his	marble	-	like	pallor	.
但	他	曾是	仍然	美丽的	在	他的	大理石	-	喜欢	苍白	.

但他面色苍白如大理石，却依然俊美。

['æmɪdi] ['kerfəli] [reɪzd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

Amedee	carefully	raised	up	one	of	the	wounded	man's	arms	and	placed	it	upon
阿梅迪	小心	提高	向上	一	的	这	受伤	男人的	武器	和	放置	它	之上

[ðə; ði] ['stretʃər] ,

the	stretcher	,
这	担架	,

阿梅迪小心翼翼地抬起伤者的一只胳膊，放在担架上。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

keeping	his	friend's	hand	in	his	own	.
保持	他的	朋友们	手	在	他的	自己的	.

他紧紧握着朋友的手。

['mɔːris] [muːvd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Maurice	moved	slightly	at	the	touch	,	and	ended	by	opening	his	eyes	.
莫里斯	已搬	轻微地	在	这	触碰	,	和	结束	经过	开幕	他的	眼睛	.

莫里斯被触碰后微微动了一下，最后睁开了眼睛。

" [ɑː] , [haʊ] ['θɜːrsti] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Ah	,	how	thirsty	I	am	!
"	啊	,	如何	渴	我	是	!

“啊，我好渴啊！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

['æmɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] ,

Amedee	went	to	the	stove	and	got	the	pot	of	tea	,
阿梅迪	去	到	这	火炉	和	得到	这	锅	的	茶	,

阿梅迪走到炉子旁，端来一壶茶。

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][help][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	leaned	over	to	help	the	unfortunate	man	drink	it	.
和	倾斜	超过	到	帮助	这	不幸	男人	喝	它	.

然后俯身帮助这位不幸的男子喝下这杯水。

['mɔːris] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Maurice	looked	at	him	with	surprise	.
莫里斯	看起来	在	他	和	惊喜	.

莫里斯惊讶地看着他。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['æmɪdi] .

He	recognized	Amedee	.
他	认可	阿梅迪	.

他认出了阿梅迪。

" [juː; jʊ] , ['æmɪdi] ! — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ?

"	You	,	Amedee	!	—	where	am	I	,	then	?
"	你	,	阿梅迪	!	—	在哪里	是	我	,	然后	?

“你，阿梅迪！——那我又在哪里呢？”

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][raɪz] .

"	He	attempted	in	vain	to	rise	.
"	他	尝试过	在	徒劳	到	上升	.

他徒劳地试图起身。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:pt] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t] [tu:] [steps][frʌm; frəm]

His	**head**	**dropped**	**slightly**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**,**	**not**	**two**	**steps**	**from**
他的	头	掉落	轻微地	到	这	左边	,	和	他	锯	,	不是	二	步骤	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他微微向左侧低下头，看见离他不到两步远的地方，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] ,

the	**lifeless**	**body**	**of**	**his**	**old**	**colonel**	**,**
这	无生命	身体	的	他的	老的	上校	,

他那位老上校冰冷的尸体，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd] [fitʃər] [ɔ:l'redi] [kɑ:md] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]

with	**eyes**	**closed**	**and**	**features**	**already**	**calmed**	**by**	**the**	**first**	**moments**	**of**	**perfect**
和	眼睛	关闭	和	特征	已经	平静下来	经过	这	第一的	时刻	的	完美的

[rɪ'poʊz] .

repose	**.**
休息	.

闭上双眼，脸上的神情已然平静下来，享受着最初的片刻安宁。

" [maɪ]['kɜ:rn(ə)l] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	**My**	**Colonel**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我的	上校	!	"	说	他	.

"上校！"他说道。

" [ɑ:] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

[aɪ][ˌʌndər'stænd] — [aɪ] [rɪ'membər] - !

I	**understand**	**—**	**I**	**remember**	**-**	**!**
我	理解	—	我	记住	-	!

我明白了——我记得！

[haʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] — ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊədz] !

How	**they**	**ran**	**away**	**—**	**miserable**	**cowards**	**!**
如何	他们	跑	离开	—	悲惨的	懦夫	!

他们逃跑了——真是可怜的懦夫！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['æmɪdi] ?

But	**you**	**,**	**Amedee**	**?**
但	你	,	阿梅迪	?

但是你呢，阿梅迪？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] — ?

Why	**are**	**you**	**here**	**—**	**?**
为什么	是	你	这里	—	?

你为什么会在这里？

" [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] ['mɜ:mɜd] :

"	**His**	**friend**	**could**	**not**	**restrain**	**his**	**tears**	**,**	**and**	**Maurice**	**murmured**	**:**
"	他的	朋友	可以	不是	抑制	他的	眼泪	,	和	莫里斯	低声说道	:

他的朋友忍不住流下了眼泪，莫里斯喃喃自语道：

" [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ? "

"	**Done**	**for**	**,**	**am**	**I**	**not**	**?**	**"**
"	完毕	为了	,	是	我	不是	?	"

我完了，是吗？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æmɪdi] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	**No**	,	**no**	!	"	**exclaimed**	**Amedee**	,	**with**	**animation**	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	阿梅迪	,	和	动画片	.

“不，不！”阿梅迪激动地喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [jʊr; jər] ['wuːndz] [æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] !

"	**They**	**are**	**going**	**to**	**dress**	**your**	**wounds**	**at**	**once**	**—**	**They**	**will**	**come**	**soon**	**!**
"	他们	是	去	到	裙子	你的	伤口	在	一次	—	他们	将要	来	很快	!

他们会马上为你包扎伤口——他们很快就会来！

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [gʊd] ['mɔːris] !

Courage	,	**my**	**good**	**Maurice**	**!**
勇气	,	我的	好的	莫里斯	!

鼓起勇气，我的好莫里斯！

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	**!**
勇气	!

勇气！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪl] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd]

"	**Suddenly**	**the**	**wounded**	**man**	**had**	**a**	**terrible**	**chill**	**;**	**his**	**teeth**	**chattered**	**,**	**and**
"	突然	这	受伤	男人	有	一个	糟糕的	寒意	;	他的	牙齿	喋喋不休	,	和

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] :

he	**said**	**again**	**:**
他	说	再次	:

“突然，那伤者感到一阵剧痛，牙齿打颤，他又说道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] ! — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [maɪ] [frend] ! — [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	**I**	**am**	**thirsty**	**!**	**—**	**something**	**to**	**drink**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**—**	**give**	**me**	**something**	**to**
"	我	是	渴	!	—	某物	到	喝	,	我的	朋友	!	—	给	我	某物	到

[drɪŋk] !

drink	**!**
喝	!

“我渴了！——朋友，给我点喝的！——给我点喝的！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [ʌv; əv] [tiː] [kɑːmd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**A**	**few**	**swallows**	**of**	**tea**	**calmed**	**him**	**a**	**little**	**.**
"	一个	很少	燕子	的	茶	平静下来	他	一个	小的	.

“喝了几口茶后，他稍微平静了一些。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi]['oʊpənd]

He	**closed**	**his**	**eyes**	**as**	**if**	**to**	**rest**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**after**	**he**	**opened**
他	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	休息	,	但	一个	片刻	后	他	打开

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他闭上眼睛，似乎想休息，但片刻后，他又睁开了眼睛。

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][feɪnt]

and	**,**	**fixing**	**them**	**upon**	**his**	**friend's**	**face**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**faint**
和	,	定影	他们	之上	他的	朋友们	脸	,	他	说	到	他	在	一个	头晕的

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

他把目光落在朋友的脸上，用微弱的声音对他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] — [məˈriːə] , [maɪ][waɪf] — ['mæri] [hɜːr; hər] — [aɪ][kənˈfaɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi]
" You know — Maria , my wife — marry her — I confide them to you — she
" 你 知道 — 玛丽亚 , 我的 妻子 — 结婚 她 — 我 信任 他们 到 你 — 她
[ænd; ənd][maɪ][sʌn] —
and my son —
和 我的 儿子 —

“你知道——玛丽亚，我的妻子——娶她吧——我把他们——她和我的儿子——都告诉你了——”

" [ðen] , ['daʊtləs] ['taɪərd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Then , doubtless tired out by the fatigue of having spoken these words ,
" 然后 , 毫无疑问 疲劳的 出去 经过 这 疲劳 的 拥有 说 这些 字 ,

“然后，想必是因为说了这些话而感到疲惫不堪，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd]
he seemed to collapse and sink down into the litter , which was saturated
他 似乎 到 坍塌 和 下沉 向下 进入 这 垃圾 , 哪个 曾是 饱和
[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
now with his blood .
现在 和 他的 血 .

他似乎倒下了，沉入担架中，担架上已经浸透了他的鲜血。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [breθ] .
A moment later he began to pant for breath .
一个 片刻 之后 他 开始 到 喘气 为了 气息 .

片刻之后，他开始喘不过气来。

['æmɪdi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Amedee knelt by his side , and tears fell upon his hands ,
阿梅迪 跪下 经过 他的 边 , 和 眼泪 跌倒 之上 他的 双手 ,

阿梅迪跪在他身边，泪水顺着他的手流了下来。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz][gɑːsps][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
while between the dying man's gasps he could hear in the distance , upon the
尽管 之间 这 垂死 男人的 喘息 他 可以 听到 在 这 距离 , 之上 这
['bætlfiːld] ,
battlefield ,
战场 ,

在垂死之人断断续续的喘息声中，他隐约听到远处战场上的声音：

[ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [məud] [daʊn] ['ʌðər] .
the uninterrupted rumbling of the cannon as it mowed down others .
这 不间断 隆隆声 的 这 大炮 作为 它 割草 向下 其他的 .

大炮轰鸣声不绝于耳，一路扫射着其他目标。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

" [wen] [juːθ] , [ðə; ði] [driːm] , [diˈpɑːts]
" WHEN YOUTH , THE DREAM , DEPARTS
" 什么时候 青年 , 这 梦 , 离开

“当青春，当梦想，消逝”

" [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] !
" The leaves are falling !
" 这 树叶 是 坠落 !

树叶正在飘落！

[ðɪs] [ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [sə'riːn] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] -

This	October	afternoon	is	deliciously	serene	,	there	is	not	a	cloud	in	the	grayish	-
这	十月	下午	是	美味	安详	,	那里	是	不是	一个	云	在	这	灰蒙蒙的	-

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

十月的这个下午格外宁静，灰蓝色的天空万里无云。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

where	the	sun	,	which	has	shed	a	pure	and	steady	light	since	morning	,
在哪里	这	太阳	,	哪个	有	棚	一个	纯的	和	稳定的	光	自从	早晨	,

太阳从早晨开始就一直洒下纯净而稳定的光芒，

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,

has	begun	majestically	to	decline	,
有	开始	雄伟地	到	衰退	,

已经开始雄伟地衰落，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [reɪn] .

like	a	good	king	who	has	grown	old	after	a	long	and	prosperous	reign	.
喜欢	一个	好的	国王	WHO	有	生长	老的	后	一个	长的	和	繁荣	在位	.

就像一位贤明的君王，在漫长而繁荣的统治之后，渐渐老去。

[haʊ] [sɔːft] [ðə; ði] [er] [ɪz] !

How	soft	the	air	is	!
如何	柔软的	这	空气	是	!

空气真柔和！

[haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [freʃ] !

How	calm	and	fresh	!
如何	冷静的	和	新鲜的	!

多么平静清新！

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [deɪz] .

This	is	certainly	one	of	the	most	beautiful	of	autumn	days	.
这	是	当然	一	的	这	最多	美丽的	的	秋天	天	.

这无疑是秋日里最美的日子之一。

[bɪ'loʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['spɑːklz] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ,

Below	,	in	the	valley	,	the	river	sparkles	like	liquid	silver	,
以下	,	在	这	谷	,	这	河	闪光	喜欢	液体	银	,

山谷下方，河水像流动的银子一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [goʊld] [ænd; ənd]

and	the	trees	which	crown	the	hill	-	tops	are	of	a	lurid	gold	and
和	这	树木	哪个	王冠	这	爬坡道	-	最高额	是	的	一个	骇人的	金子	和

['kɑːpər] ['kʌlər] .

copper	color	.
铜	颜色	.

山顶上的树木呈现出艳丽的金铜色。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɪz] [grænd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

The	distant	panorama	of	Paris	is	grand	and	charming	,
这	遥远	全景	的	巴黎	是	盛大	和	迷人	,

远处巴黎的全景宏伟迷人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['noʊtɪd] ['edəfɪsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld]

with	all	its	noted	edifices	and	the	dome	of	the	Invalides	shining	like	gold
和	全部	它是	著名的	建筑物	和	这	穹顶	的	这	残疾人	灼灼	喜欢	金子

['autlaind] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

outlined	upon	the	horizon	.
概述	之上	这	地平线	.

城内众多著名建筑，荣军院的圆顶在天际线上闪耀着金色的光芒。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ['wʊmən] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

As	a	loving	and	coquettish	woman	,	who	wishes	to	be	regretted	,
作为	一个	爱	和	娇媚	女士	,	WHO	愿望	到	是	后悔	,

作为一个温柔妩媚、渴望被人后悔的女人，

['gɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hɜːr; hər][moʊst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][smaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

gives	at	the	moment	of	departure	her	most	intoxicating	smile	to	a	friend	,
给予	在	这	片刻	的	离开	她	最多	醉人	微笑	到	一个	朋友	,

临别之际，她向朋友露出了最迷人的微笑。

[soʊ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [deɪz] [ɔːl][hɜːr; hər]

so	the	close	of	autumn	had	put	on	for	one	of	her	last	days	all	her
所以	这	关闭	的	秋天	有	放	在	为了	一	的	她	最后的	天	全部	她

['splendɪd] [tʃɑːrmz] .

splendid	charms	.
灿烂	魅力	.

所以，秋天的尾声在她生命的最后几天里，展现了她所有绚丽的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] !

But	the	leaves	are	falling	!
但	这	树叶	是	坠落	!

但是树叶正在飘落！

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [mə'dɑːn] .

Amedee	Violette	is	walking	alone	in	his	garden	at	Meudon	.
阿梅迪	维奥莱特	是	步行	独自的	在	他的	花园	在	默东	.

阿梅代·维奥莱特独自一人在默东的花园里散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] .

It	is	his	country	home	,	where	he	has	lived	for	eight	years	.
它	是	他的	国家	家	,	在哪里	他	有	居住地	为了	八	年	.

这是他的乡间住宅，他已经在那里住了八年。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['mærid] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['wɪdoʊ] .

A	short	time	after	the	close	of	the	war	he	married	Maurice's	widow	.
一个	短的	时间	后	这	关闭	的	这	战争	他	已婚	莫里斯的	寡妇	.

战争结束后不久，他就娶了莫里斯的遗孀。

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [plaːntid][wɪð; wɪθ] ['lɪndən] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	is	walking	upon	the	terrace	planted	with	lindens	that	are	now	more	than
他	是	步行	之上	这	阳台	已种植	和	椴树	那	是	现在	更多的	比

[hæf] - [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ,

half	-	despoiled	of	their	leaves	,
一半	-	掠夺	的	他们的	树叶	,

他正走在种满菩提树的露台上，这些菩提树的叶子现在已经有一半以上都掉光了。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

admiring	the	beautiful	picture	and	thinking	.
钦佩	这	美丽的	图片	和	思维	.

欣赏着美丽的画面，陷入沉思。

[hiː; hi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]

He	is	celebrated	,	he	has	worked	hard	and	has	built	up	a	reputation	by
他	是	著名	,	他	有	工作	难的	和	有	建造	向上	一个	名声	经过

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他备受赞誉，他努力工作，并通过良好的品德建立了声誉。

[sɪn'sɪr] [bʊks] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

sincere	books	,	as	a	poet	.
真诚	图书	,	作为	一个	诗人	.

真诚的书籍，如同诗人一般。

['daʊtləs] , [sʌm; səm]['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd]

Doubtless	**,**	**some**	**persons**	**are**	**still**	**jealous**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**is**	**often**	**treated**
毫无疑问	,	一些	人	是	仍然	嫉妒的	的	他	,	和	他	是	经常	治疗

[wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʌstɪs] ,

with	**injustice**	**,**
和	不公正	,

毫无疑问，有些人仍然嫉妒他，他经常受到不公正的对待。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ɑ:rt] [fɪlz]

but	**he**	**is**	**estimated**	**by**	**the**	**dignity**	**of**	**his**	**life**	**,**	**which**	**his**	**love**	**of**	**art**	**fills**
但	他	是	估计的	经过	这	尊严	的	他的	生活	,	哪个	他的	爱	的	艺术	填充

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	**,**
完全	,

但他因其尊严的人生而备受赞誉，而他对艺术的热爱则完全充实了他的人生。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	**he**	**occupies**	**a**	**superior**	**position**	**in**	**literature**	**.**
和	他	占据	一个	优越的	位置	在	文学	.

他在文学领域占据着卓越的地位。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər]['mɑ:dɪst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪg'zempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Although	**his**	**resources**	**are**	**modest**	**,**	**they**	**are**	**sufficient**	**to**	**exempt**	**him**	**from**
虽然	他的	资源	是	谦虚的	,	他们	是	充足的	到	豁免	他	从

[æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl] ['neɪtʃər] .

anxieties	**of**	**a**	**trivial**	**nature**	**.**
焦虑	的	一个	琐碎的	自然	.

虽然他的经济状况并不富裕，但足以让他免受琐碎之事的困扰。

['lɪvɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] ,

Living	**far**	**from**	**society**	**,**	**in**	**the**	**close**	**intimacy**	**of**	**those**	**that**	**he**	**loves**	**,**
活的	远的	从	社会	,	在	这	关闭	亲密关系	的	那些	那	他	爱	,

远离尘嚣，与所爱之人亲密相伴，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti] .

he	**does**	**not**	**know**	**the**	**miseries**	**of**	**ambition**	**and**	**vanity**	**.**
他	做	不是	知道	这	苦难	的	志向	和	虚荣	.

他不懂野心和虚荣的苦楚。

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] .

Amedee	**Violette**	**should**	**be**	**happy**	**.**
阿梅迪	维奥莱特	应该	是	快乐的	.

阿梅迪·维奥莱特应该感到高兴。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [pɔ:l] ['sɪləri] , [hu:] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [mə'dɑ:n] ,

His	**old**	**friend**	**,**	**Paul**	**Sillery**	**,**	**who**	**breakfasted**	**with**	**him**	**that**	**morning**	**in**	**Meudon**	**,**
他的	老的	朋友	,	保罗	西勒里	,	WHO	早餐	和	他	那	早晨	在	默东	,

他的老朋友保罗·西勒里，那天早上在默东和他一起吃了早餐。

[ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] ['deɪli] ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] ;

is	**condemned**	**to**	**daily**	**labor**	**and**	**the**	**exhausting**	**life**	**of**	**a**	**journalist**	**;**
是	谴责	到	日常的	劳动	和	这	精疲力竭	生活	的	一个	记者	;

注定要日复一日地从事繁重的体力劳动，过着记者那种疲惫不堪的生活；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs]

and	**when**	**he**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**carriage**	**which**	**took**	**him**	**back**	**to**	**Paris**
和	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	运输	哪个	采取	他	后退	到	巴黎

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	**morning**	**,**
那	早晨	,

那天早上，当他坐在载他返回巴黎的马车里时，

[tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ,

to	forced	labor	,	to	the	article	to	be	knocked	off	for	tomorrow	,
到	强制	劳动	,	到	这	文章	到	是	敲门	离开	为了	明天	,

强迫劳动，以及明天要被删除的文章，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['ɑːfɪs] ,

in	the	midst	of	the	racket	and	chattering	of	an	editor's	office	,
在	这	中间	的	这	球拍	和	喋喋不休	的	一个	编辑的	办公室	,

在编辑部嘈杂嘈杂的谈话声中，

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪ'gɑːr][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

beside	an	interrupted	cigar	laid	upon	the	edge	of	a	table	,
旁	一个	中断	雪茄	铺设	之上	这	边缘	的	一个	桌子	,

桌边放着一支断了的雪茄，

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æmɪdi] .

he	heaved	a	deep	sigh	as	he	thought	of	Amedee	.
他	喘息	一个	深的	叹	作为	他	想法	的	阿梅迪	.

想到阿梅代，他深深地叹了口气。

[ɑː] , [ðɪs] [ˌviːoʊ'lɛt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] !

Ah	,	this	Violette	was	to	be	envied	!
啊	,	这	维奥莱特	曾是	到	是	令人羡慕	!

啊，这位维奥莱特真是令人羡慕！

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt]

With	money	,	home	,	and	a	family	,	he	was	not	obliged	to	disseminate
和	钱	,	家	,	和	一个	家庭	,	他	曾是	不是	有义务	到	传播

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

his	ideas	right	and	left	.
他的	想法	正确的	和	左边	.

有了金钱、房子和家庭，他就不必到处传播自己的思想了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stɑːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

He	had	leisure	,	and	could	stop	when	he	was	not	in	the	spirit	of
他	有	闲暇	,	和	可以	停止	什么时候	他	曾是	不是	在	这	精神	的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

他有空闲时间，可以在没有写作兴致的时候停下来；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] .

he	could	think	before	he	wrote	and	do	some	good	work	.
他	可以	思考	前	他	写道	和	做	一些	好的	工作	.

他能先思考后写作，并且能写出一些好作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	not	astonishing	,	to	be	sure	,
它	曾是	不是	惊人	,	到	是	当然	,

这当然并不令人惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] ['verɪtəb(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

that	he	produced	veritable	works	of	art	when	he	is	cheered	by	the	atmosphere
那	他	生产	真正的	作品	的	艺术	什么时候	他	是	欢呼	经过	这	气氛

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	affection	.
的	感情	.

当充满爱意的氛围鼓舞他时，他创作出了真正的艺术作品。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt][ɪz] ['iːzəli] [siːn] ,

First	,	he	adores	his	wife	,	that	is	easily	seen	,
第一的	,	他	喜爱	他的	妻子	,	那	是	容易地	已见	,

首先，他非常爱他的妻子，这一点显而易见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz]['lɪt(ə)l][sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] ,

and	he	looks	upon	Maurice's	little	son	as	his	own	,
和	他	看起来	之上	莫里斯的	小的	儿子	作为	他的	自己的	,

他把莫里斯的小儿子视作自己的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [laɪt] [kə:lz] .

the	little	fellow	is	so	pretty	and	attractive	with	his	long	,	light	curls	.
这	小的	同伴	是	所以	漂亮的	和	吸引人的	和	他的	长的	,	光	卷发	.

这个小家伙长得真漂亮，一头长长的浅色卷发，非常吸引人。

['sɜ:rt(ə)nli] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['mædəm] [ˌvi:oʊ'lɛt] [hæz; həz][ə; eɪ]['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -

Certainly	,	one	can	see	that	Madame	Violette	has	a	never	-	to	-	be	-
当然	,	一	能	看	那	夫人	维奥莱特	有	一个	绝不	-	到	-	是	-

[fər'gɑ:tn] [gri:f] ,

forgotten	grief	,
被遗忘的	悲伤	,

当然，人们可以明显看出，维奥莱特夫人心中怀着一种永远无法忘怀的悲痛。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [glæns] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !

but	what	a	kind	and	grateful	glance	she	gives	her	husband	!
但	什么	一个	种类	和	感激的	瞥一眼	她	给予	她	丈夫	!

但她看向丈夫的眼神是多么温柔感激啊！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['lu:ɪs] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ðæt] ['eksələnt] [oʊld]

Could	anything	be	more	touching	than	Louise	Gerard	,	that	excellent	old
可以	任何事物	是	更多的	接触	比	路易丝	杰拉德	,	那	出色的	老的

[meɪd] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

maid	,	the	life	of	the	house	,
女佣	,	这	生活	的	这	房子	,

还有什么比路易丝·杰拉德更令人感动的呢？这位优秀的年长女仆，是整个家的灵魂人物。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pli:zɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kʌmfərt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]

who	has	the	knack	of	making	pleasing	order	and	elegant	comfort	reign	in	the
WHO	有	这	诀窍	的	制作	令人愉悦	命令	和	优雅的	舒适	在位	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

谁有本事让家中充满赏心悦目的秩序和优雅舒适的氛围?

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sə'raʊndz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] ['grænmʌðər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [wɪð; wɪθ]

while	she	surrounds	her	mother	,	the	paralytic	Grandmother	Gerard	,	with
尽管	她	周围环境	她	母亲	,	这	麻痹	祖母	杰拉德	,	和

['evri] [ker] ?

every	care	?
每一个	关心	?

她对瘫痪的母亲，也就是祖母杰拉德，关怀备至。

['tru:li] , ['æmɪdi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wel] .

Truly	,	Amedee	has	arranged	his	life	well	.
真的	,	阿梅迪	有	安排	他的	生活	出色地	.

阿梅迪的生活确实安排得很好。

[hi:; hi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] : [hi:; hi][hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di]['væljuəb(ə)l]

He	loves	and	is	loved	:	he	has	procured	for	mind	and	body	valuable
他	爱	和	是	喜爱	:	他	有	采购	为了	头脑	和	身体	有价值的

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌstəmz] .

and	certain	customs	.
和	肯定	海关	.

他爱人，也被人爱；他为身心赢得了宝贵而确定的习惯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .

He	is	a	wise	and	fortunate	man	.
他	是	一个	明智的	和	幸运	男人	.

他是个睿智又幸运的人。

[waɪl] [pɔːl] ['sɪləri] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

While	Paul	Sillery	,	buried	in	the	corner	of	a	carriage	,
尽管	保罗	西勒里	,	埋葬	在	这	角落	的	一个	运输	,

而保罗·西勒里则被埋在马车的一角，

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['æmɪdi] ,

allowed	himself	to	be	almost	carried	away	by	jealousy	of	his	friend	,	Amedee	,
允许	他自己	到	是	几乎	携带	离开	经过	妒忌	的	他的	朋友	,	阿梅迪	,

他几乎被对朋友阿梅代的嫉妒冲昏了头脑。

[diˈteind] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

detained	by	the	charm	of	this	beautiful	day	which	is	drawing	to	a	close	,
被拘留	经过	这	魅力	的	这	美丽的	天	哪个	是	绘画	到	一个	关闭	,

被这即将结束的美好一天的魅力所吸引，久久不愿离去。

[wɔːks] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [steps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

walks	with	slow	,	lingering	steps	under	the	lindens	on	the	terrace	.
散步	和	慢的	,	挥之不去的	步骤	在下面	这	椴树	在	这	阳台	.

在露台上的菩提树下，迈着缓慢而悠闲的步伐漫步。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] !

The	leaves	are	falling	around	him	!
这	树叶	是	坠落	大约	他	!

他周围的树叶都在飘落！

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [briːz] [ɪz]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ;

A	very	slight	breeze	is	rising	,	the	blue	sky	is	fading	a	little	below	;
一个	非常	轻微	微风	是	上升	,	这	蓝色的	天空	是	褪色	一个	小的	以下	;

微风拂过，下方的蓝天渐渐暗了下来；

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærɪs]['sʌbɜːrb][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bliːk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	nearest	Paris	suburb	the	windows	are	shining	in	the	oblique	rays	of	the
在	这	最近的	巴黎	市郊	这	视窗	是	灼灼	在	这	斜	射线	的	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

在巴黎最近的郊区，夕阳斜照，窗户闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

It	will	soon	be	night	,	and	upon	this	carpet	of	dead	leaves	,
它	将要	很快	是	夜晚	,	和	之上	这	地毯	的	死的	树叶	,

夜幕即将降临，在这片落叶铺成的地毯上，

[wɪtʃ] ['krækl] ['ʌndər][ðə; ði]['poʊəts] [tred] , ['ʌðər] [liːvz] [wɪl] [fɔːl] .

which	crackle	under	the	poet's	tread	,	other	leaves	will	fall	.
哪个	裂纹	在下面	这	诗人的	踏	,	其他	树叶	将要	落下	.

诗人的脚步声中，树叶发出噼啪声，其他树叶也将飘落。

[ðeɪ] [fɔːl] ['rerli] , ['sloʊli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] .

They	fall	rarely	,	slowly	,	but	continually	.
他们	落下	很少	,	缓慢地	,	但	持续	.

它们很少、缓慢地、但却持续地坠落。

[ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	frost	of	the	night	before	has	blighted	them	all	.
这	霜	的	这	夜晚	前	有	枇	他们	全部	.

昨晚的霜冻把它们全都冻坏了。

[draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [ðeɪ] ['berli] [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,

Dried	up	and	rusty	,	they	barely	hang	to	the	trees	,
干燥	向上	和	生锈的	,	他们	仅仅	悬挂	到	这	树木	,

它们干枯生锈，几乎要从树上掉下来了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪnd] [ðæt] ['paːsiz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['gæðərz] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər]

so	that	the	slightest	wind	that	passes	over	them	gathers	them	one	after	another
所以	那	这	丝毫	风	那	通过	超过	他们	聚集	他们	一	后	其他

,

,

,

因此，哪怕是最轻微的风吹过，也会将它们一个接一个地聚集起来。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ; ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən]

detaching	them	from	their	branches	;	whirling	an	instant	in	the	golden
分离	他们	从	他们的	分支	;	旋转	一个	立即的	在	这	金的

[laɪt] , [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,

light	,	they	at	last	rejoin	,
光	,	他们	在	最后的	重新加入	,

它们从枝头脱落；在金色的光芒中旋转片刻，最终又重新聚合在一起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [ðer; ðər] ['wɪðərd] ['sɪstər] , [huː] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] .

with	a	sad	little	sound	,	their	withered	sisters	,	who	sprinkle	the	gravel	walks	.
和	一个	伤心	小的	声音	,	他们的	干枯	姐妹	,	WHO	撒	这	碎石	散步	.

带着悲伤的微弱声音，它们的枯萎姐妹散落在碎石小路上。

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] , [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] !

The	leaves	fall	,	the	leaves	fall	!
这	树叶	落下	,	这	树叶	落下	!

树叶落了，树叶落了！

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] .

Amedee	Violette	is	filled	with	melancholy	.
阿梅迪	维奥莱特	是	已填	和	忧郁	.

阿梅迪·维奥莱特充满了忧郁。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

He	ought	to	be	happy	.
他	应该	到	是	快乐的	.

他应该感到高兴。

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [rɪ'proʊtʃ] ['destəni] [wɪð; wɪθ] ?

What	can	he	reproach	destiny	with	?
什么	能	他	责备	命运	和	?

他还能用什么来责怪命运呢?

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Has	he	not	the	one	he	always	desired	for	his	wife	?
有	他	不是	这	一	他	总是	想要的	为了	他的	妻子	?

难道他没有娶到他一直梦寐以求的妻子吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Is	she	not	the	sweetest	and	best	of	companions	for	him	?
是	她	不是	这	最甜美的	和	最好的	的	同伴	为了	他	?

她难道不是他最贴心、最好的伴侣吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'beɪ]

but	he	knows	very	well	that	she	consented	to	marry	him	in	order	to	obey
但	他	知道	非常	出色地	那	她	同意	到	结婚	他	在	命令	到	服从

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz][læst] [wɪʃ] ,

Maurice's	last	wish	,
莫里斯的	最后的	希望	,

但他非常清楚，她同意嫁给他是为了遵从莫里斯的遗愿。

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [mɝ'iːəz] [hɑːrt] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [greɪv] [æt; ət] [ʃɑ̃pi'ɲi] .

he	knows	very	well	that	Maria's	heart	is	buried	in	the	soldier's	grave	at	Champigny	.
他	知道	非常	出色地	那	玛丽亚的	心	是	埋葬	在	这	士兵的	严重	在	香槟尼	.

他非常清楚玛丽亚的心脏埋葬在尚皮尼的士兵墓穴里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ə'pɑːrt][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [wer] [bɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [laɪt]

She	has	set	apart	a	sanctuary	within	herself	where	burns	,	as	a	perpetual	light
她	有	放	除	一个	避难所	之内	她自己	在哪里	烧伤	,	作为	一个	永久	光

,

,

,

她在内心深处辟出一处圣地，那里燃烧着永恒的光芒。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [ded] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self]

the	remembrance	of	the	adored	dead	,	of	the	man	to	whom	she	gave	herself
这	纪念	的	这	受人喜爱	死的	,	的	这	男人	到	谁	她	给予	她自己

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,

without	reserve	,
没有	预订	,

对挚爱逝者的缅怀，对她毫无保留地付出一切的那个男人的怀念。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

the	father	of	her	son	,
这	父亲	的	她	儿子	,

她儿子的父亲，

[ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [tɔːr] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	hero	who	tore	himself	from	her	arms	to	shed	his	blood	for	his
这	英雄	WHO	撕裂	他自己	从	她	武器	到	棚	他的	血	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这位英雄挣脱她的怀抱，为国捐躯。

['æmɪdi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Amedee	may	be	certain	of	the	gratitude	and	devotion	of	his	wife	,
阿梅迪	可能	是	肯定	的	这	感激	和	虔诚	的	他的	妻子	,

阿梅迪可以确信他的妻子对他充满感激和忠诚。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [lʌv] , [fɔːr; fər] ['mɔːris] , [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['raɪv(ə)l] ,

but	he	never	will	have	her	love	,	for	Maurice	,	a	posthumous	rival	,
但	他	绝不	将要	有	她	爱	,	为了	莫里斯	,	一个	死后	竞争对手	,

['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

rises	between	them	.
上升	之间	他们	.

但他永远无法得到她的爱，因为死后的情敌莫里斯横亘在他们之间。

[ɑː] , [ðɪs] ['mɔːris] !

Ah	,	this	Maurice	!
啊	,	这	莫里斯	!

啊，这位莫里斯！

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [məˈriːə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][nɑːt] [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] !

He	had	loved	Maria	very	little	or	not	very	faithfully	!
他	有	喜爱	玛丽亚	非常	小的	或者	不是	非常	忠实	!

他对玛丽亚的爱很淡，或者说并不忠诚!

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] ,

She	should	remember	that	he	had	first	betrayed	her	,
她	应该	记住	那	他	有	第一的	背叛	她	,

她应该记住，是他先背叛了她。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈæmɪdi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbændənd] [hɜːr; hər]

that	but	for	Amedee	he	would	have	abandoned	her
那	但	为了	阿梅迪	他	会	有	弃	她

若非阿梅迪，他早就抛弃她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	she	never	would	have	been	his	wife	.
和	她	绝不	会	有	到过	他的	妻子	.

她永远不可能成为他的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] !

If	she	knew	that	in	Paris	when	she	was	far	away	he	had	deceived	her	!
如果	她	知道	那	在	巴黎	什么时候	她	曾是	远的	离开	他	有	受骗	她	!

如果她知道，在她远在巴黎的时候，他欺骗了她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [wʊd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	she	never	would	know	anything	of	it	,
但	她	绝不	会	知道	任何事物	的	它	,

但她永远不会知道这一切。

[fɔːr; fər] [ˈæmɪdi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

for	Amedee	has	too	much	delicacy	to	hurt	the	memory	of	the	dead	,
为了	阿梅迪	有	也	很多	美味	到	伤害	这	记忆	的	这	死的	,

阿梅代心地善良，不忍心伤害逝者的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ədˈmaiəz] [ðɪs] [fɪˈdeləti][ʌv; əv]

and	he	respects	and	even	admires	this	fidelity	of
和	他	尊重	和	甚至	钦佩	这	忠诚	的

[ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][məˈriːə] .

illusion	and	love	in	Maria	.
错觉	和	爱	在	玛丽亚	.

他尊重甚至钦佩玛丽亚对幻想和爱情的这份忠诚。

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

He	suffers	from	it	.
他	遭受	从	它	.

他患有这种病。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	one	to	whom	he	has	given	his	name	,	his	heart	,	and	his	life	,
这	一	到	谁	他	有	给定	他的	姓名	,	他的	心	,	和	他的	生活	,

他把自己的名字、自己的心和自己的生命都给了那个人。

[ɪz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

is	inconsolable	,	and	he	must	be	resigned	to	it	.
是	无法安慰	,	和	他	必须	是	辞职	到	它	.

他悲痛欲绝，只能接受这个事实。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌriːˈmærid] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Although	remarried	,	she	is	a	widow	at	the	bottom	of	her	heart	,
虽然	再婚	,	她	是	一个	寡妇	在	这	底部	的	她	心	,

虽然她已经再婚，但内心深处她仍然是个寡妇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] [braɪt] [ə'taɪər] ,

and	it	is	in	vain	that	she	puts	on	bright	attire	,
和	它	是	在	徒劳	那	她	放置	在	明亮的	服装	,

她穿上鲜艳的衣服也是徒劳的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][ɑːr; ər][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fər'evər] .

her	eyes	and	her	smile	are	in	mourning	forever	.
她	眼睛	和	她	微笑	是	在	丧	永远	.

她的眼睛和笑容永远沉浸在悲伤之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][fər'get][hɜːr; hər] ['mɔːris] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ][ɪn][hɜːr; hər]

How	could	she	forget	her	Maurice	when	he	is	before	her	every	day	in	her
如何	可以	她	忘记	她	莫里斯	什么时候	他	是	前	她	每一个	天	在	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

她怎么可能忘记她的莫里斯呢？他每天都以儿子的形式出现在她面前。

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['mɔːris] [ænd; ənd] [huːz] [braɪt] , ['hænsəm] [feɪs] ['straɪkɪŋli] [rɪ'zemblz]

who	is	also	named	Maurice	and	whose	bright	,	handsome	face	strikingly	resembles
WHO	是	还	命名	莫里斯	和	谁	明亮的	,	英俊的	脸	引人注目	类似

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ?

his	father's	?
他的	父亲的	?

他也叫莫里斯，而且他英俊潇洒的脸庞与他的父亲惊人地相似?

['æmɪdi] [fiːlz] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mɔːris] ,

Amedee	feels	a	presentiment	that	in	a	few	years	this	child	will	be	another	Maurice	,
阿梅迪	感觉	一个	预感	那	在	一个	很少	年	这	孩子	将要	是	其他	莫里斯	,

阿梅迪有一种预感，几年后这个孩子会变成另一个莫里斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

with	the	same	attractions	and	vices	.
和	这	相同的	景点	和	恶习	.

有着同样的吸引力和缺点。

[ðə; ðɪ]['poʊət] [dʌz] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [frend] [kən'faɪdɪd][ðə; ðɪ]['ɔːrf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	poet	does	not	forget	that	his	dying	friend	confided	the	orphan	to	him	,
这	诗人	做	不是	忘记	那	他的	垂死	朋友	坦白	这	孤儿	到	他	,

诗人没有忘记他临终的朋友曾向他倾诉过这个孤儿的遭遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devərz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]

and	he	endeavors	to	be	kind	and	good	to	him	and	to	bring
和	他	努力	到	是	种类	和	好的	到	他	和	到	带来

[hɪm; ɪm][ʌp] [wel] .

him	up	well	.
他	向上	出色地	.

他努力善待他，把他抚养成人。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ðɪ] [seɪm]

He	sometimes	has	a	feeling	of	sorrow	when	he	discovers	the	same
他	有时	有	一个	感觉	的	悲哀	什么时候	他	发现	这	相同的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [treɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

instincts	and	traits	in	the	child	as	in	the	man	whom	he	had	so
本能	和	特征	在	这	孩子	作为	在	这	男人	谁	他	有	所以

['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

dearly	loved	and	who	had	made	him	such	trouble	;
亲爱的	喜爱	和	WHO	有	制成	他	这样的	麻烦	;

有时，当他发现孩子身上有着和自己曾经深爱并给他带来诸多麻烦的男人一样的本能和性格时，他会感到悲伤；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðɚz]

in	spite	of	all	,	he	can	not	feel	the	sentiments	of	a	father	for	another's
在	尽管如此	的	全部	,	他	能	不是	感觉	这	情感	的	一个	父亲	为了	另一个的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

尽管如此，他还是无法体会到父亲对别人儿子的感情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:niən][hæz; həz] [bɪn] ['sterəl] .

His	own	union	has	been	sterile	.
他的	自己的	联盟	有	到过	无菌	.

他自己的婚姻以失败告终。

[pʊr] ['æmɪdi] !

Poor	Amedee	!
贫穷的	阿梅迪	!

可怜的阿梅迪!

[jet] [hi:; hi][ɪz] ['envid] !

Yet	he	is	envied	!
然而	他	是	令人羡慕	!

然而，他却令人羡慕!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

The	little	joy	that	he	has	is	mingled	with	grief	and	sorrow	,
这	小的	喜悦	那	他	有	是	混合	和	悲伤	和	悲哀	,

他仅有的那点快乐也夹杂着悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t][kən'faɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['lu:ɪs] — [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts]

and	he	dares	not	confide	it	to	the	excellent	Louise	—	who	suspects
和	他	敢于	不是	信任	它	到	这	出色的	路易丝	—	WHO	嫌疑人

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他不敢将此事告诉优秀的露易丝——露易丝已经有所察觉。

[haʊ'evər] — [hu:z] [oʊld][ænd; ənd]['si:krət] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sə'maɪziz] [naʊ] ,

however	—	whose	old	and	secret	attachment	for	him	he	surmises	now	,
然而	—	谁	老的	和	秘密	依恋	为了	他	他	推测	现在	,

然而——他现在推测，那人对他有着一段古老而隐秘的感情，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	who	is	the	good	genius	of	his	household	.
和	WHO	是	这	好的	天才	的	他的	家庭	.

而他家中的天才人物是谁呢?

[hæd; həd][hi:; hi]['oʊnli]['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] !

Had	he	only	realized	it	before	!
有	他	仅有的	已实现	它	前	!

他要是早点意识到就好了!

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpinəs] , ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

It	might	have	been	happiness	,	genuine	happiness	for	him	!
它	可能	有	到过	幸福	,	真的	幸福	为了	他	!

那或许是他的幸福，真正的幸福!

[ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] !

The	leaves	fall	!
这	树叶	落下	!

树叶飘落了!

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] !

the	leaves	fall	!
这	树叶	落下	!

树叶飘落了！

['æftər] ['brekfəst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

After	breakfast	,	while	they	were	smoking	their	cigars	and	walking	along	beside
后	早餐	,	尽管	他们	是	吸烟	他们的	雪茄	和	步行	沿着	旁

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

the	masses	of	dahlias	,
这	群众	的	大丽花	,

早餐后，他们一边抽着雪茄，一边沿着成片的菊花漫步，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['goʊldən] ['spaɪdər] [hæd; həd] [spʌn] [ɪts] ['sɪlvəri] [web] ,

upon	which	the	large	golden	spider	had	spun	its	silvery	web	,
之上	哪个	这	大的	金的	蜘蛛	有	旋转	它是	银色	网站	,

那只金色的大蜘蛛在上面织了一张银色的网。

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ænd; ənd] [pɔːl] ['sɪləri] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Amedee	Violette	and	Paul	Sillery	had	talked	of	times	past	and	the
阿梅迪	维奥莱特	和	保罗	西勒里	有	谈话	的	时代	过去的	和	这

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] .

comrades	of	their	youth	.
同志们	的	他们的	青年	.

阿梅代·维奥莱特和保罗·西勒里谈起了过去的时光和他们年轻时的战友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

It	was	not	a	very	gay	conversation	,	for	since	then	there	had	been	the
它	曾是	不是	一个	非常	同性恋	对话	,	为了	自从	然后	那里	有	到过	这

[wɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

war	,	the	Commune	.
战争	,	这	公社	.

这并不是一次轻松愉快的谈话，因为从那以后发生了战争和巴黎公社。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ded] !

How	many	were	dead	!
如何	许多	是	死的	!

死了多少人！

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

How	many	had	disappeared	!
如何	许多	有	消失	!

有多少人失踪了！

[ænd; ənd] , [ðen] ,

And	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[ðɪs] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] [pruːvz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [di'siːvd] [æz; əz]

this	retrospective	review	proves	to	one	that	one	can	be	entirely	deceived	as
这	回顾性	审查	证明	到	一	那	一	能	是	完全	受骗	作为

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

to	certain	people	,
到	肯定	人们	,

这篇回顾性评论向人们证明，在某些人面前，人们可能会完全被蒙蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] [ɪz] ['mæstər] .

and	that	chance	is	master	.
和	那	机会	是	掌握	.

而机遇才是主宰。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [proʊz] ['raɪtər] ,
Such **an** **one** **,** **whom** **they** **had** **once** **considered** **as** **a** **great** **prose** **writer** **,**
这样的 一个 一 , 谁 他们 有 一次 经过考虑的 作为 一个 伟大的 散文 作家 ,

这样一位他们曾经视为伟大散文作家的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] ,
as **the** **leader** **of** **a** **sect** **,**
作为 这 领导者 的 一个 教派 ,

作为宗派领袖，

[ænd; ənd] [huːz] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ɑːrt][faɪv][ɔːr][sɪks]['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪplz] [spred] [waɪl] ['kɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **whose** **doctrines** **of** **art** **five** **or** **six** **faithful** **disciples** **spread** **while** **copying** **his**
和 谁 教义 的 艺术 五 或者 六 忠实 门徒 传播 尽管 复制 他的
['weskɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [tiːθ] ,
waistcoats **and** **even** **imitating** **his** **manner** **of** **speaking** **with** **closed** **teeth** **,**
马甲 和 甚至 模仿 他的 方式 的 请讲 和 关闭 牙齿 ,

他的艺术理论由五六个忠实的门徒传播，他们模仿他的背心，甚至模仿他咬牙切齿的说话方式。

[ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [əb'siːn] ['dʒɜːnəlz] .
is **reduced** **to** **writing** **stories** **for** **obscene** **journals** **.**
是 减少 到 写作 故事 为了 猥亵 期刊 .

沦落到为下流杂志写故事。

" [tʃoʊz] , " [ðə; ði]['faɪəri] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Chose** **,** **"** **the** **fiery** **revolutionist** **,** **had** **obtained** **a** **good** **place** **;** **and** **the**
" 选择 , " 这 火热 革命家 , 有 获得 一个 好的 地方 ; 和 这
['mɑːdɪst] " [mə'tʃiːn] ,
modest **"** **Machin** **,**
谦虚的 " 机器 ,

“选择”，这位充满激情的革命者，获得了一个好位置；而谦逊的“马钦”，

" [ə; eɪ][mæn]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] , [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [bʊks] , ['dʒenjuɪn]
" **a** **man** **hardly** **noticed** **in** **the** **clubs** **,** **had** **published** **two** **exquisite** **books** **,** **genuine**
" 一个 男人 几乎 注意到 在 这 俱乐部 , 有 已发布 二 精美的 图书 , 真的
[wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
works **of** **art** **.**
作品 的 艺术 .

“一个在俱乐部里几乎无人注意的男人，出版了两本精美的书籍，堪称真正的艺术作品。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] " [biədz] " [ænd; ənd] " [lɔːŋ] - ['herd] " [men][hæd; həd]['teɪkən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pæðz] .
All **of** **the** **"** **beards** **"** **and** **"** **long** **-** **haired** **"** **men** **had** **taken** **unexpected** **paths** **.**
全部 的 这 " 胡须 " 和 " 长的 - 头发 " 男人 有 已采取 意外 路径 .

所有留着“胡子”和“长头发”的男人都走上了意想不到的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
But **the** **politicians** **,** **above** **all** **,** **were** **astonishing** **in** **the** **variety** **of** **their**
但 这 政治家 , 多于 全部 , 是 惊人 在 这 种类 的 他们的
['destiniz] .
destinies **.**
命运 .

但最令人惊讶的是，政治人物的命运千差万别。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæ'feɪz] ['friːkwəntərz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['æbsɪnθ] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [eɪt]
Among **the** **cafe's** **frequenters** **at** **the** **hour** **for** **absinthe** **one** **could** **count** **eight**
之中 这 咖啡馆 常客 在 这 小时 为了 苦艾酒 一 可以 数数 八
['depjutiz] ,
deputies **,**
副手们 ,

在咖啡馆里，经常来喝苦艾酒的顾客中，可以数出八名副警长。

[θriː] ['ministəz] , [tuː] [æm'bæsədərz] , [wʌn] ['treʒərər] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['eksailz] [æt; ət] [nuː'meiə]

three	ministers	,	two	ambassadors	,	one	treasurer	,	and	thirty	exiles	at	Noumea
三	部长们	,	二	大使们	,	一	财务主管	,	和	三十	流亡者	在	努美阿

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['æmnəsti] .

awaiting	the	long	-	expected	amnesty	.
等待中	这	长的	-	预期的	大赦	.

三位部长、两位大使、一位司库和三十名流亡者在努美阿等待着期盼已久的特赦。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , [ɪz] [ðæt] ['ɪmbəs(ə)l] , [ðæt] [oʊld] [fə'nætɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	most	interesting	,	everything	considered	,	is	that	imbecile	,	that	old	fanatic	of	a
这	最多	有趣的	,	一切	经过考虑的	,	是	那	白痴	,	那	老的	狂热分子	的	一个

[dubiːf] ,

Dubief	,
杜比夫	,

综合所有因素来看，最有趣的是那个白痴，那个杜比耶夫的老狂热分子。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['nevər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sweitənd] ['wɔːtər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

the	man	that	never	drank	anything	but	sweetened	water	;	for	he	,	at	least	,
这	男人	那	绝不	喝	任何事物	但	加糖	水	;	为了	他	,	在	至少	,

这个人除了甜水之外什么都不喝；因为至少对他来说，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [baɪ] [ðə; ði] - ['soʊldʒərz] .

was	shot	on	the	barricades	by	the	Versaillese	soldiers	.
曾是	射击	在	这	路障	经过	这	-	士兵	.

在街垒上被凡尔赛士兵射杀。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	person	of	whom	the	very	thought	disgusted	the	two	friends	was	that
一	人	的	谁	这	非常	想法	厌恶	这	二	朋友们	曾是	那

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn] .

jumping	-	jack	of	an	Arthur	Papillon	.
跳	-	杰克	的	一个	亚瑟	蝴蝶	.

令两位朋友感到厌恶的一个人，就是那个爱跳来跳去的亚瑟·帕皮隆。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lekt]

Universal	suffrage	,	with	its	accustomed	intelligence	,	had	not	failed	to	elect
普遍的	选举权	,	和	它是	习惯	智力	,	有	不是	失败的	到	选

[ðɪs] [nɑːn'entəti] [ænd; ənd] [bɑːm'bæstɪk] [fuːl] ,

this	nonentity	and	bombastic	fool	,
这	非实体	和	夸张的	傻子	,

普选凭借其惯有的智慧，并没有辜负这个无足轻重、夸夸其谈的蠢货。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['flaʊndəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	to	-	day	he	flounders	about	like	a	fish	out	of	water	in	the	midst	of
和	到	-	天	他	比目鱼	关于	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	在	这	中间	的

[ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sespuːl] .

this	political	cesspool	.
这	政治的	化粪池	.

而如今，他就像一条离水的鱼，在这个政治粪坑里挣扎不已。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['daʊri] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [tɜːrnz] ['depjuti] ,

Having	been	enriched	by	a	large	dowry	,	he	has	been	by	turns	deputy	,
拥有	到过	富含	经过	一个	大的	嫁妆	,	他	有	到过	经过	转弯	副	,

他因一大笔嫁妆而致富，曾先后担任副手、

['sekrəteri] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['prezɪdənt] , [hed] [ʌv; əv] [kə'mitiz] , ['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]

secretary	,	vice	-	president	,	president	,	head	of	committees	,	under	secretary	of	State
秘书	,	副	-	总统	,	总统	,	头	的	委员会	,	在下面	秘书	的	状态

, [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

,	in	one	word	,
,	在	一	单词	,

秘书、副主席、主席、委员会主席、国务卿助理，一言以蔽之，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
everything that it was possible to be .
一切 那 它 曾是 可能的 到 是 .

一切皆有可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][rænts] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] ['ʌgli] ,
For the time being he rants against the clergy , and his wife , who is ugly ,
为了 这 时间 存在 他 咆哮 反对 这 牧师 , 和 他的 妻子 , WHO 是 丑陋的 ,

目前他大肆抨击神职人员和他那长相丑陋的妻子。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd]['paɪəs] , [hæz; həz][dʒʌst][pʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][wɑː'zoʊz] [skuːl] .
rich , and pious , has just put their little girl into the Oiseaux school .
富有的 , 和 虔诚的 , 有 只是 放 他们的 小的 女孩 进入 这 鸟 学校 .

富裕而虔诚的夫妇刚刚把他们的小女儿送进了奥伊索学校。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðæt] [ɪn][taɪm] .
He has not yet become minister , but rest assured he will reach that in time .
他 有 不是 然而 变得 部长 , 但 休息 保证 他 将要 抵达 那 在 时间 .

他目前还不是部长，但请放心，他迟早会达到那个高度。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [veɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] , [nɑːt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['nesəseri] ,
He is very vain , full of confidence in himself , not more honest than necessary ,
他 是 非常 徒劳 , 满的 的 信心 在 他自己 , 不是 更多的 诚实的 比 必要的 ,
[ænd; ənd] ['veri] [əb'truːsɪv] .
and very obtrusive .
和 非常 碍眼的 .

他非常虚荣，对自己充满自信，为人诚实却又过于谦逊，而且非常爱出风头。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
Unless in the meantime they decide to establish a rotation providing that all the
除非 在 这 与此同时 他们 决定 到 建立 一个 旋转 提供 那 全部 这
['depjutiz] [biː; bi] ['ministəz] [baɪ][tɜːrnz] ,
deputies be ministers by turns ,
副手们 是 部长们 经过 转弯 ,

除非他们在此期间决定建立轮换制度，规定所有议员轮流担任部长，

['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['nesəseri] [mæn] ['menʃ(ə)nd] .
Arthur Papillon is the inevitable , necessary man mentioned .
亚瑟 蝴蝶 是 这 不可避免的 , 必要的 男人 提及 .

亚瑟·巴比龙是文中提到的那个不可或缺的人物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʊd] [floʊ] [ɪn] ['tɔrənts] ,
In such a case , this would be terrible , for his eloquence would flow in torrents ,
在 这样的 一个 案件 , 这 会 是 糟糕的 , 为了 他的 口才 会 流动 在 种子 ,

在这种情况下，那将非常糟糕，因为他的雄辩之才将会滔滔不绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪŋ][ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][ɪn][ðə; ði]
and he would be one of the most agitating of microbes in the
和 他 会 是 一 的 这 最多 搅拌 的 微生物 在 这
[ˌpɑːrlə'mentri] ['kʌltʃər] .
parliamentary culture .
议会 文化 .

他将成为议会文化中最具煽动性的微生物之一。

[ænd; ənd] - ?
And Jocquelet ?
和 - ?

乔克莱特呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

the	two	friends	only	need	to	speak	his	name	to	burst	into	peals	of	laughter	,
这	二	朋友们	仅有的	需要	到	说话	他的	姓名	到	爆裂	进入	果皮	的	笑声	,

两个朋友只要喊出他的名字，就会爆发出阵阵笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['æktər] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd]

for	the	illustrious	actor	now	fills	the	universe	with	his	glory	and
为了	这	杰出	演员	现在	填充	这	宇宙	和	他的	荣耀	和

[rɪ'dɪkjələsnəs] .

ridiculousness	.
荒谬	.

这位杰出的演员如今正以他的荣耀和荒诞充斥着整个宇宙。

- ['sɛvɝd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [wɪtʃ] [baʊnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'rizjən]

Jocquelet	severed	the	chain	some	time	ago	which	bound	him	to	the	Parisian
-	切断	这	链	一些	时间	前	哪个	边界	他	到	这	巴黎人

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

乔克莱特很久以前就斩断了束缚他与巴黎剧院的枷锁。

[laɪk] [ðə; ði] [traɪ'kʌlərd] [flæg] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Like	the	tricolored	flag	,	he	has	made	the	tour	of	Europe	several	times	;
喜欢	这	三色	旗帜	,	他	有	制成	这	旅游	的	欧洲	一些	时代	;

就像三色旗一样，他曾多次巡游欧洲；

[laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərd] , [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] ['evri] ['oʊʃ(ə)n] .

like	the	English	standard	,	he	has	crossed	every	ocean	.
喜欢	这	英语	标准	,	他	有	交叉	每一个	海洋	.

就像英国标准一样，他跨越了每一大洋。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wɑːndərɪŋ] ['æktər] ,

He	is	the	modern	Wandering	Actor	,
他	是	这	现代的	漫游	演员	,

他是现代的流浪演员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][bəuθ] [ə'merɪkəz] [wɑːtʃ] ['breθləs]

and	the	capitals	of	the	Old	World	and	both	Americas	watch	breathless
和	这	首都	的	这	老的	世界	和	两个都	美洲	手表	喘不过气

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv]

with	desire	for	him	to	deign	to	shower	over	them	the	manna	of
和	欲望	为了	他	到	设计	到	淋浴	超过	他们	这	吗哪	的

[hɪz; ɪz] ['mɔnəlɔgz] .

his	monologues	.
他的	独白	.

旧世界和美洲的首都都屏息凝神地注视着他，渴望他能屈尊将他的独白如甘霖般洒向他们。

[æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðeɪ] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

At	Chicago	,	they	detached	his	locomotive	,	and	he	intended	,
在	芝加哥	,	他们	分离的	他的	机车	,	和	他	故意的	,

在芝加哥，他们拆下了他的机车，而他打算……

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪts] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

at	the	sight	of	this	homage	proportioned	to	his	merits	,	to	become	a
在	这	视线	的	这	尊敬	比例匀称	到	他的	优点	,	到	变得	一个

['nætʃrəlaɪzd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

naturalized	American	citizen	.
归化	美国人	公民	.

看到这份与他的功绩相称的敬意，他决定入籍美国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [nuː] [tʊr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [oʊld] ['jʊrəp] ,

But	they	proposed	a	new	tour	for	him	in	old	Europe	,
但	他们	建议的	一个	新的	旅游	为了	他	在	老的	欧洲	,

但他们为他提议了一次重返欧洲大陆的新巡演。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'membrəns] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	out	of	filial	remembrance	he	consented	to	return	once	more	among	us	.
和	出去	的	孝	纪念	他	同意	到	返回	一次	更多的	之中	我们	.

出于孝心，他同意再次回到我们中间。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] .

As	usual	,	he	gathered	a	cartload	of	gold	and	laurels	.
作为	通常	,	他	聚集	一个	满载	的	金子	和	月桂树	.

他像往常一样收集了一车黄金和桂冠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] ['stɑːkhoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd]

He	was	painfully	surprised	upon	reaching	Stockholm	by	water	not	to	be	greeted
他	曾是	痛苦地	惊讶	之上	到达	斯德哥尔摩	经过	水	不是	到	是	问候

[baɪ] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [wɪð; wɪθ] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

by	the	squadrons	with	volleys	of	artillery	,
经过	这	中队	和	截击	的	炮兵	,

他乘船抵达斯德哥尔摩时，并没有受到炮兵中队的热烈欢迎，这让他感到非常意外。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [wʌns] [dʌn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .

as	was	once	done	in	honor	of	a	famous	cantatrice	.
作为	曾是	一次	完毕	在	荣誉	的	一个	著名的	女歌手	.

就像以前为了纪念一位著名的女歌手而做的那样。

[let] [dɪ'ploʊməsi] [lʊk] [ʃɑːrp] !

Let	Diplomacy	look	sharp	!
让	外交	看	锋利的	!

让外交焕发光彩!

- [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] !

Jocquelet	is	indifferent	to	the	court	of	Sweden	!
-	是	冷漠	到	这	法庭	的	瑞典	!

乔克莱对瑞典宫廷漠不关心!

['æftər] [pɔːl] - [dɪ'pɑːrtʃər] ['æmɪdi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌrekə'lekʃənz]

After	Paul	Sillery's	departure	Amedee	turned	over	in	his	mind	various	other	recollections
后	保罗	-	离开	阿梅迪	转向	超过	在	他的	头脑	各种各样的	其他	回忆

[ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] .

of	former	days	.
的	以前的	天	.

保罗·西勒里离开后，阿梅迪的脑海中浮现出许多其他往事的回忆。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['rɑːdʒər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

He	has	been	a	trifle	estranged	from	Madame	Roger	since	his	marriage
他	有	到过	一个	琐事	疏远的	从	夫人	罗杰	自从	他的	婚姻

[tuː; tə] [mə'riːə] ,

to	Maria	,
到	玛丽亚	,

自从他与玛丽亚结婚后，就与罗杰夫人有些疏远了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['mɔːris] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	he	sometimes	takes	little	Maurice	to	see	her	.
但	他	有时	需要	小的	莫里斯	到	看	她	.

但他有时会带小莫里斯去看她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [lænts] ['dɔtɚz] [ə; eɪ] ['daʊri] .

She	has	sheltered	and	given	each	of	Colonel	Lantz's	daughters	a	dowry	.
她	有	避难所	和	给定	每个	的	上校	兰茨的	女儿们	一个	嫁妆	.

她收留了兰茨上校的每个女儿，并给了她们每人一份嫁妆。

['prɪti] [roʊ'si:ni] - [feɪs] ['raɪzɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz] [kəm'pænjən] ,

Pretty	Rosine	Combarieu's	face	rises	up	before	him	,	his	childhood's	companion	,
漂亮的	罗辛	-	脸	上升	向上	前	他	,	他的	童年的	伴侣	,

美丽的罗西娜·孔巴里厄的脸庞出现在他面前，她是他的童年伙伴。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [si:n] [sɪns] .

whom	he	met	at	Bullier's	and	never	has	seen	since	.
谁	他	遇见	在	-	和	绝不	有	已见	自从	.

他在布利尔餐厅认识了他，之后就再也没见过他。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ?

What	has	become	of	the	poor	little	creature	?
什么	有	变得	的	这	贫穷的	小的	生物	?

这可怜的小家伙后来怎么样了?

['æmɪdi] ['ɔ:lmoʊst] [hoʊps] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ded] .

Amedee	almost	hopes	that	she	is	dead	.
阿梅迪	几乎	希望	那	她	是	死的	.

阿梅迪几乎希望她已经死了。

[ɑ:] , [haʊ] [sæd] [ði:z] [oʊld] ['meməriz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

Ah	,	how	sad	these	old	memories	are	in	the	autumn	,
啊	,	如何	伤心	这些	老的	回忆	是	在	这	秋天	,

啊，秋天里这些旧回忆多么令人伤感啊。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] !

when	the	leaves	are	falling	and	the	sun	is	setting	!
什么时候	这	树叶	是	坠落	和	这	太阳	是	环境	!

当树叶飘落，太阳西沉的时候!

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [set] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [plʌndʒd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ɪz]

It	has	set	,	it	has	plunged	beneath	the	horizon	,	and	suddenly	all	is
它	有	放	,	它	有	暴跌	下面	这	地平线	,	和	突然	全部	是

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

它已经落下，沉入地平线之下，突然间，一切都陷入了黑暗。

['oʊvər] [ðə; ði] ['da:kənd] ['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] [skaɪ] [spredz] [ðə; ði] ['melənkɑ:li]

Over	the	darkened	landscape	in	the	vast	pearl	-	colored	sky	spreads	the	melancholy
超过	这	变暗	景观	在	这	广阔的	珍珠	-	有色	天空	传播	这	忧郁

[tʃɪl] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [deɪ] .

chill	which	follows	the	farewell	of	day	.
寒意	哪个	跟随	这	告别	的	天	.

在昏暗的大地上，在广袤的珍珠色天空中，弥漫着白昼告别后随之而来的忧郁寒意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第四卷(A Romance of Youth — Volume 4)

[ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [tɜːrnd] [greɪ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌld]
The 这 **white** 白色的 **smoke** 抽烟 **from** 从 **the** 这 **city** 城市 **has** 有 **turned** 转向 **gray** 灰色的 **,** , **the** 这 **river** 河 **is** 是 **like** 喜欢 **a** 一个 **dulled** 迟钝
['mɪrər] .
mirror 镜子 **.** .

城市里的白烟变成了灰色，河面像一面黯淡的镜子。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] , [ðə; ði] [ded] [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
A 一个 **moment** 片刻 **ago** 前 **,** , **in** 在 **the** 这 **sun's** 太阳的 **last** 最后的 **rays** 射线 **,** , **the** 这 **dead** 死的 **leaves** 树叶 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **fell** 跌倒 **,** ,

就在刚才，在夕阳的余晖中，枯叶飘落下来，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [reɪn] , [naʊ] [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [snoʊ] .
looked 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **golden** 金的 **rain** 雨 **,** , **now** 现在 **they** 他们 **seem** 似乎 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **snow** 雪 **.** .

看起来像金色的雨，现在却像黑色的雪。

[wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] ?
Where 在哪里 **are** 是 **all** 全部 **your** 你的 **illusions** 幻觉 **and** 和 **hopes** 希望 **of** 的 **other** 其他 **days** 天 **,** , **Amedee** 阿梅迪 **Violette** 维奥莱特 **?** ?

阿梅迪·维奥莱特，你对往昔的幻想和希望都到哪里去了？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
You 你 **think** 思考 **this** 这 **evening** 晚上 **of** 的 **the** 这 **rapid** 迅速的 **flight** 航班 **of** 的 **years** 年 **,** ,

今晚你会想到时光飞逝，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊi] [fleɪks] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tɛmpəlz] .
of 的 **the** 这 **snowy** 下雪的 **flakes** 薄片 **of** 的 **winter** 冬天 **which** 哪个 **are** 是 **beginning** 开始 **to** 到 **fall** 落下 **on** 在 **your** 你的 **temples** 寺庙 **.** .

冬日的雪花开始飘落在你的太阳穴上。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pruːf] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]
You 你 **have** 有 **the** 这 **proof** 证明 **to** 到 **-** - **day** 天 **of** 的 **the** 这 **impossibility** 不可能 **of** 的 **absolutely** 绝对地 **requited** 回报 **love** 爱
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in 在 **this** 这 **world** 世界 **.** .

今天你已经亲眼见证了这世上不可能存在绝对的两情相悦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hæpinəs] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [soʊ] ,
You 你 **know** 知道 **that** 那 **happiness** 幸福 **,** , **or** 或者 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **so** 所以 **,** ,

你知道幸福，或者说所谓的幸福，

[ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [baɪ] ['snætʃɪz] [ænd; ənd] ['læsts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
exists 存在 **only** 仅有的 **by** 经过 **snatches** 抢夺 **and** 和 **lasts** 持续时间 **only** 仅有的 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** ,

它只存在于短暂的一瞬，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !
and 和 **how** 如何 **commonplace** 平凡 **it** 它 **often** 经常 **is** 是 **and** 和 **how** 如何 **sad** 伤心 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **!** !

这种事多么常见，第二天又是多么令人悲伤！

[juː; jʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

You	**depend**	**upon**	**your**	**art**	**for**	**consolation**	**.**
你	依赖	之上	你的	艺术	为了	安慰	.

你依靠艺术来获得慰藉。

[əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ɑːnˈwiː][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

Oppressed	**by**	**the**	**monotonous**	**ennui**	**of**	**living**	**,**
受压迫者	经过	这	单调	厌倦	的	活的	,

被单调乏味的生活所压抑，

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd]

you	**ask**	**for**	**the**	**forgetfulness**	**that**	**only**	**the**	**intoxication**	**of**	**poetry**	**and**
你	问	为了	这	健忘	那	仅有的	这	中毒	的	诗	和

[driːmz] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

dreams	**can**	**give**	**you**	**.**
梦境	能	给	你	.

你渴望的那种忘却一切的宁静，只有诗歌和梦境的陶醉才能带给你。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[pʊr] [ˌsentɪˈmentəlɪst] , [jʊr; jər] [juːθ] [ɪz] [ˈendɪd] !

Poor	**sentimentalist**	**,**	**your**	**youth**	**is**	**ended**	**!**
贫穷的	感伤主义者	,	你的	青年	是	结束	!

可怜的感伤主义者，你的青春已经结束了!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] !

And	**still**	**the**	**leaves**	**fall**	**!**
和	仍然	这	树叶	落下	!

树叶依然飘落!

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ˈiːgəˌtɪsts][ænd; ənd] [ˈkaʊədz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ]

Egotists	**and**	**cowards**	**always**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**everything**
自负者	和	懦夫	总是	有	一个	原因	为了	一切

自大狂和懦夫做任何事总有理由。

[ɪˈtɜːrnəli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Eternally	**condemned**	**to**	**kill**	**each**	**other**	**in**	**order**	**to**	**live**
永恒	谴责	到	杀	每个	其他	在	命令	到	居住

为了生存，他们注定要永远互相残杀。

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprætələr] !

God	**forgive**	**the**	**timid**	**and**	**the**	**prattler**	**!**
上帝	原谅	这	胆小	和	这	喋喋不休者	!

上帝会原谅胆怯的人和喋喋不休的人!

[ˈhæpinəs] [ɪgˈzɪsts][ˈoʊnli][baɪ] [ˈsnætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlæsts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

Happiness	**exists**	**only**	**by**	**snatches**	**and**	**lasts**	**only**	**a**	**moment**
幸福	存在	仅有的	经过	抢夺	和	持续时间	仅有的	一个	片刻

幸福只存在于转瞬之间，转瞬即逝。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər]

He	**almost**	**regretted**	**her**
他	几乎	后悔	她

他几乎后悔和她在一起了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti]

He	does	not	know	the	miseries	of	ambition	and	vanity
他	做	不是	知道	这	苦难	的	志向	和	虚荣

他并不了解野心和虚荣的痛苦。

[haʊ] [sæd] [ðiːz] [oʊld] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

How	sad	these	old	memorics	are	in	the	autumn
如何	伤心	这些	老的	-	是	在	这	秋天

秋天里，这些古老的纪念碑显得多么令人伤感啊。

['nevər] ['træv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] !

Never	travel	when	the	heart	is	troubled	!
绝不	旅行	什么时候	这	心	是	麻烦	!

心事重重时，切勿出行！

[nɑːt] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['nesəseri]

Not	more	honest	than	necessary
不是	更多的	诚实的	比	必要的

不必过于诚实

[pʊr] [fræns] [ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'poʊliən]

Poor	France	of	Jeanne	d'Arc	and	of	Napoleon
贫穷的	法国	的	珍妮	圣女贞德	和	的	拿破仑

可怜的法国，圣女贞德和拿破仑的法国

[ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] [boʊstɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [dɪ'fiːt]

Redouble	their	boasting	after	each	defeat
加倍	他们的	吹嘘	后	每个	击败

每次失败后，他们都会更加肆无忌惮地吹嘘。

[teɪk] [ðer; ðər] ['levəti] [fɔːr; fər]['heroʊɪzəm]

Take	their	levity	for	heroism
拿	他们的	轻浮	为了	英雄主义

将他们的轻浮视为英雄主义

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] !

The	leaves	fall	!
这	树叶	落下	!

树叶飘落了！

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] !

the	leaves	fall	!
这	树叶	落下	!

树叶飘落了！

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌstəmd] [ɪn'telɪdʒəns]

Universal	suffrage	,	with	its	accustomed	intelligence
普遍的	选举权	,	和	它是	习惯	智力

普选权及其惯常的智慧

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n]

Were	certain	against	all	reason
是	肯定	反对	全部	原因

我们违背所有理由，确信无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神